叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 康纳·马根的《运气和其他故事》(connor Magan's Luck And Other Stories) 000001

2. 康纳·马根的《运气和其他故事》(connor Magan's Luck And Other Stories) 000002

3. 康纳·马根的《运气和其他故事》(connor Magan's Luck And Other Stories) 000003

4. 康纳·马根的《运气和其他故事》(connor Magan's Luck And Other Stories) 000004

5. 康纳·马根的《运气和其他故事》(connor Magan's Luck And Other Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康纳·马根的《运气和其他故事》(Connor Magan's Luck and Other Stories)

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜrd] [baɪ] [bɪl] ['toʊziːɝ] , ['bɑːrbrə] ['toʊziːɝ] , ['paɪlər][sə'moʊzə] ,

E	-	text	prepared	by	Bill	Tozier	,	Barbara	Tozier	,	Pilar	Somoza	,
E	-	文本	准备	经过	账单	托齐尔	,	芭芭拉	托齐尔	,	皮拉尔	索摩查	,

电子文本由 Bill Tozier、Barbara Tozier、Pilar Somoza 编写，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)

(	https	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	/	)
(	https	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	)

(https://www.pgdp.net/)

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ænd; ənd][lɪst][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] (['speʃəli] ['kæpʃənz] [ɪn] ['kɜːrsɪv]

The	table	of	contents	and	list	of	illustrations	(	specially	captions	in	cursive
这	桌子	的	内容	和	列表	的	插图	(	特别	图片说明	在	草书

['kærəktərz]) [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

characters	)	were	not	in	the	original	edition	.
人物	)	是	不是	在	这	原来的	版	.

原版中没有目录和插图清单（特别是草书字体的图注)。

['kɑːnɝ] [driːmz]

CONNOR	DREAMS
康纳	梦境

康纳梦境

[ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] .

A	DAY	-	DREAM	.
一个	天	-	梦	.

白日梦。

['kɑːnɝ] - [lʌk] .

CONNOR	MAGAN'S	LUCK	.
康纳	-	运气	.

康纳·马根的运气。

[baɪ]

BY
经过

经过

[em] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

M	.	T	.	W	.
M	.	T	.	W	.

中途岛

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

And	other	stories	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

BOSTON	:
波士顿	:

波士顿：

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & ['kʌmpəni] ,

D	.	LOTHROP	&	COMPANY	,
D	.	洛思罗普	&	公司	,

D. LOTHROP & COMPANY

['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['hɔli] . -

FRANKLIN	ST	.	,	CORNER	OF	HAWLEY	.	1881
富兰克林	英石	.	,	角落	的	霍利	.	-

富兰克林街，霍利街拐角处。1881年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['kɑːnɚ] - [lʌk] .

CONNOR	MAGAN'S	LUCK	.
康纳	-	运气	.

康纳·马根的运气。

[waɪ] ['mæmi] - ['beɪbi] [wʌz; wəz] [neɪmd] [griːf] .

WHY	MAMMY	DELPHY'S	BABY	WAS	NAMED	GRIEF	.
为什么	妈咪	-	婴儿	曾是	命名	悲伤	.

为什么德尔菲妈妈的孩子被取名为“悲伤”?

['sæmi] - ['enəmi] .

SAMMY	SEALSKIN'S	ENEMY	.
萨米	-	敌人	.

萨米·海豹皮的敌人。

- [lɪv; laɪv] ['beɪbi] .

NANNETTE'S	LIVE	BABY	.
-	居住	婴儿	.

南妮特的活宝宝。

['brʌðərz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

BROTHERS	FOR	SALE	.
兄弟	为了	销售	.

兄弟出售。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .

A	STORY	OF	A	CLOCK	.
一个	故事	的	一个	钟	.

一个关于钟的故事。

['nɔːti] [zeɪ] .

NAUGHTY	ZAY	.
淘气	扎伊	.

淘气的ZAY。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːlt] [siː] .

THE	LEGEND	OF	THE	SALT	SEA	.
这	传奇	的	这	盐	海	.

咸海的传说。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔː] [hæt] .

THE	MAN	WITH	THE	STRAW	HAT	.
这	男人	和	这	稻草	帽子	.

戴草帽的男人。

['rʌflz] [ænd; ənd] [pʌfs] .

RUFFLES	AND	PUFFS	.
褶边	和	泡芙	.

褶边和泡泡袖。

['ʃʊgər] ['rɪvər] .

SUGAR	RIVER	.
糖	河	.

糖河。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] " [waɪd] [ə'weɪk] .

A	PIONEER	"	WIDE	AWAKE	.
一个	先锋	"	宽的	醒	.

一位先驱者“全然清醒”。

" [sər'praɪzd] .

"	SURPRISED	.
"	惊讶	.

惊讶。

['eɪprəl] [fuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːlz] .

APRIL	FOOLS	AND	OTHER	FOOLS	.
四月	傻瓜	和	其他	傻瓜	.

愚人节及其他愚人节。

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kɑːnɚ] [driːmz]

CONNOR	DREAMS
康纳	梦境

康纳梦境

[ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] .

A	DAY	-	DREAM	.
一个	天	-	梦	.

白日梦。

" ['kɑːnɚ] .

"	CONNOR	.
"	康纳	.

康纳。

" [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	INDEPENDENT	AS	A	KING	.
"	独立的	作为	一个	国王	.

“像国王一样独立。”

['mʌðər] ['mægi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .

Mother	Maggie	was	leaning	over	the	new	comer	.
母亲	玛吉	曾是	倾斜	超过	这	新的	角	.

玛吉妈妈俯身看着新来的人。

" [jər] ['pæpi] [æn; ən] - [griːf] [wɔːr] ['beɪbiːz] , [æn; ən] - [griːf] [wɔrnt] [neɪmd] .

"	YER	PAPPY	AN	'	GRIEF	WAR	BABIES	,	AN	'	GRIEF	WARN'T	NAMED	.
"	你的	老爹	一个	-	悲伤	战争	婴儿	,	一个	-	悲伤	警告	命名	.

“你爸爸和悲伤的战争婴儿，悲伤没有名字。

" [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [plʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [greɪt] [mæn] .

"	The	gate	swung	plump	against	the	oddest	great	man	.
"	这	门	摇摆	丰满	反对	这	最奇怪的	伟大的	男人	.

“大门砰的一声关上了，撞上了一个古怪的伟人。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sper] ['fredi] .

SHE	COULDN'T	SPARE	FREDDIE	.
她	不能	空闲的	弗雷迪	.

她放不下弗雷迪。

[ðə; ði] ['wʌndər] - [mɪl] [graindz] .

THE	WONDER	-	MILL	GRINDS	.
这	想知道	-	磨	研磨	.

奇迹磨坊研磨机。

[ðə; ði] [gaɪst] .

THE	GEIST	.
这	精神	.

幽灵。

[luː] .

LOU	.
卢	.

路易。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ʃʊgər] ['rɪvər] .

ON	THE	WAY	TO	SUGAR	RIVER	.
在	这	方式	到	糖	河	.

前往糖河的路上。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

HE	WOULDN'T	EAT	HIS	BREAD	AND	MILK	.
他	不会	吃	他的	面包	和	牛奶	.

他不肯吃面包和喝牛奶。

[mæks] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

MAX	KNOWS	OF	A	SURPRISE	.
最大限度	知道	的	一个	惊喜	.

麦克斯知道一个惊喜。

[ðə; ði] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [sɪks] .

THE	SHAMEFULLY	NEGLECTED	SIX	.
这	可耻地	被忽视的	六	.

被可耻地忽视的六个人。

[fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ['deɪndʒər] .

FIRST	OF	APRIL	DANGER	.
第一的	的	四月	危险	.

四月一日危险。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [iːl] .

DROWNING	THE	EEL	.
溺水	这	鳗鱼	.

淹死鳗鱼。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

SAVING	THE	SHINGLES	.
保存	这	带状疱疹	.

拯救屋顶瓦片。

['kɑːnɚ] - [lʌk] .

CONNOR	MAGAN'S	LUCK	.
康纳	-	运气	.

康纳·马根的运气。

- [em][ɪn] [lʌk] , [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['kɑːnɚ] ['meɪgən] ,

'	m	in	luck	,	hurrah	!	"	cried	Connor	Magan	,
-	米	在	运气	,	欢呼	!	"	哭	康纳	马根	,

“我运气真好，万岁！”康纳·马根喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪmləs] [hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ,

as	he	threw	up	his	brimless	hat	into	the	air	—	the	ringing	,
作为	他	扔	向上	他的	无边	帽子	进入	这	空气	—	这	铃声	,

当他把无檐帽抛向空中时——铃声响起，

['dʒuːbɪlənt] [ʃaʊt] [hiː; hi] [sent] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [gliː] [ɪn]

jubilant	shout	he	sent	after	it	could	only	spring	from	the	reservoir	of	glee	in
喜庆	喊	他	发送	后	它	可以	仅有的	春天	从	这	水库	的	高兴	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

the	heart	of	a	twelve	-	year	-	old	boy	.
这	心	的	一个	十二	-	年	-	老的	男生	.

他随后发出的欢呼声，只能来自一个十二岁男孩心中涌起的喜悦。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Giving	a	push	to	the	skiff	in	which	his	father	sat	waiting	for	him	,
给予	一个	推	到	这	小艇	在	哪个	他的	父亲	卫星	等待	为了	他	,

他推了推父亲等候他的小船，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

he	jumped	from	the	shore	to	the	boat	,	and	struck	out	into	the	Ohio
他	跳了起来	从	这	支撑	到	这	船	,	和	击	出去	进入	这	俄亥俄州

['rɪvər] .

river	.
河	.

他从岸边跳到船上，然后划入俄亥俄河。

[tɪm] ['meɪgən] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['kɑːnɚ] ['meɪgən] , [sʌn] , [wɜːr; wər] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Tim	Magan	,	father	,	and	Connor	Magan	,	son	,	were	central	figures	in	a	very
蒂姆	马根	,	父亲	,	和	康纳	马根	,	儿子	,	是	中央	数据	在	一个	非常

[streɪndʒ] ['pɪktʃər] .

strange	picture	.
奇怪的	图片	.

父亲蒂姆·马根和儿子康纳·马根是这幅非常奇怪的画面中的核心人物。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Let	us	take	in	the	situation	.
让	我们	拿	在	这	情况	.

让我们来分析一下情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['westərn] [sprɪŋ] ['freʃɪt] .

It	was	a	Western	spring	freshet	.
它	曾是	一个	西	春天	洪水	.

这是西部地区的春季融雪。

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] — [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] , ['kɔːfi] - ['kʌlərd] [striːm] , [ˌaɪ 'tiː]

The	Ohio	was	on	a	rampage	—	a	turbulent	,	coffee	-	colored	stream	,	it
这	俄亥俄州	曾是	在	一个	横冲直撞	—	一个	湍流	,	咖啡	-	有色	溪流	,	它

[hæd; həd] ['rɪzn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['juːʒuəl] ['baʊndriz] ,

had	risen	far	beyond	its	usual	boundaries	,
有	升起	远的	超过	它是	通常	边界	,

俄亥俄河水势汹汹，变成一条湍急的咖啡色河流，水位远远超过了它通常的河道范围。

[wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [lænd] - [maːrks] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['griːdi] , [wʌz; wəz]

washed	out	the	familiar	land	-	marks	,	and	,	still	insolent	and	greedy	,	was
洗过	出去	这	熟悉的	土地	-	标记	,	和	,	仍然	傲慢的	和	贪婪的	,	曾是

['lɪkɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

licking	the	banks	,
舔舐	这	银行	,

冲刷掉了熟悉的标志性地貌，而且，它依然肆无忌惮、贪婪无度，不断侵蚀着河岸。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['swɔləuiŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

as	if	preparatory	to	swallowing	up	the	whole	country	.
作为	如果	预备	到	吞咽	向上	这	所有的	国家	.

仿佛准备吞并整个国家。

[triːz] [tɔːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ðer; ðər] [griːn] ['brænʧɪz] ['weɪvɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] , ['tɪmbɚz]

Trees	torn	up	by	the	roots	,	their	green	branches	waving	high	above	the	flood	,	timbers
树木	撕裂	向上	经过	这	根	,	他们的	绿色的	分支	挥手	高的	多于	这	洪水	,	木材

[frʌm; frəm] ['kɔtidʒz] ,

from	cottages	,
从	小屋	,

树木连根拔起，绿色的枝条在洪水中高高摇曳，还有小屋的木材。

[ænd; ənd] [reks] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	wrecks	of	bridges	,	were	floating	down	to	the	Gulf	of	Mexico	.
和	残骸	的	桥梁	,	是	漂浮的	向下	到	这	海湾	的	墨西哥	.

残破的桥梁和碎片正漂向墨西哥湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːʧ] [ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] ['sloʊli]

It	was	curious	to	watch	the	various	things	in	the	water	as	they	sailed	slowly
它	曾是	好奇的	到	手表	这	各种各样的	事物	在	这	水	作为	他们	航行	缓慢地

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

看着他们缓缓航行，水里各种各样的东西都很有趣。

['demidʒɑːn] [bɑːbd] [ə'baʊt] .

Demijohns	bobbed	about	.
大酒瓶	波波德	关于	.

玻璃酒瓶在水面上漂浮。

['empti] [stɔːr] [bɑːksɪz] ['mɑːkɪŋli] ['leɪbld] [draɪ] [gʊdz] ['elbəud] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] .

Empty	store	boxes	mockingly	labelled	dry	goods	elbowed	bales	of	hay	.
空的	店铺	盒子	嘲讽地	标签	干燥	商品	肘击	捆包	的	干草	.

空空的商店纸箱，上面贴着“干货”的标签，嘲讽地挤在成捆的干草上。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ʧɪkɪn] - [kuːp]

Sometimes	a	weak	cock	-	a	-	doodle	-	doo	from	a	travelling	chicken	-	coop
有时	一个	虚弱的	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	从	一个	旅行	鸡	-	合作社

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [ðoʊ] [stɪl] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ruːstər] .

announced	the	whereabouts	of	a	helpless	though	still	irrepressible	rooster	.
宣布	这	下落	的	一个	无助	尽管	仍然	不可抑制的	公鸡	.

有时，从移动的鸡舍里传来微弱的喔喔喔叫声，宣告着一只无助但仍然无法抑制的公鸡的所在。

[bæk] [ja:dz][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - [kænz] , [æʃ] - ['bærəlz] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli]

Back	yards	had	been	visited	,	and	oyster	-	cans	,	ash	-	barrels	and	unsightly
后退	码	有	到过	到访	,	和	牡蛎	-	罐头	,	灰	-	桶	和	难看的

['kɪtʃɪn] [də'briː] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

kitchen	debris	brought	to	light	.
厨房	碎片	带来	到	光	.

他们走访了后院，发现了牡蛎罐、烟灰缸和难看的厨房垃圾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][dregz][ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

It	was	a	mighty	revolution	where	the	dregs	of	society	were	no	longer
它	曾是	一个	强大的	革命	在哪里	这	渣	的	社会	是	不	更长

[sə'prest] ,

suppressed	,
被抑制	,

这是一场声势浩大的革命，社会底层不再受到压迫。

[bʌt; bət] [seɪld] [ɪn] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [weɪv] .

but	sailed	in	state	on	the	top	wave	.
但	航行	在	状态	在	这	顶部	海浪	.

但却在巨浪之上扬帆起航。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l][wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz][noʊ][wʌn] [gʊd] ,

"	It	is	an	idle	wind	which	blows	no	one	good	,
"	它	是	一个	闲置的	风	哪个	打击	不	一	好的	,

“这是一阵无力的风，对任何人都没有好处。”

" [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði][drɪft] - [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [send][tuː; tə]

"	and	amid	the	general	destruction	the	drift	-	wood	was	a	God	-	send	to
"	和	之中	这	一般的	破坏	这	漂移	-	木头	曾是	一个	上帝	-	发送	到

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

the	poor	people	,
这	贫穷的	人们	,

在这场大灾难中，漂流木对穷人来说简直是天赐之物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] - [wʊd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

and	they	caught	enough	to	supply	them	with	fire	-	wood	for	months	.
和	他们	捕捉	足够的	到	供应	他们	和	火	-	木头	为了	几个月	.

他们捕获的猎物足够他们使用几个月。

[lɔːgz] , [fensiz] , ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['stiːmboʊt] [wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː]

Logs	,	fences	,	boards	and	the	contents	of	steamboat	woodyards	were	swept	into
日志	,	栅栏	,	板	和	这	内容	的	汽船	木材场	是	扫荡	进入

[ðə; ði] ['kɜːrənt] .

the	current	.
这	当前的	.

原木、栅栏、木板以及汽船木材堆场里的所有东西都被卷入了水流中。

[ɑːn] [haɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][lænd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [paɪlz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd]

On	high	points	of	land	near	the	shore	were	collected	piles	bristling	with	ragged
在	高的	积分	的	土地	靠近	这	支撑	是	集	堆	竖起的	和	破烂不堪

[stʌmps] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] .

stumps	and	limbs	of	trees	.
树桩	和	四肢	的	树木	.

在靠近海岸的高地上，堆积着许多参差不齐的树桩和树枝。

[ðə; ði] [greɪt] [nɑːrld] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] ['sʌmtaɪmz] [spred] ['oʊvər][hæf][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	great	gnarled	branches	of	forest	trees	sometimes	spread	over	half	the	river	,
这	伟大的	盘根错节的	分支	的	森林	树木	有时	传播	超过	一半	这	河	,

森林里树木粗壮扭曲的枝干有时会横跨半条河面，

[waɪl] ['tɪmbɚz] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræft] [wɪtʃ] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

while	timbers	lodging	among	them	formed	a	sort	of	raft	which	kept	out	of	the
尽管	木材	住宿	之中	他们	形成	一个	种类	的	筏	哪个	保留	出去	的	这

['wɔːtər][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] — ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

water	the	most	wonderful	things	—	pieces	of	furniture	,
水	这	最多	精彩的	事物	—	件	的	家具	,

而夹杂其中的木材则形成了一种木筏，将最珍贵的物品——家具——保护起来，使其免于落水。

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['sɪlvər] .

and	kitchen	utensils	which	shone	in	the	sun	like	silver	.
和	厨房	餐具	哪个	闪耀	在	这	太阳	喜欢	银	.

还有那些在阳光下闪闪发光的厨房用具，像银子一样。

['kʌləmz] ['rɪp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ˌsɪnsɪ'næti] .

Cullum's	Ripple	is	a	few	miles	below	Cincinnati	.
卡勒姆的	波纹	是	一个	很少	英里	以下	辛辛那提	.

卡勒姆涟漪位于辛辛那提以南几英里处。

[hɪr] [ðə; ði] [di:p] ['kɜ:rənt] [sets] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Here	the	deep	current	sets	close	to	the	shore	,
这里	这	深的	当前的	套	关闭	到	这	支撑	,

这里深层洋流靠近海岸，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜ:rlpu:l] [ɔ:r] ['edi] [ðæt] [brɪŋz] [drɪft] - [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][lænd] ;

making	a	wild	kind	of	whirlpool	or	eddy	that	brings	drift	-	wood	almost	to	land	;
制作	一个	荒野	种类	的	漩涡	或者	涡流	那	带来	漂移	-	木头	几乎	到	土地	;

形成一种狂野的漩涡或涡流，将浮木带到几乎岸边；

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ænd; ənd] [sku:ps] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ɪn][ðə; ði][sænd]

the	rippling	water	makes	a	sudden	turn	and	scoops	out	a	little	cove	in	the	sand
这	涟漪	水	制作	一个	突然	转动	和	勺子	出去	一个	小的	海湾	在	这	沙

.

:

.

波光粼粼的水面突然转弯，在沙滩上冲刷出一个小海湾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['boʊts] .

It	is	a	splendid	place	for	fishermen	,	but	quite	dangerous	for	boats	.
它	是	一个	灿烂	地方	为了	渔民	,	但	相当	危险的	为了	船	.

对于渔民来说，这里是个绝佳的渔场，但对于船只来说却相当危险。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'bʌv] ['kʌləmz] ['rɪp(ə)l] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['meɪgən]['fæməli]['mænʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['ʃænti] .

Not	far	above	Cullum's	Ripple	is	situated	the	Magan	family	mansion	,	or	shanty	.
不是	远的	多于	卡勒姆的	波纹	是	位于	这	马根	家庭	大厦	,	或者	棚屋	.

在卡勒姆涟漪上方不远处，坐落着马根家族的宅邸，或者说是棚户区。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [tu:] ['pærəlel] ['reɪlrəudz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	river	is	on	one	side	,	and	two	parallel	railroads	are	on	the	other	.
这	河	是	在	一	边	,	和	二	平行线	铁路	是	在	这	其他	.

河在一边，两条平行的铁路在另一边。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlrəudz] ,

On	the	top	of	the	bank	,	and	on	a	level	with	the	railroads	,
在	这	顶部	的	这	银行	,	和	在	一个	等级	和	这	铁路	,

在河岸顶部，与铁路齐平，

[ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ɔ:r]['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊp] - [wɔ:k] ,

is	a	piece	of	land	not	much	longer	or	wider	than	a	rope	-	walk	,
是	一个	片	的	土地	不是	很多	更长	或者	更广泛	比	一个	绳索	-	走	,

是一块长度和宽度都比绳索走道小不了多少的土地。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l][skræp][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [fju:]

and	on	this	only	available	scrap	the	Railroad	Company	have	built	a	few
和	在	这	仅有的	可用的	废料	这	铁路	公司	有	建造	一个	很少

['tempəreri] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɜkmən] .

temporary	houses	for	their	workmen	.
暂时的	房屋	为了	他们的	工人	.

铁路公司利用这些仅有的废料，为工人们建造了几座临时房屋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈlaɪk] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈglɔːri] [grəuz] [ˈoʊvər] - [dɔːr] .

They	are	all	alike	,	except	that	a	morning	-	glory	grows	over	Magan's	door	.
他们	是	全部	同样	,	除了	那	一个	早晨	-	荣耀	生长	超过	-	门	.

它们都一样，只是马根家的门上长着一株牵牛花。

[ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ɪz] [kɔːld] - [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] " [bɪˈtwiːn] [strɪp] .

The	colony	is	called	Twinrip	possibly	the	short	of	"	Between	Strip	.
这	殖民地	是	称为	-	可能	这	短的	的	"	之间	条	.

该殖民地名为 Twinrip，可能是“Between Strip”的缩写。

" ([ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] , [wɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [skɪld] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ˈlæŋgwɪdʒ]

"	(	If	the	name	does	not	mean	that	,	will	some	one	skilled	in	digging	up	language
"	(	如果	这	姓名	做	不是	意思是	那	,	将要	一些	一	熟练	在	挖掘	向上	语言

[ruːts] ,

roots	,
根	,

（如果这个名字没有那个意思，那么一位擅长挖掘语言根源的人会怎么做呢？）

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [miːn] ?)

please	tell	me	what	it	does	mean	?	)
请	告诉	我	什么	它	做	意思是	?	)

请问这是什么意思?

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈraʊnd] [ðiːz] [ˈkæbinz] [ɪz] [æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌslɪŋ] , [ˈwɪslɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n]

The	atmosphere	around	these	cabins	is	as	filled	with	bustling	,	whistling	confusion
这	气氛	大约	这些	小木屋	是	作为	已填	和	繁华	,	吹口哨	困惑

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

as	a	chimney	with	smoke	.
作为	一个	烟囱	和	抽烟	.

这些小屋周围的气氛就像烟囱里冒着烟一样，充满了喧闹、嘈杂和混乱。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈhaɪweɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaɪərn]

Besides	the	water	highway	,	on	the	other	side	,	just	a	few	feet	beyond	the	iron
除了	这	水	公路	,	在	这	其他	边	,	只是	一个	很少	脚	超过	这	铁

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

除了水路之外，在另一边，就在铁轨之外几英尺的地方，

[ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] [træk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnpaɪk] [ˈɔːfər] [əˈdɪʃən(ə)l] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] .

a	horse	-	car	track	and	a	turnpike	offer	additional	facilities	for	locomotion	.
一个	马	-	车	追踪	和	一个	收费公路	提供	额外的	设施	为了	运动	.

马车轨道和收费公路为交通出行提供了更多便利。

[bɜːrdz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [əˈmɪd] [reks] [ʌv; əv] [kaɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪndʒi] ['penən] — [wʌns] [kaɪt] - [teɪlz] — [ˈnʌθɪŋ] [hɜːrts] [ðem; ðəm] ;

Birds	perch	on	the	numerous	telegraph	wires	amid	wrecks	of	kites	and	dingy	pennons	—	once	kite	-	tails	—	nothing	hurts	them	;
鸟类	栖息	在	这	很多的	电报	电线	之中	残骸	的	风筝	和	昏暗的	旗帜	—	一次	风筝	-	尾巴	—	没有什么	疼痛	他们	;

鸟儿栖息在无数的电报线上，周围散落着风筝残骸和破旧的旗帜（曾经是风筝的尾巴）——没有什么能伤害它们；

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - [əˈpɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] ,

and	below	the	children	of	Twinrip	appear	just	as	free	and	safe	,
和	以下	这	孩子们	的	-	出现	只是	作为	自由的	和	安全的	,

而下面这些来自 Twinrip 的孩子们看起来也同样自由安全。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [mɪr] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['feðərd] [frendz]

and	seem	to	have	as	much	delight	in	mere	living	as	their	feathered	friends
和	似乎	到	有	作为	很多	喜	在	仅仅	活的	作为	他们的	羽毛	朋友们

.

:

.

它们似乎和它们的羽毛朋友一样，对活着本身就充满快乐。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] ,

The	Magans	were	a	light	-	hearted	Irish	family	,
这	马甘斯	是	一个	光	-	心地	爱尔兰	家庭	,

马根一家是性格开朗的爱尔兰家庭。

[huːz] ['tʃɪrflnəs] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ɔːr] ['sʌnˌflauəz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði]

whose	cheerfulness	seemed	better	than	eucalyptus	or	sunflowers	to	keep	off	the
谁	愉悦	似乎	更好的	比	桉树	或者	向日葵	到	保持	离开	这

['fiːvər] [ænd; ənd]['eɪgjuː] ,

fever	and	ague	,
发烧	和	疟疾	,

他们的快乐似乎比桉树或向日葵更能驱散发烧和疟疾。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	who	made	the	most	of	the	little	bits	of	sunshine	that	came	to	them	.
和	WHO	制成	这	最多	的	这	小的	比特	的	阳光	那	来了	到	他们	.

他们充分利用了偶尔出现的阳光。

[tɪm] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] ['leɪbərər] , [wʌz; wəz] ['breɪkmən] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Tim	,	a	strong	-	armed	laborer	,	was	brakeman	on	the	Road	.
蒂姆	,	一个	强的	-	武装	劳动者	,	曾是	制动员	在	这	路	.

蒂姆是个力大无比的工人，他是公路上的制动员。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiːənts] , [wʌz; wəz]['voʊtɪd][baɪ][hɜːr; hər]

His	wife	,	a	hopeful	little	body	,	a	woman	of	expedients	,	was	voted	by	her
他的	妻子	,	一个	充满希望	小的	身体	,	一个	女士	的	权宜之计	,	曾是	投票	经过	她

['nebəz] [ðə; ði] " ['tʃɪriːəst] ,

neighbors	the	"	cheeriest	,
邻居	这	"	最快乐的	,

他的妻子，一个充满希望的小个子女人，一个善于权宜之计的女人，被邻居们评为“最快乐的人”。

- " ['wʊmən] [ɪn] - .

condolingest	"	woman	in	Twinrip	.
-	"	女士	在	-	.

Twinrip 最令人同情的女士。

[gʊd] [lʌk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] .

Good	luck	,	according	to	her	,	was	always	coming	to	the	Magans	.
好的	运气	,	根据	到	她	,	曾是	总是	未来	到	这	马甘斯	.

据她所说，好运总是会降临到马根一家身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'merɪkə] — [baɪ] [gʊd] [lʌk] [tɪm] [bɪ'keɪm]

It	was	good	luck	brought	them	to	America	—	by	good	luck	Tim	became
它	曾是	好的	运气	带来	他们	到	美国	—	经过	好的	运气	蒂姆	成为

['breɪkmən] .

brakeman	.
制动员	.

他们来到美国是出于好运——蒂姆也因为好运成为了列车员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['kɑːnɝ] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]

It	was	good	luck	that	the	school	for	Connor	was	free	of	expense	,	and
它	曾是	好的	运气	那	这	学校	为了	康纳	曾是	自由的	的	费用	,	和

[soʊ] [kən'viːniənt] .

so	convenient	.
所以	方便的	.

康纳能免费上学真是太幸运了，而且学校位置也很方便。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['rædər] ['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vjuːz] ,

Her	loyalty	to	her	husband	rather	modified	the	expression	of	her	views	,
她	忠诚	到	她	丈夫	相当	修改的	这	表达	的	她	浏览	,

她对丈夫的忠诚在一定程度上改变了她表达观点的方式。

[jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [eks'peiʃieitid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [æd'væntɪdʒɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðeəz; ðəz]

yet	she	often	expatiated	to	her	eldest	on	his	advantages	,	beginning	,	"	There's
然而	她	经常	加长	到	她	长子	在	他的	优势	,	开始	,	"	有

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

your	father	,
你的	父亲	,

但她经常向大女儿详细阐述父亲的优点，比如，“那是你父亲，

['kɑːnɝ] — [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] !

Connor	—	I	hope	you'll	be	as	good	a	man	!
康纳	—	我	希望	你会	是	作为	好的	一个	男人	!

康纳——我希望你也能成为一个好人！

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]

remember	it	wasn't	the	fashion	in	the	ould	country	to	bother	over	the	little	black
记住	它	不是	这	时尚	在	这	可以	国家	到	打扰	超过	这	小的	黑色的

['letərz] — ['piːp(ə)l] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][maɪnd][jʊr; jər] [bʊks] ,

letters	—	people	don't	have	to	read	there	—	but	you	just	mind	your	books	,
信件	—	人们	不	有	到	读	那里	—	但	你	只是	头脑	你的	图书	,

记住，在旧时的国家里，人们并不在意那些黑色小字——那里的人不必读书——但你只要专心看书就行了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd][snæp][ə; eɪ] [pʌntʃ]

and	some	day	you	may	come	to	be	a	conductor	,	and	snap	a	punch
和	一些	天	你	可能	来	到	是	一个	导体	,	和	折断	一个	冲床

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

of	your	own	.
的	你的	自己的	.

或许有一天，你也会成为一名指挥家，亲自挥出一记重拳。

" [noʊ] [daʊt] ['kɑːnɝ] [meɪd] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

"	No	doubt	Connor	made	good	resolutions	,
"	不	怀疑	康纳	制成	好的	决议	,

毫无疑问，康纳做出了很好的决定，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

but	when	he	sat	by	the	window	in	the	school	-	room	and	looked	at	the
但	什么时候	他	卫星	经过	这	窗户	在	这	学校	-	房间	和	看起来	在	这

['dɪmplɪŋ] ,

dimpling	,
凹陷	,

但当他坐在教室的窗边，看着那些酒窝时，

['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər] , [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [triːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ,

sparkling	river	,	so	suggestive	of	fishing	,	or	at	the	green	trees	filled	with	birds	,
闪闪发光	河	,	所以	暗示性的	的	钓鱼	,	或者	在	这	绿色的	树木	已填	和	鸟类	,

波光粼粼的河面，让人不禁联想到垂钓的乐趣；绿树成荫，鸟语花香。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [ɪk'spektənt]

he	was	not	as	devoted	to	literature	as	a	free	-	born	expectant
他	曾是	不是	作为	奉献	到	文学	作为	一个	自由的	-	出生	怀孕

[ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

American	citizen	ought	to	be	.
美国人	公民	应该	到	是	.

他对文学的热爱，远不及一个生而自由、满怀希望的美国公民应有的程度。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [strɪkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	teacher	was	somewhat	strict	,	and	it	may	have	been	in	some	of
这	老师	曾是	有些	严格的	,	和	它	可能	有	到过	在	一些	的

[hɜːr; hər] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnɚ] ,

her	passes	with	Connor	,
她	通过	和	康纳	,

这位老师有点严厉，这或许体现在她和康纳的一些交往中。

[ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['jʌŋstəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	"	bubblingoverest	"	of	all	her	youngsters	,	that	she	earned	the	name	of	a
这	"	-	"	的	全部	她	年轻人	,	那	她	获得	这	姓名	的	一个

" ['deɪzi] ['læmɚ] .

"	daisy	lammer	.
"	雏菊	拉默	.

她是她所有孩子中最活泼好动的，因此赢得了“雏菊跛脚者”的称号。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl]

"	But	the	boy	knew	some	things	by	heart	that	could	not	be	learned	at	school
"	但	这	男生	知道	一些	事物	经过	心	那	可以	不是	是	学习	在	学校

.

:
.

“但是这个男孩牢记一些在学校学不到的东西。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

To	his	ear	,
到	他的	耳朵	,

在他耳边，

[ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] [spoʊk] [ɪts] [neɪm] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] .

the	steam	whistle	of	each	boat	spoke	its	name	as	plainly	as	if	it	could	talk	.
这	蒸汽	哨	的	每个	船	辐	它是	姓名	作为	显然	作为	如果	它	可以	讲话	.

每艘船的汽笛声都清晰地宣告着它的名字，仿佛它会说话一样。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][oʊ] . & [em] . [ɔːr][ɑːn]

He	need	not	look	to	tell	whether	a	passing	train	was	on	the	O	.	&	M	.	or	on
他	需要	不是	看	到	告诉	无论	一个	通过	火车	曾是	在	这	哦	.	&	M	.	或者	在

[ðə; ði][aɪ] . [siː] . & [el] . [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['faɪəri]['endʒɪn] ,

the	I	.	C	.	&	L	.	He	knew	the	name	of	every	fiery	engine	,
这	我	.	C	.	&	L	.	他	知道	这	姓名	的	每一个	火热	引擎	,

他无需看一眼就知道驶过的火车是俄亥俄和密歇根铁路（O&M）的还是伊利诺伊中央铁路（IC&L）的。他知道每辆火热的机车的名字。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['riːəl] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['kriːtʃərz] .

and	felt	an	admiration	—	a	real	friendship	for	the	resistless	creatures	.
和	毛毡	一个	钦佩	—	一个	真实的	友谊	为了	这	无力抵抗	生物	.

我对这种顽强不屈的生物产生了钦佩之情——一种真正的友谊。

[tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kæt] ;

To	climb	a	tree	was	as	easy	for	him	as	if	he	were	a	cat	;
到	爬	一个	树	曾是	作为	简单的	为了	他	作为	如果	他	是	一个	猫	;

对他来说，爬树就像猫一样轻松；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [flæg]

there	were	rumors	that	he	had	worked	himself	to	the	top	of	the	tall	flag
那里	是	谣言	那	他	有	工作	他自己	到	这	顶部	的	这	高的	旗帜

- [stɑːf] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [griːst] [poʊl] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [vaʊtʃ]

-	staff	—	which	was	as	smooth	as	a	greased	pole	—	but	I	will	not	vouch
-	职员	—	哪个	曾是	作为	光滑的	作为	一个	涂油	极	—	但	我	将要	不是	担保

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [truːθ] .

for	their	truth	.
为了	他们的	真相	.

有传言说他一路努力爬到了高高的旗杆顶端——那旗杆光滑得像涂了油的杆子——但我不会证实这些传言的真实性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ,

He	could	swim	like	a	duck	,
他	可以	游泳	喜欢	一个	鸭子	,

他游泳游得像鸭子一样好。

[ænd; ənd] ['pædld] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [tɪl] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [flæt] - ['boʊtmən]

and	paddled	about	on	a	board	in	the	river	till	an	ill	-	natured	flat	-	boatman
和	划桨	关于	在	一个	木板	在	这	河	直到	一个	患病的	-	自然	平坦的	-	船工

['ɔːf(ə)n] [sna:rld] [aʊt] [ðæt] " [ðæt] ['jʌŋstər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)n][biː; bi] [draʊnd] ,

often	snarled	out	that	"	that	youngster	would	certain	be	drowned	,
经常	纠缠	出去	那	"	那	青少年	会	肯定	是	溺水	,

他划着木板在河里游来游去，直到一个脾气暴躁的平底船船夫经常咆哮说“那个年轻人肯定会淹死的”。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

if	he	wasn't	born	to	be	hanged	.
如果	他	不是	出生	到	是	绞刑	.

如果他生来就不是为了被绞死的话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnərz] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] " [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] " [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	But	the	delight	of	Connor's	life	was	to	"	catch	the	first	wave	"	from	a
"	但	这	喜	的	康纳的	生活	曾是	到	"	抓住	这	第一的	海浪	"	从	一个

[bɪg] ['stiːmər] .

big	steamer	.
大的	汽船	.

但康纳一生最大的乐趣就是从一艘大轮船上“抓住第一波浪潮”。

['denis] [mə'loʊni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn] [ðɪs] ['perələs] [geɪm] .

Dennis	Maloney	was	his	comrade	in	this	perilous	game	.
丹尼斯	马洛尼	曾是	他的	同志	在	这	危险的	游戏	.

在这场危险的游戏中，丹尼斯·马洛尼是他的战友。

[ðeɪ] [rəud] [ðer; ðər] [eg] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

They	rowed	their	egg	-	shell	of	a	boat	close	to	the	wheel	.
他们	划船	他们的	蛋	-	壳	的	一个	船	关闭	到	这	车轮	.

他们划着那艘像蛋壳一样的小船，紧贴着舵轮。

[drentʃt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Drenched	with	spray	—	for	a	moment	they	felt	the	wild	excitement	of	danger	.
湿透了	和	喷	—	为了	一个	片刻	他们	毛毡	这	荒野	激动	的	危险	.

被水花淋透——那一刻，他们感受到了危险带来的狂野兴奋。

[fɔːr] [ə'lɜːrt] [aɪz] ,

Four	alert	eyes	,
四	警报	眼睛	,

四只警觉的眼睛，

[fɔːr] ['stedi] [hændz] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ʌndər] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['traɪʌmf]

four	steady	hands	kept	them	from	being	sucked	under	—	then	came	the	triumph
四	稳定的	双手	保留	他们	从	存在	真烂	在下面	—	然后	来了	这	胜利

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

of	meeting	the	first	wave	that	left	the	steamboat	,
的	会议	这	第一的	海浪	那	左边	这	汽船	,

四只稳健的手阻止了他们被卷入水下——然后，他们迎来了迎接离开汽船的第一波浪潮的胜利时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ik'stætik] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvz] [ɪn]

and	the	extatic	rocking	motion	of	the	skiff	as	she	rode	the	other	waves	in
和	这	狂喜	摇滚	运动	的	这	小艇	作为	她	骑	这	其他	波浪	在

[ðə; ði] [weɪk] — [bʌt; bət][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['frɑːlɪk] !

the	wake	—	but	to	catch	the	first	was	the	point	in	the	frolic	!
这	唤醒	—	但	到	抓住	这	第一的	曾是	这	观点	在	这	嬉戏	!

当她乘着小艇在尾流中的其他波浪上欢快地摇摆时——但追逐第一个波浪才是嬉戏的重点！

['kɑːnɚ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][æz; əz][æn; ən] [ə'dept] [ɪn] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

Connor	was	known	to	many	of	the	pilots	as	an	adept	in	"	catching	the
康纳	曾是	已知	到	许多	的	这	飞行员	作为	一个	熟练	在	"	捕捉	这

[fɜːrst] [weɪv] .

first	wave	.
第一的	海浪	.

康纳被许多飞行员誉为“抢占第一波浪潮”的高手。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [tɪpt] " [baɪ][æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

"	Sometimes	he	was	"	tipped	"	by	an	unlooked	for	motion	of	the	machinery
"	有时	他	曾是	"	倾斜	"	经过	一个	未曾注意的	为了	运动	的	这	机械

,

,

,

“有时，他会因为机器意想不到的运动而‘倾覆’。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

but	was	as	certain	as	an	india	-	rubber	ball	to	rise	to	the	surface	,
但	曾是	作为	肯定	作为	一个	印度	-	橡皮	球	到	上升	到	这	表面	,

但它肯定会像橡皮球一样浮到水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪgən] .

and	a	swim	to	shore	was	but	fun	to	the	young	Magan	.
和	一个	游泳	到	支撑	曾是	但	乐趣	到	这	年轻的	马根	.

对年轻的马根来说，游到岸边只是一件很有趣的事。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mʌðər] ['mægi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] ['lɪt(ə)l] [maɪk] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

In	the	house	,	Mother	Maggie	was	happy	when	little	Mike	was	tied	in	his	chair	,
在	这	房子	,	母亲	玛吉	曾是	快乐的	什么时候	小的	麦克风	曾是	系	在	他的	椅子	,

屋里，玛吉妈妈看到小迈克被绑在椅子上，很高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	bar	put	in	the	doorway	to	keep	him	from	crawling	into	the
和	一个	酒吧	放	在	这	门口	到	保持	他	从	爬行	进入	这

[ə'træktɪv] ['wɔːtər] ,

attractive	water	,
吸引人的	水	,

门口还装了一根横杆，防止他爬进诱人的水中。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [luːs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [saɪd] ,

if	he	should	break	loose	;	and	when	the	door	was	bolted	on	the	railroad	side	,
如果	他	应该	休息	松动的	;	和	什么时候	这	门	曾是	螺栓连接	在	这	铁路	边	,

如果他挣脱了束缚；而当铁路一侧的门被闩上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

he	was	allowed	to	gaze	through	the	window	at	the	engines	smoking	and
他	曾是	允许	到	目光	通过	这	窗户	在	这	发动机	吸烟	和

[ˈθʌndərɪŋ] [baɪ][ɔːl] [deɪ] ,

thundering	by	all	day	,
雷鸣	经过	全部	天	,

他被允许整天透过窗户凝视着冒着烟、轰鸣而过的引擎。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [iːtʃ] [ˈbleɪzɪŋ] [red] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] — [æn; ən] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈspektək(ə)l]

and	fixing	each	blazing	red	eye	on	him	at	night	—	an	entrancing	spectacle
和	定影	每个	炽烈	红色的	眼睛	在	他	在	夜晚	—	一个	迷人的	奇观

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

to	the	child	.
到	这	孩子	.

夜里，那双鲜红的眼睛紧紧盯着他——这对孩子来说是一种迷人的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɪl] [ˈjʌŋgər] [pæt][wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ˈsʌkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔɪst] [ræg] ,

And	when	the	still	younger	Pat	was	tucked	up	in	bed	sucking	a	moist	rag	,
和	什么时候	这	仍然	年轻	拍	曾是	塞进去	向上	在	床	吸吮	一个	潮湿	抹布	,

而当年纪更小的帕特蜷缩在床上，吮吸着一块湿布时，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃʊgər] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] .

with	sugar	tied	up	in	it	,	her	world	was	all	right	,	and	at	rest	.
和	糖	系	向上	在	它	,	她	世界	曾是	全部	正确的	,	和	在	休息	.

有了糖的陪伴，她的世界就平静安宁了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,

But	it	would	have	taken	a	person	of	considerable	penetration	,
但	它	会	有	已采取	一个	人	的	大量	渗透	,

但这需要相当敏锐的洞察力。

[ɔːr][æz; əz] [ˈmægi] [sed] [wʌn] [huː] [nuː] [ɔːl] " [ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊts] " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

or	as	Maggie	said	one	who	knew	all	"	the	ins	and	the	outs	"	to	see	the
或者	作为	玛吉	说	一	WHO	知道	全部	"	这	保险	和	这	出局	"	到	看	这

[pɪˈkjuːliər] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

peculiar	good	luck	of	this	day	.
奇特	好的	运气	的	这	天	.

或者正如玛吉所说，一个了解所有“来龙去脉”的人才能看到今天这特殊的幸运。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈswɑːʃɪŋ; ˈswɔːʃɪŋ] [raʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

The	water	was	swashing	round	within	a	few	feet	of	the	door	.
这	水	曾是	挥舞	圆形的	之内	一个	很少	脚	的	这	门	.

水流在离门几英尺的地方翻腾。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər][bedz][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Some	of	the	workmen	had	moved	their	beds	to	the	space	between	the
一些	的	这	工人	有	已搬	他们的	床	到	这	空间	之间	这

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

一些工人把床搬到了铁轨之间的空地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd]

which	was	piled	up	with	kitchen	utensils	,	and	looked	like	a	second	-	hand
哪个	曾是	堆积	向上	和	厨房	餐具	,	和	看起来	喜欢	一个	第二	-	手

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

里面堆满了厨房用具，看起来像个二手商店。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [æn'tiːks] ,

In	these	days	of	devotion	to	antiques	,
在	这些	天	的	虔诚	到	古董	,

在如今这个崇尚古董的时代，

[wiː; wi] [hɪr] ['diːlɚz] [ɪn] [sʌtʃ] [werz] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kerfəli]

we	hear	dealers	in	such	wares	say	that	things	are	more	valuable	for	being	carefully
我们	听到	经销商	在	这样的	商品	说	那	事物	是	更多的	有价值的	为了	存在	小心

[juːst] .

used	.
用过的	.

我们经常听到这类商品的经销商说，物品越是精心使用，就越有价值。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] - ['relɪks] .

This	would	not	apply	to	Twinrip's	relics	.
这	会	不是	申请	到	-	遗物	.

这并不适用于 Twinrip 的遗物。

[ðə; ði] [pʊr] ['ʃæbi] ['fɜːrnɪtʃər] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['deɪlaɪt] .

The	poor	shabby	furniture	looked	more	than	ever	dilapidated	in	the	open	daylight	.
这	贫穷的	破旧	家具	看起来	更多的	比	曾经	破旧的	在	这	打开	日光	.

在阳光的照射下，那些破旧的家具显得更加不堪重负。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn] , [pə'veɪdid] [ðɪs] ['tempəreri] ['bægɪdʒ] -

The	social	air	of	a	home	that	was	lived	in	,	pervaded	this	temporary	baggage	-
这	社会的	空气	的	一个	家	那	曾是	居住地	在	,	弥漫	这	暂时的	行李	-

[ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træks] .

room	between	the	tracks	.
房间	之间	这	轨道	.

铁轨之间的这个临时行李房里，弥漫着有人居住的温馨氛围。

[wʌn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [fuːd] [ɔːf] [ə; eɪ]

One	child	was	asleep	in	a	cradle	,	others	were	eating	their	coarse	food	off	a
一	孩子	曾是	睡着了	在	一个	摇篮	,	其他的	是	吃	他们的	粗	食物	离开	一个

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

一个孩子睡在摇篮里，其他孩子则在木板上吃着粗糙的食物。

[wen] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] [fel] ,

When	a	sprinkling	of	rain	fell	,
什么时候	一个	洒	的	雨	跌倒	,

细雨飘落之时，

[æn; ən][oʊld] ['grænmʌðər] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][bed] - [poʊst] [went] [ɑːn]

an	old	grandmother	under	an	umbrella	fastened	to	a	bed	-	post	went	on
一个	老的	祖母	在下面	一个	伞	系紧	到	一个	床	-	邮政	去	在

['nɪtɪŋ] , [sə'riːnli] .

knitting	,	serenely	.
针织	,	平静地	.

一位老奶奶撑着一把固定在床柱上的伞，平静地继续织毛衣。

['jʌŋstəz] [huː] ['niːdɪd] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd]

Youngsters	who	needed	rubbers	and	waterproofs	about	as	much	as	did
年轻人	WHO	需要	橡胶	和	防水	关于	作为	很多	作为	做过

[njʊ'faʊndlənd] [dɔːgz] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] .

Newfoundland	dogs	,	enjoyed	the	fun	.
纽芬兰	狗	,	享受	这	乐趣	.

那些和纽芬兰犬一样需要雨具和防水服的年轻人，玩得非常开心。

[wʌn] [fɔːr] - [jɪr] [oʊld] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʌb] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

One	four	-	year	old	,	sitting	on	a	tub	turned	upside	down	,	was	waving	a	small
一	四	-	年	老的	,	坐着	在	一个	浴缸	转向	上行	向下	,	曾是	挥手	一个	小的

[flæg] ,

flag	,
旗帜	,

一个四岁的孩子坐在倒扣的浴缸上，挥舞着一面小旗子。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

a	relic	of	the	Fourth	of	July	—	and	looking	as	happy	and	independent
一个	遗迹	的	这	第四	的	七月	—	和	寻找	作为	快乐的	和	独立的

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

as	a	king	.
作为	一个	国王	.

这是七月四日庆典的遗物——看起来就像一位国王一样快乐而独立。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hoʊpf(ə)l] ['eləkwəns] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [tɪm] .

It	took	all	his	wife's	hopeful	eloquence	to	comfort	Tim	.
它	采取	全部	他的	妻子的	充满希望	口才	到	舒适	蒂姆	.

他妻子用尽全力，用充满希望的言语安慰蒂姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn] ['tɪmz] ['selər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['selər] .

There	was	no	water	in	Tim's	cellar	,	because	he	had	no	cellar	.
那里	曾是	不	水	在	蒂姆的	地窖	,	因为	他	有	不	地窖	.

蒂姆的地窖里没有水，因为他根本没有地窖。

[ðə; ði] [kaʊ] , [ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [træks]

The	cow	,	their	most	valuable	piece	of	property	,	was	taken	beyond	the	tracks
这	奶牛	,	他们的	最多	有价值的	片	的	财产	,	曾是	已采取	超过	这	轨道

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

up	on	the	hillside	,
向上	在	这	山坡	,

那头牛是他们最宝贵的财产，被牵到了铁轨外的山坡上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪnjərd] .

and	fastened	to	a	stake	in	a	deserted	vineyard	.
和	系紧	到	一个	赌注	在	一个	荒凉的	葡萄园	.

并被绑在废弃葡萄园的一根木桩上。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs]

If	the	worst	came	to	the	worst	,	and	they	were	drowned	out	of	house
如果	这	最差	来了	到	这	最差	,	和	他们	是	溺水	出去	的	房子

[ænd; ənd][hoʊm] ,

and	home	,
和	家	,

如果最糟糕的情况发生，他们被洪水淹没，失去了家园，

[ðer; ðər] ['nebəz] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['laɪvli] [tə'geðər] .

their	neighbors	were	no	better	off	,	and	they	would	all	be	lively	together	.
他们的	邻居	是	不	更好的	离开	,	和	他们	会	全部	是	热闹	一起	.

他们的邻居们境况也好不到哪里去，他们在一起会很热闹。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['mægi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	way	Maggie	put	it	.
那	曾是	这	方式	玛吉	放	它	.

玛吉就是这么说的。

[ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

INDEPENDENT	AS	A	KING	.
独立的	作为	一个	国王	.

独立如王。

" [duː][juː; jʊ] - , [tɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Do you moind , Tim , " she said ,
" 做 你 - , 蒂姆 , " 她 说 ,

“你介意吗，蒂姆？”她说道。

" [wen] ['kiːli] - [treɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [kɑːr] ?
" when Keely O'Burke trated his new wife to a ride on a hand - car ?
" 什么时候 基利 - 已评级 他的 新的 妻子 到 一个 骑 在 一个 手 - 车 ?

“基利·奥伯克带他的新婚妻子去乘坐手推车的时候？”

[suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] - [ə; eɪ] - ['faɪər] ,
Soon as your eyes lighted on him you shouted like a house - a - fire ,
很快 作为 你的 眼睛 照明 在 他 你 喊叫 喜欢 一个 房子 - 一个 - 火 ,

你一看到他，就如同着火的房子一样尖叫起来。

- ['nʌmbər] [faɪv] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ! -
' Number Five will be down in three minutes ! '
- 数字 五 将要 是 向下 在 三 分钟 ! -

“五号机甲三分钟后就要倒下了！”

['dɪdnt] ['kiːli] [kleɪn] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Didn't Keely clane lose his head ?
没有 基利 克莱恩 失去 他的 头 ?

基利·克莱恩不是丢了性命吗?

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːr][ɔːf][ðə; ði] [træk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
But between you , you pushed the car off the track in a jiffy .
但 之间 你 , 你 推动 这 车 离开 这 追踪 在 一个 瞬间 .

但说实话，你很快就把车推下了赛道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [nuː] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
And Mrs . O'Burke's new bonnet was all smashed in the ditch ,
和 太太 . - 新的 引擎盖 曾是 全部 粉碎 在 这 沟 ,

奥伯克太太的新帽子在沟里摔得粉碎。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['blʌdi] [snɔːrt][ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] [nɑːkt] [juː; jʊ] ['sensləs] .
an ' the bloody snort of Number Five knocked you senseless .
一个 - 这 血腥 哼哼 的 数字 五 敲门 你 无意义的 .

五号那声响亮的鼻息让你瞬间失去了知觉。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [buːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər][wʌz; wəz][dʒɪst] [klɪr] [gʊd]
Who would have thought that boost of the cow - catcher was jist clear good
WHO 会 有 想法 那 促进 的 这 奶牛 - 捕手 曾是 要点 清除 好的
[lʌk] ?
luck ?
运气 ?

谁会想到，推倒防撞器竟然会带来好运呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['moʊped] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [drɔː] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɪst] ,
And you moped about with a short draw in your chist ,
和 你 轻便摩托车 关于 和 一个 短的 画 在 你的 基督 ,

你闷闷不乐地四处游荡，手里拿着一把短枪。

[ænd; ənd] [siːmd] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['^rauti] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] [ðæt] [kʊd; kəd]
and seemed bound to be a grouty old man in the chimney corner that could
和 似乎 边界 到 是 一个 灌浆 老的 男人 在 这 烟囱 角落 那 可以
['naɪvɝ] [lɪft] [ə; eɪ] [stroʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃaɪld] ,
niver lift a stroke for your childer ,
尼弗 举起 一个 中风 为了 你的 奇尔德 ,

而且看起来肯定会是一个坐在壁炉角落里脾气暴躁的老头，对你的孩子来说，他永远也帮不上什么忙。

[ɑː] - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

ah	'	you	didn't	see	the	good	luck	,	you	know	,
啊	-	你	没有	看	这	好的	运气	,	你	知道	,

啊，你没看到好运啊，你知道的。

[tɪm] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [sent] [ðə; ði] [bræn] [nuː] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrd] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [hɔːrn] ,

Tim	—	but	when	the	prisident	sent	the	bran	new	cow	with	a	card	tied	to	one	horn	,
蒂姆	—	但	什么时候	这	-	发送	这	麸	新的	奶牛	和	一个	卡片	系	到	一	喇叭	,

蒂姆——但当总统送来一头崭新的母牛，并在牛角上系了一张卡片时，

[æn; ən] - ['kɑːnɚ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] : - [fɔːr; fər] [tɪm] ['meɪgən] , [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] .

an	'	Connor	read	it	when	he	came	home	from	school	:	'	For	Tim	Magan	,	who	saved	the	train	.
一个	-	康纳	读	它	什么时候	他	来了	家	从	学校	:	-	为了	蒂姆	马根	,	WHO	已保存	这	火车	.

康纳放学回家后读到："献给拯救了火车的蒂姆·马根。"

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! - — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]

Good	luck	to	him	!	'	—	wasn't	it
好的	运气	到	他	!	-	—	不是	它

祝他好运！——难道不是吗?

[ɔːl] [raɪt] [ðen] ?

all	right	then	?
全部	正确的	然后	?

那好吧?

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] - [ɪz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] ,

Now	you	are	as	good	as	new	,	and	our	mocley	is	quiet	as	a	lamb	,
现在	你	是	作为	好的	作为	新的	,	和	我们的	-	是	安静的	作为	一个	羊肉	,

现在你焕然一新，我们的摩托车也安静得像只小羊羔。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [hɜːr'sɛl] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gɪv] ['eni] [swiːtər] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	if	I	was	Queen	Victoria	hersel	,	she	couldn't	give	any	sweeter	milk	for	me	.	:	.
和	如果	我	曾是	女王	维多利亚	她自己	,	她	不能	给	任何	更甜	牛奶	为了	我	.		

即使我是维多利亚女王本人，她也无法给我更甜美的牛奶了。

[ʃiːz] [ðə; ði] [bɔːrn] ['bjuːti] .

She's	the	born	beauty	.
她是	这	出生	美丽	.

她天生丽质。

" [wel] , ['kɑːnɚ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [oʊn] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

"	Well	,	Connor	was	his	mother's	own	boy	for	making	the	most	and	the	best	of	everything	,
"	出色地	,	康纳	曾是	他的	母亲的	自己的	男生	为了	制作	这	最多	和	这	最好的	的	一切	,

"嗯，康纳很像他母亲，总是尽力做到最好，充分利用一切机会。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðɪs] [deɪ] .

and	he	saw	several	items	of	good	luck	this	day	.
和	他	锯	一些	项目	的	好的	运气	这	天	.

他今天看到了几件带来好运的东西。

[fɜːrst] :
First :
第一的 :

第一的:

[ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [bentʃiz]
The river had risen so near the school - house that the desks and benches
这 河 有 升起 所以 靠近 这 学校 - 房子 那 这 桌子 和 长椅
[wɜːr; wər] [muːvd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [dɪs'mɪst] ;
were moved up between the tracks and the school dismissed ;
是 已搬 向上 之间 这 轨道 和 这 学校 解雇 ;

河水上涨，水位逼近校舍，课桌椅被移到铁轨之间，学校被迫停课;

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
therefore there was perfect freedom to enjoy the excitement of the occasion .
所以 那里 曾是 完美的 自由 到 享受 这 激动 的 这 场合 .

因此，人们可以完全自由地享受这一盛事带来的兴奋感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [muːv] [ɔːr] [ə; eɪ] ['faɪər] .
It was as good as a move or a fire .
它 曾是 作为 好的 作为 一个 移动 或者 一个 火 .

效果堪比搬家或一场大火。

['sekənd] :
Second :
第二 :

第二:

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndə'maind] [ðæt] [ɔːl] [treɪnz]
There was so much danger that the track might be undermined that all trains
那里 曾是 所以 很多 危险 那 这 追踪 可能 是 被削弱 那 全部 火车
[wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ;
were stopped by order of the Railroad Company ;
是 停止 经过 命令 的 这 铁路 公司 ;

由于存在轨道可能被破坏的巨大危险，铁路公司下令所有列车停运;

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] .
therefore his father was at liberty .
所以 他的 父亲 曾是 在 自由 .

因此，他的父亲获得了自由。

[θɜːrd] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] : ['læri] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] , [huː] [lɪvd] [ʌp] [bɔːld] [feɪs] [kriːk] ,
Third , and best of all : Larry O'Flaherty , who lived up Bald Face Creek ,
第三 , 和 最好的 的 全部 : 拉里 奥弗莱厄蒂 , WHO 居住地 向上 秃 脸 溪 ,

第三，也是最棒的：住在秃脸溪上游的拉里·奥弗莱厄蒂，

[hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [skɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
had lent him his skiff for the day .
有 借出的 他 他的 小艇 为了 这 天 .

他把自己的小艇借给了他一天。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ik'stætik] [taɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [drɪft] - [wʊd]
The boys had had an extatic time the evening before , hauling in drift - wood
这 男孩们 有 有 一个 狂喜 时间 这 晚上 前 , 运输 在 漂移 - 木头
.
:
.

前一天晚上，男孩们玩得非常开心，他们拖着漂流木上岸。

[ðoʊ] [ðə; ði] [koʊl] - [bɑːdʒz] [hæd; həd] [braɪt] [red] [laɪts] [æt; ət] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] ,
Though the coal - barges had bright red lights at their bows ,
尽管 这 煤炭 - 驳船 有 明亮的 红色的 灯 在 他们的 弓 ,

尽管运煤驳船的船头亮着鲜红的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['signəlz] , [ænd; ənd] [bluː]

and	the	steamboats	were	ablaze	with	green	and	red	signals	,	and	blew
和	这	汽船	是	燃烧	和	绿色的	和	红色的	信号	,	和	吹

[ðer; ðər] [grʌf] ['hwislz] [kən'tɪnjuəli] ,

their	gruff	whistles	continually	,
他们的	粗暴	哨声	持续	,

汽船上亮起了绿红相间的信号灯，并不停地鸣响着粗犷的汽笛。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

yet	it	was	hardly	safe	to	go	far	from	the	shore	at	night	because	the
然而	它	曾是	几乎	安全的	到	去	远的	从	这	支撑	在	夜晚	因为	这

['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

Ripple	was	so	near	.
波纹	曾是	所以	靠近	.

然而，由于涟漪就在附近，晚上远离海岸几乎是不安全的。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [kloʊz] [tuː; tə][lænd] ,

When	the	river	was	rising	the	drift	was	driven	close	to	land	,
什么时候	这	河	曾是	上升	这	漂移	曾是	驱动	关闭	到	土地	,

河水上涨时，河水被冲到靠近岸边的地方。

[waɪl] ['fɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

while	falling	it	floated	near	the	middle	of	the	river	.
尽管	坠落	它	漂浮	靠近	这	中间	的	这	河	.

下落过程中，它漂浮在河中央附近。

['kɑːnɚ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

Connor	could	see	the	flood	was	still	rising	,	and	there	were	possibilities	of
康纳	可以	看	这	洪水	曾是	仍然	上升	,	和	那里	是	可能性	的

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kætʃ] ,

a	splendid	catch	,
一个	灿烂	抓住	,

康纳看到洪水还在上涨，很有可能会有不错的收获。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['lɛriːz]

for	it	was	daylight	,	and	they	could	go	where	they	pleased	with	Larry's
为了	它	曾是	日光	,	和	他们	可以	去	在哪里	他们	高兴	和	拉里的

[boʊt] .

boat	.
船	.

因为当时天色已亮，他们可以开着拉里的船去任何想去的地方。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .

Father	and	son	pushed	out	into	the	river	.
父亲	和	儿子	推动	出去	进入	这	河	.

父子俩推着船进入河中。

['kɑːnɚ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Connor	felt	as	if	he	owned	the	world	.
康纳	毛毡	作为	如果	他	拥有	这	世界	.

康纳觉得自己仿佛拥有了全世界。

[ʃɔːrt] [stɪks] [ænd; ənd] [steɪvz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Short	sticks	and	staves	were	put	in	the	bottom	of	the	boat	.
短的	棍子	和	杖	是	放	在	这	底部	的	这	船	.

船底放置了短木棍和木条。

[bəuθ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ]

Both	**fishermen**	**had**	**a**	**long**	**pole**	**with**	**a**	**sharp**	**iron**	**hook**	**at**	**the**	**end**	**with**
两个都	渔民	有	一个	长的	极	和	一个	锋利的	铁	钩	在	这	结尾	和

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

两位渔夫都拿着一根长杆，杆的末端有一个锋利的铁钩，用来捕鱼。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] , [ðeɪ] [hɑːr'puːn] [ˌaɪ 'tiː] .

when	**they**	**came**	**close**	**to**	**a**	**log**	**,**	**they**	**harpooned**	**it**	**.**
什么时候	他们	来了	关闭	到	一个	日志	,	他们	被鱼叉刺中	它	.

当他们靠近一根圆木时，就用鱼叉刺穿它。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] , [ðeɪ] [droʊv][ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː][wʌn][end] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ðə; ði]

Bringing	**it**	**near**	**,**	**they**	**drove**	**a**	**nail**	**into**	**one**	**end**	**,**	**and**	**tying**	**a**	**rope**	**round**	**the**
带来	它	靠近	,	他们	驾驶	一个	指甲	进入	一	结尾	,	和	捆绑	一个	绳索	圆形的	这

[neɪl] ,

nail	**,**
指甲	,

他们把它拉近，在一端钉上一根钉子，然后用绳子把钉子系好。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][praɪz][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

they	**fastened**	**their**	**prize**	**to**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**.**
他们	系紧	他们的	奖	到	这	船尾	的	这	船	.

他们把猎物绑在了船尾。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪŋ] [drɪft] - [wʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːg] - [fliːt]

They	**took**	**turns**	**rowing**	**and**	**spearing**	**drift**	**-**	**wood**	**;**	**and**	**when**	**the**	**log**	**-**	**fleet**
他们	采取	转弯	划船	和	长矛刺杀	漂移	-	木头	;	和	什么时候	这	日志	-	舰队

['swɪmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [lɑːrdʒ] ,

swimming	**after**	**them**	**became**	**large**	**,**
游泳	后	他们	成为	大的	,

他们轮流划船和用鱼叉叉取漂流木；当追赶他们的原木船队越来越大时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**went**	**to**	**shore**	**and**	**secured**	**it**	**.**
他们	去	到	支撑	和	安全	它	.

他们上岸后把它固定住了。

[wen] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [lɔːgz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ,

When	**the**	**dripping**	**logs**	**were**	**long**	**and**	**heavy**	**,**
什么时候	这	滴落	日志	是	长的	和	重的	,

当滴水的木头又长又重时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn]

it	**was**	**the**	**custom**	**to**	**fasten**	**them**	**with**	**the**	**rope**	**close**	**to**	**a**	**stake**	**in**
它	曾是	这	风俗	到	系	他们	和	这	绳索	关闭	到	一个	赌注	在

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	**bank**	**,**
这	银行	,

当时的习俗是用绳子把它们系在靠近河岸的木桩上。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] .

and	**leave**	**them**	**floating**	**.**
和	离开	他们	漂浮的	.

让它们漂浮在水面上。

[æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

At	**low**	**water**	**they**	**were**	**left**	**high**	**and**	**dry**	**on**	**the**	**sand**	**.**
在	低的	水	他们	是	左边	高的	和	干燥	在	这	沙	.

退潮时，它们被留在沙滩上，高高地搁浅在水面上。

[noʊ] ['ʌðər] [drɪft] - [wʊd] ['gæðərər] ['medld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔ:gz] .

No	other	drift	-	wood	gatherers	meddled	with	such	logs	.
不	其他	漂移	-	木头	采集者	干预	和	这样的	日志	.

其他拾荒者都没有碰过这些原木。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l'redi] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

They	were	considered	as	much	private	property	as	if	already	burning	on	the
他们	是	经过考虑的	作为	很多	私人的	财产	作为	如果	已经	燃烧	在	这

[hɑ:rθ] .

hearth	.
炉	.

它们被视为与在壁炉上燃烧的物品一样的私人财产。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [kaʊ] , ['kɑ:nɚ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

"	I'm	going	up	the	hill	to	feed	the	cow	,	Connor	,	"	said	his	father	,
"	我是	去	向上	这	爬坡道	到	喂养	这	奶牛	,	康纳	,	"	说	他的	父亲	,

“康纳，我要上山去喂牛，”他父亲说。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] .

after	a	great	deal	of	wood	of	every	size	and	shape	had	been	landed	.
后	一个	伟大的	交易	的	木头	的	每一个	尺寸	和	形状	有	到过	登陆	.

在大量各种尺寸和形状的木材被运抵岸边之后。

" [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['lɛri:z] [gɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

"	Mind	what	you	are	about	,	and	take	care	of	Larry's	gim	of	a	boat	.
"	头脑	什么	你	是	关于	,	和	拿	关心	的	拉里的	吉姆	的	一个	船	.

“注意你的言行，好好照顾拉里送给我的那艘破船。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] ['neɪbərli] [tu:; tə][lɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

It	was	mighty	neighborly	to	lind	it	for	the	whole	day	.
它	曾是	强大的	邻里	到	林德	它	为了	这	所有的	天	.

邻居们把它放了一整天，真是太好了。

[si:] [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [drɪft] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [baɪ] [jɔ:r'self] .

See	now	,	how	much	drift	you	can	pick	up	by	yourself	.
看	现在	,	如何	很多	漂移	你	能	挑选	向上	经过	你自己	.

现在看看，你自己能积累多少漂移量。

" ['kɑ:nɚ] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['dɪlɪdʒəntli] .

"	Connor	felt	the	responsibility	,	and	worked	diligently	.
"	康纳	毛毡	这	责任	,	和	工作	勤勉地	.

康纳感到自己肩负重任，并努力工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [twaɪs] ['teɪkən][ə; eɪ] [loʊd] [tu:; tə] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑ:r] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

He	had	twice	taken	a	load	to	shore	,	and	was	quite	far	again	in	the
他	有	两次	已采取	一个	加载	到	支撑	,	和	曾是	相当	远的	再次	在	这

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

他已经两次将货物运到岸边，现在又往河里走了很远。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

when	he	saw	a	strange	sight	.
什么时候	他	锯	一个	奇怪的	视线	.

当他看到奇怪的景象时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	not	Moses	in	the	bulrushes	,	to	be	sure	—	but	a	child	in	a
它	曾是	不是	摩西	在	这	芦苇	,	到	是	当然	—	但	一个	孩子	在	一个

['wɪkər] ['wægən] ,

wicker	wagon	,
柳条	车皮	,

当然，那不是芦苇丛中的摩西——而是一个坐在柳条车里的孩子。

['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'mɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

floating	down	the	current	amid	a	lot	of	sticks	and	branches	.
漂浮的	向下	这	当前的	之中	一个	很多	的	棍子	和	分支	.

顺流而下，周围有很多树枝和树杈。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [nɪr] [ment] ['deɪndʒər] ;

The	hoarse	whistle	of	a	steamboat	near	meant	danger	;
这	嘶哑	哨	的	一个	汽船	靠近	意思是	危险	;

附近汽船发出沙哑的汽笛声，意味着危险；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnɝ] [ðə; ði]['beɪbi] - [krɑːft] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	to	the	eye	of	Connor	the	baby	-	craft	seemed	but	a	little	above	the
和	到	这	眼睛	的	康纳	这	婴儿	-	工艺	似乎	但	一个	小的	多于	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在康纳看来，那艘婴儿飞船似乎只略高于水面。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] .

and	to	be	slowly	sinking	.
和	到	是	缓慢地	下沉	.

并缓缓下沉。

['kɑːnərz] [ʃaʊt] [ræŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tʌki] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Connor's	shout	rang	back	from	the	Kentucky	hills	as	if	it	came	from	the
康纳的	喊	响铃	后退	从	这	肯塔基州	丘陵	作为	如果	它	来了	从	这

[θroʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] .

throat	of	an	engine	.
喉	的	一个	引擎	.

康纳的喊声从肯塔基州的山丘上传来，仿佛是从引擎的喉咙里发出的。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [lɔːgz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] — [lɔːgz][ænd; ənd] [tʃaɪld]

There	were	great	logs	between	his	skiff	and	the	child	—	logs	and	child
那里	是	伟大的	日志	之间	他的	小艇	和	这	孩子	—	日志	和	孩子

[wɜːr; wər][ɔːl] ['muːvɪŋ] [tə'geðər] .

were	all	moving	together	.
是	全部	移动	一起	.

他的小船和孩子之间隔着巨大的原木——原木和孩子一起移动。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'bændən] ['lɛriːz] ['preʃəs] [boʊt] ?

Should	he	abandon	Larry's	precious	boat	?
应该	他	放弃	拉里的	宝贵的	船	?

他应该放弃拉里珍贵的船吗?

['kɑːnɝ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðɪs] .

Connor	could	not	consider	this	.
康纳	可以	不是	考虑	这	.

康纳无法接受这一点。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [raʊnd] [ðə; ði][lɔːgz] .

He	plunged	into	the	water	and	swam	round	the	logs	.
他	暴跌	进入	这	水	和	游泳	圆形的	这	日志	.

他跳入水中，绕着原木游去。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi]

He	never	knew	how	he	did	it	—	he	never	knew	how	he	cut	his	hand	—	he
他	绝不	知道	如何	他	做过	它	—	他	绝不	知道	如何	他	切	他的	手	—	他

['nevər] [felt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] — [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['wægən] ,

never	felt	the	pounding	of	the	logs	—	he	only	knew	that	he	caught	the	wagon	,
绝不	毛毡	这	猛击	的	这	日志	—	他	仅有的	知道	那	他	捕捉	这	车皮	,

他永远不知道自己是怎么做到的——他永远不知道自己是怎么割伤手的——他从未感觉到原木的撞击——他只知道他抓住了马车。

[kept] [ðoʊz] [blæk] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['preʃəs] [freɪt] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

kept	those	black	eyes	above	the	water	,	and	pulled	the	precious	freight	to	shore	.
保留	那些	黑色的	眼睛	多于	这	水	,	和	拉	这	宝贵的	货运	到	支撑	.

保持那双黑眼睛露出水面，把珍贵的货物拉到岸边。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Then	,	while	the	water	was	streaming	from	him	in	every	direction	,
然后	,	尽管	这	水	曾是	流媒体	从	他	在	每一个	方向	,

然后，当水从他身上向四面八方涌来时，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

he	sprang	up	the	few	steps	to	his	mother's	cabin	,	and	without	a	word
他	弹簧	向上	这	很少	步骤	到	他的	母亲的	舱	,	和	没有	一个	单词

[pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

placed	the	child	,
放置	这	孩子	,

他一跃而上，走上母亲小屋前的几级台阶，一言不发地把孩子放了进去。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] !

still	in	the	wagon	,	inside	the	door	!
仍然	在	这	车皮	,	里面	这	门	!

还在车厢里，在门里面！

['rʌnɪŋ] [bæk] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

Running	back	as	swiftly	as	his	feet	would	carry	him	,
跑步	后退	作为	迅速地	作为	他的	脚	会	携带	他	,

他以最快的速度跑了回去，

['kɑːnɚ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

Connor	had	the	good	luck	to	find	the	deserted	boat	close	to	shore	,
康纳	有	这	好的	运气	到	寻找	这	荒凉的	船	关闭	到	支撑	,

康纳运气不错，在离岸边很近的地方找到了那艘废弃的船。

[dʒæmd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪfl] .

jammed	in	a	mass	of	drift	-	wood	,	just	in	the	turn	of	the	Riffle	.
卡住	在	一个	大量的	的	漂移	-	木头	,	只是	在	这	转动	的	这	步枪	.

卡在一堆浮木里，就在急流的拐弯处。

['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [steɪk] [dʒʌst][baɪ] - .

Dragging	it	up	and	along	the	shore	,	he	fastened	it	to	a	fisherman's	stake	just	by	Twinrip	.
拖拽	它	向上	和	沿着	这	支撑	,	他	系紧	它	到	一个	渔民的	赌注	只是	经过	-	.

他把它拖到岸边，然后把它固定在双子溪附近的一个渔桩上。

[ðen] ['kɑːnɚ] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['duːti] — ['læri] [oʊfleɪhɚtiːz] [boʊt] [wʌz; wəz] [seɪf] — [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['ediɪŋ] [lɔːgz] .

Then	Connor	felt	he	had	discharged	his	duty	—	Larry	O'Flaherty's	boat	was	safe	—	high	and	dry	out	of	reach	of	eddying	logs	.
然后	康纳	毛毡	他	有	出院	他的	责任	—	拉里	奥弗莱厄蒂	船	曾是	安全的	—	高的	和	干燥	出去	的	抵达	的	涡流	日志	.

然后康纳觉得他已经尽到了自己的职责——拉里·奥弗莱厄蒂的船安全了——高高地停在岸上，远离了旋转的木头。

[naʊ] , ['iːgər] , ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['breθləs] — [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz] , [hiː; hi] [fluː] [hoʊm] [ə'gen]

Now	,	eager	,	dripping	,	and	breathless	—	with	eyes	like	stars	,	he	flew	home	again
现在	,	渴望的	,	滴落	,	和	喘不过气	—	和	眼睛	喜欢	明星	,	他	飞翔	家	再次

.

:

.

现在，他急切地、浑身湿透、气喘吁吁，双眼闪着星光，再次飞回了家。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiːz] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [nɑːkt]

"	Oh	,	mother	,	"	he	said	,	"	she's	fast	to	the	post	and	not	a	hole	knocked
"	哦	,	母亲	,	"	他	说	,	"	她是	快速地	到	这	邮政	和	不是	一个	洞	敲门

['ɪntuː] [hɜːr; hər] ,

into	her	,
进入	她	,

“哦，母亲，”他说，“她行动迅速，毫发无损。”

[ænd; ənd] [eint] [hɜːr; hər] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['muːli] ['kaʊz]

and	ain't	her	eyes	black	and	soft	as	our	mooley	cow's
和	不是	她	眼睛	黑色的	和	柔软的	作为	我们的	穆利	牛的

她的眼睛是不是像我们那头奶牛的眼睛一样黑亮柔和?

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪt(ə)l] [ræn] [hɜːr; hər] [daʊn] — [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ]

and	I	found	her	before	the	General	Little	ran	her	down	—	and	I'm	going
和	我	成立	她	前	这	一般的	小的	跑	她	向下	—	和	我是	去

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] — [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

to	keep	her	always	—	I	found	her	—	isn't	it	lucky	we	have	a	cow	?
到	保持	她	总是	—	我	成立	她	—	不是	它	幸运的	我们	有	一个	奶牛	?

我在小将军撞倒她之前找到了她——我要永远留着她——我找到了她——我们有头牛真是太幸运了!

" [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɪkst] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɑːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]

"	What	the	boy	said	was	rather	mixed	—	you	could	not	parse	it	,	but	you
"	什么	这	男生	说	曾是	相当	混合	—	你	可以	不是	解析	它	,	但	你

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	understand	it	.
可以	理解	它	.

“男孩说的话很混乱——你无法分辨，但你能听懂。”

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

The	baby's	big	black	eyes	looked	around	,
这	婴儿的	大的	黑色的	眼睛	看起来	大约	,

婴儿的大黑眼睛四处张望，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	she	acknowledged	a	cup	of	milk	and	her	deliverer	by	a	smile	.
和	她	已确认	一个	杯子	的	牛奶	和	她	送货员	经过	一个	微笑	.

她微笑着向递来一杯牛奶和送奶人点头致意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gruːp] .

It	was	a	strange	group	.
它	曾是	一个	奇怪的	团体	.

这是一个奇怪的团体。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['mʌðər] ['mægi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuː]

In	the	midst	of	a	puddle	of	water	Mother	Maggie	was	leaning	over	the	new
在	这	中间	的	一个	水坑	的	水	母亲	玛吉	曾是	倾斜	超过	这	新的

['kʌmər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [nɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept]

comer	and	trying	to	untie	the	numerous	knots	in	a	shawl	which	had	kept
角	和	尝试	到	解开	这	很多的	绳结	在	一个	披肩	哪个	有	保留

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪkər] [nest] .

the	child	in	her	wicker	nest	.
这	孩子	在	她	柳条	巢	.

在一滩水里，玛吉妈妈正俯身看着新来的孩子，试图解开裹在柳条窝里的披肩上的许多结。

['lɪt(ə)l] [maɪk] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [biːdz] [raʊnd] ['beɪbiːz] [nek] ,

Little	Mike	was	staring	open	-	eyed	at	the	beads	round	baby's	neck	,
小的	麦克风	曾是	凝视	打开	-	眼睛	在	这	珠子	圆形的	婴儿的	脖子	,

小迈克睁大眼睛盯着婴儿脖子上的珠子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrəl] ['hɔːrsʃuː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	at	the	coral	horseshoe	which	hung	from	them	.
和	在	这	珊瑚	马蹄铁	哪个	悬挂	从	他们	.

还有悬挂在它们上面的珊瑚马蹄铁。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːmd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] ,

The	pretty	little	girl	seemed	quite	contented	,
这	漂亮的	小的	女孩	似乎	相当	满足	,

这个漂亮的小女孩看起来很满足。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm]

and	with	the	happy	unconsciousness	of	infancy	was	evidently	quite	at	home
和	和	这	快乐的	无意识	的	婴儿期	曾是	显然	相当	在	家

.

:

.

显然，他像婴儿一样无忧无虑，感到非常自在。

" [pʊr] ['beɪbi] , [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] ['mʌðər] ['mægi] .

"	Poor	baby	,	where	did	she	come	from	?	"	said	Mother	Maggie	.
"	贫穷的	婴儿	,	在哪里	做过	她	来	从	?	"	说	母亲	玛吉	.

“可怜的孩子，她是从哪里来的？”玛吉妈妈说。

" [wəʊnt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] ?

"	Won't	her	mother	cry	her	eyes	out	when	she	can't	see	her	?
"	惯于	她	母亲	哭	她	眼睛	出去	什么时候	她	不能	看	她	?

“她妈妈见不到她，难道不会哭得泣不成声吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ædvərtaɪz] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['sɪti] ['pepərz] . "

We	must	advertise	her	in	one	of	those	big	city	papers	.	"
我们	必须	广告	她	在	一	的	那些	大的	城市	文件	.	"

我们必须在那些大城市的报纸上刊登她的广告。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['kɑːnɚ] , " [ʃiːz] [maɪn] . "

"	I	found	her	,	"	said	Connor	,	"	she's	mine	.	"
"	我	成立	她	,	"	说	康纳	,	"	她是	矿	.	"

“我找到她了，”康纳说，“她是我的。”

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Why	,	my	boy	,	"	said	his	mother	,
"	为什么	,	我的	男生	,	"	说	他的	母亲	,

“哎呀，我的孩子，”他母亲说。

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['skwɜːrəl] — [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['bʌni] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪkəri] [triː] ,

"	she's	not	a	squirrel	—	you	can't	keep	her	as	you	did	the	bunny	you	found	in	the	hickory	tree	,
"	她是	不是	一个	松鼠	—	你	不能	保持	她	作为	你	做过	这	兔子	你	成立	在	这	山胡桃木	树	,

“她不是松鼠——你不能像对待你在山核桃树上发现的兔子那样对待她。”

[ænd; ənd][nɑːt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ! "

and	not	ask	any	questions	!	"
和	不是	问	任何	问题	!	"

不要问任何问题！

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [riːd] [bɪ'saɪdz] , "

"	I	wish	there	were	no	newspapers	,	and	that	people	couldn't	read	besides	,	"
"	我	希望	那里	是	不	报纸	,	和	那	人们	不能	读	除了	,	"

['ræθfəli] [ɪk'skleɪmd] ['kɑːnɝ] .

wrathfully	exclaimed	Connor	.
愤怒地	惊呼	康纳	.

“我真希望没有报纸，也希望人们不会读书，”康纳愤怒地喊道。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] ['tʃɪrflnəs] , " [bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	Maybe	,	"	he	added	,	with	hopeful	cheerfulness	,	"	both	her	father	and
"	或许	,	"	他	额外	,	和	充满希望	愉悦	,	"	两个都	她	父亲	和

['mʌðər] [ɑːr; ər] [draʊnd] .

mother	are	drowned	.
母亲	是	溺水	.

“也许，”他带着希望的喜悦补充道，“她的父母都溺水身亡了。”

[meɪ] [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðen] ?

May	I	keep	her	then	?
可能	我	保持	她	然后	?

那我可以收养她吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

She	may	have	half	of	my	bread	and	milk	.
她	可能	有	一半	的	我的	面包	和	牛奶	.

她可能会吃掉我一半的面包和牛奶。

" ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] [noʊ] [greɪt] ['rerəti] [ɪn] - , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

"	Babies	were	no	great	rarity	in	Twinrip	,	but	never	was	there	such	a	happy	,
"	婴儿	是	不	伟大的	稀有性	在	-	,	但	绝不	曾是	那里	这样的	一个	快乐的	,

“在特温里普，婴儿并不罕见，但从未有过如此幸福的……”

[braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [weɪf] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] .

bright	-	eyed	little	maiden	as	this	waif	proved	to	be	.
明亮的	-	眼睛	小的	少女	作为	这	孤儿	已证实	到	是	.

这个孤儿果然是个眼神清澈、神采奕奕的小姑娘。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

Among	the	children	she	glowed	like	a	dandelion	in	the	grass	,
之中	这	孩子们	她	发光	喜欢	一个	蒲公英	在	这	草	,

在孩子们中间，她像草丛中的蒲公英一样容光焕发。

[ænd; ənd] ['reɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] .

and	reigned	like	a	queen	among	her	subjects	.
和	统治	喜欢	一个	女王	之中	她	主题	.

她像女王一样统治着她的臣民。

['kɑːnɝ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

Connor	was	the	scholar	of	the	family	,
康纳	曾是	这	学者	的	这	家庭	,

康纳是家里的学者，

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [raʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn'daɪt]

and	at	length	his	conscience	was	sufficiently	roused	to	make	him	indite
和	在	长度	他的	良心	曾是	足够	唤醒	到	制作	他	书写

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [dɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

an	advertisement	which	did	him	much	credit	.
一个	广告	哪个	做过	他	很多	信用	.

最终，他的良心受到了足够的谴责，促使他写了一则广告，这则广告为他赢得了很大的声誉。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

He	hoped	it	might	be	placed	in	some	obscure	corner	of	the	paper	where	it
他	希望	它	可能	是	放置	在	一些	朦胧	角落	的	这	纸	在哪里	它

[wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

would	be	overlooked	.
会	是	被忽视的	.

他希望这篇文章能被放在报纸某个不起眼的角落，不被人注意到。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

But	next	day	,	in	a	conspicuous	part	of	the	Cincinnati	Commercial	,
但	下一个	天	,	在	一个	显眼的	部分	的	这	辛辛那提	商业的	,

但第二天，在《辛辛那提商业报》的显眼位置，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][hændz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪrd] [ðɪs] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] ['noʊtɪs] :

with	four	little	hands	pointing	to	it	,	appeared	this	rather	unusual	notice	:
和	四	小的	双手	指向	到	它	,	出现	这	相当	异常	注意	:

一张颇为奇特的告示出现在眼前，上面有四只小手指向它：

" [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [red]

"	Found	in	the	Ohio	river	a	baby	in	white	dress	with	black	eyes	and	red
"	成立	在	这	俄亥俄州	河	一个	婴儿	在	白色的	裙子	和	黑色的	眼睛	和	红色的

['hɔːrsʃuː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

horseshoe	round	her	neck	,
马蹄铁	圆形的	她	脖子	,

“在俄亥俄河中发现了一个身穿白色连衣裙、黑眼睛、脖子上戴着红色马蹄铁的婴儿。”

[naʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnɝ] ['meɪgən] .

now	belonging	to	Connor	Magan	.
现在	属于	到	康纳	马根	.

现归康纳·马根所有。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [draʊnd] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

If	the	father	and	mother	are	not	drowned	they	can	enquire	at	the	house
如果	这	父亲	和	母亲	是	不是	溺水	他们	能	查询	在	这	房子

[ʌv; əv] [tɪm] ['meɪgən][ɪn] - ,

of	Tim	Magan	in	Twinrip	,
的	蒂姆	马根	在	-	,

如果父母没有溺水身亡，他们可以到Twinrip的Tim Magan家询问情况。

[wer] [ɔːl][ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

where	all	is	convenient	for	her	with	a	cow	given	by	the	President	.
在哪里	全部	是	方便的	为了	她	和	一个	奶牛	给定	经过	这	总统	.

总统赠送的一头牛让她生活得非常便利。

[nʌn] ['ʌðər] [niːd] [ə'plai] .

None	others	need	apply	.
没有任何	其他的	需要	申请	.

其他人无需申请。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] " [æd] " [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] [droʊv]

"	It	was	but	the	very	next	day	after	the	"	ad	"	appeared	that	a	wagon	drove
"	它	曾是	但	这	非常	下一个	天	后	这	"	广告	"	出现	那	一个	车皮	驾驶

[daʊn] [tuː; tə] - ,

down	to	Twinrip	,
向下	到	-	,

“广告刊登后的第二天，就有一辆马车开到了特温里普。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

with	the	father	and	mother	of	the	baby	.
和	这	父亲	和	母亲	的	这	婴儿	.

与孩子的父母在一起。

['dɪdnt] [ðeɪ] [kraɪ][ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] [lɔːst] , [ðə; ði] [faʊnd] [tʃaɪld] !

Didn't	they	cry	and	kiss	and	hug	the	lost	,	the	found	child	!
没有	他们	哭	和	吻	和	拥抱	这	丢失的	,	这	成立	孩子	!

他们难道没有哭泣、亲吻、拥抱那个走失又被找到的孩子吗!

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn]['pæləstaɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

They	lived	on	a	farm	in	Palestine	,	a	few	miles	up	the	river	.
他们	居住地	在	一个	农场	在	巴勒斯坦	,	一个	很少	英里	向上	这	河	.

他们住在巴勒斯坦的一个农场里，就在河上游几英里处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [kloʊz] [baɪ][ðer; ðər] [dɔːr] ,

A	little	stream	ran	into	the	Ohio	close	by	their	door	,
一个	小的	溪流	跑	进入	这	俄亥俄州	关闭	经过	他们的	门	,

他们家门口附近有一条小溪汇入俄亥俄河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][taɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

and	the	baby	was	often	tied	in	her	carriage	and	placed	on	the	bridge
和	这	婴儿	曾是	经常	系	在	她	运输	和	放置	在	这	桥

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

under	the	charge	of	a	faithful	dog	.
在下面	这	收费	的	一个	忠实	狗	.

婴儿常常被绑在婴儿车里，放在桥上，由一只忠犬看管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ɪn]

It	was	a	great	amusement	for	her	to	watch	the	ducks	and	geese	in
它	曾是	一个	伟大的	娱乐	为了	她	到	手表	这	鸭子	和	鹅	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

观看水中的鸭子和鹅让她感到非常开心。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [swept] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'weɪ] .

A	sudden	rise	swept	bridge	and	all	away	.
一个	突然	上升	扫荡	桥	和	全部	离开	.

突如其来的巨浪席卷了桥梁和所有的一切。

[sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['evriwer] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Search	had	been	made	everywhere	,	but	nothing	had	been	heard	of	little
搜索	有	到过	制成	到处	,	但	没有什么	有	到过	听到	的	小的

['mɪni] .

Minnie	.
米妮	.

人们到处寻找，但始终没有小米妮的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [riːd] ['kɑːnərz] [ˌædvər'taɪzmənt] .

It	had	seemed	like	a	return	from	death	to	read	Connor's	advertisement	.
它	有	似乎	喜欢	一个	返回	从	死亡	到	读	康纳的	广告	.

读到康纳的广告，感觉就像死而复生一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [breɪv] [læd] [ðæt] [seɪvd] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['hɪroʊ] !

And	was	not	the	brave	lad	that	saved	their	child	a	hero	!
和	曾是	不是	这	勇敢的	小伙子	那	已保存	他们的	孩子	一个	英雄	!

救了他们孩子的勇敢小伙子难道不是英雄吗?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskjuː] .

Again	and	again	they	made	him	tell	all	about	the	rescue	.
再次	和	再次	他们	制成	他	告诉	全部	关于	这	救援	.

他们一遍又一遍地让他讲述救援过程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [hoʊm] ,

Of	course	they	had	to	take	their	daughter	home	,
的	课程	他们	有	到	拿	他们的	女儿	家	,

他们当然得把女儿带回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['kɑːnɚ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət]['pæləstaɪn] .

but	they	made	Connor	promise	to	visit	them	at	Palestine	.
但	他们	制成	康纳	承诺	到	访问	他们	在	巴勒斯坦	.

但他们让康纳答应去巴勒斯坦看望他们。

[suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['hæpɪ] ['perənts] [left] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['meɪgən]

Soon	after	the	happy	parents	left	,	a	watch	came	by	express	to	the	Magan
很快	后	这	快乐的	父母	左边	,	一个	手表	来了	经过	表达	到	这	马根

['hoʊmsted] ,

homestead	,
家园	,

幸福的父母离开后不久，马甘家就收到了一块手表，是通过快递送来的。

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːnɚ] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] ['kʌvər] ,

and	when	Connor	opened	the	hunting	-	case	cover	,
和	什么时候	康纳	打开	这	打猎	-	案件	覆盖	,

当康纳打开猎具箱盖时，

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['twɪstɪd] [feɪs]

after	changing	its	position	till	he	could	see	something	besides	his	own	twisted	face
后	变化	它是	位置	直到	他	可以	看	某物	除了	他的	自己的	扭曲	脸

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

reflected	in	it	,
反映	在	它	,

他调整了镜子的位置，直到镜子里除了他自己扭曲的脸以外，还能看到其他东西映照出来。

[ænd; ənd]['æftər] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [spreɪ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [riːd] :

and	after	wiping	away	the	spray	that	would	come	into	his	eyes	,	he	read	:
和	后	擦拭	离开	这	喷	那	会	来	进入	他的	眼睛	,	他	读	:

他擦掉溅到眼睛里的喷雾后，开始朗读：

['kɑːnɚ] ['meɪgən] .

CONNOR	MAGAN	.
康纳	玛根	.

康纳·马根。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['perənts] [ʌv; əv] ['mɪnɪ] ['rɪvəz] .

From	the	grateful	parents	of	MINNIE	RIVERS	.
从	这	感激的	父母	的	米妮	河流	.

来自MINNIIE RIVERS感激不尽的父母。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ?

Was	not	her	name	a	prophecy	?
曾是	不是	她	姓名	一个	预言	?

她的名字难道不是一种预言吗?

[æt; ət][ðə; ðɪ] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪgən] ['hoʊmsted] [ðə; ðɪ] [flʌd] [hæd; həd] [stɑːpt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

At	the	sill	of	the	Magan	homestead	the	flood	had	stopped	,	hesitated	,
在	这	窗台	的	这	马根	家园	这	洪水	有	停止	,	犹豫了一下	,

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [bæk] .

and	then	gone	back	.
和	然后	已消失	后退	.

在马甘宅邸的门槛处，洪水停了下来，犹豫了一下，然后又退了回去。

['mægi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] .

Maggie	always	said	she	knew	it	would	—	they	always	had	good	luck	.
玛吉	总是	说	她	知道	它	会	—	他们	总是	有	好的	运气	.

玛吉总是说她知道会这样——他们一直都很幸运。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn]

The	little	woman	was	happier	than	ever	when	she	thought	of	the	whole	train
这	小的	女士	曾是	更快乐	比	曾经	什么时候	她	想法	的	这	所有的	火车

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] [legz] ,

of	people	that	might	have	been	thrown	into	the	ditch	—	of	the	cut	-	off	legs	,
的	人们	那	可能	有	到过	抛掷	进入	这	沟	—	的	这	切	-	离开	腿	,

每当想到整列火车上的人可能都被扔进沟里——想到那些被砍断的双腿——这个小妇人就无比高兴。

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['hedz] ,

arms	and	heads	,
武器	和	头部	,

手臂和头部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] ['bliːdɪŋ] [ɑːn]

and	the	poor	creatures	without	them	that	might	have	been	cast	bleeding	on
和	这	贫穷的	生物	没有	他们	那	可能	有	到过	投掷	出血	在

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

而那些没有它们的可怜动物，可能会被扔在赛道上，鲜血淋漓。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [tɪm] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]

if	it	had	not	been	for	her	faithful	old	Tim	—	and	of	the	home
如果	它	有	不是	到过	为了	她	忠实	老的	蒂姆	—	和	的	这	家

[wɪð; wɪθ]['naɪvɚ][ə; eɪ]['beɪbi] ,

with	niver	a	baby	,
和	尼弗	一个	婴儿	,

如果不是她忠实的老伙计蒂姆——以及那个从未有过婴儿的家庭，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	the	darlint	that	would	have	been	drowned	in	the	bottom	of	the
和	的	这	达林特	那	会	有	到过	溺水	在	这	底部	的	这

[oʊ'haɪoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] ,

Ohio	with	her	ears	and	eyes	full	of	mud	,
俄亥俄州	和	她	耳朵	和	眼睛	满的	的	泥	,

还有那个差点被淹死在俄亥俄河底的小家伙，她的耳朵和眼睛里都充满了泥浆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

if	it	had	not	been	for	her	slip	of	a	boy	.
如果	它	有	不是	到过	为了	她	滑	的	一个	男生	.

如果不是因为她那不成器的儿子。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑːnɚ] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	for	Connor	,	he	felt	as	if	that	bright	-	eyed	girl	belonged	to	him	,
作为	为了	康纳	,	他	毛毡	作为	如果	那	明亮的	-	眼睛	女孩	属于	到	他	,

至于康纳，他觉得那个眼神明亮的女孩仿佛是属于他的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['redi] -

and	now	that	he	had	a	watch	towards	it	,	he	seemed	almost	a	ready	-
和	现在	那	他	有	一个	手表	向	它	,	他	似乎	几乎	一个	准备好	-

[meɪd] [kən'dʌktər] .

made	Conductor	.
制成	导体	.

现在他有了目标，看起来几乎就像一个现成的指挥家。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [səb'saidid] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	the	waters	subsided	and	he	went	back	to	school	,	he	studied	with	a
什么时候	这	水	平静下来	和	他	去	后退	到	学校	,	他	研究	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

洪水退去后，他重返校园，刻苦学习。

[hɪz; ɪz] [pər'sentɪʤ] [gruː] ['haɪər] .

His	percentage	grew	higher	.
他的	百分比	生长	更高	.

他的百分比越来越高了。

" ['sʌmtaɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['pæləstaɪn] .

"	Sometime	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	will	go	to	Palestine	.
"	有时	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	去	到	巴勒斯坦	.

“总有一天,”他对自己说,“我会去巴勒斯坦。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] — ['meɪbi] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] !

I	will	be	somebody	—	maybe	a	Conductor	!
我	将要	是	某人	—	或许	一个	导体	!

我将来一定会有所成就——也许会成为一名指挥家!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [blæk] [aɪz] [wɪl] [weɪv] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

And	a	beautiful	young	woman	with	soft	black	eyes	will	wave	her	handkerchief
和	一个	美丽的	年轻的	女士	和	柔软的	黑色的	眼睛	将要	海浪	她	手帕

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæs] [baɪ][ɪn][maɪ] [treɪn] !

to	me	as	I	pass	by	in	my	train	!
到	我	作为	我	经过	经过	在	我的	火车	!

当我乘火车经过时,一位有着温柔黑眼睛的美丽年轻女子会向我挥舞手帕!

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] " — [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt]

And	after	I	make	a	lot	of	money	"	—	how	full	the	world	is	of	money	that
和	后	我	制作	一个	很多	的	钱	"	—	如何	满的	这	世界	是	的	钱	那

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] — " ['æftər]

young	people	are	so	sure	of	getting	—	"	after
年轻的	人们	是	所以	当然	的	获得	—	"	后

等我赚了很多钱之后”——年轻人如此笃定自己能赚到很多钱,而这个世界却充满了金钱——“之后

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['mɪni] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

I	make	this	money	I	will	bring	Minnie	back	with	me	!
我	制作	这	钱	我	将要	带来	米妮	后退	和	我	!

我赚到这些钱后,就把米妮带回来!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

And	she	will	live	in	my	house	with	me	!
和	她	将要	居住	在	我的	房子	和	我	!

她将和我一起住在我家!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ,

And	she	will	say	,
和	她	将要	说	,

她会说:

- ['koʊnər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [fiʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [drɪft] - [wʊd]

'	Conor	I	am	so	glad	you	fished	me	out	of	the	Ohio	with	your	drift	-	wood
-	康纳	我	是	所以	高兴的	你	钓鱼	我	出去	的	这	俄亥俄州	和	你的	漂移	-	木头

! -

!	'
!	-

“康纳,我太感谢你用你的浮木把我从俄亥俄河里捞出来了!”

[ænd; ənd][wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] ['kɑːnɚ] ['meɪgən] !

And	won't	that	be	good	luck	for	Connor	Magan	!
和	惯于	那	是	好的	运气	为了	康纳	马根	!

那对康纳·马根来说岂不是好运吗!

" [waɪ] ['mæmi] - ['beɪbi] [wʌz; wəz] [neɪmd] [griːf] .

"	WHY	MAMMY	DELPHY'S	BABY	WAS	NAMED	GRIEF	.
"	为什么	妈咪	-	婴儿	曾是	命名	悲伤	.

“为什么德尔菲妈妈的孩子被取名为悲伤。”

['mæmi]	['dɛlfi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[aʊt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[vaɪnz]	[ðæt]	[klaɪmd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['gæləri]
Mammy	**Delphy**	**was**	**sitting**	**out**	**under**	**the**	**vines**	**that**	**climbed**	**over**	**the**	**kitchen**	**gallery**
妈咪	德尔菲	曾是	坐着	出去	在下面	这	藤蔓	那	攀登	超过	这	厨房	画廊

,

,

,

德尔菲太太坐在厨房走廊上攀爬的藤蔓下，

['pɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['tʃɪkɪn]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	, [ænd; ənd]	['sɪŋɪŋ]	.
picking	**a**	**chicken**	**for**	**dinner**	**,**	**and**	**singing**	**.**
挑选	一个	鸡	为了	晚餐	,	和	歌唱	.

挑选一只鸡做晚餐，然后唱歌。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['sɪŋɪŋ]	!
And	**such**	**singing**	**!**
和	这样的	歌唱	!

歌声真美！

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ræn]	[ðɪs]	[wei]	:
Some	**of**	**the**	**words**	**ran**	**this**	**way**	**:**
一些	的	这	字	跑	这	方式	:

其中一些词语是这样排列的：

"	['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-]	[juː; jʊ]	[siːz]	[ˌem 'iː]	[goʊ]	-	[lɔːŋ]	[soʊ]	,
"	**Aldo**	**you**	**sees**	**me**	**go**	**'**	**long**	**so**	**,**
"	阿尔多	你	看到	我	去	-	长的	所以	,

“Aldo 你看到我走了很长一段路，

[aɪ]	[hæz; həz]	[maɪ]	['traɪəlz]	[hɪr]	[bɪ'loʊ]	,
I	**has**	**my**	**trials**	**here**	**below**	**,**
我	有	我的	试验	这里	以下	,

我的试验结果如下：

['sʌmtaɪmz]	[aɪz]	[ʌp]	,	['sʌmtaɪmz]	[aɪz]	[daʊn]	,
Sometimes	**I'se**	**up**	**,**	**sometimes**	**I'se**	**down**	**,**
有时	伊塞	向上	,	有时	伊塞	向下	,

有时我情绪高涨，有时我情绪低落。

['sʌmtaɪmz]	[aɪz]	['lɛbəl]	[wɪd]	[diː]	[graʊn]	;
Sometimes	**I'se**	**lebel**	**wid**	**de**	**groun**	**;**
有时	伊塞	勒贝尔	宽	德	地面	;

有时我会在地面上行走；

[oʊ]	,	[gɪt]	[aʊt]	,	['seɪtn]
Oh	**,**	**git**	**out**	**,**	**Satan**
哦	,	git	出去	,	撒但

滚开，撒旦

-	!
Hallalu	**!**
-	!

哈利路亚！

"	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[saʊnd]	[kwɪr]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ðem; ðəm]	,	[pər'hæps]	,
"	**And**	**these**	**words**	**sound**	**queer**	**to**	**you**	**as**	**you**	**read**	**them**	**,**	**perhaps**	**,**
"	和	这些	字	声音	酷儿	到	你	作为	你	读	他们	,	也许	,

“你读到这些话时，或许会觉得它们很奇怪，”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[saʊnd]	[kwɪr]	[wen]	['mæmi]	['dɛlfi]	[wʌz; wəz]	['sɪŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
but	**they**	**did**	**not**	**sound**	**queer**	**when**	**Mammy**	**Delphy**	**was**	**singing**	**them**	**.**
但	他们	做过	不是	声音	酷儿	什么时候	妈咪	德尔菲	曾是	歌唱	他们	.

但当德尔菲妈妈演唱这些歌曲时，听起来并不怪异。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd]

I	don't	believe	that	a	song	out	of	heaven	could	be	sweeter	than	this	and
我	不	相信	那	一个	歌曲	出去	的	天堂	可以	是	更甜	比	这	和

['ʌðər] ['sɔŋz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['mæmi] [sɪŋz] ,

other	songs	like	it	that	dear	old	Mammy	sings	,
其他	歌曲	喜欢	它	那	亲爱的	老的	妈咪	唱歌	,

我不相信天籁之音能比这首歌以及我亲爱的老妈唱的其他类似歌曲更甜美。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɜːrbənd] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] ['sɔːftli] ['kiːpɪŋ]

with	her	turbaned	head	bobbing	up	and	down	and	her	foot	softly	keeping
和	她	戴头巾的	头	上下摆动	向上	和	向下	和	她	脚	轻轻	保持

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləd i] .

time	to	the	melody	.
时间	到	这	旋律	.

她头戴头巾，脑袋上下晃动，脚轻轻地随着旋律打着节拍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleɪntɪv] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

There	is	a	sort	of	plaintive	—	what	shall	I	call	it	?
那里	是	一个	种类	的	哀怨	—	什么	将	我	称呼	它	?

有一种哀怨的——我该怎么称呼它呢?

— [twɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [tʃoʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

—	twist	in	her	voice	that	makes	you	choke	up	about	the	throat	,	if	you	are	a
—	捻	在	她	嗓音	那	制作	你	呛	向上	关于	这	喉	,	如果	你	是	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

——她声音里那种扭曲的感觉，如果你是男孩，会让你哽咽难言。

[ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] [raɪt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	sob	right	out	if	you	are	a	girl	.
和	哭泣	正确的	出去	如果	你	是	一个	女孩	.

如果你是女生，那就放声大哭吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] , [rɪ'membər] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ,

And	it	makes	you	,	somehow	,	remember	,	in	hearing	it	,	all	the	sweet	,
和	它	制作	你	,	不知何故	,	记住	,	在	听力	它	,	全部	这	甜的	,

听到它，不知怎的，会让你想起所有美好的回忆。

[sæd]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['sɪstər] [huː]

sad	little	stories	that	your	mother	has	told	you	about	your	little	baby	sister	who
伤心	小的	故事	那	你的	母亲	有	讲述	你	关于	你的	小的	婴儿	姐姐	WHO

[daɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ;

died	before	you	were	born	;
死亡	前	你	是	出生	;

你母亲曾给你讲过一些关于你夭折的小妹妹的悲伤故事；

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][sʌm; səm] ['tendər]

or	,	if	you	have	stood	in	a	darkened	room	,	holding	fast	to	some	tender
或者	,	如果	你	有	站立	在	一个	变暗	房间	,	保持	快速地	到	一些	投标

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hænd] ,

and	loving	hand	,
和	爱	手	,

或者，如果你曾站在黑暗的房间里，紧紧抓住一只温柔慈爱的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['kɔːfɪn] ['pɪloʊ] ,

and	looked	at	a	face	that	was	dear	to	you	lying	upon	its	coffin	pillow	,
和	看起来	在	一个	脸	那	曾是	亲爱的	到	你	说谎	之上	它是	棺材	枕头	,

你凝视着躺在棺材枕头上的那张你挚爱的脸庞，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd] [taɪm] .

you	think	of	that	strange	and	sad	time	.
你	思考	的	那	奇怪的	和	伤心	时间	.

你会想起那段奇怪而悲伤的时光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , ['ʌðər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['eɪndʒəlz]

And	with	these	thoughts	come	,	as	you	listen	,	other	thoughts	of	flying	angels
和	和	这些	想法	来	,	作为	你	听	,	其他	想法	的	飞行	天使

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊnz] ,

and	shining	crowns	,
和	灼灼	皇冠	,

随着这些想法的涌现，当你聆听时，还会产生关于飞翔的天使和闪亮皇冠的其他想法。

[ænd; ənd] [waɪd] - ['oʊpənd] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

and	wide	-	opened	gates	of	pearl	.
和	宽的	-	打开	大门	的	珍珠	.

以及敞开的珍珠之门。

[ə; eɪ] ['swiːtnəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [peɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['mæmi] - ['sɪŋɪŋ]

A	sweetness	mixed	with	pain	—	that	is	,	the	feeling	which	Mammy	Delphy's	singing
一个	甜味	混合	和	疼痛	—	那	是	,	这	感觉	哪个	妈咪	-	歌唱

[brɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

brings	to	you	,
带来	到	你	,

甜蜜中夹杂着一丝苦涩——这就是德尔菲妈妈的歌声带给你的感受。

[ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ,

though	you	could	not	describe	it	,	perhaps	,
尽管	你	可以	不是	描述	它	,	也许	,

虽然你可能无法描述它，

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] — [æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	you	tried	—	at	least	that's	the	feeling	it	brings	to	me	.
如果	你	尝试	—	在	至少	那就是	这	感觉	它	带来	到	我	.

如果你尝试过——至少我感觉是这样。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [ʃuːz] [frʌm; frəm] [ɔfn] [maɪ] [fiːt] ,

"	I'll	take	my	shoes	from	off'n	my	feet	,
"	患病的	拿	我的	鞋	从	奥夫	我的	脚	,

“我会把鞋子从脚上脱下来。”

[ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː][diː]['goʊldən] [striːt] ,

And	walk	into	de	golden	street	,
和	走	进入	德	金的	街道	,

然后走进黄金街，

['glɔːri] , - !

Glory	,	Hallalu	!
荣耀	,	-	!

荣耀归于上帝！

" [sæŋ] ['mæmi] .

"	sang	Mammy	.
"	唱	妈咪	.

“妈妈唱道。

[sæm][ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [ɪn] .

Sam	and	Jim	and	Joe	came	filing	in	.
山姆	和	吉姆	和	乔	来了	备案	在	.

山姆、吉姆和乔鱼贯而入。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] — [wel] , [wer] ['hædnt] [ðeɪ] [bɪn] !
They had been — well , where hadn't they been !
他们 有 到过 — 出色地 , 在哪里 之前没有 他们 到过 !

他们去过——嗯，他们去过哪里呢!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪuː] ,
They had been down to the Bayou ,
他们 有 到过 向下 到 这 河口 ,

他们曾到过河口地区，

[wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " ['fɪʃɪn] [fɔːr; fər][kæt] ,
which ran a good quarter of a mile back of the place , " fishin for cat ,
哪个 跑 一个 好的 四分之一 的 一个 英里 后退 的 这 地方 , " 钓鱼 为了 猫 ,

这条路延伸到离这里足足四分之一英里远的地方，“钓猫”，

" [ænd; ənd] ['tʃʌŋkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'weri] ['ræbɪt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː]
" and chunking at an unwary rabbit that had taken refuge in a hollow tree
" 和 分块 在 一个 粗心大意 兔子 那 有 已采取 避难所 在 一个 空洞的 树
;
;
;

“然后猛击躲在空心树里的毫无防备的兔子；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
they had been out in the field ,
他们 有 到过 出去 在 这 场地 ,

他们当时正在田里。

['kʌtɪŋ] ['oʊpən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæf] - [groʊn] ['wɔːtəˌmelənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪp] ;
cutting open two or three half - grown watermelons to see if they were ripe ;
切割 打开 二 或者 三 一半 - 生长 西瓜 到 看 如果 他们 是 成熟 ;

切开两三个半大的西瓜，看看它们是否成熟；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːt] [ʌv; əv] [swiːt] - [gʌm] [triːz] ,
they had been across the prairie to a mott of sweet - gum trees ,
他们 有 到过 穿过 这 草原 到 一个 莫特 的 甜的 - 胶 树木 ,

他们穿过草原，来到一片枫香树丛中。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌfs] [ænd; ənd] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɝːts] [wɪð; wɪθ] [gʌm]
where they had stuck up the cuffs and bosoms of their shirts with gum
在哪里 他们 有 卡住 向上 这 袖口 和 胸部 的 他们的 衬衫 和 胶
[ænd; ənd][tɔːrn][ðer; ðər] ['traʊzərz] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [pər'sɪmən] [triː] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɝːdz] -
and torn their trousers in climbing a persimmon tree to peep into a bird's -
和 撕裂 他们的 裤子 在 攀登 一个 柿子 树 到 窥视 进入 一个 鸟类 -
[nest] .
nest .
巢 .

他们用口香糖粘住了衬衫的袖口和胸口，爬上柿子树偷看鸟巢时，把裤子撕破了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrnd] - [frɑːg] [wen] [ðeɪ]
And they were rushing across the yard in chase of a horned - frog when they
和 他们 是 匆忙 穿过 这 院子 在 追赶 的 一个 有角的 - 青蛙 什么时候 他们
[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mæmi] ['dɛlfi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃed] .
caught sight of Mammy Delphy under the kitchen shed .
捕捉 视线 的 妈咪 德尔菲 在下面 这 厨房 棚 .

他们正追着一只角蛙穿过院子，突然看见德尔菲太太在厨房棚子底下。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][get] ['mæmi] ['dɛlfi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ]
" Let's go and get Mammy Delphy to give us some meat and go a
" 我们来吧 去 和 得到 妈咪 德尔菲 到 给 我们 一些 肉 和 去 一个
- - ,
crawfishin ' ,
- - ,

“咱们去找德尔菲太太，让她给我们弄点肉，然后去抓小龙虾吧。”

[bɔɪz] , " [sə'dʒestɪd] [sæm] .
boys , " suggested Sam .
男孩们 , " 建议 山姆 .

“男孩们，”萨姆建议道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][wʌn] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .
" And I'm hungry , for one , " added Joe .
" 和 我是 饥饿的 , 为了 一 , " 额外 乔 .

“而且，我饿了，”乔补充道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
Accordingly they filed in , as I said , and stood for a moment listening to
因此 他们 已提交 在 , 作为 我 说 , 和 站立 为了 一个 片刻 聆听 到
['mæmi] - [sɔːŋ] .
Mammy Delphy's song .
妈咪 - 歌曲 .

于是，正如我所说，他们鱼贯而入，站了一会儿，听了德尔菲妈妈的歌。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , ['mæmi] , [pliːz] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Give us somethin ' to eat , Mammy , please , " said Jim .
" 给 我们 某物 - 到 吃 , 妈咪 , 请 , " 说 吉姆 .

“妈咪，请给我们点吃的吧。”吉姆说。

" [æn; ən] - [sʌm; səm] [krɔː] - [fɪʃ] [beɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
" An ' some craw - fish bait and a piece of string ,
" 一个 - 一些 嗉 - 鱼 饵 和 一个 片 的 细绳 ,

“还有一些小龙虾饵料和一根绳子，

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" put in the other two in a breath .
" 放 在 这 其他 二 在 一个 气息 .

“一口气把另外两个填进去。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪlən] , " [rɪ'plaɪd] ['mæmi] ['dɛlfi] ,
" I ain't a gwine to do it , chillun , " replied Mammy Delphy ,
" 我 不是 一个 格温 到 做 它 , 孩子们 , " 回复 妈咪 德尔菲 ,

“我才不会那么做呢，孩子们，”德尔菲妈妈回答道。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ]
giving them a gentle push with her elbow , for they were leaning
给予 他们 一个 温和的 推 和 她 弯头 , 为了 他们 是 倾斜
['koʊksɪŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
coaxingly against her shoulders ,
哄骗地 反对 她 肩膀 ,

她用手肘轻轻推了他们一下，因为他们正依偎在她肩上，十分可爱。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I ain't a gwine to do it .
" 我 不是 一个 格温 到 做 它 .

“我可不想这么做。”

[jər] [mɑːz][gɑːt] - [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][dæt] ['sæsi] ['mɑːrθi] - [æn] [dʌn] ['tuːk][hɜːr'self][tuː; tə] -
Yer ma's got comp'ny for dinner and dat sassy Marthy - Ann done tuk herself to '
你的 妈的 得到 - 为了 晚餐 和 数据 俏皮的 玛蒂 - 安 完毕 图克 她自己 到 -
[ˌmænsi'peiʃən] - [deɪ] ,
Mancipation - Day ,
解放 - 天 ,

你妈请了客人来吃晚饭，那个泼辣的玛茜-安自己跑去参加“解放日”活动了。

[æn; ən] - [dʒɪn] , [ʃiː; ʃi]['toʊtɪn][ʌv; əv][ˌem aɪ 'es] - ['meɪz] ['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] ,
an ' Jin , she totin of Mis ' May's baby to sleep ,
一个 - 斤 , 她 托廷 的 误 - 五月份 婴儿 到 睡觉 ,

金，她抱着梅小姐的孩子哄他睡觉。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪs] [ɑːn] [jər] . - !
an ' I ain't got no time to wase on yer . Go'long !
一个 - 我 不是 得到 不 时间 到 是 在 你的 . - !

我没时间浪费在你身上。走吧！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['mæmi] [ə'roʊz] , ['tʃɪkɪn] [ɪn][hænd] ,
" And as she spoke Mammy arose , chicken in hand ,
" 和 作为 她 辐 妈咪 出现 , 鸡 在 手 ,

“她说话间，嬷嬷站了起来，手里拿着一只鸡。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [wət'evər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] ,
and went into the kitchen to get whatever the boys wanted ,
和 去 进入 这 厨房 到 得到 任何 这 男孩们 通缉 ,

然后走进厨房去拿孩子们想要的东西，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
as they were perfectly aware she would , from the beginning .
作为 他们 是 完美 意识到的 她 会 , 从 这 开始 .

他们从一开始就非常清楚她会这样做。

" [lɔːd] [oʊ] - ['mʌsi] !
" Lawd o ' mussy !
" 老天 o - 混乱 !

“我的天哪！

[dʒest] [lʊk] [æt; ət][dæt]['leɪzi] ['nɪgər] !
Jest look at dat lazy nigger !
笑话 看 在 数据 懒惰的 黑鬼 !

瞧瞧那个懒惰的黑鬼！

[griːf] !
Grief !
悲伤 !

悲伤！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , " [griːf] , [jər] ['leɪzi] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθin] - ['nɪgər] ,
" she exclaimed as she entered , " Grief , yer lazy good - for - nuthin ' nigger ,
" 她 惊呼 作为 她 进入 , " 悲伤 , 你的 懒惰的 好的 - 为了 - 什么也没有 - 黑鬼 ,

她边走进来边喊道：“悲伤，你这个懒惰没用的黑鬼！”

[ɪz] [jər] [^wain] [ter] [let] [dem] [swiːt] - ['teɪtər] [bɜːrn]['klɑːr][ʌp] ?
is yer gwine ter let dem sweet - taters burn clar up ?
是 你的 格温 特尔 让 民主 甜的 - 土豆 烧伤 克拉尔 向上 ?

你的酒是要让那些甜薯烧成灰烬吗?

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] [huː] [sæt] ['nɑːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,
" And seizing the collar of a negro man who sat nodding by the stove ,
" 和 抓住 这 衣领 的 一个 黑人 男人 WHO 卫星 点头 经过 这 火炉 ,

“然后一把抓住坐在炉子旁点头的黑人男子的衣领，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['ʃeɪkɪŋ] .

she	gave	him	a	sound	shaking	.
她	给予	他	一个	声音	摇晃	.

她狠狠地摇晃了他一下。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [grɪnd] [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz]

He	opened	his	eyes	,	grinned	and	got	up	slowly	,	looking	a	little	sheepish	as
他	打开	他的	眼睛	,	咧嘴一笑	和	得到	向上	缓慢地	,	寻找	一个	小的	羞怯	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

他睁开眼睛，咧嘴一笑，慢慢站了起来，站起来时脸上带着一丝羞涩。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊli] [hed] [ʌv; əv][dʒɪn] , [ðə; ði]['beɪbiːz]['lɪt(ə)l] [blæk] [nɜːrs] ,

At	that	moment	the	woolly	head	of	Jin	,	the	baby's	little	black	nurse	,
在	那	片刻	这	毛茸茸的	头	的	斤	,	这	婴儿的	小的	黑色的	护士	,

就在这时，婴儿的小黑保姆金那毛茸茸的脑袋，

[wʌz; wəz] [poʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

was	poked	in	at	the	door	.
曾是	戳	在	在	这	门	.

有人从门缝里捅了进来。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Daddy	,	"	she	cried	,
"	爸爸	,	"	她	哭	,

“爸爸，”她哭着说。

" [mɪs] [meɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [taɪ] [ʌp] [hɜːr; hər] - [roʊz] ,

"	Miss	May	say	as	how	she	want	you	to	come	an	'	tie	up	her	Malcasum	rose	,
"	错过	可能	说	作为	如何	她	想	你	到	来	一个	-	领带	向上	她	-	玫瑰	,

“梅小姐说她想让你来帮她把马尔卡苏姆玫瑰绑起来，

[wɔːr] [dem] [bɔɪz] [ɪz] [dʌn] [pʊl] [daʊn] .

whar	dem	boys	is	done	pull	down	.
码头	民主	男孩们	是	完毕	拉	向下	.

那些男孩已经把东西拉下来了。

" [ænd; ənd][dʒɪn] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ,

"	And	Jin	bestowed	a	withering	look	upon	the	culprits	,
"	和	斤	授予	一个	枯萎	看	之上	这	罪魁祸首	,

金狠狠地瞪了那些罪犯一眼，

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːt] - [paɪ] ,

who	were	already	digging	their	fingers	into	the	remnants	of	a	meat	-	pie	,
WHO	是	已经	挖掘	他们的	手指	进入	这	残余物	的	一个	肉	-	馅饼	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	disappeared	,
和	消失	,

他们已经把手指伸进剩下的肉馅饼里，然后就消失了。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

followed	by	her	father	.
随后	经过	她	父亲	.

她的父亲紧随其后。

" ['mæmi] ['dɛlfi] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	Mammy	Delphy	,	"	said	Joe	,
"	妈咪	德尔菲	,	"	说	乔	,

“德尔菲妈咪，”乔说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd] ['riːkə'menst]

when	they	were	out	under	the	vines	again	and	Mammy	had	recommenced
什么时候	他们	是	出去	在下面	这	藤蔓	再次	和	妈咪	有	重新开始

[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

her	work	,
她	工作	,

当他们再次来到葡萄藤下，嬷嬷重新开始干活时，

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [neɪm] ['ʌŋk(ə)l] [griːf] , [griːf] ?

"	what	made	you	name	Uncle	Grief	,	Grief	?
"	什么	制成	你	姓名	叔叔	悲伤	,	悲伤	?

你为什么给叔叔取名叫“悲伤叔叔”?

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fʌni] [neɪm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? "

That's	a	mighty	funny	name	,	ain't	it	,	boys	?	"
那就是	一个	强大的	有趣的	姓名	,	不是	它	,	男孩们	?	"

这名字真够滑稽的，是不是，伙计们?

" [wel] , ['tʃɪlən] , " [sed] ['mæmi] , ['plʌkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , " [dæts] [soʊ] ;

"	Well	,	chillun	,	"	said	Mammy	,	plucking	away	at	the	chicken	,	"	dat's	so	;
"	出色地	,	孩子们	,	"	说	妈咪	,	拔毛	离开	在	这	鸡	,	"	数据	所以	;

“好了，孩子们，”妈妈一边拔着鸡毛一边说，“就是这样；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kjʊrəs] [neɪm] [laɪk] ; - [diː] [oʊl] [mæn] — [hiː; hi] [ded] [æn; ən] - [gɔːn] , ['tʃɪlən] ,

it	is	a	curus	name	like	;	me'n	de	ole	man	—	he	dead	an	'	gone	,	chillun	,
它	是	一个	库鲁斯	姓名	喜欢	;	-	德	奥莱	男人	—	他	死的	一个	-	已消失	,	孩子们	,

这是一个古怪的名字，就像；me'n de ole man——他已经死了，孩子们，

[lɔːŋ] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;

long	fo	'	you	was	born	;
长的	fo	-	你	曾是	出生	;

长久以来，你诞生了；

— - [diː] [oʊl] [mæn] - [sʌltɪd] [lɔːŋ] [taɪm] - [baʊt] [dæt] ['tʃɪliːz] [neɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːr] ['gɔɪn] - [ɑːn]

—	me'n	de	ole	man	'	sulted	long	time	'	bout	dat	chile's	name	an	'	he	war	goin	'	on
—	-	德	奥莱	男人	-	受辱	长的	时间	-	回合	数据	辣椒的	姓名	一个	-	他	战争	去	-	在

[sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [ˌɛf'oʊ] - [wiː; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] . "

six	months	old	fo	'	we	name	him	at	all	.	"
六	几个月	老的	fo	-	我们	姓名	他	在	全部	.	"

“我和老爸为了给孩子取名字争论了很久，他都快六个月大了我们才给他取名字。”

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [griːf] ? " [ɪn'sɪstɪd] [dʒoʊ] .

"	Well	,	how	did	you	happen	to	call	him	Grief	?	"	insisted	Joe	.
"	出色地	,	如何	做过	你	发生	到	称呼	他	悲伤	?	"	坚持	乔	.

“那你怎么会叫他‘悲伤’呢？”乔追问道。

" [jes] , ['hʌni] , [jes] . -

"	Yes	,	honey	,	yes	.	'
"	是的	,	蜂蜜	,	是的	.	-

“是的，亲爱的，是的。”

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['tʃɪli] ,

Twar	a	long	time	ago	,	chile	,
-	一个	长的	时间	前	,	智利	,

很久以前，智利，

[wen] [mɑːs] - [wɪl] — [dæts] [jər] [pɑː] ([ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [dʒoʊ]) [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

when	Mas	'	Will	—	dat's	yer	pa	(	she	nodded	towards	Joe	)	war	a	little	fellow	,
什么时候	马斯	-	将要	—	数据	你的	帕	(	她	点头	向	乔	)	战争	一个	小的	同伴	,

[hiːp] - [juː; jʊ] ,

heap	littler'n	you	,
堆	-	你	,

当马斯·威尔——那是你爸爸（她朝乔点点头）还是个小家伙的时候，比你小得多，

[hiːp] ['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [mɑːs] - ['tʃɑːrli] — [dæts] [jər] ['pæpi] ([tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]) [wɔːr][ə; eɪ]

heap	littler	,	an	'	Mas	'	Charley	—	dat's	yer	pappy	(	to	the	other	two	)	war	a
堆	小	,	一个	-	马斯	-	查理	—	数据	你的	老爹	(	到	这	其他	二	)	战争	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

heap littler，还有 Mas' Charley——那是你的爸爸（对另外两个人来说）是个婴儿。

[aɪ][wɔːr] - [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [oʊ] - [griːf] [æn; ən] - [griːf] [wɔrnt] [neɪm] [jet] .

I	war	nussen	him	long	o	'	Grief	an	'	Grief	warn't	name	yet	.
我	战争	-	他	长的	o	-	悲伤	一个	-	悲伤	警告	姓名	然而	.

我战争努森他很久了，悲伤和悲伤还没有名字。

[mɪs] [meɪ] — [dæts] [jər] ['ɔlz] [g'rəmə] [wɔːr] [daɪd][læs] - [jɪr] — [ʃiː; ʃi][juːz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]

Miss	May	—	dat's	yer	all's	Gramma	whar	died	las	'	year	—	she	use	to	come	out	to
错过	可能	—	数据	你的	一切	奶奶	码头	死亡	最后	-	年	—	她	使用	到	来	出去	到

[diː] [bæk] [steps] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [dem] [tuː] ['beɪbiːz] - - ,

de	back	steps	an	'	watch	dem	two	babies	nussen	'	,
德	后退	步骤	一个	-	手表	民主	二	婴儿	-	-	,

梅小姐——那是你们的奶奶，她去年去世了——她以前经常到后门台阶上看着那两个小婴儿睡觉。

[griːf] [æn; ən] - [mɑːs] - ['tʃɑːrli] [biː oʊ ef][æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] [ɪn][maɪ][læp] ;

Grief	an	'	Mas	'	Charley	bof	at	de	same	time	in	my	lap	;
悲伤	一个	-	马斯	-	查理	的	在	德	相同的	时间	在	我的	膝	;

悲伤和查理老爹同时躺在我的腿上；

[æn; ən] - [mɑːs] - [wɪl] [æn; ən] - ['dʒeri] — [dæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌt] [wɔːr][dʒɛs] - - [baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] —

an	'	Mas	'	Will	an	'	Jerry	—	dat's	my	little	boy	what	war	jes	'	'	bout	his	age	—
一个	-	马斯	-	将要	一个	-	杰瑞	—	数据	我的	小的	男生	什么	战争	杰斯	-	-	回合	他的	年龄	—

[ə; eɪ] - ['pleɪɪŋ] [ɪn][diː] [bæk] - [jɑːrd] ,

a	-	playing	in	de	back	-	yard	,
一个	-	玩耍	在	德	后退	-	院子	,

还有威尔和杰瑞——那是我儿子，他大概也这么大——在后院玩耍。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [læf] [æn; ən] - [kraɪ][ɔːl][æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm]

an	'	sometime	she	laugh	an	'	cry	all	at	de	same	time
一个	-	有时	她	笑	一个	-	哭	全部	在	德	相同的	时间

有时她会同时又哭又笑。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [wiː; wi][ɪz][ɔːl][wʌn] [fæmli] , ['dɛlfi] ! -

an	'	she	say	:	'	We	is	all	one	fam'ly	,	Delphy	!	'
一个	-	她	说	:	-	我们	是	全部	一	家庭	,	德尔菲	!	-

她说道："我们都是一家人，德尔菲！"

[ʃiː; ʃi] [seɪ] .

she	say	.
她	说	.

她说。

['lɔz] , ['tʃɪlən] , [dem] [wʌz; wəz] [taɪmz] !

Law's	,	chillun	,	dem	was	times	!
法律的	,	孩子们	,	民主	曾是	时代	!

法律，孩子们，那是时代！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθin] - - [baʊt] [dem] [taɪmz] .

You	don't	know	nuthin	'	'	bout	dem	times	.
你	不	知道	什么也没有	-	-	回合	民主	时代	.

你对那个时代一无所知。

['dɪʃɚ] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp] [ɔːl] [diː] [taɪm] [wɪd] - ; [græn] - - ,

Disher	house	was	full	up	all	de	time	wid	comp'ny	;	gran	'	comp'ny	,
分发器	房子	曾是	满的	向上	全部	德	时间	宽	-	;	奶奶	-	-	,

迪舍家总是挤满了客人；奶奶家的客人，

[wʌt] [dres] [ɔːl] [diː] [taɪm] [ɪn] [sɪlk] [æn; ən] - [goʊ] [wɑːkɪn] - - [baʊt] ['ʌndər] [diː] [triːz] [æn; ən] - ['raɪdɪn] - -

what	dress	all	de	time	in	silk	an	'	go	walkin	'	'	bout	under	de	trees	an	'	ridin	'	'
什么	裙子	全部	德	时间	在	丝绸	一个	-	去	步行	-	-	回合	在下面	德	树木	一个	-	骑行	-	-

[baʊt] ['oʊvər] [diː] ['preri] [ɪn] [diː] [deɪ] [taɪm] ;

bout	over	de	prairie	in	de	day	time	;
回合	超过	德	草原	在	德	天	时间	;

整天穿着丝绸衣服，白天在树下散步，在草原上骑马；

[ænd; ənd] [məuz] - ['evri] [naɪt] [deɪ] [kɔːl] [maɪ] [oʊl] [mæn] [ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [diː] ['fɪdl] [æn; ən] - [den] ,

and	mos	'	every	night	dey	call	my	ole	man	in	to	play	de	fiddle	an	'	den	,
和	莫斯	-	每一个	夜晚	戴	称呼	我的	奥莱	男人	在	到	玩	德	小提琴	一个	-	丹	,

而且几乎每天晚上他们都会叫我老爸来拉小提琴，然后，

[lɔːz] , [haʊ] [dem] [jʌŋ] [foʊks] [dæns] !

laws	,	how	dem	young	folks	dance	!
法律	,	如何	民主	年轻的	各位	舞蹈	!

法律，还有那些年轻人的舞蹈！

[æn; ən] - [oʊl] [mɑːs] - [æn; ən] - [oʊl] [ˌem aɪ 'es] - [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æn; ən] ['dʒent(ə)lmən] [juːz]

An	'	ole	Mas	'	an	'	ole	Mis	'	an	'	all	de	young	ladies	an	gentlemen	use
一个	-	奥莱	马斯	-	一个	-	奥莱	误	-	一个	-	全部	德	年轻的	女士们	一个	先生们	使用

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [diː] ['kæbinz] — [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bɜːrnt] [ʌp] ,

to	come	down	to	de	cabins	—	dey	was	all	burnt	up	,
到	来	向下	到	德	小木屋	—	戴	曾是	全部	烧焦的	向上	,

老爷爷、老太太，还有所有年轻的先生女士们都经常来小木屋——那些小木屋都被烧毁了。

[taɪm] [oʊ] - [diː] [wɔːr] — [æn; ən] - [seiks] , ['hʌni] !

time	o	'	de	war	—	an	'	sakes	,	honey	!
时间	o	-	德	战争	—	一个	-	清酒	,	蜂蜜	!

战争时期——看在上帝的份上，亲爱的！

[diː] [hɑsɪz] [æn; ən] - [diː] - [æn; ən] - [diː] ['nɪgər] [æn; ən] - ['dɪʃɝ] [bɪg] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

de	hosses	an	'	de	cayages	an	'	de	niggers	an	'	disher	big	plantation	,
德	软管	一个	-	德	-	一个	-	德	黑鬼	一个	-	分发器	大的	种植园	,

de hosses an' de cayages an' de niggers an' disher big plantation,

[ɔːl] ['ʃaɪnɪn] - [wɪd] [kɔːrn] [æn; ən] - ['kɑːt(ə)n] !

all	shinin	'	wid	corn	an	'	cotton	!
全部	希宁	-	宽	玉米	一个	-	棉布	!

到处都是闪闪发光的玉米和棉花！

[dem] [wʌz; wəz] [taɪmz] !

Dem	was	times	!
民主	曾是	时代	!

那真是个时代！

" [ænd; ənd] ['mæmiz] [oʊld] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd]

"	And	Mammy's	old	eyes	lighted	up	as	she	went	back	to	her	youth	and
"	和	妈妈的	老的	眼睛	照明	向上	作为	她	去	后退	到	她	青年	和

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

the	glory	of	her	family	,
这	荣耀	的	她	家庭	,

“妈咪苍老的眼睛闪闪发光，仿佛又回到了年轻时的生活，回到了家族的辉煌岁月。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] " [fæmli] . "

for	she	still	speaks	with	pride	of	her	"	fam'ly	.	"
为了	她	仍然	说话	和	自豪	的	她	"	家庭	.	"

因为她仍然以自己的“家庭”为荣。

" [bʌt; bət] [griːf] , ['mæmi] ? " [sed] ['dʒɪm] .

"	But	Grief	,	Mammy	?	"	said	Jim	.
"	但	悲伤	,	妈咪	?	"	说	吉姆	.

“可是悲伤呢，妈妈？”吉姆问道。

" [jes] , ['hʌni] , [jes] .
" Yes , honey , yes .
" 是的 , 蜂蜜 , 是的 .

“是的，亲爱的，是的。”

[jər] ['pæpi] [ænd; ənd] [griːf] [wɔːr] ['beɪbiːz] , [æn; ən] - [griːf] [wɔrnt] [neɪmd] ,
Yer pappy and Grief war babies , an ' Grief warn't named ,
你的 老爹 和 悲伤 战争 婴儿 , 一个 - 悲伤 警告 命名 ,

你爸爸和悲伤是战争的产物，而悲伤没有名字。

[æn; ən] - [mɑːs] - [wɪl] [æn; ən] - ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , - [juː; jʊ] . -
an ' Mas ' Will an ' Jerry was little boys , littler'n you . '
一个 - 马斯 - 将要 一个 - 杰瑞 曾是 小的 男孩们 , - 你 . -

还有，威尔和杰瑞当时还是小男孩，比你小多了。

[en] [wʌn] [deɪ] [mɪs] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [duː] - [æn; ən] - [kɔːl] [ˌem 'iː] .
N one day Miss May , she come to the back do ' an ' call me .
N 一 天 错过 可能 , 她 来 到 这 后退 做 - 一个 - 称呼 我 .

有一天，梅小姐来到后门叫我。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn] ['dɪʃɝ] ['veri] [pleɪs] [dæt] [deɪ] , - [dem] [tuː] ['beɪbiːz] ,
I was sittin ' in disher very place dat day , nussin dem two babies ,
我 曾是 坐着 - 在 分发器 非常 地方 数据 天 , - 民主 二 婴儿 ,

那天我坐在盘子里，抱着两个婴儿，

[æn; ən] - [maɪ] ['mæmi] ([ʃiː; ʃi] [diː] [kʊk]) , ['gɪtɪn] - ['dɪnər] [ɪn] [diː] ['kɪtʃɪn] .
an ' my mammy (she de cook) , gittin ' dinner in de kitchen .
一个 - 我的 妈咪 (她 德 厨师) , 吉廷 - 晚餐 在 德 厨房 .

我妈妈（她负责做饭）正在厨房准备晚餐。

- ['dɛlfi] , - [mɪs] [meɪ] [seɪ] , - ['dɛlfi] , [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] [wɔːr] [wɪl] [æn; ən] - ['dʒeri] [ɪz] ?
' Delphy , ' Miss May say , ' Delphy , does you know whar Will an ' Jerry is ?
- 德尔菲 , - 错过 可能 说 , - 德尔菲 , 做 你 知道 码头 将要 一个 - 杰瑞 是 ?

“德尔菲，”梅小姐说，“德尔菲，你知道威尔和杰瑞在哪里吗？”

[deɪ] [eint] [bɪn] [siːn] [sɛns] ['brekfəst]
Dey ain't been seen sence breakfast
戴伊 不是 到过 已见 感觉 早餐

他们从早餐后就没露面了。

[dɪs] ['mɔːrnɪn] - .
dis mornin ' .
迪斯 早晨 - .

今天早上。

" [jər] ['pæpi] [æn; ən] - [griːf] [wɔːr] ['beɪbiːz] , [æn; ən] - [griːf] [wɔrnt] [neɪmd] . "
" YER PAPPY AN ' GRIEF WAR BABIES , AN ' GRIEF WARN'T NAMED . "
" 你的 老爹 一个 - 悲伤 战争 婴儿 , 一个 - 悲伤 警告 命名 . "

“你爸爸和悲伤的战争婴儿，悲伤没有名字。”

" [aɪ] [felt] [kjʊrəs] - [laɪk] [dæt] ['mɪnɪt] ,
" I felt curus - like dat minit ,
" 我 毛毡 库鲁斯 - 喜欢 数据 迷你 ,

“我感觉就像那一分钟一样，

[æn; ən] - [aɪ] [dʒʌmp] [ʌp] [æn; ən] - [rʌn] [ɔːl] ['oʊvər] [diː] [pleɪs] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [dem] [bɔɪz] .
an ' I jump up an ' run all over de place lookin ' for dem boys .
一个 - 我 跳 向上 一个 - 跑步 全部 超过 德 地方 在看 - 为了 民主 男孩们 .

于是我跳起来，到处跑去找那些男孩。

- [rɛktli] [ɔːl] [diː] [haʊs] [gælz][æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [mɑːs] - [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [æn; ən] -

'	Rectly	all	de	house	gals	an	'	everybody	—	Mas	'	and	Mis	'	an	'
-	直接	全部	德	房子	女孩们	一个	-	大家	—	马斯	-	和	误	-	一个	-

['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [kə'mens] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [dem] ['tʃɪlən] .

everybody	—	commence	to	hunt	for	dem	chillun	.
大家	—	开始	到	打猎	为了	民主	孩子们	.

“于是，所有女佣和所有人——老爷、太太和所有人——都开始寻找那些孩子。”

[wiː; wi] [lʊk] ['evriwer] — [ɪn][diː] [heɪ] - [tɑːp] , [ɪn][diː]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] - [haʊs] , [aʊt][ɑːn][diː] ['preri] —

We	look	everywhere	—	in	de	hay	-	top	,	in	de	cotton	gin	-	house	,	out	on	de	prairie	—
我们	看	到处	—	在	德	干草	-	顶部	,	在	德	棉布	杜松子酒	-	房子	,	出去	在	德	草原	—

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

我们到处寻找——在干草堆上，在轧棉厂里，在草原上——到处寻找。

[den] [aɪ] [sɔː] [mɪs] [meɪ] — [dæts] [jər] ['græn,mɑː] , [tɜːrn] [waɪt] - [laɪk] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [oʊ] ['dɛlfi]

Den	I	saw	Miss	May	—	dat's	yer	granma	,	turn	white	-	like	,	an	'	she	say	,	'	Oh	Delphy
丹	我	锯	错过	可能	—	数据	你的	奶奶	,	转动	白色的	-	喜欢	,	一个	-	她	说	,	-	哦	德尔菲

,

,

,

然后我看到了梅小姐——那就是你的奶奶，脸色煞白，她说：“哦，德尔菲，

[oʊ][dʒeɪmz] - — [dæts] [jər] ['grænpɑː] — - [diː][oʊl] [wel] [ɪn][diː] [fiːld] !

oh	James	'	—	dat's	yer	grandpa	—	'	de	ole	well	in	de	field	!
哦	詹姆斯	-	—	数据	你的	爷爷	—	-	德	奥莱	出色地	在	德	场地	!

哦詹姆斯”——那是你的爷爷——“田野里的老井！

[diː][oʊl] [wel] [ɪn][diː] [fiːld] ! -

de	ole	well	in	de	field	!	'
德	奥莱	出色地	在	德	场地	!	-

田里有口好井！

" ['oʊvər][ɪn][diː] ['baɪuː] - [fiːld] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fʊl] [ʌp] [naʊ] ,

"	Over	in	de	bayou	-	field	—	it	done	full	up	now	,
"	超过	在	德	河口	-	场地	—	它	完毕	满的	向上	现在	,

“在河湾田那边——现在已经完全满了，

[oʊl][mɑːs] - [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [dʌg] [tuː; tə]['wɔːtər][diː] [hɑsɪz] [aʊt] [ɪn] .

ole	Mas	'	had	a	well	dug	to	water	de	hosses	out	in	.
奥莱	马斯	-	有	一个	出色地	挖	到	水	德	软管	出去	在	.

老马斯挖了一口井，用来给外面的马匹饮水。

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [ʌp] [wɪd] [sʌm; səm] [bəʊdz] .

It	war	kivered	up	wid	some	bodes	.
它	战争	基弗德	向上	宽	一些	预兆	.

它和一些尸体一起被围攻了。

" [aɪ][dəunt] - - - ['membər] - [baʊt] ['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][diː] [fiːld] ,

"	I	don't	'	zactly	'	member	'	bout	goin	'	over	to	de	field	,
"	我	不	-	-	-	成员	-	回合	去	-	超过	到	德	场地	,

“我不太记得去过田野那边的事了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt]['dɑːr][wɪd][dem] [tuː] ['beɪbiːz][ɪn][maɪ][ɑːrmz][æn; ən] - [stʊd] - [lɔːŋ] [saɪd][oʊ] - [mɪs]

but	when	I	got	dar	wid	dem	two	babies	in	my	arms	an	'	stood	'	long	side	o	'	Miss
但	什么时候	我	得到	达尔	宽	民主	二	婴儿	在	我的	武器	一个	-	站立	-	长的	边	o	-	错过

[meɪ] —

May	—
可能	—

但是当我抱着那两个孩子走到梅小姐身边时——

" ['mæmi] ['dɛlfi] [spoʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] .

"	Mammy	Delphy	spoke	more	and	more	slowly	.
"	妈咪	德尔菲	辐	更多的	和	更多的	缓慢地	.

“德尔菲妈妈说话越来越慢了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

She	had	stopped	picking	the	chicken	,	and	great	tears	were	rolling	down	her	cheeks	.
她	有	停止	挑选	这	鸡	,	和	伟大的	眼泪	是	滚动	向下	她	脸颊	.

她停止了挑鸡，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['strɪkən] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	boys	stood	stricken	and	silent	.
这	男孩们	站立	受打击的	和	沉默的	.

男孩们震惊不已，一言不发。

— " [stʊd] - [lɔːŋ] [saɪd][oʊ] - [mɪs] [meɪ] ,

—	"	Stood	'	long	side	o	'	Miss	May	,
—	"	站立	-	长的	边	o	-	错过	可能	,

——“站在梅小姐身边，

[ɛfjuːˈɛs] [θɪŋ] [aɪ] [hɪr] [wɔːr]['dʒeri] ['seɪɪn] - [wiːk] - [laɪk][æn; ən] - [wei] [daʊn] [ɪn][diː] [wel] : - [dəunt][juː; jʊ] [kraɪ] ,

fus	thing	I	hear	war	Jerry	sayin	'	weak	-	like	an	'	way	down	in	de	well	:	'	Don't	you	cry	,
fus	事物	我	听到	战争	杰瑞	说	-	虚弱的	-	喜欢	一个	-	方式	向下	在	德	出色地	:	-	不	你	哭	,

我听到战争杰瑞虚弱地在井底低语：“别哭，

[mɑːs] - [wɪl] ! [hɔl] - [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [nek] , [mɑːs] - [wɪl] !

Mas	'	Will	!	Hol	'	on	to	my	neck	,	Mas	'	Will	!
马斯	-	将要	!	霍尔	-	在	到	我的	脖子	,	马斯	-	将要	!

马斯·威尔！抓住我的脖子，马斯·威尔！

[hɔl] - [taɪt] , [mɑːs] - [wɪl] !

Hol	'	tight	,	Mas	'	Will	!
霍尔	-	紧的	,	马斯	-	将要	!

坚持住，马斯·威尔！

[aɪ][kɪn] [hɔl] - [juː; jʊ][ʌp] .

I	kin	hol	'	you	up	.
我	亲属	霍尔	-	你	向上	.

我可以扶你一把。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] - [mɑːs] - [wɪl] , [aɪ][kɪn] [hɔl] - [juː; jʊ][ʌp] !

Don't	you	be	feerd	Mas	'	Will	,	I	kin	hol	'	you	up	!
不	你	是	-	马斯	-	将要	,	我	亲属	霍尔	-	你	向上	!

别害怕，老爷，我能扶住你！

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] - [mɑːs] - [wɪl] ; [aɪ][kɪn] [hɔl] - [juː; jʊ][ʌp] ! -

Don't	you	be	feerd	Mas	'	Will	;	I	kin	hol	'	you	up	!	'
不	你	是	-	马斯	-	将要	;	我	亲属	霍尔	-	你	向上	!	-

别害怕，老爷；我能扶住你！

" [oʊl] [mɑːs] - [liːn] ['oʊvər][diː] [wel] [æn; ən] - [lʊk] [ɪn] .

"	Ole	Mas	'	lean	over	de	well	an	'	look	in	.
"	奥莱	马斯	-	倾斜	超过	德	出色地	一个	-	看	在	.

“老爹俯身在井边往里看。”

[mɑːs] - [wɪl] [hiː; hi] [wɔrnt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['dʒeri] ,

Mas	'	Will	he	warn't	as	high	as	Jerry	,
马斯	-	将要	他	警告	作为	高的	作为	杰瑞	,

马斯会警告说，他不会像杰瑞那样高高在上。

[æn; ən] - ['dʒeri][hiː; hi][wɔːr]['stændɪn][ɪn][diː]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən] - - - [mɑːs] - [wɪl] [ʌp]

an	'	Jerry	he	war	standin	in	de	water	up	to	his	neck	an	'	hol'in	'	Mas	'	Will	up
一个	-	杰瑞	他	战争	替身	在	德	水	向上	到	他的	脖子	一个	-	-	-	马斯	-	将要	向上

[aʊtn] [diː]['wɔːtər] .

out'n	de	water	.
外出	德	水	.

杰瑞站在齐脖子深的水里，把威尔老爷从水里拉出来。

[æn; ən] - [dem] ['tʃɪlən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dæt] [wel] [ɔːl] [deɪ] , ['hʌni] , - [ɔːl] [deɪ] ,

An	'	dem	chillun	had	been	in	dat	well	all	day	,	honey	,	'	all	day	,
一个	-	民主	孩子们	有	到过	在	数据	出色地	全部	天	,	蜂蜜	,	-	全部	天	,

孩子们一整天都待在那口井里，亲爱的，一整天。

[æn; ən] - [maɪ]['dʒeri]['hoʊldɪn][mɑːs] - [wɪl] [aʊtn] [diː]['wɔːtər] ; [æn; ən] - [dæt]['wɔːtər][kɑːl] - [æz; əz][aɪs] !

an	'	my	Jerry	holdin	Mas	'	Will	out'n	de	water	;	an	'	dat	water	col	'	as	ice	!
一个	-	我的	杰瑞	持有	马斯	-	将要	外出	德	水	;	一个	-	数据	水	科尔	-	作为	冰	!

我的杰瑞抱着马斯·威尔从水里出来；那水冷得像冰一样！

[den] [oʊl][mɑːs] - [let] [daʊn] [diː] [roʊp] [deɪ] [fɑːtʃ] [æn; ən] - [toʊl]

Den	ole	Mas	'	let	down	de	rope	dey	fotch	an	'	tole
丹	奥莱	马斯	-	让	向下	德	绳索	戴	福特	一个	-	托勒

Den ole Mas' let down dey fotch and tole

[mɑːs] - [wɪl] [tuː; tə] [ketʃ] [hɔl] - .

Mas	'	Will	to	ketch	hol	'	.
马斯	-	将要	到	双体帆船	霍尔	-	.

Mas 的意志是抓住 hol'。

[æn; ən][mɑːs] - [wɪl] — [dæt] [jər] ['pæpi] , ['hʌni] — [hiː; hi] [seɪ] , [wiːk] - [laɪk] , - [teɪk] ['dʒeri] [tuː] ,

An	Mas	'	Will	—	dat	yer	pappy	,	honey	—	he	say	,	weak	-	like	,	'	Take	Jerry	too	,
一个	马斯	-	将要	—	数据	你的	老爹	,	蜂蜜	—	他	说	,	虚弱的	-	喜欢	,	-	拿	杰瑞	也	,

['pæpi] , [teɪk] ['dʒeri] [tuː] ! -

pappy	,	take	Jerry	too	!	'
老爹	,	拿	杰瑞	也	!	-

安·马斯的遗嘱——亲爱的，你爸爸——他虚弱地说："把杰瑞也带走吧，爸爸，把杰瑞也带走吧！"

" - [wiːl] [get]['dʒeri][nekst][taɪm] , - [sez] [oʊl][mɑːs] - .

"	'	We'll	get	Jerry	next	time	,	'	says	ole	Mas	'	.
"	-	出色地	得到	杰瑞	下一个	时间	,	-	说道	奥莱	马斯	-	.

"'下次我们一定能抓到杰瑞，'老马斯说道。"

[æn; ən] - ['dʒeri] [help] [mɑːs] - [wɪl] [fɪks] [diː] [roʊp] [raʊn] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [deɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊtn] [diː]

An	'	Jerry	help	Mas	'	Will	fix	de	rope	roun	'	him	an	'	dey	pull	him	up	out'n	de
一个	-	杰瑞	帮助	马斯	-	将要	使固定	德	绳索	圆	-	他	一个	-	戴	拉	他	向上	外出	德

['wɔːtər] .

water	.
水	.

杰瑞帮老威尔把绳子绑好，然后他们把他从水里拉了出来。

[hiː; hi] [dʌn] ['feɪntɪd] [wen] [deɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi]['tuːk][diː]['fiːvər] ,

He	done	fainted	when	dey	got	him	out	,	an	'	he	tuk	de	fever	,
他	完毕	昏厥	什么时候	戴	得到	他	出去	,	一个	-	他	图克	德	发烧	,

他们把他抬出来的时候他已经昏过去了，而且他发烧了。

[æn; ən] - [dæt] ['tʃɪli] [wɔːr] [sɪk] [məuz] - [sɪks] [mʌnθs] , [æn; ən] - [ɔːl][diː] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][diː]['fiːvər] ,

an	'	dat	chile	war	sick	mos	'	six	months	,	an	'	all	de	time	he	had	de	fever	,
一个	-	数据	智利	战争	生病的	莫斯	-	六	几个月	,	一个	-	全部	德	时间	他	有	德	发烧	,

那孩子病了将近六个月，一直发烧。

[hiː; hi] [seɪ] : - [teɪk] ['dʒeri] [tuː] , ['pæpi] , [teɪk] ['dʒeri] [tuː] ! -

he	say	:	'	Take	Jerry	too	,	pappy	,	take	Jerry	too	!	'
他	说	:	-	拿	杰瑞	也	,	老爹	,	拿	杰瑞	也	!	-

他说："把杰瑞也带走，老爹，把杰瑞也带走！"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [hi'self] , [hiː; hi] [seɪ] [raɪt] [ɔːf] :

And	when	he	come	to	hisself	,	he	say	right	off	:
和	什么时候	他	来	到	他自己	,	他	说	正确的	离开	:

当他回过神来时，他立刻说道：

" - ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒeri] ?

"	'	Where's	Jerry	?
"	-	在哪里?	杰瑞	?

杰瑞在哪儿?

[aɪ][wɑːnt]['dʒeri] . -

I	want	Jerry	.	'
我	想	杰瑞	.	-

我想要杰瑞。

" ['mæmi] ['dɛlfi] [stɑːpt] .

"	Mammy	Delphy	stopped	.
"	妈咪	德尔菲	停止	.

"德尔菲妈妈停了下来。"

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['dʒeri] , ['mæmi] ? " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['breθləs] .

"	And	where	was	Jerry	,	mammy	?	"	cried	the	boys	,	breathless	.
"	和	在哪里	曾是	杰瑞	,	妈咪	?	"	哭	这	男孩们	,	喘不过气	.

"妈妈，杰瑞在哪儿？"男孩们气喘吁吁地问。

" - [wer] [wɔːr]['dʒeri] ? - [oʊl][mɑːs] - [let] [daʊn] [diː][roʊp][æn; ən] - [seɪ] [raɪt] [laʊd] : - [ketʃ] [hoʊlt] ,

"	'	Where	war	Jerry	?	'	Ole	Mas	'	let	down	de	rope	an	'	say	right	loud	:	'	Ketch	holt	,
"	-	在哪里	战争	杰瑞	?	-	奥莱	马斯	-	让	向下	德	绳索	一个	-	说	正确的	大声	:	-	凯奇	霍尔特	,

"'杰瑞，战争在哪儿？'老爹放下绳子，大声说：'凯奇停下！'

['dʒeri][maɪ] [bɔɪ] ! -

Jerry	my	boy	!	'
杰瑞	我的	男生	!	-

杰瑞，我的孩子!

[bʌt; bət]['dʒeri] ['kudnt] [ketʃ] [hoʊlt] , ['tʃɪlən] .

But	Jerry	couldn't	ketch	holt	,	chillen	.
但	杰瑞	不能	双体帆船	霍尔特	,	孩子们	.

但杰瑞没能抓住霍尔特，奇伦。

['dʒeri][wɔːr] [ded] . "

Jerry	war	dead	.	"
杰瑞	战争	死的	.	"

杰瑞战死沙场。

" [oʊ] ['mæmi] ! "

"	Oh	mammy	!	"
"	哦	妈咪	!	"

"哦，妈妈！"

" [jes] , ['tʃɪlən] , [jes] .

"	Yes	,	chillun	,	yes	.
"	是的	,	孩子们	,	是的	.

"是的，孩子们，是的。"

[deɪ] [rʌb] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [rʌb] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [fɑːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] .

Dey	rub	him	an	'	rub	him	,	an	'	do	everything	to	fotch	him	to	life	.
戴伊	擦	他	一个	-	擦	他	,	一个	-	做	一切	到	福特	他	到	生活	.

他们不停地揉搓他，想尽一切办法把他弄醒。

[bʌt; bət] , [maɪ]['dʒeri][wɔːr] [ded] .

But	,	my	Jerry	war	dead	.
但	,	我的	杰瑞	战争	死的	.

但是，我的杰瑞已经阵亡了。

[æn; ən] - [wen] - [diː][oʊl][mæn] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][diː]['fjuːnərəl] — [deɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][diː]

An	'	when	me'n	de	ole	man	come	home	from	de	funeral	—	dey	buried	him	in	de
一个	-	什么时候	-	德	奥莱	男人	来	家	从	德	葬礼	—	戴	埋葬	他	在	德

[waɪt] [foʊks] - [bɛrːɪn] - - [graʊn] ,

white	folks	'	buryin	'	-	groun	,
白色的	各位	-	布林	-	-	地面	,

当我和老爸从葬礼回来时——他们把他埋在了白人的墓地里，

- [lɔːŋ] [saɪd][oʊ] - [mɪs] ['meɪz] ['lɪt(ə)l][gæl] [wʌt] [daɪd] — [æn; ən] - [pʊt][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [æt; ət][diː] [hed]

'	long	side	o	'	Miss	May's	little	gal	what	died	—	an	'	put	a	tombstone	at	de	head
-	长的	边	o	-	错过	五月份	小的	女孩	什么	死亡	—	一个	-	放	一个	墓碑	在	德	头

— [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][diː]['fjuːnərəl][dæt] [naɪt] ,

—	when	we	come	home	from	de	funeral	dat	night	,
—	什么时候	我们	来	家	从	德	葬礼	数据	夜晚	,

“梅小姐的小女儿去世了，等我们那天晚上参加完葬礼回家后，就给她立一块墓碑。”

[diː][oʊl][mæn] [lʊk] [æt; ət][diː]['beɪbi][ɑːn][maɪ][læp][æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - ['dɛlfi] , ['hʌni] ,

de	ole	man	look	at	de	baby	on	my	lap	an	'	he	say	,	'	Delphy	,	honey	,
德	奥莱	男人	看	在	德	婴儿	在	我的	膝	一个	-	他	说	,	-	德尔菲	,	蜂蜜	,

老人看着我腿上的婴儿说：“德尔菲，宝贝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康纳·马根的《运气和其他故事》(Connor Magan's Luck and Other Stories)

- [hiː; hi] [seɪ] , - [aɪ] [θɪŋk] ['dɪʃɚ] ['beɪbi] ['maʊt] [biː; bi] [neɪm] [griːf] . -
' he say , ' I think disher baby mout be name Grief . '
- 他 说 , - 我 思考 分发器 婴儿 嘴 是 姓名 悲伤 . -

他说："我认为迪舍尔婴儿嘴巴应该叫格里夫。"

[æn; ən] - [wiː; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm] [griːf] .
An ' we name him Grief .
一个 - 我们 姓名 他 悲伤 .

我们称他为悲伤。

" ['mæmi] ['dɛlfi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" Mammy Delphy wiped her eyes and resumed her work .
" 妈咪 德尔菲 擦拭 她 眼睛 和 恢复 她 工作 .

"德尔菲妈妈擦了擦眼睛，继续干活。"

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ['sɪŋɪŋ]
Then , looking up to the blue sky which shone between the vines , she began singing
然后 , 寻找 向上 到 这 蓝色的 天空 哪个 闪耀 之间 这 藤蔓 , 她 开始 歌唱
[əˈgen] :
again :
再次 :

然后，她抬头望着葡萄藤间闪耀的蓝天，又开始唱歌了：

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ɪn] [diː] ['mɔːrnɪn] - [lɔːrd] ,
" Call me in de mornin ' Lord ,
" 称呼 我 在 德 早晨 - 主 ,

"主啊，请在清晨呼唤我。"

[ɔːr] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ɪn] [diː] [naɪt] ,
Or call me in de night ,
或者 称呼 我 在 德 夜晚 ,

或者半夜给我打电话，

[aɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [lɔːrd] ,
I'se always ready Lord ,
伊塞 总是 准备好 主 ,

主啊，我随时准备好了。

['glɔːri] - !
Glory Hallalu !
荣耀 - !

荣耀归于哈利路亚！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [səbˈduːd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fərˈgetfl] [ʌv; əv]
" And the boys , subdued and silent , and for a moment forgetful of
" 和 这 男孩们 , 低沉的 和 沉默的 , 和 为了 一个 片刻 健忘 的
[hɔːrnd] - ['frɑːgz] [ænd; ənd] ['krɔːfɪʃ] ,
horned - frogs and crawfish ,
有角的 - 青蛙 和 小龙虾 ,

"男孩们安静下来，沉默不语，一时忘记了角蛙和小龙虾，

[went] [əˈweɪ] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] .
went away softly , as if leaving a grave .
去 离开 轻轻 , 作为 如果 离开 一个 严重 .

他轻轻地走了，仿佛离开一座坟墓。

['sæmi]	-	['enəmi]	.
SAMMY	**SEALSKIN'S**	**ENEMY**	**.**
萨米	-	敌人	.

萨米·海豹皮的敌人。

"	[wer]	['goʊɪŋ]	,	['sæmi]	['siːlskɪn]	?	"	.
"	**Where**	**going**	**,**	**Sammy**	**Sealskin**	**?**	**"**	**.**
"	在哪里	去	,	萨米	海豹皮	?	"	.

“萨米·海豹金，你要去哪儿？”

"	[daʊn]	[tuː; tə][maɪ]	['kɑiə]	,	['tɑːmi]	.	"
"	**Down**	**to**	**my**	**kayah**	**, Tommy**	**Fishscales**	**. "**
"	向下	到	我的	卡亚	, 汤米	鱼鳞	. "

“回到我的皮划艇，汤米·菲什斯凯尔斯。”

"	[ɪz][ðer; ðər]	['eni]	[fɪʃ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?	"
"	**Is**	**there**	**any**	**fish**	**to**	**-**	**day**	**? "**
"	是	那里	任何	鱼	到	-	天	? "

今天有鱼吗?

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	,
"	**A**	**few**	**,**	**they**	**say**	**,**
"	一个	很少	,	他们	说	,

他们说，少数人

[bʌt; bət][ðer; ðər]	[ɪz][lɑːts][ʌv; əv]	[siːlz]	—	['plenti]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	[ɑːn][ðə; ði]	['rɑːks]	[ɪn][ðə; ði]	[beɪ]	.	"
but	**there**	**is**	**lots**	**of**	**seals**	**—**	**plenty**	**of**	**'**	**em**	**on**	**the**	**rocks**	**in**	**the**	**bay**	**. "**
但	那里	是	很多	的	封印	—	很多	的	-	呃	在	这	岩石	在	这	湾	. "

但是那里有很多海豹——海湾的岩石上有很多海豹。

"	[ɔːl]	[raɪt]	;	[brɪŋ]	[hoʊm]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə][jʊr; jər]	[frend]	,	['tɑːmi]	.
"	**All**	**right**	**;**	**bring**	**home**	**something**	**to**	**your**	**friend**	**, Tommy**	**.**
"	全部	正确的	;	带来	家	某物	到	你的	朋友	, 汤米	.

“好吧，汤米，带点东西回家给你的朋友吧。”

"	['sæmi]	[pʊʃt]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['kɑiə]	[frʌm; frəm]	[ʃɔːr]	.
"	**Sammy**	**pushed**	**off**	**his**	**kayah**	**from**	**shore**	**.**
"	萨米	推动	离开	他的	卡亚	从	支撑	.

萨米从岸边推着他的皮划艇出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[sɔːrt][ʌv; əv]	[boʊt]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]	['nəʊʃnz]	.
It	**was**	**a**	**funny**	**sort**	**of**	**boat**	**, according**	**to**	**our**	**notions**	**.**
它	曾是	一个	有趣的	种类	的	船	, 根据	到	我们的	概念	.

按照我们的理解，那是一种很奇特的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['oʊnli]	[naɪn]	[ɪntʃɪz]	[diːp]	,	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[waɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
It	**was**	**only**	**nine**	**inches**	**deep**	**,**	**and**	**about**	**a**	**foot**	**and**	**a**	**half**	**wide**	**in**	**the**
它	曾是	仅有的	九	英寸	深的	,	和	关于	一个	脚	和	一个	一半	宽的	在	这

['mɪd(ə)l]	,
middle	**,**
中间	,

它只有九英寸深，中间大约一英尺半宽。

['teɪpərɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[æt; ət]	['iːðər]	[end][ænd; ənd]	['kəːviŋ]	['ʌpwərd]	.
tapering	**to**	**a**	**point**	**at**	**either**	**end**	**and**	**curving**	**upward**	**.**
逐渐变细	到	一个	观点	在	任何一个	结尾	和	弯曲	向上	.

两端逐渐变细成尖，向上弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ˌsɪks'tiːn]	[fiːt]	[lɔːŋ]	.
It	**was**	**about**	**sixteen**	**feet**	**long**	**.**
它	曾是	关于	十六	脚	长的	.

它大约有十六英尺长。

[ɪts] [freɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tænd] [si:l] -

Its	frame	was	of	very	light	wood	,	and	this	was	covered	with	tanned	seal	-
它是	框架	曾是	的	非常	光	木头	,	和	这	曾是	涵盖	和	晒黑的	海豹	-

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

它的框架是用非常轻的木材制成的，外面覆盖着鞣制过的海豹皮。

['sæmiz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:nləndə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [soʊ] [ɑ:n] [si:l] - [skɪn] ['veri]

Sammy's	mother	was	a	Greenlander	,	and	she	could	sew	on	seal	-	skin	very
萨米的	母亲	曾是	一个	格陵兰人	,	和	她	可以	缝	在	海豹	-	皮肤	非常

['hændɪli] , ['ju:zɪŋ] ['sɪnju:z] [fɔ:r; fər] [θred] ;

handily	,	using	sinews	for	thread	;
方便地	,	使用	肌腱	为了	线	;

萨米的母亲是格陵兰人，她很擅长用海豹筋腱做线缝制海豹皮；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [boʊt][wɪð; wɪθ] [si:l] - [skɪn] ,

and	she	had	covered	her	little	boy's	boat	with	seal	-	skin	,
和	她	有	涵盖	她	小的	男孩们	船	和	海豹	-	皮肤	,

她用海豹皮盖住了她小儿子的船。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sæmi] .

leaving	a	hole	in	the	centre	just	large	enough	to	receive	Sammy	.
离开	一个	洞	在	这	中心	只是	大的	足够的	到	收到	萨米	.

在中间留出一个刚好够萨米进去的洞。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

When	he	had	dropped	into	his	place	,
什么时候	他	有	掉落	进入	他的	地方	,

当他落座后，

[hi:; hi] [ðen] [leɪst] [ðə; ði] ['loʊər] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

he	then	laced	the	lower	border	of	his	jacket	to	the	rim	of	the	hole	,
他	然后	系带	这	降低	边界	的	他的	夹克	到	这	轮缘	的	这	洞	,

然后他将外套下摆系在洞口边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [snʌg] — [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][kʊd; kəd][get][ɪn] .

and	there	he	was	all	snug	—	not	a	drop	of	water	could	get	in	.
和	那里	他	曾是	全部	舒适	—	不是	一个	降低	的	水	可以	得到	在	.

他舒舒服服地待在那里——一滴水都进不去。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ɔ:r] , [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][æt; ət] ['i:ðər] [end] ,

Grasping	his	single	oar	,	about	six	feet	long	,	with	a	paddle	at	either	end	,
抓握	他的	单身的	桨	,	关于	六	脚	长的	,	和	一个	桨	在	任何一个	结尾	,

他紧握着一根约六英尺长的单桨，桨的两端各有一个桨叶。

[ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ə'weɪ] [swept] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	flourishing	it	in	the	water	right	and	left	,	away	swept	the	young
和	芊芊	它	在	这	水	正确的	和	左边	,	离开	扫荡	这	年轻的

['fɪʃərmən] .

fisherman	.
渔夫	.

年轻的渔夫挥舞着鱼竿，左右摆动，飞驰而去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] [wʊd] [bi:; bi][tɑ:p] - ['hevi] , [ænd; ənd]['oʊvər][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] , " [sez]

"	I	should	think	his	craft	would	be	top	-	heavy	,	and	over	he	would	go	,	"	says
"	我	应该	思考	他的	工艺	会	是	顶部	-	重的	,	和	超过	他	会	去	,	"	说道

[sʌm; səm] ['ri:dər] .

some	reader	.
一些	读者	.

一位读者说："我认为他的技艺会头重脚轻，最终会失败。"

[wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][krɑːft] [wʊd] [biː; bi][tɑːp] - ['hevi] [ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

One	naturally	would	think	his	craft	would	be	top	-	heavy	and	over	he	would	go
一	自然	会	思考	他的	工艺	会	是	顶部	-	重的	和	超过	他	会	去

,

,

,

人们自然会认为他的技艺会头重脚轻，最终失败。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑiə] [hæz; həz][noʊ] [kiːl] [ænd; ənd] ['kæriz] [noʊ]['bæləst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]

as	the	kayah	has	no	keel	and	carries	no	ballast	,	and	if	we	should	try
作为	这	卡亚	有	不	龙骨	和	携带	不	压载物	,	和	如果	我们	应该	尝试

[ə; eɪ] ['kɑiə] ,

a	kayah	,
一个	卡亚	,

由于皮划艇没有龙骨，也没有压舱物，如果我们尝试使用皮划艇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɑːn][lænd] .

it	would	certainly	be	on	land	.
它	会	当然	是	在	土地	.

它肯定是在陆地上。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['griːnˌlændərz] [lɜːrn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðəm'selvz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl]

But	those	Greenlanders	learn	to	handle	themselves	so	well	that	their	kayahs	will
但	那些	格陵兰人	学习	到	处理	他们自己	所以	出色地	那	他们的	卡亚斯	将要

[goʊ] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['biləuz] [ænd; ənd] [ðen] [flai] [θruː] [ə; eɪ] ['rægɪd] ,

go	dancing	over	the	big	billows	and	then	fly	through	a	ragged	,
去	跳舞	超过	这	大的	波澜	和	然后	飞	通过	一个	破烂不堪	,

但格陵兰人学会了如何应对，他们的皮划艇能够轻盈地越过巨浪，然后飞驰穿过一片波涛汹涌的海面。

['deɪndʒərəs] [sɜːrf] .

dangerous	surf	.
危险的	冲浪	.

海浪危险。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [tuː] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [fɪrs] [waɪt] [ber] .

From	their	kayahs	,	too	,	they	will	fight	the	fierce	white	bear	.
从	他们的	卡亚斯	,	也	,	他们	将要	斗争	这	凶猛的	白色的	熊	.

他们也将从皮划艇上与凶猛的白熊搏斗。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['sæmi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Sammy	,	what	is	the	matter	?
萨米	,	什么	是	这	事情	?

萨米，你怎么了?

" [ʊx；ɜː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Ugh	-	h	-	h	-	h	!
"	啊	-	h	-	h	-	h	!

“啊啊啊！”

" ['sæmi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [groʊn] .

"	Sammy	gives	a	melancholy	groan	.
"	萨米	给予	一个	忧郁	呻吟	.

萨米发出了一声忧郁的呻吟。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪz] ['liːkɪŋ] .

He	begins	to	suspect	that	his	boat	is	leaking	.
他	开始	到	怀疑	那	他的	船	是	泄漏	.

他开始怀疑自己的船漏水了。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv][slɪt][ðə; ði] [si:l] - [skɪn] ['bɑ:təm] ?

Could	any	one	have	slit	the	seal	-	skin	bottom	?
可以	任何	一	有	缝隙	这	海豹	-	皮肤	底部	?

是否有人划破了海豹皮的底部?

[ðə; ði] ['kɑiə] [ɪz] ['ri:əli] ['setlɪŋ] .

The	kayah	is	really	settling	.
这	卡亚	是	真的	安顿	.

皮划艇真的稳定下来了。

['sæmi] [fi:lz] ['trʌbld] .

Sammy	feels	troubled	.
萨米	感觉	麻烦	.

萨米感到心事重重。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sez] .

"	I	must	go	home	,	"	he	says	.
"	我	必须	去	家	,	"	他	说道	.

“我必须回家了,”他说。

[hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [si:] ,

He	turns	his	back	upon	the	bright	,	beautiful	sea	,
他	转弯	他的	后退	之上	这	明亮的	,	美丽的	海	,

他背对着那片明亮美丽的大海,

['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] ,

tufted	with	cakes	of	ice	that	seem	in	the	distance	like	the	white	,
簇绒	和	蛋糕	的	冰	那	似乎	在	这	距离	喜欢	这	白色的	,

上面点缀着冰块,从远处看就像白色的,

[pjʊr] ['liliz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['glæsi] [pɑ:nd] , [ænd; ənd] ['pædlz] [ɔ:f] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði]

pure	lilies	on	a	glassy	pond	,	and	paddles	off	home	with	good	-	by	to	the
纯的	百合花	在	一个	玻璃状	池塘	,	和	桨	离开	家	和	好的	-	经过	到	这

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

纯净的睡莲在波光粼粼的池塘上绽放,划着小船,向垂钓者道别,返回家中。

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] [si:lz] ,

good	-	by	to	the	black	-	headed	seals	,
好的	-	经过	到	这	黑色的	-	标题	封印	,

再见了,黑头海豹们。

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʌlz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

good	-	by	to	the	low	islands	with	their	gulls	and	mollimucks	and
好的	-	经过	到	这	低的	岛屿	和	他们的	海鸥	和	-	和

[ænd; ənd][tɜ:rn][ænd; ənd] ['kɪtɪweɪk] [ænd; ənd]['aɪdər] - [dʌks] — [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]

burgomeisters	and	tern	and	kittiwakes	and	eider	-	ducks	—	good	-	by	to
市长们	和	燕鸥	和	三趾鸥	和	绒鸭	-	鸭子	—	好的	-	经过	到

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [fʌn] !

the	long	day's	fun	!
这	长的	天	乐趣	!

再见了,低矮的岛屿,还有那里的海鸥、软体动物、伯劳鸟、燕鸥、三趾鸥和绒鸭——再见了,漫长的一天的乐趣!

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [weɪl] , " [sed] ['sæmi] ,

"	It	makes	me	feel	like	a	mad	whale	,	"	said	Sammy	,
"	它	制作	我	感觉	喜欢	一个	疯狂的	鲸	,	"	说	萨米	,

“这让我感觉自己像一头疯狂的鲸鱼,”萨米说。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪʃɪŋ] .

"	to	be	cheated	out	of	my	fishing	.
"	到	是	作弊	出去	的	我的	钓鱼	.

“我的钓鱼之旅被骗走了。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [kʌt] [maɪ] ['kɑiə] !
I wonder who cut my kayah !
我 想知道 WHO 切 我的 卡亚 !

我想知道是谁割伤了我的皮艇!

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ['bɪli] ['blʌbər] , [æn; ən]
" Just then he looked off to the shore , and there stood Billy Blubber , an
" 只是 然后 他 看起来 离开 到 这 支撑 , 和 那里 站立 比利 大声哭 , 一个
['eɪnʃənt] ['enəmi] .
ancient enemy .
古老的 敌人 .

“就在这时，他望向岸边，发现比利·布鲁伯，一个宿敌，站在那里。”

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['feloʊ] , " [sed] ['sæmi] .
" There's the fellow , " said Sammy .
" 有 这 同伴 , " 说 萨米 .

“那家伙在那儿，”萨米说。

" [hiː; hi] [slɪt] [maɪ] ['kɑiə] , [aɪ] [noʊ] .
" He slit my kayah , I know .
" 他 缝隙 我的 卡亚 , 我 知道 .

“他割破了我的皮划艇，我知道。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [iːt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [eg] .
If I had him , I'd eat him quicker than a tern's egg .
如果 我 有 他 , ID 吃 他 更快 比 一个 - 蛋 .

如果我抓到他，我会比吃燕鸥蛋还快地把他吃掉。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] !
Just see how he looks !
只是 看 如何 他 看起来 !

看看他现在的样子!

" ['bɪli] [dɪd] [lʊk] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
" Billy did look exasperating .
" 比利 做过 看 可气 .

比利看起来确实很令人恼火。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] .
He saw everything and he enjoyed everything .
他 锯 一切 和 他 享受 一切 .

他看到了所有的一切，也享受了所有的一切。

['pleɪnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪskriənt] .
Plainly he was the miscreant .
显然 他 曾是 这 恶棍 .

显然，他就是那个作恶者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [legz] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dʒæk] - [naɪf] ,
He was waddling round on his stout little legs , flourishing a huge jack - knife ,
他 曾是 摇摇摆摆 圆形的 在 他的 肥硕 小的 腿 , 芊芊 一个 巨大的 杰克 - 刀 ,

他迈着粗壮的小腿摇摇摆摆地走来走去，手里挥舞着一把巨大的折叠刀。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪʃ] [ʌv; əv] [weɪl] - [fæt]
and grinning as if he were going to have a big dish of whale - fat
和 咧嘴笑 作为 如果 他 是 去 到 有 一个 大的 盘子 的 鲸 - 胖的
[fɔːr; fər] ['dɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

他咧嘴笑着，好像晚餐要吃一大盘鲸鱼油似的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .

He	looked	comical	enough	.
他	看起来	滑稽	足够的	.

他看起来挺滑稽的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [siːl] - [skɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	dressed	in	seal	-	skin	,	and	was	bobbing	up	and	down	in	his
他	曾是	穿着	在	海豹	-	皮肤	,	和	曾是	上下摆动	向上	和	向下	在	他的

['mʌðɚz] [siːl] - [skɪn] [buːts] .

mother's	seal	-	skin	boots	.
母亲的	海豹	-	皮肤	靴子	.

他身穿海豹皮，脚蹬母亲的海豹皮靴，在水里上下跳动。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [buːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tænd] [siːl] - [skɪn] , [bliːtʃt] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌlərd] .

The	women's	boots	are	of	tanned	seal	-	skin	,	bleached	white	and	then	colored	.
这	女性的	靴子	是	的	晒黑的	海豹	-	皮肤	,	漂白	白色的	和	然后	有色	.

这些女式靴子是用鞣制过的海豹皮制成的，先漂白成白色，然后再染色。

[ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] ['bɪliːz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [geɪ] .

The	boots	of	Billy's	mother	were	very	gay	.
这	靴子	的	比利	母亲	是	非常	同性恋	.

比利妈妈的靴子颜色非常艳丽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] [red] [wʌnz] .

They	were	bright	red	ones	.
他们	是	明亮的	红色的	一个	.

它们是鲜红色的。

[wen] ['bɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] - [dɔːr] [sɔː] ['sæmi] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][bɪg]

When	Billy	from	his	tent	-	door	saw	Sammy	coming	,	he	crawled	into	the	huge	big
什么时候	比利	从	他的	帐篷	-	门	锯	萨米	未来	,	他	爬行	进入	这	巨大的	大的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

比利从帐篷门口看到萨米走过来，就爬进了那双巨大的靴子里。

[ænd; ənd] [ber] - ['hedɪd] [rʌʃt] — [noʊ] , ['wɔdld] [aʊt] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['fɪʃərmən]

and	bare	-	headed	rushed	—	no	,	waddled	out	,	to	greet	the	discomfited	fisherman
和	裸	-	标题	匆忙	—	不	,	摇摇摆摆	出去	,	到	迎接	这	不安	渔夫

.

:
.

然后，他光着头冲了出去——不，应该说是蹒跚着走出来，去迎接那位沮丧的渔夫。

" ['bɪli] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Billy	,	I'll	give	it	to	you	?	"
"	比利	, 患病的	给	它	到	你	?	"	

“比利，我把它给你吧？”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['sæmi] ?

"	Will	you	,	Sammy	?
"	将要	你	,	萨米	?

“你愿意吗，萨米？”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] .

Try	it	,	old	boy	.
尝试	它	,	老的	男生	.

试试吧，老兄。

" [ˌðerə'pɑːn] ,

"	Thereupon	,
"	于是	,

“于是，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ɪg'zæspə,reɪtɪŋli]

he	put	his	thumb	to	his	nose	and	wriggled	his	finger	as	exasperatingly
他	放	他的	拇指	到	他的	鼻子	和	扭动	他的	手指	作为	令人恼火地

[æz; əz] ['eni] ['jæŋki] [bɔɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lænd] .

as	any	Yankee	boy	here	in	this	enlightened	land	.
作为	任何	扬基	男生	这里	在	这	开明	土地	.

他把拇指放在鼻子上，像任何一个身处这片文明土地上的北方佬一样，烦躁地扭动着手指。

[hɪz; ɪz] [flæt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [blæk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ,

His	flat	face	,	his	black	little	eyes	,	his	stubby	little	nose	,
他的	平坦的	脸	,	他的	黑色的	小的	眼睛	,	他的	矮胖的	小的	鼻子	,

他扁平的脸，他黑色的小眼睛，他短短的小鼻子，

[hɪz; ɪz] [her] [blæk] [æz; əz] [koʊl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] ['fæʃnəbli] " ['bæŋd] " [ɪn] [frʌnt] ,

his	hair	black	as	coal	and	long	behind	,	but	fashionably	"	banged	"	in	front	,
他的	头发	黑色的	作为	煤炭	和	长的	在后面	,	但	时尚地	"	砰的一声	"	在	正面	,

[ðə; ði] [siːl] - [skɪn] [suːt] ,

the	seal	-	skin	suit	,
这	海豹	-	皮肤	套装	,

他的头发像煤炭一样黑，后面很长，前面则时髦地剪成了刘海，他穿着海豹皮西装。

['mʌðɚz] [bɪg] [red] [buːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] ['dʒestʃər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] ,

mother's	big	red	boots	,	and	the	nasal	gesture	made	a	very	interesting	picture	,
母亲的	大的	红色的	靴子	,	和	这	鼻腔	手势	制成	一个	非常	有趣的	图片	,

母亲的大红靴子，加上她做鬼脸的动作，构成了一幅非常有趣的画面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [wʌn] ['ɔːlsoʊ] .

and	a	most	provoking	one	also	.
和	一个	最多	挑衅	一	还	.

而且还是一篇极具挑衅性的文章。

" ['bɪli] , [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Billy	,	you	will	catch	it	!	"
"	比利	,	你	将要	抓住	它	!	"

“比利，你肯定能抓住它！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

"	I	should	rather	think	you	had	caught	it	already	.
"	我	应该	相当	思考	你	有	捕捉	它	已经	.

我倒觉得你早就发现了。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [siːl] - [fæt] , ['sæmi] ?

Did	you	bring	any	seal	-	fat	,	Sammy	?
做过	你	带来	任何	海豹	-	胖的	,	萨米	?

萨米，你带海豹油了吗?

" ['sæmi] [felt] [mæd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [bɪ'twiːn]

"	Sammy	felt	mad	enough	and	hot	enough	to	set	the	water	to	boiling	between
"	萨米	毛毡	疯狂的	足够的	和	热的	足够的	到	放	这	水	到	沸腾	之间

[hɪz; ɪz] ['kɑɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

his	kayah	and	the	shore	.
他的	卡亚	和	这	支撑	.

“萨米气得火冒三丈，恨不得把皮划艇和岸边之间的水烧开。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [rʌn] , ['bɪli] . "

"	You	had	better	run	,	Billy	.	"
"	你	有	更好的	跑步	,	比利	.	"

“比利，你最好快跑。”

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ['sæmi] .

"	Plenty	of	time	,	Sammy	.
"	很多	的	时间	,	萨米	.

“时间很充裕，萨米。”

" ['sæmiz] ['kɑiə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ʃɔːr] .

"	Sammy's	kayah	was	now	ashore	.
"	萨米的	卡亚	曾是	现在	岸上	.

“萨米的皮划艇现在已经靠岸了。”

['sæmi] [ʌn'leɪst] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] .

Sammy	unlaced	his	jacket	and	let	himself	out	of	jail	.
萨米	解开	他的	夹克	和	让	他自己	出去	的	监狱	.

萨米解开外套，走出了监狱。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑiə] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər]

Pulling	his	kayah	high	up	the	shore	,	he	turned	it	over	and	let	the	water
拉	他的	卡亚	高的	向上	这	支撑	,	他	转向	它	超过	和	让	这	水

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他将皮划艇拉到岸边高处，然后翻转皮划艇，让水流出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌgli] [gæʃiz] [ɪn][ðə; ði] [siːl] - [skɪn] ['bɑːtəm] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

There	were	two	ugly	gashes	in	the	seal	-	skin	bottom	—	just	as	he	expected	.
那里	是	二	丑陋的	伤口	在	这	海豹	-	皮肤	底部	—	只是	作为	他	预期的	.

海豹皮的底部有两个难看的裂口——正如他所料。

" [naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['bɪli] ? " [æskt] ['sæmi] [æt; ət] [læst] .

"	Now	where's	that	Billy	?	"	asked	Sammy	at	last	.
"	现在	在哪里?	那	比利	?	"	问	萨米	在	最后的	.

“比利在哪儿呢？”萨米最后问道。

[bʌt; bət] ['mʌðɚz] [red] [buːts] [hæd; həd] ['pruːdntli] [wɪð'drɔːn] .

But	mother's	red	boots	had	prudently	withdrawn	.
但	母亲的	红色的	靴子	有	谨慎地	撤回	.

但母亲的红靴子却明智地退了回去。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['sæmi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [mend] [ðɪs] [fɜːrst] .

"	I	will	give	it	to	him	,	"	said	Sammy	;	"	but	I	will	mend	this	first	.
"	我	将要	给	它	到	他	,	"	说	萨米	;	"	但	我	将要	修补	这	第一的	.

“我会把它给他，”萨米说，“但我得先把这个修好。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑiə] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

"	He	took	up	his	beloved	kayah	and	walked	to	the	little	village	.
"	他	采取	向上	他的	心爱	卡亚	和	步行	到	这	小的	村庄	.

他拿起心爱的皮划艇，步行前往小村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] .

It	was	not	very	large	.
它	曾是	不是	非常	大的	.

它并不大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [siːl] - [skɪn] [tents] , [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][tɜːrf] ,

There	were	half	a	dozen	seal	-	skin	tents	,	a	few	houses	of	stone	and	turf	,
那里	是	一半	一个	打	海豹	-	皮肤	帐篷	,	一个	很少	房屋	的	石头	和	草皮	,

那里有六顶海豹皮帐篷，几间石头和草皮搭建的房屋，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - [haʊs] [ðæt] ['praʊdli]

and	one	or	two	wooden	buildings	,	besides	the	government	-	house	that	proudly
和	一	或者	二	木制的	建筑物	,	除了	这	政府	-	房子	那	自豪地

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

supported	the	flag	of	Denmark	.
有	这	旗帜	的	丹麦	.

除了政府大楼外，还有一两座木制建筑，上面骄傲地飘扬着丹麦国旗。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['sæmi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" What do you want , Sammy ? " said his mother ,
" 什么 做 你 想 , 萨米 ? " 说 他的 母亲 ,

“萨米，你想要什么？”他妈妈问。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] - [skɪn] [tents] .
as he appeared at the door of one of the seal - skin tents .
作为 他 出现 在 这 门 的 一 的 这 海豹 - 皮肤 帐篷 .

他出现在其中一顶海豹皮帐篷的门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [skɪnz] .
She was sitting on a bed of reindeer skins .
她 曾是 坐着 在 一个 床 的 驯鹿 皮肤 .

她坐在驯鹿皮铺成的床上。

" [aɪ][wɑːnt] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , ['mʌðər] .
" I want needle and thread , mother .
" 我 想 针 和 线 , 母亲 .

“妈妈，我要针线。”

[ðæt] ['bɪli] ['blʌbər] [kʌt] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][maɪ] ['kɑiə] . "
That Billy Blubber cut some holes in my kayah . "
那 比利 大声哭 切 一些 孔 在 我的 卡亚 . "

那只叫比利·布鲁伯的皮划艇在我的皮划艇上戳了几个洞。

" ['bɪli] ['blʌbər] [dɪd] ? "
" Billy Blubber did ? "
" 比利 大声哭 做过 ? "

“比利·布鲁伯做了吗？”

" [jes] , " [sed] ['sæmi] ,
" Yes , " said Sammy ,
" 是的 , " 说 萨米 ,

“是的，”萨米说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [soʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [siːl] - [skɪn] [ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" and I would like to sew him up in a seal - skin and drop him from
" 和 我 会 喜欢 到 缝 他 向上 在 一个 海豹 - 皮肤 和 降低 他 从
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
the top of an iceberg into the sea . "
这 顶部 的 一个 冰山 进入 这 海 . "

“我想把他缝进海豹皮里，然后从冰山顶上扔进大海。”

" [tʌt] , [tʌt] , ['sæmi] .
" Tut , tut , Sammy .
" 图坦卡蒙 , 教程 , 萨米 .

“啧啧，萨米。”

[its] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [trɪk] .
It's a boy's trick .
它是 一个 男孩们 诡计 .

这是男孩的伎俩。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . "
Let it go . "
让 它 去 . "

放手吧。”

" [ðer; ðər] , " [θɔːt] ['sæmi] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑiə] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɔːf] ,
" There , " thought Sammy , shouldering his kayah and moving off ,
" 那里 , " 想法 萨米 , 肩部 他的 卡亚 和 移动 离开 ,

“好了，”萨米心想，扛起皮划艇，划走了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sez] [wen] ['bɪli] ['hɑːrmz] [ˌem 'iː] . "

"	that	is	what	mother	always	says	when	Billy	harms	me	.	"
"	那	是	什么	母亲	总是	说道	什么时候	比利	危害	我	.	"

“每当比利伤害我的时候，妈妈总是这么说。”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['sæmi] ? "

"	Where	are	you	going	,	Sammy	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	萨米	?	"

“萨米，你要去哪儿？”

" [ɔːf] [tuː; tə] [mend] [maɪ] ['kɑiə] , ['mʌðər] . "

"	Off	to	mend	my	kayah	,	mother	.	"
"	离开	到	修补	我的	卡亚	,	母亲	.	"

“我去修补我的皮划艇了，母亲。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

['oʊnli] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [mend] .

Only	women	can	mend	kayahs	.
仅有的	女性	能	修补	卡亚斯	.

只有女人才能修补皮划艇。

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	fix	it	.
我	将要	使固定	它	.

我会解决的。

[juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

You	go	off	and	take	a	walk	,	and	then	come	to	dinner	.
你	去	离开	和	拿	一个	走	,	和	然后	来	到	晚餐	.

你出去散散步，然后回来吃晚饭。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [siːl] .

We	are	going	to	have	a	young	seal	.
我们	是	去	到	有	一个	年轻的	海豹	.

我们将迎来一只小海豹。

" [ə; eɪ] [siːl] !

"	A	seal	!
"	一个	海豹	!

“一只海豹！”

['wɔznt] [ðæt] [naɪs] ?

Wasn't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[huː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['griːnləndə] , [oʊn] [ə; eɪ] ['kɑiə] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːl] [fɔːr; fər]

Who	wouldn't	be	a	young	Greenlander	,	own	a	kayah	,	and	have	seal	for
WHO	不会	是	一个	年轻的	格陵兰人	,	自己的	一个	卡亚	,	和	有	海豹	为了

['dɪnər] ?

dinner	?
晚餐	?

谁不想成为一个年轻的格陵兰人，拥有一艘皮划艇，晚餐吃海豹肉呢?

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] ['sæmi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

The	prospect	before	Sammy	made	him	feel	better	.
这	前景	前	萨米	制成	他	感觉	更好的	.

萨米面前的景象让他感觉好多了。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː] , [lʊkt] ['dɪfrənt] .

The	world	,	too	,	looked	different	.
这	世界	,	也	,	看起来	不同的	.

世界也变得不一样了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ! " [θɔːt] ['sæmi] .

"	What	a	nice	place	we	live	in	!	"	thought	Sammy	.
"	什么	一个	好的	地方	我们	居住	在	!	"	想法	萨米	.

“我们住的地方真好！”萨米心想。

" [aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['denmɑːrk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [oʊld] ['denmɑːrk] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [kʌm] [frʌm; frəm] .

"	I	wouldn't	live	in	Denmark	for	anything	,	old	Denmark	,	where	our	rulers	come	from	.
"	我	不会	居住	在	丹麦	为了	任何事物	,	老的	丹麦	,	在哪里	我们的	统治者	来	从	.

“我绝不会住在丹麦，那个古老的丹麦，我们统治者来自的地方。”

" [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['griːnlənd] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	The	scenery	about	the	Greenland	village	was	indeed	interesting	.
"	这	风景	关于	这	格陵兰	村庄	曾是	的确	有趣的	.

格陵兰村庄周围的景色确实很有趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bluː] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] " [pɑːnd] - ['liliz] .

There	was	the	blue	sea	before	it	,	dotted	with	"	pond	-	lilies	.
那里	曾是	这	蓝色的	海	前	它	,	虚线	和	"	池塘	-	百合花	.

眼前是一片蔚蓝的大海，点缀着睡莲。

" [ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [went] ['seɪlɪŋ] [baɪ] , [soʊ] [waɪt] , [soʊ] ['steɪtli] ' , '

"	Off	the	mouth	of	the	harbor	,	the	icebergs	went	sailing	by	,	so	white	,	so	stately	,
"	离开	这	嘴	的	这	港口	,	这	冰山	去	帆船	经过	,	所以	白色的	,	所以	庄严	,

“从港口入口处，冰山缓缓漂过，洁白无瑕，巍峨壮丽。”

[soʊ] [sloʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fliːt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'kɑːmd] .

so	slow	,	like	a	fleet	almost	becalmed	.
所以	慢的	,	喜欢	一个	舰队	几乎	平静	.

如此缓慢，就像一支几乎停滞不前的舰队。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sweld] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] [naʊ] ,

Back	of	the	village	swelled	the	rocky	cliffs	bare	of	snow	now	,
后退	的	这	村庄	肿胀	这	岩石	悬崖	裸	的	雪	现在	,

村庄后方耸立着光秃秃的岩石峭壁，如今积雪已荡然无存。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪvjʊ'lɪts] [went] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [saɪdz] [frʌm; frəm] [pɑːndz] [ænd; ənd] [puːlz]

and	many	rivulets	went	flashing	down	their	sides	from	ponds	and	pools
和	许多	小溪	去	闪烁	向下	他们的	侧面	从	池塘	和	游泳池

['nestlɪŋ] [ɪn] ['grænɪt] [rɪ'sesɪz] .

nestling	in	granite	recesses	.
雏鸟	在	花岗岩	凹陷处	.

许多溪流从花岗岩凹陷处的池塘和水洼中沿着山坡奔流而下。

[ə'weɪ] [ɔːf] , ['taʊərd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Away	off	,	towered	the	mountains	,
离开	离开	,	高耸	这	山脉	,

远处，群山巍峨耸立。

[ðer; ðər] [stɪl] ['snoʊi] [tɑːps][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['paʊdərd] ['hedz] [ʌv; əv][grænd][oʊld]['taɪtənz]

their	still	snowy	tops	suggesting	the	powdered	heads	of	grand	old	Titans
他们的	仍然	下雪的	最高额	建议	这	粉末状	头部	的	盛大	老的	泰坦

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [steɪt] .

sitting	there	in	state	.
坐着	那里	在	状态	.

它们山顶依然白雪皑皑，仿佛是古老泰坦神像披着白粉的头颅，静静地坐在那里。

" [huː] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['griːnlənd] ? " [θɔːt] ['sæmi] , [ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld]

"	Who	wouldn't	live	in	Greenland	?	"	thought	Sammy	,	entirely	forgetting	the	long	,	cold
"	WHO	不会	居住	在	格陵兰	?	"	想法	萨米	,	完全	遗忘	这	长的	,	寒冷的

, [dɑːrk] ['wɪntər] .

,	dark	winter	.
,	黑暗的	冬天	.

“谁不想住在格陵兰岛呢？”萨米心想，完全忘记了那里漫长、寒冷、黑暗的冬天。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ðen] .

However	,	it	was	summer	then	.
然而	,	它	曾是	夏天	然后	.

然而，当时正值夏季。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [siːl] - [skɪn] [tent] .

He	went	back	of	his	mother's	seal	-	skin	tent	.
他	去	后退	的	他的	母亲的	海豹	-	皮肤	帐篷	.

他回到母亲的海豹皮帐篷后面。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

There	he	could	see	a	beautiful	valley	in	the	shadow	of	the	cliffs	.
那里	他	可以	看	一个	美丽的	谷	在	这	阴影	的	这	悬崖	.

在那里，他可以看到悬崖阴影下有一个美丽的山谷。

[mɔːs] [ænd; ənd] ['graːsiz] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Moss	and	grasses	thickly	carpeted	it	.
苔藓	和	草	浓密	铺地毯的	它	.

苔藓和野草厚厚地覆盖着地面。

['lɪt(ə)l] [brʊks] [went] ['spɑːrklɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Little	brooks	went	sparkling	through	it	.
小的	布鲁克斯	去	闪闪发光	通过	它	.

小溪潺潺流过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] , ['pɔpiːz] [ʌv; əv][goʊld] , ['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ,

There	were	flowers	in	bloom	,	poppies	of	gold	,	dandelions	and	buttercups	,
那里	是	花朵	在	盛开	,	罂粟花	的	金子	,	蒲公英	和	毛茛	,

[sæksɪfrɪdʒɪz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

saxifrages	of	purple	,	white	and	yellow	.
虎耳草	的	紫色的	,	白色的	和	黄色的	.

鲜花盛开，有金色的罂粟花、蒲公英和毛茛花，还有紫色、白色和黄色的虎耳草。

" [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? " [æsks][ə; eɪ] ['riːdər] .

"	And	trees	were	there	?	"	asks	a	reader	.
"	和	树木	是	那里	?	"	问	一个	读者	.

“那里有树吗？”一位读者问道。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃrʌb] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sæmi] ?

Do	you	see	that	shrub	just	before	Sammy	?
做	你	看	那	灌木	只是	前	萨米	?

你看到萨米前面的那丛灌木了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

That	is	the	nearest	thing	to	a	tree	.
那	是	这	最近的	事物	到	一个	树	.

那是它最接近树的东西了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][paɪn] .

It	is	pine	.
它	是	松树	.

它是松树。

[ɪf] [ðə; ði][fæt][fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aʊt] ,

If	the	fat	for	cooking	the	dinner	should	give	out	,
如果	这	胖的	为了	烹饪	这	晚餐	应该	给	出去	,

如果用来做晚饭的油用完了，

[jʌŋ] [mɪs] [siːl] [meɪ] [biː; bi] [wɔːmd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [paɪn] .

young	Miss	Seal	may	be	warmed	up	by	the	help	of	this	giant	pine	.
年轻的	错过	海豹	可能	是	温暖	向上	经过	这	帮助	的	这	巨大的	松树	.

年轻的西尔小姐或许能借助这棵巨大的松树暖和起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsæmi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːl] [seɪm] [æz; əz][foʊks] [huː] [laɪk] "

we	are	inclined	to	think	that	Sammy	takes	his	seal	same	as	folks	who	like	"
我们	是	倾斜	到	思考	那	萨米	需要	他的	海豹	相同的	作为	各位	WHO	喜欢	"

[ˈɔɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] " — [rɔː] .

oysters	on	the	shell	"	—	raw	.
牡蛎	在	这	壳	"	—	生的	.

我们倾向于认为，萨米对待海豹的方式和喜欢“带壳牡蛎”的人一样——生吃。

" ['kaɪ] - [eɪ] ! ['kaɪ] - [eɪ] ! "

"	Ky	-	ey	!	Ky	-	ey	!	"
"	肯塔基州	-	嘿	!	肯塔基州	-	嘿	!	"

“凯伊！凯伊！”

" [maɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['sæmi] .

"	My	!	"	exclaimed	Sammy	.
"	我的	!	"	惊呼	萨米	.

“我的天哪！”萨米惊呼道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?

"	What	is	that	noise	?
"	什么	是	那	噪音	?

那是什么声音?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] ['sʌmwer] — [hɜːrt] !

It	must	be	a	dog	somewhere	—	hurt	!
它	必须	是	一个	狗	某处	—	伤害	!

一定是某处的狗受伤了！

" ['sæmi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

"	Sammy	started	to	the	rescue	.
"	萨米	开始	到	这	救援	.

萨米开始营救。

" ['kaɪ] - [eɪ] ! ['kaɪ] - [eɪ] ! "

"	Ky	-	ey	!	Ky	-	ey	!	"
"	肯塔基州	-	嘿	!	肯塔基州	-	嘿	!	"

“凯伊！凯伊！”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] , " [dɪˈklerd] ['sæmi] ,

"	It	must	be	a	dog	,	"	declared	Sammy	,
"	它	必须	是	一个	狗	,	"	声明	萨米	,

“那一定是条狗，”萨米断言道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [ˈgriːnlənd] [dɔːgz] , [wʊlf] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ]

and	he	expected	to	see	one	of	those	large	Greenland	dogs	,	wolf	-	like	,	with
和	他	预期的	到	看	一	的	那些	大的	格陵兰	狗	,	狼	-	喜欢	,	和

[ʃɑːrp] , [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] ,

sharp	,	pointed	nose	,
锋利的	,	尖	鼻子	,

他原本以为会看到一只体型庞大的格陵兰犬，长得像狼，鼻子又尖又尖。

[ænd; ənd] [ɪrz] [held] [ʌp] [stɪf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðer; ðər]

and	ears	held	up	stiff	as	if	to	catch	every	sound	of	danger	in	their
和	耳朵	握住	向上	僵硬的	作为	如果	到	抓住	每一个	声音	的	危险	在	他们的

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈtrævlz] .

dangerous	travels	.
危险的	旅行	.

他们竖起耳朵，仿佛要捕捉危险旅途中每一个危险的声音。

[ˈsæmi] [rʌʃt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Sammy	rushed	up	a	little	hill	before	him	,
萨米	匆忙	向上	一个	小的	爬坡道	前	他	,

萨米在他前面冲上了一座小山坡，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [stiːp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]

and	rushed	in	such	a	hurry	that	he	did	not	think	how	steep	the	other	side
和	匆忙	在	这样的	一个	匆忙	那	他	做过	不是	思考	如何	陡	这	其他	边

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他匆匆忙忙地往前冲，却没考虑到对面坡有多陡。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hiː; hi] [went] , [hed] [daʊn] , [siːl] - [skɪn] [buːts] [ʌp] ,

He	lost	his	balance	,	and	over	he	went	,	head	down	,	seal	-	skin	boots	up	,
他	丢失的	他的	平衡	,	和	超过	他	去	,	头	向下	,	海豹	-	皮肤	靴子	向上	,

他失去平衡，摔倒在地，头朝下，海豹皮靴朝上。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] .

turning	over	like	a	cart	-	wheel	.
转弯	超过	喜欢	一个	大车	-	车轮	.

像车轮一样翻滚。

" [ˈkaɪ] - [eɪ] ! [ˈkaɪ] - [eɪ] !

"	Ky	-	ey	!	Ky	-	ey	!
"	肯塔基州	-	嘿	!	肯塔基州	-	嘿	!

“Ky-ey！Ky-ey！

[ɑː] , [ˈsæmi] !

Ah	,	Sammy	!
啊	,	萨米	!

啊，萨米！

[ˈkaɪ] - [eɪ] !

Ky	-	ey	!
肯塔基州	-	嘿	!

凯伊！

[ˈkaɪ] - [eɪ] ! [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

Ky	-	ey	!	Catch	him	!
肯塔基州	-	嘿	!	抓住	他	!

快抓住他！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [ˈenəmi] , [ˈbɪli] [ˈblʌbər] , [ˈkaɪ] - [ˈaɪɪŋ] [ɪn][pɑːrt] ,

"	It	was	that	old	enemy	,	Billy	Blubber	,	ky	-	eying	in	part	,
"	它	曾是	那	老的	敌人	,	比利	大声哭	,	ky	-	注视	在	部分	,

“是那个老对手比利·布鲁伯，部分地，盯着我看，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] .

and	laughing	also	as	if	he	would	split	.
和	笑	还	作为	如果	他	会	分裂	.

他笑得好像要笑裂似的。

[hiː; hi]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] ['sæmi] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tel]

He	only	expected	to	get	Sammy	to	the	top	of	the	hill	and	there	tell
他	仅有的	预期的	到	得到	萨米	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	那里	告诉

[hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːld] .

him	he	was	fooled	.
他	他	曾是	被骗了	.

他原本只想把萨米带到山顶，然后告诉他，他被骗了。

" [ðɪs] [ðoʊ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siː] - ['laɪən] [hʌnt] , " [θɔːt] ['bɪli] ,

"	This	though	is	better	than	a	sea	-	lion	hunt	,	"	thought	Billy	,
"	这	尽管	是	更好的	比	一个	海	-	狮子	打猎	,	"	想法	比利	,

“不过，这总比猎杀海狮强，”比利心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [tɪl] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	he	roared	again	and	shook	till	he	threatened	to	come	in	pieces	like	a
和	他	咆哮	再次	和	摇晃	直到	他	威胁	到	来	在	件	喜欢	一个

['bærəl] [wen] [ðə; ði] [huːps] [ɑːr; ər] [ɔːf] .

barrel	when	the	hoops	are	off	.
桶	什么时候	这	篮球	是	离开	.

他又咆哮起来，浑身颤抖，仿佛要像箍环脱落的木桶一样散架。

" [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] , " [sed] ['sæmi] .

"	I	will	catch	you	and	pay	you	,	"	said	Sammy	.
"	我	将要	抓住	你	和	支付	你	,	"	说	萨米	.

“我会抓住你，然后付钱给你，”萨米说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'faɪəntli] ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , ['werɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] , ['hævɪŋ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

"	Try	it	,	"	defiantly	shouted	Billy	,	wearing	now	his	own	boots	,	having	dropped	his
"	尝试	它	,	"	公然挑衅	喊叫	比利	,	穿着	现在	他的	自己的	靴子	,	拥有	掉落	他的

['mʌðɚz] [red] ['keɪsɪŋ] .

mother's	red	casings	.
母亲的	红色的	肠衣	.

“试试看！”比利挑衅地喊道，他现在穿着自己的靴子，扔掉了母亲的红色靴套。

[ɔːf] [went] ['bɪli] .

Off	went	Billy	.
离开	去	比利	.

比利走了。

[raɪt] [ə'hed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [ledʒ] .

Right	ahead	,	was	a	great	gray	ledge	.
正确的	前方	,	曾是	一个	伟大的	灰色的	壁架	.

正前方是一道巨大的灰色岩架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔɪz] [fʊt] .

There	was	a	crack	in	the	ledge	big	enough	for	a	boy's	foot	.
那里	曾是	一个	裂缝	在	这	壁架	大的	足够的	为了	一个	男孩们	脚	.

窗台上有一条裂缝，足够一个男孩的脚伸进去。

['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Billy	was	the	boy	to	have	his	foot	caught	in	it	!
比利	曾是	这	男生	到	有	他的	脚	捕捉	在	它	!

比利是第一个脚被夹住的孩子！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rentʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

He	tried	to	pull	it	out	,	but	the	sudden	wrench	was	not	good	for	his
他	尝试	到	拉	它	出去	,	但	这	突然	扳手	曾是	不是	好的	为了	他的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

他试图把它拔出来，但突然的扭动伤到了他的脚。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] [jelɪŋ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkaɪ] - [ˈaɪɪŋ] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrnɪst] .

and	there	he	stood	yelling	—	he	was	ky	-	eying	now	in	good	earnest	.
和	那里	他	站立	大喊	—	他	曾是	ky	-	注视	现在	在	好的	认真	.

他站在那里大喊大叫——他现在是真的要死定了。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , " [θɔːt] [ˈsæmi] , " [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] .

"	I	have	a	great	mind	,	"	thought	Sammy	,	"	to	let	you	stay	there	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	,	"	想法	萨米	,	"	到	让	你	停留	那里	.

“我真是太聪明了，”萨米心想，“竟然让你留在那里。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʌk] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [nɪp]

I	wonder	how	you	would	like	to	stay	and	have	a	duck	come	along	and	nip
我	想知道	如何	你	会	喜欢	到	停留	和	有	一个	鸭子	来	沿着	和	掐

[ɔːf] [jʊr; jər] [noʊz] .

off	your	nose	.
离开	你的	鼻子	.

我想知道你愿意待在这里，然后一只鸭子走过来咬掉你的鼻子吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [nɪp] , [fɔːr; fər] [ˈbɪliːz] [noʊz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [plʌmp] .

"	It	would	have	been	a	nice	little	nip	,	for	Billy's	nose	was	quite	plump	.
"	它	会	有	到过	一个	好的	小的	掐	,	为了	比利	鼻子	曾是	相当	丰满	.

“如果比利咬他一口，那可就糟了，因为他的鼻子很圆润。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] [plʌm] [stʌk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] .

It	looked	like	a	fat	plum	stuck	on	to	the	side	of	a	pumpkin	.
它	看起来	喜欢	一个	胖的	李子	卡住	在	到	这	边	的	一个	南瓜	.

它看起来像一颗肥大的李子粘在南瓜侧面。

[wel] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsæmi] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ?

Well	,	how	long	should	Sammy	have	kept	him	there	?
出色地	,	如何	长的	应该	萨米	有	保留	他	那里	?

那么，萨米应该把他关在那里多久呢?

" [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , " [sez] [sʌm; səm] [wʌn] .

"	Till	the	sun	went	down	,	"	says	some	one	.
"	直到	这	太阳	去	向下	,	"	说道	一些	一	.

“直到太阳落山，”有人说道。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法!

[waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈsʌmər] [goʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈnevər] [ˈsetɪŋ] [θruː] [dʒuːn] [ænd; ənd] [dʒʊˈlaɪ] .

Why	,	the	sun	in	summer	goes	round	and	round	and	round	,	never	setting	through	June	and	July	.
为什么	,	这	太阳	在	夏天	去	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	,	绝不	环境	通过	六月	和	七月	.

为什么呢？夏天的太阳转啊转，六月和七月都不会落山。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [dɪp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ,

Then	the	sun	begins	to	dip	below	the	horizon	,	going	lower	and	lower	,
然后	这	太阳	开始	到	蘸	以下	这	地平线	,	去	降低	和	降低	,

然后太阳开始西沉，越落越低。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] .
till at last it disappears .
直到 在 最后的 它 消失 .

直到最后它消失。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] ['sæmi] [ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .
For one hundred and twenty - six days Sammy and Billy did not see the sun .
为了 一 百 和 二十 - 六 天 萨米 和 比利 做过 不是 看 这 太阳 .

萨米和比利整整一百二十六天都没见过太阳。

[θruː] [ðæt] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [naɪt] , [ðə; ði] [stɑːrz] [wʊd] [ʃaɪn] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,
Through that long , dark night , the stars would shine , so white and solemn ,
通过 那 长的 , 黑暗的 夜晚 , 这 明星 会 闪耀 , 所以 白色的 和 庄严 ,

在那漫长而黑暗的夜晚，繁星闪耀，洁白而庄严。

[daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] ['evriwer] ['stretʃɪŋ] .
down upon the ice and snow everywhere stretching .
向下 之上 这 冰 和 雪 到处 伸展 .

到处都是冰雪，一直延伸到地面。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [plʌm] - [noʊzd] ['bɪli] [tuː; tə]
Until the last of July would have been a long time for plum - nosed Billy to
直到 这 最后的 的 七月 会 有 到过 一个 长的 时间 为了 李子 - 鼻子 比利 到
[stænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [kræk] .
stand with his foot in that crack .
站立 和 他的 脚 在 那 裂缝 .

对于红鼻子比利来说，要是能把脚放在那条缝里站到七月底，那可就太久了。

['sʌd(ə)nli] , ['sæmi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Suddenly , Sammy heard a noise .
突然 , 萨米 听到 一个 噪音 .

突然，萨米听到一声响动。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is that ? " he asked .
" 什么 是 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] [be'ləuɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
It was a walrus bellowing in the bay .
它 曾是 一个 海象 咆哮 在 这 湾 .

那是海湾里海象的吼叫声。

['sæmi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .
Sammy turned toward the blue water .
萨米 转向 朝向 这 蓝色的 水 .

萨米转向蔚蓝的海水。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃæp(ə)l] .
As he turned , he saw the minister standing near his chapel .
作为 他 转向 , 他 锯 这 部长 常设 靠近 他的 教堂 .

他转过身，看到牧师站在他的小教堂附近。

['sæmi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [hiː; hi] [priːtʃt] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] ,
Sammy thought of the text he preached from , the Sunday before ,
萨米 想法 的 这 文本 他 布道 从 , 这 星期日 前 ,

萨米想起了上个星期天他讲道时所引用的经文。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] :
and he began to repeat it to himself :
和 他 开始 到 重复 它 到 他自己 :

于是他开始默念：

" [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] — "

"	**Love**	**your**	**enemies**	**—**	**"**
"	爱	你的	敌人	—	"

“爱你的敌人——”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [let] ['bɪli] [steɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] ['sæmi] , ['mediteitiŋ] .

"	**I**	**guess**	**I**	**will**	**let**	**Billy**	**stay**	**here**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**said**	**Sammy**	**,**	**meditating**	**.**
"	我	猜测	我	将要	让	比利	停留	这里	关于	一个	小时	,	"	说	萨米	,	冥想	.

“我想我会让比利在这里待大约一个小时，”萨米沉思着说道。

" [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːrs] [juː; jʊ] — "

"	**Bless**	**them**	**that**	**curse**	**you**	**—**	**"**
"	保佑	他们	那	诅咒	你	—	"

“祝福那些诅咒你的人——”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [let] ['bɪli] [steɪ] [hɪr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	**I**	**guess**	**I**	**will**	**let**	**Billy**	**stay**	**here**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**"**
"	我	猜测	我	将要	让	比利	停留	这里	一半	一个	小时	.	"

“我想我会让比利在这里待半个小时。”

" [duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] — "

"	**Do**	**good**	**to**	**them**	**that**	**hate**	**you**	**—**	**"**
"	做	好的	到	他们	那	恨	你	—	"

“善待那些恨你的人——”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [let] ['bɪli] [steɪ] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] . "

"	**I**	**guess**	**I**	**will**	**let**	**Billy**	**stay**	**here**	**ten**	**minutes**	**.**	**"**
"	我	猜测	我	将要	让	比利	停留	这里	十	分钟	.	"

“我想我会让比利在这里待十分钟吧。”

" [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz] [juː; jʊ] — "

"	**And**	**pray**	**for**	**them**	**which**	**despitefully**	**use**	**you**	**—**	**"**
"	和	祈祷	为了	他们	哪个	尽管如此	使用	你	—	"

“并为那些恶意对待你们的人祷告——”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['bɪli] [aʊt] [naʊ] !

"	**I**	**guess**	**I**	**will**	**take**	**Billy**	**out**	**now**	**!**
"	我	猜测	我	将要	拿	比利	出去	现在	!

“我想我现在要带比利出去了！”

" [ænd; ənd] ['sæmi] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

"	**And**	**Sammy**	**ran**	**towards**	**the**	**prisoner**	**.**
"	和	萨米	跑	向	这	囚犯	.

“萨米朝囚犯跑去。”

" ['bɪli] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?

"	**Billy**	**,**	**are**	**you**	**hurt**	**?**
"	比利	,	是	你	伤害	?

比利，你受伤了吗?

" ['bɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**Billy**	**turned**	**his**	**head**	**away**	**,**	**ashamed**	**to**	**speak**	**.**
"	比利	转向	他的	头	离开	,	羞愧	到	说话	.

比利羞于开口，转过头去。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [fʊt] [aʊt] .

"	**Let**	**me**	**take**	**your**	**foot**	**out**	**.**
"	让	我	拿	你的	脚	出去	.

让我把你的脚拿出来。

" ['bɪliːz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɛrz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɑːrd] .

"	**Billy's**	**foot**	**was**	**about**	**as**	**fat**	**as**	**a**	**bear's**	**in**	**July**	**,**	**and**	**it**	**came**	**hard**	**.**
"	比利	脚	曾是	关于	作为	胖的	作为	一个	熊的	在	七月	,	和	它	来了	难的	.

“比利的脚像七月份的熊的脚一样肥，而且很硬。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][klæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd] [muːvd] [nɑːt] .

His	tongue	stuck	to	his	mouth	like	a	clam	to	his	shell	,	and	moved	not	.
他的	舌头	卡住	到	他的	嘴	喜欢	一个	蛤	到	他的	壳	,	和	已搬	不是	.

他的舌头像蛤蜊粘在壳上一样粘在嘴里，一动不动。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][step] .

Neither	could	he	step	.
两者都不	可以	他	步	.

他也迈不开步子。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] , ['bɪli] ! " [sed] ['sæmi] .

"	I	will	take	you	on	my	back	,	Billy	!	"	said	Sammy	.
"	我	将要	拿	你	在	我的	后退	,	比利	!	"	说	萨米	.

“比利，我背你走！”萨米说。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

And	that's	the	way	they	went	home	.
和	那就是	这	方式	他们	去	家	.

他们就这样回家了。

['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [siːl] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] ['flɪpərz] ,

Billy	in	his	dress	generally	looked	like	a	seal	standing	on	his	hind	flippers	,
比利	在	他的	裙子	一般来说	看起来	喜欢	一个	海豹	常设	在	他的	后	脚蹼	,

比利穿那身衣服的样子，看起来就像一只用后鳍站立的海豹。

[ænd; ənd] ['sæmi] [ri'zembld] [wʌn]['ɔːlsoʊ] — [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

and	Sammy	resembled	one	also	—	nevertheless	it	was	a	pleasant	sight	.
和	萨米	类似	一	还	—	尽管如此	它	曾是	一个	令人愉快的	视线	.

萨米也长得像个小恶魔——尽管如此，这景象还是令人愉悦的。

- [lɪv; laɪv] ['beɪbi] .

NANNETTE'S	LIVE	BABY	.
-	居住	婴儿	.

南妮特的活宝宝。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [neɪmd] [næ'net] .

A	good	many	years	ago	,	in	the	city	of	Philadelphia	,	lived	a	little	girl	,	named	Nannette	.
一个	好的	许多	年	前	,	在	这	城市	的	费城	,	居住地	一个	小的	女孩	,	命名	南内特	.

很多年前，在费城，住着一个名叫南内特的小女孩。

[wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

One	summer	afternoon	her	mother	went	to	pay	a	short	visit	to	her	aunt	,
一	夏天	下午	她	母亲	去	到	支付	一个	短的	访问	到	她	阿姨	,

一个夏日的午后，她母亲去姑姑家短暂拜访。

[huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] ,

who	lived	near	by	,
WHO	居住地	靠近	经过	,

住在附近的

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [steps]

and	gave	her	little	girl	permission	to	amuse	herself	on	the	front	door	-	steps
和	给予	她	小的	女孩	允许	到	娱乐	她自己	在	这	正面	门	-	步骤

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

until	her	return	.
直到	她	返回	.

她允许小女儿在前门台阶上玩耍，直到她回来。

[soʊ] [næ'net] , [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [pɪŋk] [frɑːk] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ]

So	Nannette	,	in	a	clean	pink	frock	and	white	apron	,	playing	and	chatting
所以	南内特	,	在	一个	干净的	粉色的	连衣裙	和	白色的	围裙	,	玩耍	和	聊天

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪg] ,

with	her	big	,
和	她	大的	,

于是，穿着干净的粉色连衣裙和白色围裙的南妮特，正和她的大儿子玩耍聊天，

[wæks] " ['daɪdi] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [neɪm] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði]

wax	"	Didy	,	"	which	was	her	doll's	name	,	formed	a	pretty	picture	to	the
蜡	"	迪迪	,	"	哪个	曾是	她	娃娃的	姓名	,	形成	一个	漂亮的	图片	到	这

['pæsər] - [baɪ] ,

passers	-	by	,
过路人	-	经过	,

蜡制的“迪迪”（这是她娃娃的名字）在路人面前构成了一幅美丽的画面。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [wɔːkt] ['sloʊli] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɑːl]

some	of	whom	walked	slowly	,	in	order	to	hear	the	child's	talk	to	her	doll
一些	的	谁	步行	缓慢地	,	在	命令	到	听到	这	孩子的	讲话	到	她	玩具娃娃

.

:

.

他们中有些人走得很慢，以便能听到孩子和她的娃娃说话。

" [juːz] [ə; eɪ] [bɪg] , [oʊld] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] - ['petɪkəʊts] ,

"	You'se	a	big	,	old	girl	,	"	she	went	on	,	smoothing	out	Didy's	petticoats	,
"	你	一个	大的	,	老的	女孩	,	"	她	去	在	,	平滑	出去	-	衬裙	,

“你都这么大了，”她一边说着，一边抚平迪迪的衬裙。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] , [ænd; ənd] [aɪz] [məuz] - [sɪks] .

"	and	I've	had	you	for	ever	and	ever	,	and	I'se	mos	'	six	.
"	和	我已经	有	你	为了	曾经	和	曾经	,	和	伊塞	莫斯	-	六	.

“我一直拥有你，直到永远，我已经六岁了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [groʊ] [noʊ] [bɪgə(r)] .

But	you	grow	no	bigger	.
但	你	生长	不	大	.

但你不会再长大了。

[juː; jʊ] ['nevər] , ['nevər] [kraɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] .

You	never	,	never	cry	,	you	don't	.
你	绝不	,	绝不	哭	,	你	不	.

你从来不哭，真的从来不哭。

[juːz] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

You'se	a	stupid	old	thing	,	and	I'm	tired	of	you	,	I	am	!
你	一个	愚蠢的	老的	事物	,	和	我是	疲劳的	的	你	,	我	是	!

你这个愚蠢的老家伙，我真是受够你了！

[aɪ] - [juːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [meɪk] - ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] ['beɪbi] ,

I	b'leve	you'se	only	a	make	b'leve	baby	,	and	I	want	a	real	,	live	baby	,
我	-	你	仅有的	一个	制作	-	婴儿	,	和	我	想	一个	真实的	,	居住	婴儿	,

我相信你只是个骗子，但我想要一个真正的、活生生的婴儿。

[aɪ][duː] — [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [wɪl] [kraɪ] !

I	do	—	a	baby	that	will	cry	!
我	做	—	一个	婴儿	那	将要	哭	!

我确实有——一个会哭的婴儿!

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːlz] [hed] [ə; eɪ] [wæk] — " [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]

Now	don't	you	see	,	"	and	she	gave	the	doll's	head	a	whack	—	"	that	you	don't
现在	不	你	看	,	"	和	她	给予	这	娃娃的	头	一个	猛击	—	"	那	你	不

[kraɪ] ?

cry	?
哭	?

“现在你难道看不出来吗?”说着，她打了娃娃的头一下——“你根本不哭?”

[ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ˌem 'iː][soʊ] , [aɪ'd] [skwiːm] [em] - [juː] - [ɑːr] - [diː] - [iː] - [ɑːr] , [aɪ] [wʊd] !

If	anybody	should	hit	me	so	,	I'd	squeam	m	-	u	-	r	-	d	-	e	-	r	,	I	would	!
如果	任何人	应该	打	我	所以	,	ID	令人作呕	米	-	你	-	r	-	d	-	e	-	r	,	我	会	!

如果有人这样打我，我肯定会尖叫不止!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] .

And	then	the	p'lissman	would	come	,	and	there	would	be	an	awful	time	.
和	然后	这	-	会	来	,	和	那里	会	是	一个	可怕	时间	.

然后，那个人就会来，那将是一段可怕的时光。

[ðer; ðər] , [naʊ] [sɪt] [ʌp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

There	,	now	sit	up	,	can't	you	?
那里	,	现在	坐	向上	,	不能	你	?

好了，现在坐起来了，好吗?

[jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [stɪk] .

Your	back	is	like	a	broken	stick	.
你的	后退	是	喜欢	一个	破碎的	戳	.

你的背像断了的棍子一样疼。

[oʊ] , [hʌm] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['daɪdi] .

Oh	,	hum	,	I'm	tired	of	you	,	Didy	.
哦	,	哼	,	我是	疲劳的	的	你	,	迪迪	.

哦，哼，我真厌倦你了，迪迪。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ['liːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Leaving	the	doll	leaning	in	a	one	-	sided	way	against	the	door	,
"	离开	这	玩具娃娃	倾斜	在	一个	一	-	侧面	方式	反对	这	门	,

“把玩偶斜倚在门上，

[næ'net] [poʊzd] [hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

Nannette	posed	her	dimpled	chin	in	her	hands	,	and	sat	quietly	looking	into
南内特	摆拍	她	凹陷的	下巴	在	她	双手	,	和	卫星	悄悄	寻找	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

南妮特双手托着有酒窝的下巴，静静地坐在那里，望着街道。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Presently	a	woman	came	along	with	a	bundle	in	her	arms	,
目前	一个	女士	来了	沿着	和	一个	捆	在	她	武器	,

这时，一个女人抱着一个包裹走了过来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [næ'net] [ænd; ənd] " ['daɪdi] " [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

and	seeing	Nannette	and	"	Didy	"	in	the	doorway	,
和	看到	南内特	和	"	迪迪	"	在	这	门口	,

看到南内特和“迪迪”站在门口，

[went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

went	up	the	steps	and	asked	the	little	girl	if	she	would	not	like	to	have	a
去	向上	这	步骤	和	问	这	小的	女孩	如果	她	会	不是	喜欢	到	有	一个

['ri:əl] ['lɪt(ə)l] [lɪv; laɪv] ['beɪbi] .

real	little	live	baby	.
真实的	小的	居住	婴儿	.

他走上台阶，问小女孩是否想要一个真正的小婴儿。

" [wʌn] [ðæt] [wɪl] [kraɪ] ? " ['i:gərli] [æskt] [næ'net] .

"	One	that	will	cry	?	"	eagerly	asked	Nannette	.
"	一	那	将要	哭	?	"	急切地	问	南内特	.

“会哭的那种？”南内特急切地问道。

" [jes] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [kraɪ] , [ænd; ənd] [læf] , [tu:] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Yes	,	one	that	will	cry	,	and	laugh	,	too	,	after	a	bit	,	"	answered	the	woman	,
"	是的	,	一	那	将要	哭	,	和	笑	,	也	,	后	一个	少量	,	"	回答	这	女士	,

“是的，过一会儿，它会哭，也会笑，”女人回答道。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ;

all	the	time	looking	keenly	about	her	;
全部	这	时间	寻找	敏锐地	关于	她	;

她时刻警惕地环顾四周；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æt; ət]

and	then	in	a	hushed	voice	she	asked	the	child	if	her	mother	was	at
和	然后	在	一个	静静地	嗓音	她	问	这	孩子	如果	她	母亲	曾是	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后她压低声音问孩子，她妈妈在家吗。

" [noʊ] — [ʃi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['ænti] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ? " [rɪ'plaɪd] [næ'net] ,

"	No	—	she's	gone	to	see	my	auntie	,	shall	I	call	her	?	"	replied	Nannette	,
"	不	—	她是	已消失	到	看	我的	阿姨	,	将	我	称呼	她	?	"	回复	南内特	,

['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

jumping	to	her	feet	,
跳	到	她	脚	,

“不——她去看我姑妈了，我给她打电话好吗？”南妮特说着，跳了起来。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] ,

and	clapping	her	hands	,
和	鼓掌	她	双手	,

她拍着手，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] -

from	a	feeling	as	if	in	some	way	she	was	to	have	her	long	-
从	一个	感觉	作为	如果	在	一些	方式	她	曾是	到	有	她	长的	-

[wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [lɪv; laɪv] ['beɪbi] .

wished	-	for	live	baby	.
希望	-	为了	居住	婴儿	.

她感觉自己仿佛即将迎来期盼已久的活宝宝。

" [noʊ] ; [dəunt] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [wɪl] [kraɪ] ,

"	No	;	don't	call	her	;	and	if	you	want	a	baby	that	will	cry	,
"	不	;	不	称呼	她	;	和	如果	你	想	一个	婴儿	那	将要	哭	,

“不，别给她打电话；如果你想要一个会哭的婴儿，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

you	must	be	very	quiet	,	and	listen	to	me	.
你	必须	是	非常	安静的	,	和	听	到	我	.

你必须保持安静，认真听我说。

[mɑːrk][ˌem ˈiː] [naʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] , [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] ? "

Mark	me	now	—	have	you	a	quarter	of	a	dollar	,	to	pay	for	a	baby	?	"
标记	我	现在	—	有	你	一个	四分之一	的	一个	美元	,	到	支付	为了	一个	婴儿	?	"

现在告诉我——你有没有25美分，来买个孩子?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [næ'net] ; " [aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ʌp] [sterz] .

"	I	guess	so	,	"	answered	Nannette	;	"	I've	a	lot	of	money	up	stairs	.
"	我	猜测	所以	,	"	回答	南内特	;	"	我已经	一个	很多	的	钱	向上	楼梯	.

“我想是的，”南内特回答说，“我楼上有很多钱。”

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	And	running	up	to	her	room	,	she	climbed	into	a	chair	,
"	和	跑步	向上	到	她	房间	,	她	攀登	进入	一个	椅子	,

她跑回房间，爬上一把椅子，

[tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mʌni] [bɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,

took	down	her	money	box	from	a	shelf	,
采取	向下	她	钱	盒子	从	一个	架子	,

她从架子上取下存钱罐，

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['peniz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ræn]

and	emptying	all	her	pennies	and	small	silver	coin	into	her	apron	,	ran
和	清空	全部	她	便士	和	小的	银	硬币	进入	她	围裙	,	跑

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

她把所有的便士和小银币都倒进围裙里，然后又跑了下去。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	as	much	as	a	quarter	of	a	dollar	,	isn't	it	?
"	这	是	作为	很多	作为	一个	四分之一	的	一个	美元	,	不是	它	?

“这差不多有四分之一美元吧？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

"	The	woman	saw	at	a	glance	that	there	was	more	than	that	amount	,
"	这	女士	锯	在	一个	瞥一眼	那	那里	曾是	更多的	比	那	数量	,

“那女人一眼就看出，数量远不止这些。”

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ['kerfəli] [hɔːdid] ['peniz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

and	hastily	taking	poor	little	Nannette's	carefully	hoarded	pennies	,	she	whispered	:
和	草草	采取	贫穷的	小的	-	小心	囤积	便士	,	她	低声说道	:

她匆匆忙忙地拿走可怜的小南妮特精心攒下的几分钱，低声说道：

" [naʊ] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

"	Now	carry	the	baby	up	-	stairs	and	keep	it	in	your	own	little	bed	.
"	现在	携带	这	婴儿	向上	-	楼梯	和	保持	它	在	你的	自己的	小的	床	.

“现在把宝宝抱上楼，放在你自己的小床上。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Be	careful	to	make	no	noise	,	for	it	is	sound	asleep	.
是	小心	到	制作	不	噪音	,	为了	它	是	声音	睡着了	.

请勿发出任何声音，因为它正在熟睡。

[dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] .

Don't	tell	anybody	you	have	it	,	until	it	cries	.
不	告诉	任何人	你	有	它	,	直到	它	哭泣	.

在它哭之前，不要告诉任何人你有它。

[maɪnd] [ðæt] .

Mind	that	.
头脑	那	.

请注意这一点。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][kraɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hʌŋgri] .

When	you	hear	it	cry	,	you	may	know	it	is	hungry	.
什么时候	你	听到	它	哭	,	你	可能	知道	它	是	饥饿的	.

当你听到它的叫声时，你就知道它饿了。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [went] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [næ'net] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Then	the	woman	went	hurriedly	away	,	and	Nannette	never	saw	her	again	.
"	然后	这	女士	去	匆匆	离开	,	和	南内特	绝不	锯	她	再次	.

“然后那女人匆匆离开了，南妮特再也没见过她。”

- ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

Nannette's	little	heart	was	nearly	breaking	with	delight	at	the	thought	of
-	小的	心	曾是	几乎	打破	和	喜	在	这	想法	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ,

having	a	real	,
拥有	一个	真实的	,

想到即将拥有一个真正的孩子，南妮特的小心脏几乎要因喜悦而破碎了。

[lɪv; laɪv]['beɪbi] ; [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][fæst][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wer] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd]

live	baby	;	and	holding	the	bundle	fast	in	her	arms	,	where	the	woman	had
居住	婴儿	;	和	保持	这	捆	快速地	在	她	武器	,	在哪里	这	女士	有

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

placed	it	,
放置	它	,

她抱着怀里的婴儿，那婴儿是活生生的；她紧紧地抱着襁褓，就像女人把它放在的地方一样。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

she	began	trudging	up	-	stairs	with	it	.
她	开始	艰难跋涉	向上	-	楼梯	和	它	.

她开始拖着沉重的脚步，抱着它往楼上走。

['faɪnəli] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɔːl] [ə'gloʊ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] ,

Finally	puffing	and	panting	,	her	cheeks	all	aglow	,	she	reached	her	little	bed	,
最后	抽气	和	喘息	,	她	脸颊	全部	闪耀	,	她	达到	她	小的	床	,

她终于气喘吁吁、双颊通红地走到了自己的小床上。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌvərz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	turning	down	the	covers	,	she	put	in	the	bundle	and	covering	it	up
和	转弯	向下	这	封面	,	她	放	在	这	捆	和	覆盖	它	向上

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

她掀开被子，把包裹放进去，小心翼翼地盖好。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][pæts] , ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] , " [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['riːəl] ,

she	gave	it	some	loving	little	pats	,	saying	softly	,	"	My	baby	,	my	real	,
她	给予	它	一些	爱	小的	轻拍	,	说	轻轻	,	"	我的	婴儿	,	我的	真实的	,

她轻轻地拍了拍它，温柔地说：“我的宝贝，我的宝贝，

['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv]['beɪbi] [ðæt] [wɪl] [kraɪ] !

little	live	baby	that	will	cry	!
小的	居住	婴儿	那	将要	哭	!

会哭的小宝宝！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [trɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] .

"	And	then	she	carefully	tripped	out	of	the	room	and	down	-	stairs	again	.
"	和	然后	她	小心	绊倒了	出去	的	这	房间	和	向下	-	楼梯	再次	.

然后她小心翼翼地走出房间，又下了楼。

['veri] [suːn] - ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ]['æp(ə)l] ,

Very	soon	Nannette's	mother	came	home	,	bringing	her	a	fine	large	apple	,
非常	很快	-	母亲	来了	家	,	带来	她	一个	美好的	大的	苹果	,

很快，南妮特的母亲回家了，给她带来了一个又大又漂亮的苹果。

[wɪtʃ] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

which	drove	all	thoughts	of	the	baby	from	her	mind	,	and	it	was	only
哪个	驾驶	全部	想法	的	这	婴儿	从	她	头脑	,	和	它	曾是	仅有的

[wen] [naɪt] [keɪm] ,

when	night	came	,
什么时候	夜晚	来了	,

这让她完全忘记了孩子，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə]

and	she	was	seated	at	the	supper	-	table	with	her	papa	and	mamma
和	她	曾是	坐着	在	这	晚餐	-	桌子	和	她	爸爸	和	妈妈

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['beɪbi] ;

that	she	remembered	her	baby	;
那	她	记得	她	婴儿	;

她和爸爸妈妈坐在餐桌旁吃饭，这时她想起了自己的孩子；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ðæt] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

but	at	that	time	,	suddenly	,	from	somewhere	that	surely	was	in	the	house	,
但	在	那	时间	,	突然	,	从	某处	那	一定	曾是	在	这	房子	,

[keɪm] [ə; eɪ]['beɪbiːz][kraɪ] ;

came	a	baby's	cry	;
来了	一个	婴儿的	哭	;

但就在这时，突然从房子里的某个地方传来婴儿的啼哭声；

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [næ'net] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	clapping	her	hands	,	her	eyes	dancing	with	joy	,	Nannette	began	to
和	鼓掌	她	双手	,	她	眼睛	跳舞	和	喜悦	,	南内特	开始	到

[slaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

slide	down	from	her	chair	,
滑动	向下	从	她	椅子	,

娜内特拍着手，眼中闪烁着喜悦的光芒，开始从椅子上滑下来。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] , " [ðæts] [maɪ]['beɪbi] .

saying	with	great	emphasis	,	"	That's	my	baby	.
说	和	伟大的	强调	,	"	那就是	我的	婴儿	.

他非常强调地说："那是我的孩子。"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

"	Her	mother	laughed	.
"	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

" [jʊr; jər]['beɪbi] , [næ'net] ? "

"	Your	baby	,	Nannette	?	"
"	你的	婴儿	,	南内特	?	"

"你的孩子，南妮特？"

" [jes] , ['mæmə] , [maɪ]['beɪbi] ; [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] ? -

"	Yes	,	mamma	,	my	baby	;	don't	you	hear	it	cry	?	'
"	是的	,	妈妈	,	我的	婴儿	;	不	你	听到	它	哭	?	-

"是的，妈妈，我的宝宝；你没听到它在哭吗？"

[tɪz] ['hʌŋgri] !

Tis	hungry	!
的	饥饿的	!

它饿了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] - [sterz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	And	she	started	to	run	up	-	stairs	,	but	her	mother	called	her	back	.
"	和	她	开始	到	跑步	向上	-	楼梯	,	但	她	母亲	称为	她	后退	.

"然后她开始往楼上跑，但她妈妈叫她回来了。"

" [waɪ] , [næ'net] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Nannette	,	what	ails	you	?
"	为什么	,	南内特	,	什么	疾病	你	?

“南妮特，你怎么了？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['beɪbi] ?

What	do	you	mean	about	your	baby	?
什么	做	你	意思是	关于	你的	婴儿	?

你说的“你的宝宝”是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	she	asked	in	surprise	.
"	她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [waɪ] [maɪ] ['beɪbi] , ['mæmə] !

"	Why	my	baby	,	mamma	!
"	为什么	我的	婴儿	,	妈妈	!

“为什么我的孩子，妈妈！”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] !

I	bought	it	for	a	quarter	of	a	dollar	!
我	买	它	为了	一个	四分之一	的	一个	美元	!

我只花了25美分就买到了!

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [kraɪz] — [nɑːt] [ə; eɪ] - [meɪk] - ['beɪbi] .

a	baby	that	cries	—	not	a	mis'ble	make	b'leve	baby	.
一个	婴儿	那	哭泣	—	不是	一个	-	制作	-	婴儿	.

一个会哭的婴儿——而不是一个可怜的婴儿。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kraɪ] !

Oh	,	how	it	does	cry	!
哦	,	如何	它	做	哭	!

哦，它哭得真伤心!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] !

it	must	be	awful	hungry	!
它	必须	是	可怕	饥饿的	!

它一定饿坏了!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

"	And	away	she	darted	up	the	stairs	.
"	和	离开	她	飞镖	向上	这	楼梯	.

“然后她就飞快地跑上了楼梯。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'meɪzmənt] ,

Her	father	and	mother	arose	from	their	seats	in	perfect	amazement	,
她	父亲	和	母亲	出现	从	他们的	座位	在	完美的	惊愕	,

她的父母惊愕地从座位上站了起来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ,

and	followed	their	little	girl	to	her	room	,	where	,	lying	upon	her	bed	,
和	随后	他们的	小的	女孩	到	她	房间	,	在哪里	,	说谎	之上	她	床	,

他们跟着小女儿来到她的房间，只见她躺在床上，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [kraɪz] .

was	a	bundle	from	which	came	a	baby's	cries	.
曾是	一个	捆	从	哪个	来了	一个	婴儿的	哭泣	.

里面是一个包裹，传来婴儿的啼哭声。

- ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] ,

Nannette's	mother	began	to	unfasten	the	wrappings	,
-	母亲	开始	到	解开	这	包装	,

南内特的母亲开始解开裹布，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

and	sure	enough	there	was	a	wee	little	girl	not	more	than	two	or	three
和	当然	足够的	那里	曾是	一个	哇	小的	女孩	不是	更多的	比	二	或者	三

[wi:ks] [oʊld] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [wet] [aɪz] .

weeks	old	looking	up	at	them	with	two	great	wet	eyes	.
周	老的	寻找	向上	在	他们	和	二	伟大的	湿的	眼睛	.

果然，那里有一个出生不过两三周的小女孩，正用一双水汪汪的大眼睛望着他们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [næ'net] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ,

Of	course	Nannette	was	questioned	,
的	课程	南内特	曾是	被质问	,

Nannette当然受到质疑，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən]

and	she	related	all	she	could	remember	of	her	talk	with	the	woman
和	她	有关的	全部	她	可以	记住	的	她	讲话	和	这	女士

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi] .

from	whom	she	bought	the	baby	.
从	谁	她	买	这	婴儿	.

她把她能记住的与卖给她婴儿的那个女人的谈话内容全部讲述了出来。

[hɜ:r; hər]['pɑ:pə] [sed] [pər'hæps][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

Her	papa	said	perhaps	the	baby	had	been	stolen	,
她	爸爸	说	也许	这	婴儿	有	到过	被盗	,

她爸爸说，也许孩子是被偷走的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sli:p] .

and	that	something	had	been	given	to	it	to	make	it	sleep	.
和	那	某物	有	到过	给定	到	它	到	制作	它	睡觉	.

有人给它喂了某种东西，让它入睡。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [bəuθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	But	what	shall	we	do	with	it	?	"	asked	both	the	father	and	mother	.
"	但	什么	将	我们	做	和	它	?	"	问	两个都	这	父亲	和	母亲	.

“可是我们该拿它怎么办呢？”父母异口同声地问道。

" [du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [næ'net] .

"	Do	with	it	?	"	cried	Nannette	.
"	做	和	它	?	"	哭	南内特	.

“怎么办？”南内特喊道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['beɪbi] , ['mæmə] !

"	Why	,	it	is	my	baby	,	mamma	!
"	为什么	,	它	是	我的	婴儿	,	妈妈	!

“哎呀，这是我的孩子，妈妈！”

[aɪ] [peɪd] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	paid	all	my	money	for	it	.
我	有薪酬的	全部	我的	钱	为了	它	.

我把所有的钱都花在了买它上面。

[ˌaɪ 'ti:] [kraɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] !

It	cries	,	it	does	!
它	哭泣	,	它	做	!

它会哭，真的会！

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] .

I	will	keep	it	always	.
我	将要	保持	它	总是	.

我会一直珍藏它。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [ðæt][ðə; ði]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] , [ɪf] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ,
" So it was decided , that the baby should stay , if nobody came to claim it ,
" 所以 它 曾是 决定 , 那 这 婴儿 应该 停留 , 如果 无人 来了 到 宣称 它 ,

"所以就决定了，如果没有人来认领，孩子就留下来。"

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['evər][dɪd] , [ɔːl'ðoʊ] - ['pɑːpə][pʊt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ]
which nobody ever did , although Nannette's papa put an advertisement in a
哪个 无人 曾经 做过 , 虽然 - 爸爸 放 一个 广告 在 一个
['nuːzpeɪpər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
newspaper about it .
报纸 关于 它 .

虽然南妮特的爸爸在报纸上登了广告，但从来没有人这样做过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ʌv; əv] -
It would take a larger book than this one in which to tell all of Nannette's -
它 会 拿 一个 更大的 书 比 这 一 在 哪个 到 告诉 全部 的 -
[iks'piəriənsiz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] " [maɪ]['beɪbi] ,
experiences in taking care of " my baby ,
经历 在 采取 关心 的 " 我的 婴儿 ,

要讲述南内特照顾"我的宝贝"的所有经历，需要比这本书更大的篇幅。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [neɪmd] [vɪk'tɔːriə] ,
" as she called the little girl , whom she afterward named Victoria ,
" 作为 她 称为 这 小的 女孩 , 谁 她 之后 命名 维多利亚 ,

她这样称呼那个小女孩，后来她给她取名为维多利亚。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [jʌŋ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
in honor of the then young queen of England .
在 荣誉 的 这 然后 年轻的 女王 的 英格兰 .

为了纪念当时年轻的英国女王。

[vɪk'tɔːriə] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [dʌz] [næ'net] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Victoria is now a woman , and she lives , as does Nannette , in the city of
维多利亚 是 现在 一个 女士 , 和 她 生活 , 作为 做 南内特 , 在 这 城市 的
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

维多利亚现在已经长大成人，她和南内特一样，都住在费城。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
She has a little girl of her own ,
她 有 一个 小的 女孩 的 她 自己的 ,

她自己也有一个女儿。

" [məuz] - [sɪks] " [huː] [ɪz] [neɪmd] [næ'net] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] " ['sɪstər] - ['mʌðər] ,
" mos ' six " who is named Nannette for the good little " sister - mother ,
" 莫斯 - 六 " WHO 是 命名 南内特 为了 这 好的 小的 " 姐姐 - 母亲 ,

"mos' six"被命名为Nannette，是为了纪念善良的小"姐姐妈妈"，

" [huː] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" who once upon a time bought her mamma of a strange woman for a
" WHO 一次 之上 一个 时间 买 她 妈妈 的 一个 奇怪的 女士 为了 一个
['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ,
quarter of a dollar ,
四分之一 的 一个 美元 ,

"她曾用25美分从一位陌生女人那里买下了她的妈妈。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
as she thought .
作为 她 想法 .

正如她所想的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [næ'net] ['nevər] ['taɪərz][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

And	this	other	little	Nannette	never	tires	of	hearing	the	romantic	story	of	the
和	这	其他	小的	南内特	绝不	轮胎	的	听力	这	浪漫的	故事	的	这

['ɪndələnt] " ['daɪdi] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['riːəl]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv]['beɪbi] [ðæt] [wɪl] [kraɪ] .

indolent	"	Didy	"	and	the	"	real	little	live	baby	that	will	cry	.
懒惰的	"	迪迪	"	和	这	"	真实的	小的	居住	婴儿	那	将要	哭	.

而另一个小南妮特永远不会厌倦听那个懒惰的“迪迪”和“会哭的活生生的小婴儿”的浪漫故事。

" ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

"	BROTHERS	FOR	SALE	.
"	兄弟	为了	销售	.

“兄弟出售。”

['mɑːli] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ; [ə; eɪ] [plʌmp] , ['roʊli] - ['pɑːli]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

Molly	was	six	years	old	;	a	plump	,	roly	-	poly	little	girl	with	long	,
莫莉	曾是	六	年	老的	;	一个	丰满	,	罗利	-	聚合物	小的	女孩	和	长的	,

莫莉六岁了；她是一个胖乎乎、圆滚滚的小女孩，有着长长的……

['krɪmpi] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [greɪt] [bluː] [aɪz] .

crimpy	golden	hair	and	great	blue	eyes	.
皱巴巴的	金的	头发	和	伟大的	蓝色的	眼睛	.

金色卷发和湛蓝的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] ['brʌðərz] ; [fred] , [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

She	had	ever	so	many	brothers	;	Fred	,	a	year	older	than	herself	,
她	有	曾经	所以	许多	兄弟	;	弗雷德	,	一个	年	老	比	她自己	,

她有很多兄弟；弗雷德比她大一岁，

[ænd; ənd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

and	who	went	to	the	Kindergarten	with	her	,	was	her	favorite	.
和	WHO	去	到	这	幼儿园	和	她	,	曾是	她	最喜欢的	.

和她一起上幼儿园的那个人，是她最喜欢的。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] - [jɑːrd] [geɪt] ; [ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['pleʒər] ,

Molly	was	very	fond	of	swinging	on	the	front	-	yard	gate	;	a	forbidden	pleasure	,
莫莉	曾是	非常	喜爱	的	摇摆	在	这	正面	-	院子	门	;	一个	禁止	乐趣	,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

莫莉非常喜欢在前院的栅栏门上荡秋千；顺便说一句，这是一种禁忌的乐趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɑːli] .

This	is	the	preface	to	my	story	about	Molly	.
这	是	这	前言	到	我的	故事	关于	莫莉	.

这是我关于莫莉的故事的序言。

[wʌn] ['wɪndi] , ['sʌni] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] " ['raɪdɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] " [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

One	windy	,	sunny	day	the	little	girl	was	"	riding	to	Boston	"	on	the	front
一	刮风	,	阳光明媚	天	这	小的	女孩	曾是	"	骑术	到	波士顿	"	在	这	正面

[geɪt] ;

gate	;
门	;

在一个刮着风、阳光明媚的日子里，小女孩在前门上“骑马去波士顿”；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [taɪmz]

she	had	swung	out	and	let	the	wind	blow	her	back	again	a	half	dozen	times
她	有	摇摆	出去	和	让	这	风	吹	她	后退	再次	一个	一半	打	时代

,

,

,

她荡出船外，任由风把她吹回来，这样反复了不下六次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ,

and	she	was	happy	as	a	captain	on	the	high	seas	,	enjoying	the	swaying	,
和	她	曾是	快乐的	作为	一个	队长	在	这	高的	海域	,	享受	这	摇晃	,

['dɪzi] ['moʊʃ(ə)n] .

dizzy	motion	.
晕眩的	运动	.

她像一位在大海上航行的船长一样快乐，享受着摇晃、令人眩晕的航行。

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [hæz; həz] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] , ['stændɪŋ] [tɪp] - [toʊ]

Every	little	girl	—	and	many	a	boy	—	has	swung	on	a	gate	,	standing	tip	-	toe
每一个	小的	女孩	—	和	许多	一个	男生	—	有	摇摆	在	一个	门	,	常设	提示	-	脚趾

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [bɑːr] ,

on	the	lower	bar	,
在	这	降低	酒吧	,

每个小女孩——以及很多小男孩——都曾荡过栅栏，踮着脚尖站在下面的横杆上。

['liːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [swei] ['aʊtwərd] ,

leaning	the	chin	on	the	upper	bar	;	and	as	the	gate	swayed	outward	,
倾斜	这	下巴	在	这	上	酒吧	;	和	作为	这	门	摇摆	向外	,

下巴倚在上横杆上；随着大门向外摆动，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] [rʌʃ] ['ʌndər] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [striːm] ,

watched	the	brick	pavement	rush	under	foot	like	a	swift	stream	,
观看	这	砖	路面	匆忙	在下面	脚	喜欢	一个	迅速	溪流	,

看着砖砌路面像湍急的溪流一样在脚下奔涌而过，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['driːmiŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

all	the	time	dreaming	she	was	a	steamboat	.
全部	这	时间	做梦	她	曾是	一个	汽船	.

她总是梦见自己是一艘汽船。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] .

In	some	such	position	,	with	some	such	thoughts	.
在	一些	这样的	位置	,	和	一些	这样的	想法	.

在某种这样的处境下，怀着某种这样的想法。

[aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mɑːli] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

I	suppose	,	was	our	Molly	when	a	strange	cry	reached	her	ears	.
我	认为	,	曾是	我们的	莫莉	什么时候	一个	奇怪的	哭	达到	她	耳朵	.

我想，当时我们的莫莉听到一声奇怪的叫声时，她一定很开心。

" ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [seɪl] ?

"	Brothers	for	sale	?
"	兄弟	为了	销售	?

“兄弟出售？”

['brʌðərz] [fɔːr; fər] [seɪl] ?

Brothers	for	sale	?
兄弟	为了	销售	?

兄弟出售?

[gɑːt] ['eni] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [seɪl] ? "

Got	any	brothers	for	sale	?	"
得到	任何	兄弟	为了	销售	?	"

有兄弟要卖吗?

" [dɑːt][ə; eɪ] ['plenti] , " [sed] ['mɑːli] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [plʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [greɪt]

"	Dot	a	plenty	,	"	said	Molly	as	the	gate	swung	plump	against	the	oddest	great
"	点	一个	很多	,	"	说	莫莉	作为	这	门	摇摆	丰满	反对	这	最奇怪的	伟大的

[mæn] .

man	.
男人	.

“多特多，”莫莉说着，大门砰的一声撞在了那个古怪的伟人身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [wɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɜːr][kæp] ,

He	was	very	tall	,	wore	a	huge	fur	cap	,
他	曾是	非常	高的	,	穿着	一个	巨大的	毛皮	帽	,

他个子很高，戴着一顶巨大的毛皮帽子。

[ænd; ənd] [greɪt] [koʊt] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

and	great	coat	that	reached	from	his	chin	to	his	ankles	.
和	伟大的	外套	那	达到	从	他的	下巴	到	他的	脚踝	.

他还穿着一件从下巴垂到脚踝的大衣。

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [bʌldʒd] [aʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

The	pockets	were	evidently	so	full	that	they	bulged	out	on	all	sides	,
这	口袋	是	显然	所以	满的	那	他们	鼓胀	出去	在	全部	侧面	,

口袋显然装得满满的，都鼓鼓囊囊地向外撑开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [belt] [wʌz; wəz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːd] [tɔɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	his	red	belt	was	stuck	full	of	every	odd	toy	imaginable	.
和	他的	红色的	腰带	曾是	卡住	满的	的	每一个	奇怪的	玩具	可以想象的	.

他的红色腰带上塞满了各种各样稀奇古怪的玩具。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	had	besides	,	an	enormous	pack	on	his	back	.
他	有	除了	,	一个	巨大的	盒	在	他的	后退	.

此外，他背上还背着一个巨大的背包。

['mɑːliːz] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] .

Molly's	eyes	,	always	wholly	devoted	to	the	business	of	seeing	,	observed	all	this	.
莫莉的	眼睛	,	总是	完全	奉献	到	这	商业	的	看到	,	观察到	全部	这	.

莫莉的眼睛总是全神贯注于观察，她注意到了这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ri'mɑːkt] , " [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [feɪs] [soʊ] ['rʌsti] ?

But	she	only	remarked	,	"	What	makes	your	face	so	rusty	?
但	她	仅有的	评论	,	"	什么	制作	你的	脸	所以	生锈的	?

但她只是说："是什么让你的脸变得这么锈迹斑斑？"

" [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] ; ['eniweɪ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪ] , " ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [seɪl]

"	Perhaps	he	didn't	hear	her	;	anyway	he	repeated	his	cry	,	"	Brothers	for	sale
"	也许	他	没有	听到	她	;	反正	他	重复	他的	哭	,	"	兄弟	为了	销售

?	?
?	?

"或许他没听见她的话；总之，他又重复了一遍喊道：'兄弟出售？'"

[gɑːt] ['eni] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [seɪl] ? " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [wen] ['mɑːliːz] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs]

Got	any	brothers	for	sale	?	"	and	was	moving	on	when	Molly's	piping	voice
得到	任何	兄弟	为了	销售	?	"	和	曾是	移动	在	什么时候	莫莉的	管道	嗓音

[skriːmd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

screamed	after	him	,
尖叫	后	他	,

"有兄弟要卖吗？"他正要继续往前走，莫莉尖锐的声音在他身后传来，他说道。

" [tel] [jər] [jes] ; [dɑːt][ə; eɪ] ['plenti] !

"	Tell	yer	yes	;	dot	a	plenty	!
"	告诉	你的	是的	;	点	一个	很多	!

"告诉你，是的；有很多点！"

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

"	This	time	he	stood	still	.
"	这	时间	他	站立	仍然	.

这一次，他站住了。

" [dɑːt][wʌn] , [tuː] , [friː] — ['mɛniːz] [ten][aɪ][fɪŋk] .
" Dot one , two , free — many's ten I fink .
" 点 一 , 二 , 自由的 — 许多人 十 我 芬克 .

“点一、点二、点自由——很多人的十个，我想。”

['tɑːmi] , ['hiːz] ['nɔːti] , [kɔːlz][maɪ][ræg]['dɑːli][ə; eɪ] [miːl] - [bæg] — [aɪl] [sel][hɪm; ɪm] .
Tommy , he's naughty , calls my rag dolly a meal - bag — I'll sell him .
汤米 , 他是 淘气 , 呼叫 我的 抹布 多莉 一个 一顿饭 - 包 — 患病的 卖 他 .

汤米很淘气，叫我的布娃娃“饭袋”——我要把他卖掉。

['hiːz] [ə; eɪ] - ['wɪkɪd] [bɔɪ] ;
He's a drefful wicked boy ;
他是 一个 - 邪恶 男生 ;

他是个邪恶的男孩；

[hiː; hi][snæps] [biːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] . "
he snaps beans at the teacher and gets a whipping every single day . "
他 快照 豆子 在 这 老师 和 获得 一个 鞭打 每一个 单身的 天 . "

他朝老师掰豆子，每天都被打。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" I'll take him , " said the big man .
" 患病的 拿 他 , " 说 这 大的 男人 .

“我带走他，”大个子说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" How much shall I pay you — what shall I give you for him ? "
" 如何 很多 将 我 支付 你 — 什么 将 我 给 你 为了 他 ? "

“我该付你多少钱？我该给你多少钱才能买下他？”

" [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" A han'kercher with some perfoomery on it . "
" 一个 - 和 一些 - 在 它 . "

“一块上面有些滑稽表演的手帕。”

" [jes] , [jes] , [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm]
" Yes , yes , here you have it , " he said , and taking a great bottle from
" 是的 , 是的 , 这里 你 有 它 , " 他 说 , 和 采取 一个 伟大的 瓶子 从
[hɪz; ɪz][belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

“对，对，给你，”他说着，从腰带上掏出一个大瓶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] - ['bɔːdəd] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɑːkɪt] ,
and a little blue - bordered handkerchief from one pocket ,
和 一个 小的 蓝色的 - 带边框 手帕 从 一 口袋 ,

口袋里还掏出一块镶着蓝色边的小手帕。

[hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fjuːsli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːəl] [kə'loʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
he sprinkled it profusely with some real cologne and gave it to the
他 撒上 它 大量地 和 一些 真实的 科隆 和 给予 它 到 这
[dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] .
delighted child .
高兴极了 孩子 .

他往上面喷了大量的真古龙水，然后把它送给了欣喜若狂的孩子。

" ['eni] [mɔːr] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [seɪl] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" Any more brothers for sale , little girl ?
" 任何 更多的 兄弟 为了 销售 , 小的 女孩 ?

“还有兄弟要卖吗，小姑娘？”

[aɪm][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] ? "

I'm	in	want	of	some	boys	?	"
我是	在	想	的	一些	男孩们	?	"

我需要几个男孩?

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['dʒɑːni] ,

You	can	have	Johnny	,
你	能	有	约翰尼	,

你可以拥有约翰尼，

[hiː; hi] [terz] [ʌp][maɪ]['dɑːlz][ænd; ənd] ['mæmə] [lets] [hɪm; ɪm] [wer] [maɪ] [best] [sæʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði]

he	tears	up	my	dolls	and	mamma	lets	him	wear	my	bestest	sash	—	and	the
他	眼泪	向上	我的	娃娃	和	妈妈	让我们	他	穿	我的	最佳	窗扇	—	和	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

他撕碎了我的娃娃，妈妈却让他戴上我最珍贵的绶带——还有那个婴儿，

[hiː; hi] [gets] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [skriːmz] — [ænd; ənd] ['hæri] , [hiː; hi] [wəʊnt] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

he	gets	the	coli'c	and	screams	—	and	Harry	,	he	won't	bring	in	the	wood
他	获得	这	-	和	尖叫	—	和	哈里	,	他	惯于	带来	在	这	木头

[fɔːr; fər] ['mæmə] ,

for	mamma	,
为了	妈妈	,

他得了肠绞痛，哭闹不止——而哈利，他不肯给妈妈搬柴火进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [ʌp][maɪ]['kændi][ænd; ənd][hæz; həz] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ,

and	he	eats	up	my	candy	and	has	cookies	for	supper	and	I	don't	,
和	他	吃	向上	我的	糖果	和	有	曲奇饼	为了	晚餐	和	我	不	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

他吃光了我的糖果，晚饭还吃了饼干，而我没有，而且——”

" [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] , " [grʌntid] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

"	I'll	take	'	em	all	,	"	grunted	the	big	man	.
"	患病的	拿	-	呃	全部	,	"	哼哼	这	大的	男人	.

“我全都要了，”大个子咕哝道。

" [aɪl] [sel] ['hæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ]['truːli] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] [ɪr] -

"	I'll	sell	Harry	for	a	doll	with	truly	hair	and	a	black	silk	and	ear	-
"	患病的	卖	哈里	为了	一个	玩具娃娃	和	真的	头发	和	一个	黑色的	丝绸	和	耳朵	-

[rɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɑːkleɪt] - ,

rings	and	some	choc'late	ca'mels	,
戒指	和	一些	巧克力	-	,

“我愿意把哈利卖掉，换一个有真头发的娃娃、一条黑色丝绸裙子、一副耳环和一些巧克力骆驼糖。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['treɪdər] .

"	said	she	with	the	air	of	an	old	trader	.
"	说	她	和	这	空气	的	一个	老的	商	.

“她说的语气像个老商人。”

" [wʌt] [lʌk] !

"	What	luck	!
"	什么	运气	!

真是太幸运了！

" [hiː; hi] [læft] ; [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] ,

"	he	laughed	;	and	diving	into	another	pocket	,
"	他	笑了	;	和	潜水	进入	其他	口袋	,

他笑了；然后又钻进另一个口袋里，

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [fɪld] ['mɑːliːz] ['eɪprən] ['pɑːkəts] ,

he	brought	forth	a	handful	of	candy	and	filled	Molly's	apron	pockets	,
他	带来	前进	一个	少数	的	糖果	和	已填	莫莉的	围裙	口袋	,

他掏出一把糖果，塞满了莫莉的围裙口袋。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kæp] [hiː; hi] [ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] ['truːli] [her] [ɪn'diːd]

then	taking	off	his	great	cap	he	shook	down	a	lovely	doll	,	with	truly	hair	indeed
然后	采取	离开	他的	伟大的	帽	他	摇晃	向下	一个	迷人的	玩具娃娃	,	和	真的	头发	的确

,

,

,

然后他摘下大帽子，抖落下一个漂亮的玩偶，玩偶的头发确实很浓密。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrli] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [treɪn] [ænd; ənd] [pʊl] - [bæk] [dʒʌst] [laɪk]

long	and	curly	,	dressed	in	a	black	silk	with	train	and	pull	-	back	just	like
长的	和	卷曲	,	穿着	在	一个	黑色的	丝绸	和	火车	和	拉	-	后退	只是	喜欢

['mɑːməz] .

mamma's	.
妈妈的	.

长长的卷发，穿着黑色丝绸长裙，裙摆拖地，头发向后梳，就像妈妈的一样。

" [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [sel] ['dʒɑːnəθən] [fɔːr; fər] ? "

"	And	what'll	you	sell	Jonathan	for	?	"
"	和	什么会	你	卖	乔纳森	为了	?	"

“你打算把乔纳森卖多少钱？”

" ['dʒɑːni] , [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [sɜːr] .

"	Johnny	,	you	mean	—	you	can	have	him	for	a	kitten	sir	.
"	约翰尼	,	你	意思是	—	你	能	有	他	为了	一个	小猫	先生	.

“约翰尼，你的意思是——先生，你可以把他当小猫养着。”

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɜːr] [kæp] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mjuːɪŋ] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz]

"	In	an	instant	the	fur	cap	was	off	,	and	a	little	mewing	kitten	was
"	在	一个	立即的	这	毛皮	帽	曾是	离开	,	和	一个	小的	舌尖轻触	小猫	曾是

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

“瞬间，毛皮帽被摘了下来，一只喵喵叫的小猫咪蹦了出来。”

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] .

for	her	wondering	and	delighted	gaze	.
为了	她	好奇	和	高兴极了	目光	.

她那充满惊奇和喜悦的眼神。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — "

"	And	the	baby	—	he	wouldn't	be	worth	much	to	me	—	"
"	和	这	婴儿	—	他	不会	是	值得	很多	到	我	—	"

“至于那个孩子——他对我来说没什么价值——”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [aɪl] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] ['kɑːrdɪnl] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	is	to	me	—	but	I'll	sell	him	for	a	red	cardinal	sash	and	a	little
他	是	到	我	—	但	患病的	卖	他	为了	一个	红色的	红衣主教	窗扇	和	一个	小的

['sɪstər] - [baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['tɪli] [waɪt] . "

sister	'	bout	as	big	as	Tilly	White	.	"
姐姐	-	回合	作为	大的	作为	蒂莉	白色的	.	"

他对我来说是——但我愿意把他卖掉，换一条红雀绶带和一个跟蒂莉·怀特差不多大的妹妹。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][moʊst] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !

"	he	exclaimed	,	"	you	most	take	my	breath	away	!
"	他	惊呼	,	"	你	最多	拿	我的	气息	离开	!

他惊呼道："你美得让我窒息！"

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [sæʃ] — [ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] — [aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l]

but	here's	the	sash	—	a	beauty	,	too	—	I	don't	happen	to	have	any	little
但	这里是	这	窗扇	—	一个	美丽	,	也	—	我	不	发生	到	有	任何	小的

['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

sisters	with	me	,
姐妹	和	我	,

不过，这是腰带——也很漂亮——可惜我身边没有妹妹。

" ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pæk] ,

"	feeling	of	the	outside	of	his	pockets	,	peering	into	his	pack	,
"	感觉	的	这	外部	的	他的	口袋	,	窥视	进入	他的	盒	,

他摸了摸口袋外侧，往背包里看了看，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [greɪt] [kæp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt]

and	even	taking	off	the	great	cap	and	shaking	it	as	if	a	little	girl	might
和	甚至	采取	离开	这	伟大的	帽	和	摇晃	它	作为	如果	一个	小的	女孩	可能

[biː; bi]['foʊldɪd][ʌp][ɪn] [ðæt] .

be	folded	up	in	that	.
是	折叠	向上	在	那	.

甚至还摘下那顶大帽子，摇晃着，仿佛里面可能藏着一个小女孩。

" [noʊ] , ['riːəli] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][kraɪ] ;

"	No	,	really	I	haven't	a	little	sister	about	me	,	but	don't	you	cry	;
"	不	,	真的	我	还没有	一个	小的	姐姐	关于	我	,	但	不	你	哭	;

"不，我真的没有妹妹，但是你别哭；

[aɪl] [brɪŋ] [wʌn] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðiːz]

I'll	bring	one	round	to	-	morrow	—	and	now	I	must	be	picking	up	these
患病的	带来	一	圆形的	到	-	明天	—	和	现在	我	必须	是	挑选	向上	这些

['brʌðərz] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

brothers	—	where	are	they	?	"
兄弟	—	在哪里	是	他们	?	"

我明天会带一个过来——现在我得去接那两个兄弟——他们在哪儿?

" ['beɪbi] ['wɪli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑːr; ər]

"	Baby	Willie	is	in	the	back	-	yard	in	his	carriage	and	Johnny	and	Harry	are
"	婴儿	威利	是	在	这	后退	-	院子	在	他的	运输	和	约翰尼	和	哈里	是

['pleɪɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

playing	fooneral	with	him	,
玩耍	-	和	他	,

"小威利坐在后院的婴儿车里，约翰尼和哈里正在和他玩蹦床游戏。"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['greɪvli] .
" said she , gravely .
" 说 她 , 严重地 .

她严肃地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] ; [dəunt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
" But that wasn't all ; don't cheat me , little girl !
" 但 那 不是 全部 ; 不 欺骗 我 , 小的 女孩 !

“但这还不是全部；别骗我，小丫头！”

" [fraund] [ðə; ði] [bɪg] ['frekld] - [feɪst] [mæn] .
" frowned the big freckled - faced man .
" 皱眉 这 大的 雀斑 - 面对 男人 .

“那个满脸雀斑的高大男人皱起了眉头。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[aɪ] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — ['tɑːmi] — ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I wasn't going to — Tommy — he's in the yard round the corner there with the
我 不是 去 到 — 汤米 — 他是 在 这 院子 圆形的 这 角落 那里 和 这
[bɪg] [bɔɪz] — ['hiːz] - ['liːvən] — ['hiːz] [maɪ] ['gretɪst] ['brʌðər] — ['hiːz] [ə; eɪ] - ['wɪkɪd] [bɔɪ] — "
big boys — he's ' leven — he's my greatest brother — he's a drefful wicked boy — "
大的 男孩们 — 他是 - 十一 — 他是 我的 最 兄弟 — 他是 一个 - 邪恶 男生 — "
['mɑːli] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːn] - ['stɔːri] ['veri] ['laɪkli] ,
Molly was going on with the bean - story very likely ,
莫莉 曾是 去 在 和 这 豆 - 故事 非常 可能 ,

我本来没打算——汤米——他就在那边拐角处的院子里，和那些大男孩们在一起——他11岁了——他是我最好的兄弟——他是个淘气的小坏蛋——”莫莉很可能还在继续讲着那个关于豆子的故事，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː]
but at that moment the funeral procession of a baby carriage and two
但 在 那 片刻 这 葬礼 游行 的 一个 婴儿 运输 和 二
['fɔːləuəz] [faɪld] [ʌp] .
followers filed up .
追随者 已提交 向上 .

但就在这时，一辆婴儿车和两名随行人员组成的送葬队伍缓缓驶来。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The great man darted forward , seized three - year - old Johnny and Harry in his
这 伟大的 男人 飞镖 向前 , 查获 三 - 年 - 老的 约翰尼 和 哈里 在 他的
[ɑːrmz] , [stʌft] [wʌn] [hed] - [fɜːrst] ,
arms , stuffed one head - first ,
武器 , 填充 一 头 - 第一的 ,

这位伟人猛地冲上前去，一把抓住三岁的约翰尼和哈利，把其中一个头朝下塞进嘴里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [legz] - [fɜːrst] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [pæk] .
the other legs - first , into the monstrous pack .
这 其他 腿 - 第一的 , 进入 这 滔天 盒 .

另一条腿先迈入，冲进了那群庞然大物之中。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [went] [ɪn] [hed] - [fɜːrst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fæt] [legz] [left] ['dæŋglɪŋ] ;
The one that went in head - first had his fat legs left dangling ;
这 一 那 去 在 头 - 第一的 有 他的 胖的 腿 左边 悬挂 ;

头朝下栽进去的那个人，肥硕的双腿悬在半空中；

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [went] [ɪn] [legz] - [fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
the one that went in legs - first , his head sticking out .
这 一 那 去 在 腿 - 第一的 , 他的 头 粘性 出去 .

那个腿先进去，头露在外面的人。

[ðə; ði]['beɪbi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ['pɑːkəts] [wer] [hɪz; ɪz] [skriːmz] [wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld] .

The	baby	went	into	one	of	his	deep	pockets	where	his	screams	were	stifled	.
这	婴儿	去	进入	一	的	他的	深的	口袋	在哪里	他的	尖叫	是	窒息	.

婴儿钻进了他一个很深的口袋里，哭声被堵住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

This	was	the	work	of	a	second	and	the	man	hurried	out	of	sight	,
这	曾是	这	工作	的	一个	第二	和	这	男人	慌忙	出去	的	视线	,

这是同伙所为，那人匆匆消失在视线之外。

['seɪɪŋ] ['tʃɪrəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['mɑːli] , " [aɪl] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] -

saying	cheerily	over	his	shoulder	to	Molly	,	"	I'll	bring	round	the	little	sister	to	-
说	兴高采烈地	超过	他的	肩膀	到	莫莉	,	"	患病的	带来	圆形的	这	小的	姐姐	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他兴高采烈地回头对莫莉说："我明天会把妹妹带来。"

" ['mɑːli] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]

"	Molly	had	so	many	things	to	take	her	attention	that	she	had	no	time
"	莫莉	有	所以	许多	事物	到	拿	她	注意力	那	她	有	不	时间

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəns] - ['smɪtn] .

to	be	conscience	-	smitten	.
到	是	良心	-	迷恋	.

"莫莉有很多事情要忙，她根本没有时间感到内疚。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['oʊdərəs] ['hæŋkərtʃɪf] ; [hɜːr; hər] [sæʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

There	was	her	odorous	handkerchief	;	her	sash	,	which	she	hung	over	her
那里	曾是	她	有气味的	手帕	;	她	窗扇	,	哪个	她	悬挂	超过	她

[ɑːrm] ;

arm	;
手臂	;

还有她那条散发着异味的手帕；还有她搭在手臂上的腰带；

[hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv]['kændi] ; ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɑːl] ; ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

her	pockets	full	of	candy	;	under	one	arm	the	wonderful	doll	;	under	the	other	,
她	口袋	满的	的	糖果	;	在下面	一	手臂	这	精彩的	玩具娃娃	;	在下面	这	其他	,

[ðə; ði][lɪv; laɪv]['kɪt(ə)n] .

the	live	kitten	.
这	居住	小猫	.

她的口袋里装满了糖果；一只胳膊下夹着漂亮的娃娃；另一只胳膊下夹着活生生的小猫。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [taɪ][ðə; ði] [sæʃ]

But	in	a	half	hour	the	doll	had	ceased	to	charm	;	she	couldn't	tie	the	sash
但	在	一个	一半	小时	这	玩具娃娃	有	停止	到	魅力	;	她	不能	领带	这	窗扇

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

但半小时后，娃娃就失去了魅力；她自己也系不上腰带了；

[ðə; ði] " - " [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ;

the	"	perfoomery	"	had	evaporated	;
这	"	-	"	有	蒸发	;

那些"作秀"已经消失了；

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [skrætʃt] [hɜːr; hər][hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːli] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][baɪ]

the	kitten	had	scratched	her	hand	because	Molly	had	picked	her	up	by
这	小猫	有	刮痕	她	手	因为	莫莉	有	挑选	她	向上	经过

[ðə; ði][teɪl] ;

the	tail	;
这	尾巴	;

小猫抓伤了她的手，因为莫莉抓着它的尾巴把它拎了起来；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɔːklət] ['kærəmelz][wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd] ,

only	a	few	chocolate	caramels	were	left	,	and	,
仅有的	一个	很少	巧克力	焦糖	是	左边	,	和	,

只剩下几颗巧克力焦糖了，而且，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl] [siːmd] [æz; əz] " ['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] " [tuː; tə] [pʊr] ['mɑːli] .

I	suspect	that	all	seemed	as	"	vanity	of	vanities	"	to	poor	Molly	.
我	怀疑	那	全部	似乎	作为	"	虚荣	的	虚荣心	"	到	贫穷的	莫莉	.

我怀疑在可怜的莫莉看来，这一切都不过是“虚空的虚空”。

[dʒʌst] [ðen] [fred] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brʌðər] , [keɪm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Just	then	Fred	,	her	favorite	and	only	remaining	brother	,	came	dancing	down	the
只是	然后	弗雷德	,	她	最喜欢的	和	仅有的	其余的	兄弟	,	来了	跳舞	向下	这

[pæθ] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

path	and	stopped	,
小路	和	停止	,

就在这时，她最疼爱的、也是她唯一在世的哥哥弗雷德，跳着舞沿着小路走了过来，停了下来。

[ə'meɪzd] [bɪ'fɔːr] ['mɑːliːz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ] .

amazed	before	Molly's	display	of	wealth	.
惊叹	前	莫莉的	展示	的	财富	.

莫莉炫耀的财富令我惊叹不已。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sper] ['fredi] .

SHE	COULDN'T	SPARE	FREDDIE	.
她	不能	空闲的	弗雷迪	.

她放不下弗雷迪。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] " [tʃɑːkleɪt] - " ['teɪstɪd] [swiːtər] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Somehow	the	"	choc'late	ca'amels	"	tasted	sweeter	again	when	she	shared	them	with
不知何故	这	"	巧克力	-	"	尝过	更甜	再次	什么时候	她	共享	他们	和

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

不知为何，当她和弗雷德分享这些“巧克力焦糖”时，它们尝起来又更甜了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] , " [eɪnt] [ðeɪ] - , ['fredi] ?

and	she	couldn't	help	saying	,	"	Ain't	they	boolicious	,	Freddie	?
和	她	不能	帮助	说	,	"	不是	他们	-	,	弗雷迪	?

她忍不住说道：“弗雷迪，他们是不是太疯狂了？”

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['fredi] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] ,

"	She	hadn't	time	to	tell	Freddie	how	she	came	possessed	of	all	her	treasures	,
"	她	之前没有	时间	到	告诉	弗雷迪	如何	她	来了	拥有	的	全部	她	宝藏	,

她没时间告诉弗雷迪她是如何得到所有这些珍宝的，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪ] , "

for	there	again	appeared	at	the	gate	the	same	great	man	,	with	his	cry	,	"
为了	那里	再次	出现	在	这	门	这	相同的	伟大的	男人	,	和	他的	哭	,	"

['brʌðər] [fɔːr; fər] [seɪl] ! "

Brother	for	sale	!	"
兄弟	为了	销售	!	"

因为那位伟人又出现在门口，喊道：“兄弟出售！”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [skriːmd] ['mɑːli] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [fæt][ɑːrmz] [raʊnd] [fred] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	No	,	no	!	"	screamed	Molly	,	throwing	her	two	fat	arms	round	Fred	,	at	the	same
"	不	,	不	!	"	尖叫	莫莉	,	投掷	她	二	胖的	武器	圆形的	弗雷德	,	在	这	相同的

[taɪm] ['kraɪɪŋ] ,

time	crying	,
时间	哭泣	,

“不，不！”莫莉尖叫着，用她两只胖乎乎的胳膊搂住弗雷德，同时哭了起来。

" [rʌn] [ə'weɪ] ['fredi] , [kwɪk] ! [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Run	away	Freddie	,	quick	!	run	away	.
"	跑步	离开	弗雷迪	,	快的	!	跑步	离开	.

“快跑，弗雷迪！快跑！”

" [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [fred] [hæd; həd][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

"	Now	considering	that	Fred	had	the	doll	and	the	kitten	in	his	lap	,
"	现在	考虑	那	弗雷德	有	这	玩具娃娃	和	这	小猫	在	他的	膝	,

“考虑到弗雷德当时腿上抱着玩偶和小猫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

and	his	sister's	arms	around	his	neck	,	it	wasn't	strange	that	the	little	fellow
和	他的	姐妹	武器	大约	他的	脖子	,	它	不是	奇怪的	那	这	小的	同伴

['dɪdnt] [rʌn] .

didn't	run	.
没有	跑步	.

妹妹的胳膊搂着他的脖子，小家伙没有跑也就不奇怪了。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ʌn'waindiʃ] ['mɑ:li:z]

"	I'll	give	you	ten	dollars	for	this	boy	,	"	said	the	great	man	,	unwinding	Molly's
"	患病的	给	你	十	美元	为了	这	男生	,	"	说	这	伟大的	男人	,	放松	莫莉的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

“我出十美元买下这个男孩，”那位伟人说着，松开了莫莉的双臂。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [fæt] [fred] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊl][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ['bætɪŋ]

and	picking	fat	Fred	up	,	and	thrusting	him	like	a	roll	of	cotton	batting
和	挑选	胖的	弗雷德	向上	,	和	推进	他	喜欢	一个	卷	的	棉布	击球

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

然后抱起胖弗雷德，像抱一卷棉花一样把他塞到胳膊下。

['mɑ:li] [skri:md] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] — [ʃi:; ʃi] [woʊk] .

Molly	screamed	and	—	and	—	well	—	she	woke	.
莫莉	尖叫	和	—	和	—	出色地	—	她	觉醒	.

莫莉尖叫了一声，然后——然后——她醒了。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['hɔ:rɪd] ,

She	hadn't	been	swinging	on	the	gate	at	all	;	there	wasn't	any	horrid	,
她	之前没有	到过	摇摆	在	这	门	在	全部	;	那里	不是	任何	可怕的	,

她根本没有在门上荡秋千；也没有任何可怕的事情发生。

['rʌsti] - [feɪst] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd]

rusty	-	faced	man	standing	by	her	;	she	had	been	asleep	in	school	and
生锈的	-	面对	男人	常设	经过	她	;	她	有	到过	睡着了	在	学校	和

['dri:miŋ] .

dreaming	.
做梦	.

一个面色红润的男人站在她旁边；她当时在学校睡觉做梦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [mɪs] - [kaɪnd] ['koʊksɪŋ] ,

But	she	couldn't	believe	it	;	and	with	all	Miss	Winche's	kind	coaxing	,
但	她	不能	相信	它	;	和	和	全部	错过	-	种类	哄骗	,

但她简直不敢相信；在温奇小姐的百般劝说下，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lɪft] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [ˌes oʊ 'biː] , " [aɪ] [wɑːnt]

she	wouldn't	lift	her	face	from	her	desk	,	and	would	only	sob	,	"	I	want
她	不会	举起	她	脸	从	她	桌子	,	和	会	仅有的	哭泣	,	"	我	想

[maɪ] ['fredi] !

my	Freddie	!
我的	弗雷迪	!

她始终不肯把脸从桌子上抬起来，只是抽泣着说："我要我的弗雷迪！"

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['fredi] !

I	want	my	Freddie	!
我	想	我的	弗雷迪	!

我要我的弗雷迪！

" [ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hædnt] [bɪn] [ə'sliːp] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	The	funniest	part	of	it	was	,	the	child	hadn't	been	asleep	five	minutes	.
"	这	最搞笑	部分	的	它	曾是	,	这	孩子	之前没有	到过	睡着了	五	分钟	.

最搞笑的是，这孩子睡着还不到五分钟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [klæs] ,

She	had	been	idly	listening	to	a	spelling	class	,
她	有	到过	闲散地	聆听	到	一个	拼写	班级	,

她当时正心不在焉地听着拼写课，

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrd] " [seɪl] " [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [næp] .

and	just	after	the	word	"	sail	"	dropped	into	a	nap	.
和	只是	后	这	单词	"	帆	"	掉落	进入	一个	午睡	.

话音刚落，"航行"二字就让我睡着了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

perhaps	I	should	not	omit	to	mention	that	before	she	went	to	school	that	morning
也许	我	应该	不是	忽略	到	提到	那	前	她	去	到	学校	那	早晨

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɔðəz] ;

she	had	declared	to	her	mother	that	boys	were	bothers	;
她	有	声明	到	她	母亲	那	男孩们	是	烦人	;

或许我不该漏掉一点，那天早上她上学前曾向她母亲宣称，男孩子很烦人；

[noʊ] ['wʌndər] !

no	wonder	!
不	想知道	!

怪不得！

['beɪbi] ['wɪli] , [æt; ət] ['brekfəst] , [hæd; həd] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [mʌg] ,

baby	Willie	,	at	breakfast	,	had	punched	his	little	fist	down	into	her	mug	,
婴儿	威利	,	在	早餐	,	有	拳击	他的	小的	拳头	向下	进入	她	马克杯	,

[spɪld] [ðə; ði] [mɪlk] ,

spilled	the	milk	,
洒了	这	牛奶	,

小威利吃早饭时，用小拳头猛地捶打她的杯子，把牛奶打翻了。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [mʌg] ['kræʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	sent	the	mug	crashing	on	the	floor	.
和	发送	这	马克杯	崩溃	在	这	地面	.

然后把杯子摔在了地上。

['dʒɑːni] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sæk] ['pɑːkɪt] ,

Johnny	had	taken	the	orange	out	of	her	sacque	pocket	,
约翰尼	有	已采取	这	橙子	出去	的	她	sacque	口袋	,

约翰尼从她的小袋口袋里掏出了橙子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

and	she	had	to	let	him	have	it	because	he	was	"	a	little	fellow
和	她	有	到	让	他	有	它	因为	他	曾是	"	一个	小的	同伴

,

,

,

她不得不教训他，因为他"个子小"。

" [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʊkiz] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðer; ðər]

"	and	Harry	and	Tommy	had	carried	all	the	cookies	to	school	in	their
"	和	哈里	和	汤米	有	携带	全部	这	曲奇饼	到	学校	在	他们的

['pɑ:kəts] .

pockets	.
口袋	.

哈利和汤米把所有的饼干都装在口袋里带到了学校。

[bʌt; bət] [naʊ] — ['æftər][ðə; ði] [dri:m] , ['mɑ:li] [hʌgɪd] [ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli]

But	now	—	after	the	dream	,	Molly	hugged	the	baby	;	and	she	said	confidentially
但	现在	—	后	这	梦	,	莫莉	拥抱	这	婴儿	;	和	她	说	保密

[tu:; tə] ['mæmə] , " ['iznt] [hi:; hi] [swi:t] ?

to	mamma	,	"	Isn't	he	sweet	?
到	妈妈	,	"	不是	他	甜的	?

但现在——梦醒之后，莫莉抱住了宝宝；她悄悄地对妈妈说："他是不是很可爱？"

— [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bɑ:ðər] , [du:][ju:; jʊ] , ['mæmə] ?

—	I	don't	think	boys	are	a	bother	,	do	you	,	mamma	?
—	我	不	思考	男孩们	是	一个	打扰	,	做	你	,	妈妈	?

—我不觉得男孩子很麻烦，你觉得呢，妈妈?

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [waɪl] ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld][ræg] - [dɑ:l] , " ['mæmə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	And	a	little	later	,	while	rocking	her	old	rag	-	doll	,	"	mamma	,	"	said	she	,
"	和	一个	小的	之后	,	尽管	摇滚	她	老的	抹布	-	玩具娃娃	,	"	妈妈	,	"	说	她	,

"过了一会儿，她一边摇着旧布娃娃，一边说：'妈妈。'"

" [aɪ][wəʊnt]['evər] [swɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] - [geɪt] [ə'gen] ['evər] — ['evər] — ['evər][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	won't	ever	swing	on	the	front	-	gate	again	ever	—	ever	—	ever	in	my	life	.
"	我	惯于	曾经	摇摆	在	这	正面	-	门	再次	曾经	—	曾经	—	曾经	在	我的	生活	.

"我这辈子再也不会在前门上荡秋千了——永远——永远不会。"

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] .

"	A	STORY	OF	A	CLOCK	.
"	一个	故事	的	一个	钟	.

"一个关于钟的故事。"

[maɪ]['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['nænsi] , " [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

My	real	name	was	so	short	that	I	was	called	Nancy	,	"	for	long	.
我的	真实的	姓名	曾是	所以	短的	那	我	曾是	称为	南希	,	"	为了	长的	.

我的真名太短了，所以很长一段时间我都被叫做南希。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['fæməli] .

"	I	was	the	fourth	child	in	a	very	large	family	.
"	我	曾是	这	第四	孩子	在	一个	非常	大的	家庭	.

"我在一个大家庭里排行第四。"

[ðə; ði] [θri:] ['eldər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tu:] ['sɪstər] .

The	three	elder	were	a	brother	and	two	sisters	.
这	三	长老	是	一个	兄弟	和	二	姐妹	.

这三位年长的长辈是一兄妹。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['veri] [kwɪk] [æt; ət] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən]

The	first	,	very	quick	at	books	and	figures	,	finished	his	education	at	an
这	第一的	,	非常	快的	在	图书	和	数据	,	完成的	他的	教育	在	一个

['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

early	age	,
早期的	年龄	,

第一个孩子学习能力很强，对书本和数字都很敏感，很早就完成了学业。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] .

and	seemed	to	me	about	as	old	and	dignified	as	my	father	.
和	似乎	到	我	关于	作为	老的	和	凝重	作为	我的	父亲	.

在我看来，他看起来和我父亲一样年长，一样庄重。

[maɪ] ['sɪstər] , ['serə] [ænd; ənd] ['meri] , [wɜːr; wər] [ɪg'zempləri] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .

My	sisters	,	Sarah	and	Mary	,	were	exemplary	in	school	and	out	.
我的	姐妹	,	莎拉	和	玛丽	,	是	典范	在	学校	和	出去	.

我的妹妹莎拉和玛丽在学校内外都是模范学生。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [æt; ət] [eɪt] , [riːd] ['vəːdʒil] ;

The	former	,	at	eight	,	read	Virgil	;
这	以前的	,	在	八	,	读	维吉尔	;

前者八岁时就读过维吉尔的作品；

['peɪntɪd] " ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [greɪv] " [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] — - [twʌz] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [greɪv] [dʒʌdʒɪŋ]

painted	"	Our	Mother's	Grave	"	at	eleven	—	'	twas	an	imaginary	grave	judging
绘	"	我们的	母亲的	严重	"	在	十一	—	-	那是	一个	假想	严重	评判

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [baɪ] ;

from	the	happy	children	standing	by	;
从	这	快乐的	孩子们	常设	经过	;

十一岁时画了《我们母亲的坟墓》——从站在旁边快乐的孩子们来看，那是一个想象中的坟墓；

[roʊt] [raɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ælbəmz] , ['prɪntɪd] [vəːsiz] [ɑːn][kɑːrd] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]

wrote	rhymes	for	all	the	albums	,	printed	verses	on	card	-	board	and	kept	on
写道	韵律	为了	全部	这	专辑	,	打印	诗句	在	卡片	-	木板	和	保留	在

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

他为所有专辑创作了韵文，把诗句打印在硬纸板上，然后继续生活。

['meri] [riːd] ['evri] [bʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ;

Mary	read	every	book	she	could	find	;
玛丽	读	每一个	书	她	可以	寻找	;

玛丽把她能找到的每一本书都读了一遍；

[hæd; həd][ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][fɔːr; fər][daidʒestiŋ] " ['rɑːlɪnz] - ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

had	a	prize	at	six	years	of	age	for	digesting	"	Rollins	'	Ancient	History	;
有	一个	奖	在	六	年	的	年龄	为了	消化	"	罗林斯	-	古老的	历史	;

六岁时因理解了《罗林斯古代史》而获奖；

" [hæd; həd] [greɪt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['tælənt] ,

"	had	great	mathematical	talent	,
"	有	伟大的	数学	天赋	,

“拥有极高的数学天赋”，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [said] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] ,

and	though	she	sighed	in	her	fourteenth	year	that	she	had	grown	old	,
和	尽管	她	叹了口气	在	她	第十四	年	那	她	有	生长	老的	,

尽管她在十四岁那年叹息自己已经老了，

[jet] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [prə'fesəz] [ɪn][ə; eɪ]

yet	continues	to	add	to	her	age	,	being	one	of	the	oldest	professors	in	a
然而	继续	到	添加	到	她	年龄	,	存在	一	的	这	最老	教授们	在	一个

['flɜːrɪʃɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] .

flourishing	college	.
芊芊	大学	.

然而，她的年龄却在不断增长，如今她已是这所蓬勃发展的大学里最年长的教授之一。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɛsɪdənsɪz] ,

With	such	precedences	,
和	这样的	先例	,

鉴于此类先例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðer; ðər] [fɔːrθ] [tʃaɪld] [dɪ'veləpt]

it	is	not	strange	that	my	parents	were	astonished	when	their	fourth	child	developed
它	是	不是	奇怪的	那	我的	父母	是	惊讶	什么时候	他们的	第四	孩子	发达

['ʌðər] [ænd; ənd] [les] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [treɪts] ,

other	and	less	exaggerated	traits	,
其他	和	较少的	夸张的	特征	,

毫不奇怪，当我的第四个孩子发展出其他不那么夸张的特征时，我的父母感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] .

with	no	inclination	to	be	moulded	.
和	不	倾角	到	是	模制	.

没有被塑造的倾向。

[wɪ'ðɪn] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] [eɪtθ] [jɪr] , [maɪ] ['tiːtʃər] ,

Within	ten	months	of	my	eighth	year	,	my	teacher	,
之内	十	几个月	的	我的	第八	年	,	我的	老师	,

在我八年级开学后的十个月内，我的老师

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [delt] [wɪð; wɪθ] ['serə] [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , [meɪd] [ðə; ði]

who	had	previously	dealt	with	Sarah	and	Mary	with	great	success	,	made	the
WHO	有	之前	已处理	和	莎拉	和	玛丽	和	伟大的	成功	,	制成	这

['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

following	remark	to	me	:
下列的	评论	到	我	:

之前与莎拉和玛丽打过交道并取得巨大成功的那位人士，对我说了以下这番话：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] ,

"	If	thou	wilt	learn	to	answer	all	those	questions	in	astronomy	,
"	如果	你	枯萎	学习	到	回答	全部	那些	问题	在	天文学	,

“如果你想学会回答天文学中的所有问题，

" ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] ['laɪtli] ['oʊvər] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪn] [-] ['elɪmənts; 'eləmənts] " [bɪ'fɔːr] [nekst]

"	passing	her	pencil	lightly	over	two	pages	in	Wilkin's	Elements	"	before	next
"	通过	她	铅笔	轻轻	超过	二	页面	在	威尔金斯	元素	"	前	下一个

['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

seventh	day	,
第七	天	,

“她用铅笔轻轻地扫过威尔金的《元素周期表》中的两页，然后到了第七天。”

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [noʊt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['perənts] " ([maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

I'll	give	thee	two	cents	and	a	nice	note	to	thy	parents	"	(	my	father	was	a
患病的	给	你	二	分	和	一个	好的	笔记	到	你的	父母	"	(	我的	父亲	曾是	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] ,

scientific	man	,
科学	男人	,

我会给你两分钱，并给你父母写一张友好的便条。”(我父亲是一位科学家，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ][praɪm]['muːvər][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]) .

and	my	mother	a	prime	mover	in	our	education	)	.
和	我的	母亲	一个	主要的	搬家公司	在	我们的	教育	)	.

我的母亲是我们教育中的主要推动者)。

" [tuː] [sents] " [dɪd] [siːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [aɪ] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə]

"	Two	cents	"	did	seem	quite	a	temptation	,	but	the	lesson	I	concluded	not	to
"	二	分	"	做过	似乎	相当	一个	诱惑	,	但	这	课	我	结束	不是	到

[get] .

get	.
得到	.

“两分钱”听起来确实很有诱惑力，但我最终决定不吸取这个教训。

" [aɪ] [wɜːrkt] ['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .

"	I	worked	wiser	than	I	knew	.
"	我	工作	更明智	比	我	知道	.

“我比自己意识到的做得更明智。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] " [tuː] [sents] " ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] ,

"	I	may	have	wanted	a	"	two	cents	"	many	a	time	since	,
"	我	可能	有	通缉	一个	"	二	分	"	许多	一个	时间	自从	,

“从那以后，我可能很多次都想发表一下自己的看法，”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	never	was	sorry	about	that	.
但	我	绝不	曾是	对不起	关于	那	.

但我从未为此感到后悔。

['spelɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , ['græmər] , [dʒi'ɑːgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ]

Spelling	,	arithmetic	,	grammar	,	geography	,	history	and	reading	,	though	they
拼写	,	算术	,	语法	,	地理	,	历史	和	阅读	,	尽管	他们

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['piːtər] - ['pɑːrli] [ɪ'dɪʃn] ,

were	the	Peter	-	Parley	edition	,
是	这	彼得	-	帕利	版	,

拼写、算术、语法、地理、历史和阅读，尽管它们是彼得·帕利版的，

[siːmd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər]

seemed	about	enough	food	for	a	child	that	was	hungering	and	thirsting	for
似乎	关于	足够的	食物	为了	一个	孩子	那	曾是	饥饿	和	口渴	为了

[ə; eɪ] [dɑːl] [laɪk] ['dʒuːdɪθ] ['kɒlɪnz] ,

a	doll	like	Judith	Collin's	,
一个	玩具娃娃	喜欢	朱迪思	科林的	,

对于一个渴望拥有像朱迪思·柯林斯那样的娃娃的孩子来说，这些食物似乎足够了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][kə'pæsəti][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɔɪz] .

and	for	capacity	to	outrun	the	neighboring	boys	.
和	为了	容量	到	超越	这	邻接	男孩们	.

并且有能力跑赢邻居家的男孩们。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['kɑːnsərt] , [wer] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æstərɔidz] ,

To	be	sure	the	recitation	in	concert	,	where	the	names	of	the	asteroids	,
到	是	当然	这	背诵	在	音乐会	,	在哪里	这	姓名	的	这	小行星	,

当然，在音乐会上朗诵小行星的名字时，

['oʊnli] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ([ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [fɔːr]) [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [baɪ]

only	four	in	number	(	instead	of	a	million	and	four	)	were	brought	out	by
仅有的	四	在	数字	(	反而	的	一个	百万	和	四	)	是	带来	出去	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

some	of	us	,
一些	的	我们	,

我们当中有些人只拿出了四个（而不是一百零四个），

[æz; əz] " ['vespər] , "
as " **vesper** , "
作为 " 黄昏 , "

作为“晚祷”，

" ['pælɪd] , "
" **pallid** , "
" 苍白 , "

“苍白的，”

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **you** **know** ,
" 你 知道 ,

“你知道，

" [ænd; ənd] " ['sɪriəs] " [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **and** " **serious** " **showed** **that** **we** **did** **not** **confine** **ourselves** **too** **closely** **to** **the**
" 和 " 严肃的 " 显示 那 我们 做过 不是 局限 我们自己 也 密切 到 这
[bʊk] .
book .
书 .

“认真”和“严肃”表明我们并没有过于拘泥于原著。

['sev(ə)nθ] - [deɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,
Seventh - **day** **afternoon** **was** **a** **holiday** ,
第七 - 天 下午 曾是 一个 假期 ,

第七天下午是假日，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['grænmʌðər] ,
and **on** **one** **of** **these** **occasions** **I** **was** **sent** **to** **stay** **with** **my** **grandmother** ,
和 在 一 的 这些 场合 我 曾是 发送 到 停留 和 我的 祖母 ,
[æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] ,
as **my** **mother** ,
作为 我的 母亲 ,

其中一次，我被送到祖母家暂住，因为我的母亲.....

[æz; əz] [maɪ] ['meɪd(ə)n] [ænt] ([ðə; ði] ['lætər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['grænmʌðər]) [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
as **my** **maiden** **aunt** **(** **the** **latter** **lived** **with** **my** **grandmother** **)** **were** **going** **to**
作为 我的 少女 阿姨 (这 后者 居住地 和 我的 祖母) 是 去 到
- [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrn] - ['pʊdɪŋ] ['pɑːrti] .
Polpis - **to** **a** **corn** - **pudding** **party** .
到 一个 玉米 - 布丁 派对 .

因为我的姑妈（她和我的祖母住在一起）要去波尔皮斯参加玉米布丁派对。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] , ['ðerfɔːr] ,
I **was** **too** **troublesome** **to** **be** **left** **at** **home** , **therefore** ,
我 曾是 也 麻烦的 到 是 左边 在 家 , 所以 ,

我太麻烦了，不能留在家里，因此

[tuː] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊn] .
two **birds** **were** **to** **be** **killed** **with** **one** **stone** .
二 鸟类 是 到 是 被杀 和 一 石头 .

一石二鸟。

[naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [leɪm] [ænd; ənd]
Now **I** **had** **for** **a** **long** **time** **desired** **to** **be** **left** **alone** **with** **my** **lame** **and**
现在 我 有 为了 一个 长的 时间 想要的 到 是 左边 独自的 和 我的 瘸 和
[def] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] ,
deaf **grandmother** **and** **the** **Tall** **Clock** ,
聋 祖母 和 这 高的 钟 ,

我一直很想独自一人待在跛脚又聋哑的祖母和那座高钟旁边。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] .
especially **the** **Tall** **Clock** **.**
尤其 这 高的 钟 .

尤其是那座高钟。

[aɪ] [went] , ['ðerfɔːr] ,
I **went** **,** **therefore** **,**
我 去 , 所以 ,

因此，我去了。

[tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [haʊs] [ɑːn]['plʌvər,'ploʊvər] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['lʌvli] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
to **her** **old** **house** **on** **Plover** **street** **in** **a** **calm** **and** **lovely** **frame** **of** **mind**
到 她 老的 房子 在 鸻 街道 在 一个 冷静的 和 迷人的 框架 的 头脑
[ænd; ənd] [helpt] [get] [maɪ] [ænt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪd] .
and **helped** **get** **my** **aunt** **ready** **for** **the** **ride** **.**
和 帮助 得到 我的 阿姨 准备好 为了 这 骑 .

她神态平静而美好地回到了她在普洛弗街的老房子，并帮助我的姑姑做好乘车的准备。

- [twʌz] [ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ðoʊ] [sep'tembər] ;
' **Twas** **a** **cold** **day** **though** **September** **;**
- 那是 一个 寒冷的 天 尽管 九月 ;

九月里，这天很冷；

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][flæg] - [tʃer] [taɪd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ,
and **after** **she** **took** **her** **seat** **in** **the** **flag** **-** **chair** **tied** **into** **the** **cart** **,**
和 后 她 采取 她 座位 在 这 旗帜 - 椅子 系 进入 这 大车 ,

她坐在系在车上的旗椅上之后，

[aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['grænd,məðɚz] [best] " [hɛpi] " [tuː; tə][ðə; ði] [ræps]
I **conceived** **the** **notion** **to** **add** **my** **grandmother's** **best** **"** **heppy** **"** **to** **the** **wraps**
我 构思 这 概念 到 添加 我的 祖母的 最好的 " 快乐的 " 到 这 卷饼
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'læʃ] .
which **they** **had** **already** **put** **into** **the** **calash** **.**
哪个 他们 有 已经 放 进入 这 卡拉什 .

我突发奇想，要把奶奶最好的“快乐”加到已经放进卡拉什里的卷饼里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðæt] ['kæmfər] - [trʌŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [kloʊk]
I **always** **had** **wanted** **a** **chance** **at** **that** **camphor** **-** **trunk** **;** **and** **the** **above** **cloak**
我 总是 有 通缉 一个 机会 在 那 樟 - 树干 ; 和 这 多于 披风
,
,
,

我一直很想要那根樟木箱；还有上面那件斗篷，

[tuː] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ,
too **nice** **to** **be** **worn** **,**
也 好的 到 是 磨损 ,

太漂亮了，舍不得穿。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪt] [ʌv; əv] ['niːtli] - ['foʊldɪd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['wɪntər]
lay **in** **the** **bottom** **underneath** **a** **mighty** **weight** **of** **neatly** **-** **folded** **articles** **of** **winter**
躺 在 这 底部 下 一个 强大的 重量 的 整齐地 - 折叠 文章 的 冬天
['reɪmənt] .
raiment **.**
服饰 .

底部压着厚厚一层整齐叠放的冬衣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康纳·马根的《运气和其他故事》(Connor Magan's Luck and Other Stories)

第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [lɔːŋ] [pʊl] " [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] " [strɔːŋ] [pʊl] " [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt]

It	came	out	with	a	"	long	pull	"	and	many	a	"	strong	pull	"	and	I	got
它	来了	出去	和	一个	"	长的	拉	"	和	许多	一个	"	强的	拉	"	和	我	得到

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	the	door	with	the	head	of	it	,
到	这	门	和	这	头	的	它	,

经过一番“长拉”和多次“强力拉拽”，我终于把它拉到了门口。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [braɪt] ['koʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

while	the	whole	length	of	this	precious	bright	coating	was	dragging	on	the	floor
尽管	这	所有的	长度	的	这	宝贵的	明亮的	涂层	曾是	拖拽	在	这	地面

.

:

.

而这层珍贵的亮丽涂层却拖在了地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːrt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ænt] [lʊkt] [bæk] ,

But	the	cart	had	started	,	and	when	my	aunt	looked	back	,
但	这	大车	有	开始	,	和	什么时候	我的	阿姨	看起来	后退	,

但马车已经启动了，当我姑妈回头看时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðɪs] " [hɛpi] " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	flourishing	this	"	heppy	"	to	see	the	wind	fill	it	.
我	曾是	茕茕	这	"	快乐的	"	到	看	这	风	充满	它	.

我当时高兴极了，因为看到风吹进了它。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] [kwaɪt] ['snʌgli] ,

I	returned	to	the	room	,	restored	the	article	to	the	chest	quite	snugly	,
我	返回	到	这	房间	,	恢复	这	文章	到	这	胸部	相当	舒适地	,

我回到房间，把那件东西稳稳地放回箱子里。

['liːvɪŋ] [wʌn] ['kɔːrnər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stʌft] [ɪn] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn]

leaving	one	corner	hanging	out	and	that	I	stuffed	in	afterwards	and	jumped	upon
离开	一	角落	绞刑	出去	和	那	我	填充	在	然后	和	跳了起来	之上

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .

the	cover	of	the	trunk	so	that	it	shut	.
这	覆盖	的	这	树干	所以	那	它	关闭	.

留下一个角露在外面，然后我把它塞进去，跳到后备箱盖上，把它关上了。

['veri] [dɪ'mjʊrli] [aɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] [baɪ] [maɪ] ['grænd,məðɝz] ['iːzi] [tʃer] ,

Very	demurely	I	sat	down	before	the	open	fire	by	my	grandmother's	easy	chair	,
非常	端庄地	我	卫星	向下	前	这	打开	火	经过	我的	祖母的	简单的	椅子	,

['rɑːkɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

rocking	furiously	,
摇滚	愤怒地	,

我非常拘谨地坐在祖母的摇椅旁，壁炉前的火堆旁，摇椅剧烈地摇晃着。

['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['ændaɪənz] ,

watching	my	own	face	in	the	bright	andirons	,
观看	我的	自己的	脸	在	这	明亮的	铁架	,

在明亮的壁炉架上看着自己的脸，

[huːz] ['kɑːnveks]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [rɪ'flektɪd] [fɜːrst][ə; eɪ] " [smɔːl] ['nænsi] " [fɑːr][ɔːf] , [ðen] [æz; əz][aɪ]

whose	convex	surfaces	reflected	first	a	"	small	Nancy	"	far	off	,	then	as	I
谁	凸面	表面	反映	第一的	一个	"	小的	南希	"	远的	离开	,	然后	作为	我

[rɔkt] ['fɔːrwərd] ,

rocked	forward	,
摇滚	向前	,

它的凸面先是映照出远处"小南希"的身影，然后随着我向前摇晃，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['fɪgjər] .

a	large	and	distorted	figure	.
一个	大的	和	扭曲	数字	.

一个巨大而扭曲的身影。

[maɪ]['ræpɪd] ['məuʃənz] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]

My	rapid	motions	made	such	rapid	caricatures	that	I	remained	absorbed	and	attentive
我的	迅速的	运动	制成	这样的	迅速的	漫画	那	我	剩余	吸收	和	细心

.

:
.

我快速的动作勾勒出一幅幅快速的漫画形象，让我全神贯注，目不转睛。

[maɪ] ['grænmʌðər] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːntent] , [dɪ'saɪdɪd] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][maɪ]

My	grandmother	,	not	seeing	the	cause	of	my	content	,	decided	(	as	she	told	my
我的	祖母	,	不是	看到	这	原因	的	我的	内容	,	决定	(	作为	她	讲述	我的

['mʌðər] ['æftərwərdz]) ,

mother	afterwards	)	,
母亲	然后	)	,

我祖母不明白我高兴的原因，于是决定（后来她告诉我母亲的），

" [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [sɪk] , [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] .

"	that	the	child	was	sick	,	or	becoming	regenerated	.
"	那	这	孩子	曾是	生病的	,	或者	成为	再生	.

"孩子生病了，或者正在重生。"

" ['hæpi] [ɪ'luːʒ(ə)n] !

"	Happy	illusion	!
"	快乐的	错觉	!

"快乐的幻觉！"

[æt; ət][læst] , [maɪ] ['grænmʌðər] [gɑːt][tuː; tə] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] -

At	last	,	my	grandmother	got	to	nodding	and	I	sprang	to	my	long	-
在	最后的	,	我的	祖母	得到	到	点头	和	我	弹簧	到	我的	长的	-

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɜːrk] .

contemplated	work	.
思考	工作	.

最后，奶奶开始点头，我便立刻投入到我酝酿已久的工作中。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [rʌʃ] - ['bɑːtəm] [tʃerz] , [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Putting	a	cricket	into	one	of	the	best	rush	-	bottom	chairs	,	I	climbed	to	the
推杆	一个	蟋蟀	进入	一	的	这	最好的	匆忙	-	底部	椅子	,	我	攀登	到	这

[klɑːk] ;

Clock	;
钟	;

我把一只蟋蟀放进一把最好的芦苇底椅子里，然后爬上了钟楼；

[tʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [freɪm] [glæs] [ænd; ənd][ɔːl] , [frʌm; frəm][ɪts] [hed] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ðɪ]

took	off	the	frame	glass	and	all	,	from	its	head	,	placing	it	noiselessly	on	the
采取	离开	这	框架	玻璃	和	全部	,	从	它是	头	,	放置	它	无声	在	这

[flɔːr] ;

floor	;
地面	;

他把头上的镜框玻璃连同其他部件一起取了下来，无声地放在地板上；

['oʊpənd] [ðə; ði] [tɔːl] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ;

opened	the	tall	door	in	the	body	of	the	clock	;
打开	这	高的	门	在	这	身体	的	这	钟	;

打开了钟体上的高门;

[druː] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌn'hʌŋ] [ðə; ði] ['pendʒələm] — [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [weɪt] , [huːz] [strɪŋ] [wʌz; wəz]

drew	out	and	unhung	the	pendulum	—	the	striking	weight	,	whose	string	was
画	出去	和	未悬挂	这	摆	—	这	引人注目	重量	,	谁	细绳	曾是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

取出并取下钟摆——摆锤的绳子断了,

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

was	made	all	right	and	put	for	the	time	being	on	the	table	.
曾是	制成	全部	正确的	和	放	为了	这	时间	存在	在	这	桌子	.

已经妥善处理,暂时搁置。

[ðen] [ðə; ði] " [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Then	the	"	moon	and	stars	"	which	had	been	fixed	for	a	quarter	of	a
然后	这	"	月亮	和	明星	"	哪个	有	到过	固定的	为了	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

然后是已经固定了四分之一世纪的"月亮和星星",

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [spɪn] ;

were	made	to	spin	;
是	制成	到	旋转	;

被制造出来纺纱;

[ðə; ði] " [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] " [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skwiːk] [ðæt]

the	"	days	of	the	month	"	refused	to	pass	in	review	without	a	squeak	that
这	"	天	的	这	月	"	拒绝	到	经过	在	审查	没有	一个	吱	那

[mʌst; məst] [biː; bi] ['remidid] ,

must	be	remedied	,
必须	是	已补救	,

"每月日期"这个问题在审查过程中始终无法通过,出现了一些必须解决的异议。

[soʊ] [aɪ] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [swiːt] [ɔɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [guːs] - [griːs] ;

so	I	flew	into	the	closet	to	get	some	sweet	oil	which	was	goose	-	grease	;
所以	我	飞翔	进入	这	壁橱	到	得到	一些	甜的	油	哪个	曾是	鹅	-	润滑脂	;

于是我冲进壁橱去拿一些甜油,结果发现是鹅油;

[bʌt; bət] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] - [dɔːr] [aɪ] [raʊzd] [maɪ] ['grænmʌðər] .

but	shutting	the	closet	-	door	I	roused	my	grandmother	.
但	关闭	这	壁橱	-	门	我	唤醒	我的	祖母	.

但是关上壁橱门的时候,我吵醒了奶奶。

[aɪ] ['kwaɪətli] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['rɑːkɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [guːs] - [griːs] [ɪn] [maɪ]

I	quietly	went	at	the	old	rocking	again	,	the	bottle	of	goose	-	grease	in	my
我	悄悄	去	在	这	老的	摇滚	再次	,	这	瓶子	的	鹅	-	润滑脂	在	我的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

我默默地又摇起了那把旧摇椅,口袋里装着那瓶鹅油。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [maɪt] [melt] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] — [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz]

which	I	feared	might	melt	and	I	should	lose	the	material	—	the	bottle	was
哪个	我	害怕	可能	熔化	和	我	应该	失去	这	材料	—	这	瓶子	曾是

[ɔːlˈredi] [loʊ] .

already	low	.
已经	低的	.

我担心它会融化，导致材料丢失——瓶子里的液体已经不多了。

['fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['grænmʌðər] [bɪ'gæn] ['næpɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zjuːmd] [maɪ][tæsk] .

Fortunately	my	grandmother	began	napping	again	,	and	I	resumed	my	task	.
幸运的是	我的	祖母	开始	打盹	再次	,	和	我	恢复	我的	任务	.

幸运的是，奶奶又开始打盹了，我得以继续我的工作。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɝːdz] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['prɑːses] — [ðə; ði] [wiːlz] [muːvd]

Applying	the	oil	with	a	bird's	wing	was	a	lavish	process	—	the	wheels	moved
申请	这	油	和	一个	鸟类	翼	曾是	一个	奢华的	过程	—	这	车轮	已搬

['iːzəli] ;

easily	;
容易地	;

用鸟翼涂抹润滑油是一种奢侈的做法——车轮转动起来却很轻松；

[ðə; ði][hændz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['slɪpi] ; [ðə; ði] [muːn] " [roʊz][ænd; ənd][set] " [tuː; tə]['ɔːrdər] ;

the	hands	became	quite	slippy	;	the	moon	"	rose	and	set	"	to	order	;
这	双手	成为	相当	滑溜溜的	;	这	月亮	"	玫瑰	和	放	"	到	命令	;

手变得很滑；月亮按部就班地升起落下；

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [glaidid] ['θɜːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

the	days	of	the	month	glided	thirty	times	a	minute	,
这	天	的	这	月	滑翔	三十	时代	一个	分钟	,

一个月中的每一天每分钟都会过去三十次，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['juːzɪŋ][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [wen] [maɪ]

and	I	was	just	using	a	pin	to	prove	the	material	of	the	dial	when	my
和	我	曾是	只是	使用	一个	别针	到	证明	这	材料	的	这	拨号	什么时候	我的

['grænmʌðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

grandmother	turned	her	head	,
祖母	转向	她	头	,

我当时正用别针来测试表盘的材质，这时我奶奶转过头来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [keɪn] ([ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrˈsiːn]

at	the	same	time	reaching	for	her	cane	(	the	emergency	had	been	foreseen
在	这	相同的	时间	到达	为了	她	甘蔗	(	这	紧急情况	有	到过	预见

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ker] [hæd; həd][aɪ]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ]) .

and	special	care	had	I	taken	that	the	cane	should	not	be	forthcoming	)	.
和	特别的	关心	有	我	已采取	那	这	甘蔗	应该	不是	是	即将推出	)	.

与此同时，她伸手去拿拐杖（我预料到了紧急情况，并特别注意不要让她拿到拐杖）。

" ['nænsi] ! ['nænsi] ! [ɪz] [ðiː] ['kreɪzi] ?

"	Nancy	!	Nancy	!	is	thee	crazy	?
"	南希	!	南希	!	是	你	疯狂的	?

“南希！南希！你疯了吗？”

" ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [dɔːr]

"	Thinking	to	strengthen	this	idea	,	I	jumped	into	the	clock	and	held	the	door
"	思维	到	加强	这	主意	,	我	跳了起来	进入	这	钟	和	握住	这	门

[fæst] ;

fast	;
快速地	;

为了强化这个想法，我跳进钟里，紧紧抓住门；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['θɪŋkɪŋ] - [twʌz] ['kaʊərdli] [nɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'gen] , [ʌp]['ɪntuː]

but	finally	thinking	'	twas	cowardly	not	to	face	it	I	jumped	out	again	,	up	into
但	最后	思维	-	那是	胆小	不是	到	脸	它	我	跳了起来	出去	再次	,	向上	进入

[ðə; ði] [tʃer] ,

the	chair	,
这	椅子	,

但最终我还是觉得逃避是懦弱的表现，于是我又跳了出来，坐回椅子上。

['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mendɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [klɑːk] ; " [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]

saying	,	"	I	am	mending	this	old	clock	;	"	and	notwithstanding	her
说	,	"	我	是	修补	这	老的	钟	;	"	和	虽然	她

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

remonstrances	,
抗议	,

他说："我正在修理这座旧钟；"尽管她百般劝阻，

[kən'tɪnjuːd] [maɪ][wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] .

continued	my	work	putting	back	the	various	pieces	.
持续	我的	工作	推杆	后退	这	各种各样的	件	.

我继续将各个部件装回原位。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] " ['gɪvɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

When	I	was	afraid	of	"	giving	out	and	giving	up	,
什么时候	我	曾是	害怕的	的	"	给予	出去	和	给予	向上	,

当我害怕"放弃和屈服"时，

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst] ['ænsər] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌns][ænd; ənd][seɪ] " [aɪ][wɔːnt] .

"	I	decided	I	would	just	answer	her	back	once	and	say	"	I	wont	.
"	我	决定	我	会	只是	回答	她	后退	一次	和	说	"	我	惯于	.

我决定只回复她一次，说"我不会"。

" [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][hoʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

"	The	wickedness	would	certainly	discourage	her	beyond	a	hope	,	and	then	I
"	这	邪恶	会	当然	阻碍	她	超过	一个	希望	,	和	然后	我

[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .

could	finish	.
可以	结束	.

"这种邪恶行径肯定会让她彻底灰心丧气，然后我就可以结束了。"

[soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði] [muːn] [ɑːn] , ['sterɪŋ] [fʊl] ; [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hændz][aɪ][gɑːt] ,

So	I	put	the	moon	on	,	staring	full	;	in	putting	on	the	hands	I	got	,
所以	我	放	这	月亮	在	,	凝视	满的	;	在	推杆	在	这	双手	我	得到	,

于是我戴上月亮，凝视着满月；戴上我得到的双手，

[aɪ] [θɔːt] , [sə'fɪʃntli] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə] ['ventʃər] [maɪ] [prɪ'perd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] "

I	thought	,	sufficiently	worked	up	to	venture	my	prepared	reply	to	her	repeated	"
我	想法	,	足够	工作	向上	到	风险投资	我的	准备	回复	到	她	重复	"

[get] [daʊn] !

get	down	!
得到	向下	!

我心想，我已经足够激动，可以放出我准备好的回答来回应她反复的"趴下！"

" [aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'proʊtʃt] [maɪ] ['grænmʌðər] , ['stɑːpɪŋ] [sʌm; səm] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [bent]

"	I	accordingly	approached	my	grandmother	,	stopping	some	feet	from	her	;	bent
"	我	因此	接近	我的	祖母	,	停止	一些	脚	从	她	;	弯曲

[maɪ]['bɑːdi][hæf] - ['oʊvər] ,

my	body	half	-	over	,
我的	身体	一半	-	超过	,

于是我走到祖母身边，在她几步远的地方停了下来；我弯下腰，半个身子，

[maɪ] [lɔːŋ] [red] [her] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['suːtɪŋ] [ɪts]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]

my	long	red	hair	covering	my	eyes	,	and	my	head	suiting	its	action	to	my
我的	长的	红色的	头发	覆盖	我的	眼睛	,	和	我的	头	适合	它是	行动	到	我的

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

我长长的红发遮住了我的眼睛，我的头也随着我的认真神情而摇晃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'beljəs] [toʊn] , [aɪ] [speld] , " [aɪ]['dʌbljuː] - [oʊ] - [en] - [tiː] ;

and	in	a	decided	rebellious	tone	,	I	spelled	,	"	I	w	-	o	-	n	-	t	;
和	在	一个	决定	叛逆的	语气	,	我	拼写	,	"	我	西	-	o	-	n	-	t	;

我以坚定的反叛语气写道："我不会；

" [bʌt; bət] ['æksədəntli] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][maɪ] [hiːl] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	but	accidently	giving	myself	a	turn	on	my	heel	I	fell	to	the	floor	,
"	但	意外地	给予	我	一个	转动	在	我的	脚跟	我	跌倒	到	这	地面	,

"但是我不小心用脚后跟扭了一下，就摔倒在地了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [ˌʌnɪk'sprest] .

with	the	pronunciation	still	unexpressed	.
和	这	发音	仍然	未表达的	.

但仍未发出声音。

[aɪ] ['kwɪkli] [roʊz] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [stɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] " [tuː] [sents] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ,

I	quickly	rose	,	though	I	saw	stars	without	any	"	two	cents	,	"	and	returned	to	,
我	迅速地	玫瑰	,	尽管	我	锯	明星	没有	任何	"	二	分	,	"	和	返回	到	,

我迅速起身，尽管眼前繁星点点，却一无所有，然后返回。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] .

and	finished	my	work	.
和	完成的	我的	工作	.

我完成了工作。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ɑːn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] .

I	had	just	put	the	last	touch	on	when	I	heard	the	wheels	.
我	有	只是	放	这	最后的	触碰	在	什么时候	我	听到	这	车轮	.

我刚完成最后的润色，就听到了车轮转动的声音。

[haʊ] [aɪ] ['dredɪd] [maɪ]['ænts, 'ɔnts] [ə'pɪrəns] !

How	I	dreaded	my	aunt's	appearance	!
如何	我	令人恐惧的	我的	姑姑的	外貌	!

我多么害怕见到我姑妈啊！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] " [dɪ'mjʊrli] ['rɑːkɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn]

As	she	entered	the	door	I	was	found	"	demurely	rocking	"	to	the	pictures	in
作为	她	进入	这	门	我	曾是	成立	"	端庄地	摇滚	"	到	这	图片	在

[ðə; ði]['ændaɪənz] .

the	andirons	.
这	铁架	.

当她走进门时，我发现我正"端庄地"对着壁炉架上的照片摇晃着身体。

[maɪ] [ænt] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] " [tuː] [gʊd] ,

My	aunt	thought	I	did	not	seem	natural	,	and	kissed	me	as	being	"	too	good	,
我的	阿姨	想法	我	做过	不是	似乎	自然的	,	和	亲吻	我	作为	存在	"	也	好的	,

我姑姑觉得我看起来不太自然，吻我的时候说我"太好了"。

[pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi] [wel] .

perhaps	,	to	be	well	.
也许	,	到	是	出色地	.

或许，是为了康复。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

"	My	grandmother	tried	to	speak	,	but	I	interrupted	:
"	我的	祖母	尝试	到	说话	,	但	我	中断	:

“我祖母想说话，但我打断了她：”

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tiː] .

"	I	must	go	home	without	my	tea	.
"	我	必须	去	家	没有	我的	茶	.

“我没茶就得回家了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['betər] [goʊ] .

I	am	not	afraid	of	the	dark	,	and	I	better	go	.
我	是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	,	和	我	更好的	去	.

我不怕黑，我最好还是去吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænt] .

"	This	was	another	proof	of	indisposition	to	the	aunt	.
"	这	曾是	其他	证明	的	病痛	到	这	阿姨	.

“这再次证明了姑妈身体不适。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɪsɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , [maɪ] ['grænmʌðər] ['ɪntuː] ['saɪləns] ;

I	left	the	house	,	kissing	as	I	thought	,	my	grandmother	into	silence	;
我	左边	这	房子	,	接吻	作为	我	想法	,	我的	祖母	进入	沉默	;

我离开家，一边想着一边亲吻着，让祖母安静下来；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət]

but	as	I	looked	back	I	saw	she	could	not	utter	a	word	without	laughing	at
但	作为	我	看起来	后退	我	锯	她	可以	不是	说出	一个	单词	没有	笑	在

[ðə; ði] ['ænts, 'ɔnts] [æŋ'zaɪəti] ,

the	aunt's	anxiety	,
这	姑姑的	焦虑	,

但当我回头看时，我发现她一开口就忍不住嘲笑姑妈的焦虑。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [tɪl] ['æftər] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	so	had	to	put	off	the	narration	till	after	my	departure	.
和	所以	有	到	放	离开	这	旁白	直到	后	我的	离开	.

因此，我不得不把叙述工作推迟到我离开之后。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ə'baʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

I	went	home	about	as	fast	as	possible	;
我	去	家	关于	作为	快速地	作为	可能的	;

我以最快的速度赶回家了；

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪ'miːdiətli] — ['nevər] [went] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] ,

desired	to	go	to	bed	immediately	—	never	went	before	without	being	sent	,
想要的	到	去	到	床	立即地	—	绝不	去	前	没有	存在	发送	,

想立刻上床睡觉——以前从未在没有被催促的情况下去过。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [muːd] .

and	then	not	in	a	very	good	mood	.
和	然后	不是	在	一个	非常	好的	情绪	.

然后心情就不太好。

[maɪ] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] " [ɜːrb] [tiː] ,

My	mother	followed	me	with	a	talk	of	"	herb	tea	,
我的	母亲	随后	我	和	一个	讲话	的	"	草本植物	茶	,

我母亲接着跟我谈起了“草药茶”，

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] " [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrs] ,

"	and	as	I	thought	I	must	have	some	"	end	to	the	farce	,
"	和	作为	我	想法	我	必须	有	一些	"	结尾	到	这	闹剧	,

正当我以为这场闹剧必须结束的时候，

" [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
" I agreed that a little might do me good .
" 我 同意 那 一个 小的 可能 做 我 好的 .

我同意，一点点或许对我有好处。

[maɪ] ['mʌðər] ['kɑːnsɪkwentli] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] " ['skrɪptʃər] ['meʒər] " [paɪnt][ʌv; əv]
My mother consequently brought me , I do believe , a " Scripture measure " pint of
我的 母亲 最后 带来 我 , 我 做 相信 , 一个 " 圣经 措施 " 品脱 的
['bɪtər] [tiː] ,
bitter tea ,
苦的 茶 ,

因此，我母亲给我端来了一品脱（我记得是按照圣经的计量单位）苦茶。

[wɪtʃ] [aɪ] ['hɜːrɪdli] [dræŋk] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][maɪ]
which I hurriedly drank , as I knew my sisters had already started for my
哪个 我 匆匆 喝 , 作为 我 知道 我的 姐妹 有 已经 开始 为了 我的
['grændˌməðɝz] ,
grandmother's ,
祖母的 ,

我匆匆喝完，因为我知道我的姐妹们已经动身前往祖母家了。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
to see how I had been through the afternoon .
到 看 如何 我 有 到过 通过 这 下午 .

看看我下午过得怎么样。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
When they returned , though I heard the laughing and talking in the sitting - room
什么时候 他们 返回 , 尽管 我 听到 这 笑 和 说 在 这 坐着 - 房间
[bɪ'loʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ,
below , I was ,
以下 , 我 曾是 ,

他们回来的时候，虽然我听到楼下客厅里传来笑声和谈话声，但我却.....

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] .
to all intents and purposes , sound asleep and snoring .
到 全部 意图 和 目的 , 声音 睡着了 和 打鼾 .

实际上，他已经睡得很沉，而且还打鼾。

[noʊ][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'miːnər] .
No allusion was ever made to my demeanor .
不 典故 曾是 曾经 制成 到 我的 风度 .

从未有人提及我的举止。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
I went to school as usual ,
我 去 到 学校 作为 通常 ,

我像往常一样去上学了。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [skuːl] - ['gɝːlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][maɪ]
and told the school - girls that I had had such a good time at my
和 讲述 这 学校 - 女孩们 那 我 有 有 这样的 一个 好的 时间 在 我的
['ænts, 'ɔnts][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .
aunt's the day before that I would never go there again " as long as I lived .
姑姑的 这 天 前 那 我 会 绝不 去 那里 再次 " 作为 长的 作为 我 居住地 .

并告诉女学生们，我前一天在姑妈家玩得非常开心，以至于"只要我还活着"，我就不会再去那里了。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" My grandmother and aunt died long ago .
" 我的 祖母 和 阿姨 死亡 长的 前 .

我的祖母和姑姑很久以前就去世了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][maɪ] [ˌæftɝ'nuːnz] ['trædʒədi][wʌz; wəz] [noʊn]
For years I had no reason to believe that my afternoon's tragedy was known
为了 年 我 有 不 原因 到 相信 那 我的 下午 悲剧 曾是 已知
[tuː; tə]['eni][wʌn] .
to any one .
到 任何 一 .

多年来，我一直没有理由相信有人知道我那天下午遭遇的悲剧。

[bʌt; bət][wʌns] , [nɑːt][lɔːŋ] [sɪns] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [klɑːk] , [aɪ][sed] ,
But once , not long since , speaking of that clock , I said ,
但 一次 , 不是 长的 自从 , 请讲 的 那 钟 , 我 说 ,

但不久前，我曾谈到那座钟，我说：

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [wen] [ə; eɪ] [frend] [rɪ'plaɪd] ,
" I'm glad it did not descend to me ; " when a friend replied ,
" 我是 高兴的 它 做过 不是 下降 到 我 ; " 什么时候 一个 朋友 回复 ,

“我很高兴它没有落到我头上，”一位朋友回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [lʊk] , " [soʊ][ɪz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] !
with a very knowing look , " So is your grandmother !
和 一个 非常 会心 看 , " 所以 是 你的 祖母 !

他意味深长地看着我，说道：“你奶奶也是！”

" ['nɔːti] [zeɪ] .
" NAUGHTY ZAY .
" 淘气 扎伊 .

“淘气的ZAY。”

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [gɜːrl] , [nɑːt][bæd] ,
Once upon a time there was a dear little naughty girl , not bad ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 亲爱的 小的 淘气 女孩 , 不是 坏的 ,

从前有一个可爱的小淘气女孩，她并不坏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['riːəli] [bæd] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['nɔːti]
she would not have been so dear had she been really bad , but just naughty
她 会 不是 有 到过 所以 亲爱的 有 她 到过 真的 坏的 , 但 只是 淘气
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

如果她真的很坏，只是偶尔调皮捣蛋，就不会这么受人喜爱了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] " ['sʌmtaɪmz] " [keɪm] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .
and I must confess " sometimes " came pretty often .
和 我 必须 承认 " 有时 " 来了 漂亮的 经常 .

我必须承认，“有时候”这个词出现的频率相当高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['skoʊldɪŋ] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['preʃəs] ['tɔːrment] , "
She had all sorts of loving scolding names , such as " precious torment , "
她 有 全部 排序 的 爱 责骂 姓名 , 这样的 作为 " 宝贵的 折磨 , "

她有很多充满爱意又带着责备的称呼，比如“珍贵的折磨”。

" ['dɑːrlɪŋ] ['bɑːðər] ,
" darling bother ,
" 亲爱的 打扰 ,

“亲爱的家伙，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɪr] ['grænmʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [trɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt]
" and she kept her poor dear grandmother on a continuous trot to see what
" 和 她 保留 她 贫穷的 亲爱的 祖母 在 一个 连续的 小跑 到 看 什么
['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,
mischief she was in ,
恶作剧 她 曾是 在 ,

于是她不停地追着可怜的奶奶跑，想看看她又惹了什么麻烦。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ([huː] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl]

and	frightened	her	mother	(	who	thought	everybody	must	want	to	steal
和	害怕	她	母亲	(	WHO	想法	大家	必须	想	到	偷

[zeɪ]) [baɪ]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɜːrənt] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][hæd; həd]

Zay	)	by	hiding	behind	the	Missouri	currant	bush	until	every	nook	and	corner	had
扎伊	)	经过	隐藏	在后面	这	密苏里州	黑醋栗	衬套	直到	每一个	角落	和	角落	有

[bɪn] [səːtʃt] ;

been	searched	;
到过	搜索	;

她躲在密苏里醋栗树丛后面，直到每个角落都被搜遍，吓坏了她的母亲（母亲认为每个人都想偷走Zay）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get]

and	she	made	her	uncle	shake	his	head	gravely	because	she	never	could	get
和	她	制成	她	叔叔	摇	他的	头	严重地	因为	她	绝不	可以	得到

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

beyond	the	first	question	in	the	Catechism	,
超过	这	第一的	问题	在	这	教理问答	,

她总是答不上来教义问答的第一题，这让她的叔叔非常难为情地摇头。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wʊd] ['ænsər] [zeɪ] ,

"	what	is	your	name	?	"	and	even	then	would	answer	Zay	,
"	什么	是	你的	姓名	?	"	和	甚至	然后	会	回答	扎伊	,

“你叫什么名字？”即使这样，她也会回答“Zay”。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] ;

although	he	had	told	her	that	"	that	was	not	her	name	at	all	;
虽然	他	有	讲述	她	那	"	那	曾是	不是	她	姓名	在	全部	;

尽管他曾告诉她“那根本不是她的名字；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][sə'ləumi] ; [ænd; ənd] [zeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

she	had	been	baptized	Salome	;	and	Zay	was	a	name	she	had	no
她	有	到过	受洗	莎乐美	;	和	扎伊	曾是	一个	姓名	她	有	不

[raɪt] [tuː; tə] [wət'evər] .

right	to	whatever	.
正确的	到	任何	.

她受洗时名叫莎乐美；而扎伊这个名字，她根本没有资格使用。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][maɪ] [streŋθ]

"	Nor	can	I	begin	to	tell	you	the	times	I	have	exhausted	all	my	strength
"	也不	能	我	开始	到	告诉	你	这	时代	我	有	筋疲力尽的	全部	我的	力量

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

putting	her	sturdy	little	self	into	the	closet	,
推杆	她	结实的	小的	自己	进入	这	壁橱	,

“我也无法告诉你，我曾多少次用尽全力把她那坚强的小身子塞进壁橱里。”

[ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	then	standing	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	,	until	I	was	ready	to
和	然后	常设	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	,	直到	我	曾是	准备好	到

[drɑːp] ,

drop	,
降低	,

然后先单脚站立，再换另一只脚，直到我快要倒下为止。

['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [smɔːl] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

listening	at	the	keyhole	for	the	first	small	sob	of	repentance	.
聆听	在	这	锁孔	为了	这	第一的	小的	哭泣	的	悔改	.

透过钥匙孔倾听，等待着忏悔的第一声微弱啜泣。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [zeɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Things	had	gone	wrong	with	our	naughty	little	Zay	this	morning	.
事物	有	已消失	错误的	和	我们的	淘气	小的	扎伊	这	早晨	.

今天早上，我们家淘气的小Zay出了点问题。

['meri] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kʊk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [zeɪ] [wʌz; wəz]

Mary	**,**	**the**	**good**	**old**	**cook**	**,**	**who**	**had**	**been**	**in**	**the**	**house**	**years**	**before**	**Zay**	**was**
玛丽	,	这	好的	老的	厨师	,	WHO	有	到过	在	这	房子	年	前	扎伊	曾是

[bɔ:rn] ,

born	**,**
出生	,

玛丽，那位善良的老厨娘，在扎伊出生前就住在这里很多年了。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [mʌd] - [paɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər]

had	**actually**	**refused**	**to**	**let**	**her**	**make**	**any**	**more**	**mud**	**-**	**pies**	**on**	**her**
有	实际上	拒绝	到	让	她	制作	任何	更多的	泥	-	馅饼	在	她

['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ;

kitchen	**window**	**;**
厨房	窗户	;

实际上，他已经拒绝让她再在厨房窗户上玩泥巴了；

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	**mamma**	**and**	**grandma**	**had**	**sided**	**with**	**the**	**enemy**	**.**
和	妈妈	和	奶奶	有	侧面	和	这	敌人	.

妈妈和奶奶竟然站在了敌人一边。

[zeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [raʊnd] [tʃi:ks] [laɪk] [red] ['æplz] ,

Zay	**was**	**a**	**little**	**dumpling**	**of**	**a**	**girl**	**,**	**with**	**hard**	**round**	**cheeks**	**like**	**red**	**apples**	**,**
扎伊	曾是	一个	小的	饺子	的	一个	女孩	,	和	难的	圆形的	脸颊	喜欢	红色的	苹果	,

Zay是个小胖墩儿，脸颊圆滚滚的，像红苹果一样。

[fæt] ['dɪmpld] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

fat	**dimpled**	**arms**	**,**	**and**	**such**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**,**
胖的	凹陷的	武器	,	和	这样的	宽的	-	打开	眼睛	,

肉乎乎的、布满酒窝的手臂，还有那双睁得大大的眼睛，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fʊlɪst] [haɪt] ,

and	**she**	**looked**	**very**	**funny**	**now**	**as**	**she**	**drew**	**herself**	**up**	**to**	**her**	**fullest**	**height**	**,**
和	她	看起来	非常	有趣的	现在	作为	她	画	她自己	向上	到	她	最	高度	,

她挺直身子，看起来十分滑稽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] ['æftər][ɔ:l] , [brʌʃt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['prɪti] [blu:] [dres] ,

which	**was**	**not**	**much**	**of**	**a**	**height**	**after**	**all**	**,**	**brushed**	**off**	**her**	**pretty**	**blue**	**dress**	**,**
哪个	曾是	不是	很多	的	一个	高度	后	全部	,	刷过	离开	她	漂亮的	蓝色的	裙子	,

其实她个子并不高，她掸了掸身上漂亮的蓝色连衣裙上的灰尘。

[ʃʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər] [kli:n] ['rʌfld] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn] ['veri] ['sɑ:ləm] [toʊnz] :

shook	**down**	**her**	**clean**	**ruffled**	**apron**	**,**	**and**	**addressed**	**us**	**all**	**in**	**very**	**solemn**	**tones**	**:**
摇晃	向下	她	干净的	褶皱的	围裙	,	和	已解决	我们	全部	在	非常	庄严	音调	:

她抖了抖干净的褶边围裙，用非常严肃的语气对我们所有人说道：

" [aɪ][dʒɛs] - [wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪv] [bɪn] [rɪ'zʌltɪd] ,

"	**I**	**jes**	**'**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**I've**	**been**	**resulted**	**,**
"	我	杰斯	-	想	到	告诉	你	,	我已经	到过	结果	,

我只想告诉你，我得到了结果。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˌeni'mɔ:r] !

and	**I**	**am**	**never**	**going**	**to**	**live**	**here**	**anymore**	**!**
和	我	是	绝不	去	到	居住	这里	不再	!

我再也不会住在这里了！

[aɪl] [goʊ] - [wei] ; [klɪr] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

I'll	**go**	**'**	**way**	**;**	**clear**	**off**	**in**	**the**	**woods**	**!**
患病的	去	-	方式	;	清除	离开	在	这	树林	!

我要走了；径直走进树林！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [juːl] [ɔːl][biː; bi] ['sɑːri] !

And	then	I	guess	you'll	all	be	sorry	!
和	然后	我	猜测	你会	全部	是	对不起	!

到时候你们肯定都会后悔的!

['meri] [niːd] ['nevər] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['skræmbld] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

Mary	need	never	make	any	more	scrambled	eggs	for	breakfast	,
玛丽	需要	绝不	制作	任何	更多的	打乱	鸡蛋	为了	早餐	,

玛丽以后再也不用做炒鸡蛋当早餐了。

[kɔːz] " ([ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['daɪrfəl] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi])

cause	"	(	she	almost	broke	down	at	the	bare	thought	of	so	direful	a	catastrophe	)
原因	"	(	她	几乎	打破	向下	在	这	裸	想法	的	所以	雒	一个	灾难	)

,

,

,

原因"(仅仅是想到如此可怕的灾难，她就几乎崩溃了)，

" [kɔːz] ['ðɛrəl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] - [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] [ˌeni'mɔːr] !

"	cause	there'll	never	be	any	chil'en	to	eat	'	em	anymore	!
"	原因	将会	绝不	是	任何	-	到	吃	-	呃	不再	!

因为以后再也没有小孩可以吃它们了!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] ['grænpɑː] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['taɪərd] ,

And	then	I	guess	grandpa	will	be	sorry	when	he	comes	home	tired	,
和	然后	我	猜测	爷爷	将要	是	对不起	什么时候	他	来	家	疲劳的	,

我想，爷爷回家累了的时候一定会后悔的。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] - [ɔːl] - ! "

and	doesn't	have	his	s'ippers	all	yeddy	!	"
和	不	有	他的	-	全部	-	!	"

而且他的小奶嘴也没准备好!

" [oʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , ['greɪvli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɔːf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr]

"	O	,	"	said	her	mamma	,	gravely	,	"	you	are	going	right	off	,	are	you	,	before
"	哦	,	"	说	她	妈妈	,	严重地	,	"	你	是	去	正确的	离开	,	是	你	,	前

['dɪnər] ? "

dinner	?	"
晚餐	?	"

“哦，”她妈妈严肃地说，“晚饭前你就要走了吗？”

" [jes] , [waɪt] - [ə'weɪ] , [naʊ] !

"	Yes	,	wight	st'ait	away	,	now	!
"	是的	,	怀特岛	-	离开	,	现在	!

“是的，怀特，现在就走开！”

[aɪl] [goʊ][get][maɪ][hæt] .

I'll	go	get	my	hat	.
患病的	去	得到	我的	帽子	.

我去拿帽子。

" [daʊn] [sterz] [ðə; ði] [kwɪk] [fiːt] ['pætəd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - ['klɑːzɪt] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæt]

"	Down	stairs	the	quick	feet	pattered	to	the	hall	-	closet	where	the	little	sun	hat
"	向下	楼梯	这	快的	脚	图案	到	这	大厅	-	壁橱	在哪里	这	小的	太阳	帽子

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

“楼下，轻快的脚步声传到走廊的壁橱前，那里挂着那顶小遮阳帽。”

['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

always	ready	for	the	garden	.
总是	准备好	为了	这	花园	.

随时准备去花园。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] ,

Soon	**she**	**was**	**back**	**,**
很快	她	曾是	后退	,

她很快就回来了。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz]

and	**held**	**her**	**chin**	**up**	**with**	**great**	**composure**	**for**	**grandma**	**to**	**tie**	**the**	**strings**
和	握住	她	下巴	向上	和	伟大的	镇定	为了	奶奶	到	领带	这	字符串

.

:

.

她镇定地抬起下巴，让奶奶帮她系好绳子。

[ðə; ði] [dɪr] ['grænmʌðər] ['kwaɪətli] [leɪd] [hɜːr; hər] [faɪn] ['soʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .

The	**dear**	**grandmother**	**quietly**	**laid**	**her**	**fine**	**sewing**	**down**	**beside**	**her**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
这	亲爱的	祖母	悄悄	铺设	她	美好的	缝纫	向下	旁	她	在	这	沙发	.

亲爱的祖母静静地把她精致的针线活放在沙发上身旁。

" [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	**Is**	**my**	**little**	**girl**	**going**	**away**	**off**	**by**	**herself**	**in**	**the**	**woods**	**?**	**"**
"	是	我的	小的	女孩	去	离开	离开	经过	她自己	在	这	树林	?	"

“我的小女儿要一个人去树林里吗？”

" [jes] , [maɪlz] [ænd; ənd] [mɪliːsɪz] ! "

"	**Yes**	**,**	**miles**	**and**	**mileses**	**!**	**"**
"	是的	,	英里	和	迈尔斯	!	"

“是的，数不胜数的里程！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [get] ['hʌŋgri] ? "

"	**And**	**what**	**will**	**you**	**do**	**when**	**you**	**get**	**hungry**	**?**	**"**
"	和	什么	将要	你	做	什么时候	你	得到	饥饿的	?	"

“那你饿了怎么办？”

" [waɪ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] ,

"	**Why**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**all**	**my**	**money**	**,**
"	为什么	,	我是	去	到	拿	全部	我的	钱	,

“为什么？我要把我所有的钱都带走。”

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [bʊk] - [keɪs] , [ænd; ənd]

"	**forthwith**	**going**	**to**	**a**	**drawer**	**in**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**book**	**-**	**case**	**,**	**and**
"	立即	去	到	一个	抽屉	在	这	老的	-	造型	书	-	案件	,	和

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] ,

taking	**out**	**a**	**diminutive**	**porte**	**-**	**monnaie**	**,**
采取	出去	一个	小字	门	-	货币	,

“随即走到老式书柜的抽屉前，拿出一个小巧的钱包，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] , [θriː] ['sɪlvər] [θriː] - [sent] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

which	**contained**	**her**	**whole**	**fortune**	**,**	**three**	**silver**	**three**	**-**	**cent**	**pieces**	**,**	**and**	**hanging**
哪个	包含	她	所有的	财富	,	三	银	三	-	中心	件	,	和	绞刑

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fæt] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,

it	**on**	**her**	**fat**	**little**	**hand**	**,**
它	在	她	胖的	小的	手	,

里面装着她全部的财产，三个三分银币，她把它们挂在自己胖乎乎的小手上。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [baɪ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['bʌtər]

"	**and**	**I**	**can**	**go**	**to**	**some**	**g'ocery**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**buy**	**lots**	**of**	**butter**
"	和	我	能	去	到	一些	-	在	这	树林	,	和	买	很多	的	黄油

['krækərz] .

crackers	**.**
饼干	.

“我可以去树林里的小杂货店，买很多黄油饼干。”

" [aɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] , [dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] , [sə'dʒestɪd] , "
" I , sitting in an easy chair , just recovered from a long illness , suggested , "
" 我 , 坐着 在 一个 简单的 椅子 , 只是 恢复 从 一个 长的 疾病 , 建议 , "
[bʌt; bət] , [zeɪ] ,
But , Zay ,
但 , 扎伊 ,

我坐在舒适的椅子上，刚刚从一场大病中恢复过来，说道："但是，Zay，

[ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['krækərz] .
you might want something besides crackers .
你 可能 想 某物 除了 饼干 .

你可能想要饼干以外的东西。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] - [drʌm] - [stɪks] - [ænd; ənd] - [wɪʃ] - [boʊnz] - ! "
I know a little girl who is very fond of ' drum - sticks ' and ' wish - bones ' ! "
我 知道 一个 小的 女孩 WHO 是 非常 喜爱 的 - 鼓 - 棍子 - 和 - 希望 - 骨头 - ! "

我认识一个小女孩，她特别喜欢"鼓槌"和"许愿骨"！

" [aɪ][kæn; kən] [i:t] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] .
" I can eat bears and wolves .
" 我 能 吃 熊 和 狼 .

"我可以吃熊和狼。"

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['greɪvi] , [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['græn,pɑ:z] [gʌn] [wɪf]
I can make gravy , and , " she added , " I'm going to take grandpa's gun wif
我 能 制作 肉汁 , 和 , " 她 额外 , " 我是 去 到 拿 爷爷的 枪 妻子
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

"我会做肉汁，"她补充道，"而且，我要把爷爷的枪带在身边。"

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mæmə] , ['goʊɪŋ][tu:; tə]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz]['klɑ:zɪt][ænd; ənd]
" Very well , " answered her mamma , going to grandfather's closet and
" 非常 出色地 , " 回答 她 妈妈 , 去 到 祖父的 壁橱 和
['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] ,
bringing out the gun ,
带来 出去 这 枪 ,

"很好，"她妈妈回答道，然后走到爷爷的壁橱前，拿出了枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] .
which was twice as large as the child .
哪个 曾是 两次 作为 大的 作为 这 孩子 .

它比孩子大两倍。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [sʌn] - [hæt]
There she stood before us — a little blue - eyed girl with a demure sun - hat
那里 她 站立 前 我们 — 一个 小的 蓝色的 - 眼睛 女孩 和 一个 端庄 太阳 - 帽子
['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] ,
shading a very resolute and ,
阴影 一个 非常 坚决 和 ,

她就站在我们面前——一个有着蓝色眼睛的小女孩，戴着一顶端庄的遮阳帽，遮住了她非常坚定而又……

[æz; əz] [jet] , [ʌn'trʌbld] [feɪs] , [ðə; ði] [gʌn] [held] [ʌp] [taɪt] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][fæt] ['dɪmpld]
as yet , untroubled face , the gun held up tight against her with one fat dimpled
作为 然而 , 平静无波 脸 , 这 枪 握住 向上 紧的 反对 她 和 一 胖的 凹陷的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她脸上依旧平静无波，一只胖乎乎、有酒窝的手紧紧地把枪抵在自己身上。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dæŋgəld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] .

while	from	the	other	dangled	the	little	purse	.
尽管	从	这	其他	悬挂着	这	小的	钱包	.

另一只手上垂着一个小钱包。

" [aɪm][ɔːl] - [naʊ] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I'm	all	yeddy	now	,	so	good	-	bye	ev'ybody	,	"	she	said	at	last	.
"	我是	全部	-	现在	,	所以	好的	-	再见	-	,	"	她	说	在	最后的	.

“我现在完全好了，所以再见各位，”她最后说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['dʒent(ə)l] ['grænmɑː] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][fɜːrm] [red]

"	Good	-	bye	,	"	said	gentle	grandma	,	holding	up	the	little	face	to	kiss	the	firm	red
"	好的	-	再见	,	"	说	温和的	奶奶	,	保持	向上	这	小的	脸	到	吻	这	公司	红色的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“再见，”温柔的奶奶说着，捧起孩子的小脸，亲吻她红润紧致的嘴唇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [red] [stænd]

"	I	am	afraid	I	shall	miss	my	little	girl	to	-	night	when	I	want	the	red	stand
"	我	是	害怕的	我	将	错过	我的	小的	女孩	到	-	夜晚	什么时候	我	想	这	红色的	站立

[drɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][drɑːp] [laɪt] ;

drawn	out	for	the	drop	light	;
绘制	出去	为了	这	降低	光	;

“恐怕今晚我想把吊灯的红色支架拉出来的时候，我的小女儿就没法来了；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['grænpɑː] [wɪl] [niːd] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] .

and	I'm	sure	grandpa	will	need	his	slippers	.
和	我是	当然	爷爷	将要	需要	他的	拖鞋	.

我相信爷爷肯定需要他的拖鞋。

" [zeɪ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ɪ'rezəluːt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæmə] [hɪr] [spoʊk] :

"	Zay	looked	somewhat	irresolute	;	but	her	mamma	here	spoke	:
"	扎伊	看起来	有些	徊	;	但	她	妈妈	这里	辐	:

“Zay看起来有些犹豫不决；但她的妈妈开口说话了：

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	think	,	"	said	she	,
"	我	思考	,	"	说	她	,

“我想，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] ,

"	if	you	intend	to	reach	the	woods	before	dark	you	should	start	at	once	,
"	如果	你	打算	到	抵达	这	树林	前	黑暗的	你	应该	开始	在	一次	,

“如果你打算在天黑前到达树林，就应该立即出发。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] . "

for	it	is	almost	two	o'clock	now	.	"
为了	它	是	几乎	二	点钟	现在	.	"

现在快两点了。

" [gʊd] - [baɪ] - , " [sed] [zeɪ] [ə'gen] .

"	Good	-	bye	ev'ybody	,	"	said	Zay	again	.
"	好的	-	再见	-	,	"	说	扎伊	再次	.

“再见各位，”Zay再次说道。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['liːtə] , " [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [fɔːr; fər]

"	And	,	"	said	Lita	,	"	I'll	carry	the	gun	down	and	open	the	front	gate	for
"	和	,	"	说	莉塔	,	"	患病的	携带	这	枪	向下	和	打开	这	正面	门	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“然后，”莉塔说，“我会把枪拿下去，为你打开前门。”

" ['breɪvli] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪt] .

"	Bravely	the	child	marched	out	of	the	room	,	out	of	the	front	door	and	gate	.
"	勇敢地	这	孩子	行军	出去	的	这	房间	,	出去	的	这	正面	门	和	门	.

孩子勇敢地走出了房间，走出了前门和栅栏。

[ðer; ðər] ['liːtə] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [gʌn] ; [bʌt; bət] ['æftər] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

There	Lita	handed	her	the	gun	;	but	after	trying	several	times	to	walk	with
那里	莉塔	递交	她	这	枪	;	但	后	尝试	一些	时代	到	走	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

莉塔把枪递给了她；但她几次尝试持枪行走后，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['liːtə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [wʊlf] [wɪʃ] - [boʊn]

she	told	Lita	that	she	didn't	know	as	she	should	care	for	any	wolf	wish	-	bone
她	讲述	莉塔	那	她	没有	知道	作为	她	应该	关心	为了	任何	狼	希望	-	骨

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bʌtər] ['krækərz] ,

with	her	butter	crackers	,
和	她	黄油	饼干	,

她告诉莉塔，她不知道，因为她应该用黄油饼干来享用狼的许愿骨。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['bæŋd]

and	asked	her	to	take	the	gun	back	in	the	house	,	and	then	she	banged
和	问	她	到	拿	这	枪	后退	在	这	房子	,	和	然后	她	砰的一声

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

然后她让对方把枪带回屋里，接着她砰地一声关上了大门。

['hoʊpɪŋ] ['meri] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

hoping	Mary	saw	her	,	with	an	air	of	importance	,
希望	玛丽	锯	她	,	和	一个	空气	的	重要性	,

希望玛丽能看到她，语气中带着一丝重视。

[ænd; ənd] ['pætəd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæst] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] - [trɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	pattered	off	on	a	fast	little	dog	-	trot	down	the	street	.
和	图案	离开	在	一个	快速地	小的	狗	-	小跑	向下	这	街道	.

然后沿着街道快步小跑着离开了。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [blaɪndz] .

Meanwhile	we	were	all	watching	her	behind	the	blinds	.
同时	我们	是	全部	观看	她	在后面	这	百叶窗	.

与此同时，我们都躲在百叶窗后面看着她。

" [dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mæmə] , " [bʌt; bət] [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [siː] [juː; jʊ] !

"	Don't	lose	sight	of	her	,	"	said	mamma	,	"	but	don't	let	her	see	you	!
"	不	失去	视线	的	她	,	"	说	妈妈	,	"	但	不	让	她	看	你	!

“别让她离开你的视线，”妈妈说，“但别让她看到你！”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['liːtə] [sɔː] .

"	This	is	what	Lita	saw	.
"	这	是	什么	莉塔	锯	.

这是莉塔看到的。

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] ['ɑːnwərd] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

A	sturdy	little	figure	walking	steadily	onward	,	never	looking	back	.
一个	结实的	小的	数字	步行	稳步	向前	,	绝不	寻找	后退	.

一个结实的小身影稳步向前走，从不回头。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] , ['əupənz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɜːrs] , [kaʊnts] [ɪts] ['mʌni] ,

At	length	it	stops	,	opens	the	little	purse	,	counts	its	money	,
在	长度	它	停止	,	打开	这	小的	钱包	,	计数	它是	钱	,

最后它停了下来，打开小钱包，数了数里面的钱。

[bʌt; bət] ['nevər] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːsps][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] [fɔːl] ,

but	never	noting	that	in	the	trouble	with	the	clasps	the	three	little	coins	fall	,
但	绝不	注意到	那	在	这	麻烦	和	这	扣环	这	三	小的	硬币	落下	,

但他却从未注意到，在扣环松动时，三枚小硬币掉了出来。

[laɪk] [θriː] ['sɪlvər] [reɪn][drɑːps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

like	three	silver	rain	drops	,	to	the	pavement	.
喜欢	三	银	雨	滴	,	到	这	路面	.

像三滴银色的雨滴，落在人行道上。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [tɪl] ['liːtə] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

It	goes	on	and	on	,	till	Lita	fears	it	will	really	go	out	of	sight	.
它	去	在	和	在	,	直到	莉塔	恐惧	它	将要	真的	去	出去	的	视线	.

就这样一直持续下去，直到莉塔担心它真的会消失在视线之外。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] " [sloʊz] [ʌp] " [ə'gen] , ['əupənz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] , [ænd; ənd]['stɑːps] [ʃɔːrt] !

Then	the	little	figure	"	slows	up	"	again	,	opens	the	little	purse	,	and	stops	short	!
然后	这	小的	数字	"	减速	向上	"	再次	,	打开	这	小的	钱包	,	和	停止	短的	!

然后，小人影又“慢了下来”，打开小钱包，突然停了下来！

[ɑː] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] !

Ah	,	the	horrors	of	poverty	!
啊	,	这	恐怖	的	贫困	!

啊，贫穷的恐怖！

['liːtə] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'rezəluːt] ['fɪgjər] .

Lita	understands	the	poor	little	irresolute	figure	.
莉塔	明白	这	贫穷的	小的	徊	数字	.

莉塔理解这个优柔寡断的小家伙。

[noʊ] ['mʌni] [miːnz] [noʊ] ['bʌtər] ['krækərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['bʌtər] ['krækərz] [miːnz] [dɪ'sper] .

No	money	means	no	butter	crackers	,	and	no	butter	crackers	means	despair	.
不	钱	方法	不	黄油	饼干	,	和	不	黄油	饼干	方法	绝望	.

没钱就没有黄油饼干，没有黄油饼干就意味着绝望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [kʌm] ['hoʊmwərd] .

The	little	steps	come	homeward	.
这	小的	步骤	来	回家	.

迈着小小的步伐回家。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	blue	eyes	are	bent	on	the	ground	.
这	蓝色的	眼睛	是	弯曲	在	这	地面	.

那双蓝色的眼睛低垂着，目光落在地上。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['grænpɑː] [hæz; həz] [kʌm] ['kwaɪətli] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

She	does	not	know	that	grandpa	has	come	quietly	up	behind	her	,
她	做	不是	知道	那	爷爷	有	来	悄悄	向上	在后面	她	,

她不知道爷爷已经悄悄地走到她身后了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [piːs] .

and	found	each	little	silver	piece	.
和	成立	每个	小的	银	片	.

并找到了每一枚小银片。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][dʒʌst][æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] .

The	little	rebel	appeared	in	the	hall	just	as	dinner	was	carried	in	.
这	小的	反叛	出现	在	这	大厅	只是	作为	晚餐	曾是	携带	在	.

就在晚餐被端进大厅的时候，那个小叛逆者出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['seɪvəri] ['oʊdər][ʌv; əv] ['frɪkəsiː] .

There	was	a	most	savory	odor	of	fricassee	.
那里	曾是	一个	最多	美味的	气味	的	炖菜	.

空气中弥漫着浓郁的炖菜香味。

['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]['li:tə][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

Grandma	and	mamma	and	Lita	were	just	entering	the	dining	room	.
奶奶	和	妈妈	和	莉塔	是	只是	进入	这	用餐	房间	.

奶奶、妈妈和莉塔正走进餐厅。

" [wel] , " [zeɪ] ['kɑ:mli] [ə'naʊnst] , " [aɪ] - [klu:dɪd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] . "

"	Well	,	"	Zay	calmly	announced	,	"	I	'	cluded	not	to	go	till	after	dinner	.	"
"	出色地	,	"	扎伊	平静地	宣布	,	"	我	-	包含	不是	到	去	直到	后	晚餐	.	"

“嗯，”扎伊平静地宣布，“我打算晚饭后再去。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	Is	that	so	?	"	quietly	replied	her	mother	.
"	是	那	所以	?	"	悄悄	回复	她	母亲	.

“真是这样吗？”她母亲平静地回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] .

"	But	you	might	better	have	gone	on	.
"	但	你	可能	更好的	有	已消失	在	.

但你或许应该继续前进。

['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][naɪs] [hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt][hæv; həv][hɜ:r; hər]

Any	little	girl	who	wants	to	leave	a	nice	home	because	she	can't	have	her
任何	小的	女孩	WHO	想要	到	离开	一个	好的	家	因为	她	不能	有	她

[oʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

任何一个因为无法如愿以偿而想离开美好家园的小女孩，

['ni:dnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['eni] ['dɪnər] [hɪr] !

needn't	look	for	any	dinner	here	!
不必	看	为了	任何	晚餐	这里	!

这里不用找吃的！

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn][ɑ:n] ['bʌtər] ['krækərz] [ænd; ənd] [berz] . "

I	expected	you	to	dine	on	butter	crackers	and	bears	.	"
我	预期的	你	到	用餐	在	黄油	饼干	和	熊	.	"

我原以为你会吃黄油饼干和泰迪熊呢。

" [aɪ] [laɪk] ['tʃɪkɪn] , [aɪ][du:] , " [sed] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [zeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [terz] ;

"	I	like	chicken	,	I	do	,	"	said	proud	little	Zay	with	appealing	eyes	,	but	no	tears	;
"	我	喜欢	鸡	,	我	做	,	"	说	自豪的	小的	扎伊	和	上诉	眼睛	,	但	不	眼泪	;

“我喜欢鸡肉，真的喜欢，”骄傲的小扎伊说着，眼神充满爱意，但没有流泪；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][lɔ:st] [ɔ:l][maɪ] ['peniz] !

"	and	then	I	lost	all	my	pennies	!
"	和	然后	我	丢失的全部		我的	便士	!

然后我就把所有的零钱都弄丢了！

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['tendər] ['hɑrtɪd] ['grænmɑ:] [pʊl] ['mɑ:məz] [dres] ,

"	In	vain	did	the	tender	hearted	grandma	pull	mamma's	dress	,
"	在	徒劳	做过	这	投标	心地	奶奶	拉	妈妈的	裙子	,

心地善良的奶奶徒劳地拉着妈妈的裙子，

— ['mæmə] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

—	mamma	entered	the	dining	room	and	shut	the	door	;
—	妈妈	进入	这	用餐	房间	和	关闭	这	门	;

妈妈走进餐厅，关上了门；

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [pʊr] [zeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ] [ə'weitid] [maɪ] ['dɪnər] ,

and	up	came	poor	Zay	to	the	room	where	I	awaited	my	dinner	,
和	向上	来了	贫穷的	扎伊	到	这	房间	在哪里	我	等待中	我的	晚餐	,

可怜的扎伊来到了我等候晚餐的房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [treɪ] [bɔːrn] ['hɪðər] .

for	she	had	seen	a	tray	borne	hither	.
为了	她	有	已见	一个	托盘	出生	这里	.

因为她看见有人端着托盘来到这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hæd; həd] [bɪn] ,

But	she	did	not	know	that	her	mamma's	parting	injunction	had	been	,
但	她	做过	不是	知道	那	她	妈妈的	离别	禁令	有	到过	,

但她并不知道妈妈临别时的嘱咐是……

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] !

"	you	must	not	give	her	anything	!
"	你	必须	不是	给	她	任何事物	!

你绝对不能给她任何东西!

[aɪ][mʌst; məst] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ][tʃaɪld][ə; eɪ]['les(ə)n] .

I	must	—	indeed	,	I	wish	to	teach	my	child	a	lesson	.
我	必须	—	的确	,	我	希望	到	教	我的	孩子	一个	课	.

我必须——实际上，我希望给我的孩子一个教训。

" ['lɪt(ə)l] [sʌn] - [hæt][ænd; ənd] ['empti] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] [pʊt] [ə'weɪ] , ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn]

"	Little	sun	-	hat	and	empty	porte	-	monnaie	put	away	,	quietly	she	seated	herself	on
"	小的	太阳	-	帽子	和	空的	门	-	货币	放	离开	,	悄悄	她	坐着	她自己	在

[ðə; ði]['soʊfə] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ,

the	sofa	opposite	me	,
这	沙发	对面的	我	,

她收起小遮阳帽和空钱包，静静地在我对面的沙发上坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l][fæt] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] .

with	two	little	fat	feet	hanging	dangling	down	.
和	二	小的	胖的	脚	绞刑	悬挂	向下	.

两只胖乎乎的小脚丫耷拉着。

['dɪgnəti] [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] .

Dignity	kept	her	silent	,	and	amusement	mingled	with	pity	made	me	so	.
尊严	保留	她	沉默的	,	和	娱乐	混合	和	遗憾	制成	我	所以	.

尊严让她保持沉默，而我则因怜悯和戏谑而沉默。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [waɪl] [ðə; ði] ['deɪntiz] [wɜːr; wər]

This	state	of	things	lasted	for	some	moments	,	while	the	dainties	were
这	状态	的	事物	持续	为了	一些	时刻	,	尽管	这	精致小点心	是

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪt] .

diminishing	from	my	plate	.
减少	从	我的	盘子	.

这种情况持续了一会儿，而我盘子里的美味佳肴也渐渐少了。

['evri] ['maʊθfʊl] [wʌz; wəz] ['wɪstfəli] [wɑːtʃt] .

Every	mouthful	was	wistfully	watched	.
每一个	一口气	曾是	怅然地	观看	.

每一口食物都饱含着渴望的目光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [greɪv] [oʊld] - ['fæʃnd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

At	length	with	grave	old	-	fashioned	face	,	she	asked	,	"	Are	you	sorry	for
在	长度	和	严重	老的	-	造型	脸	,	她	问	,	"	是	你	对不起	为了

['begər] - , ['ænti] ? "

beggar	chil'en	,	Aunty	?	"
乞丐	-	,	阿姨	?	"

最后，她一脸严肃，用一种老派的语气问道："阿姨，您可怜乞丐孩子吗？"

" ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

"	Very	sorry	indeed	,	"	I	replied	with	composure	.
"	非常	对不起	的确	,	"	我	回复	和	镇定	.

"真是非常抱歉，"我镇定地回答道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] :

Then	with	a	tremor	in	the	voice	:
然后	和	一个	震颤	在	这	嗓音	:

然后，他声音颤抖地说：

" ['ænti] ,

"	Aunty	,
"	阿姨	,

“阿姨，

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['stɑːrvɪn] - [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred]

if	you	saw	a	little	child	in	the	street	a	starvin	'	to	death	for	some	bread
如果	你	锯	一个	小的	孩子	在	这	街道	一个	饥饿	-	到	死亡	为了	一些	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪf]['dʒeli][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	butter	wif	jelly	on	it	,
和	黄油	妻子	果冻	在	它	,

如果你看到一个小孩在街上饿得奄奄一息，只为了吃点涂了果酱的黄油面包，

['wʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ?

wouldn't	you	give	her	some	?
不会	你	给	她	一些	?

你难道不给她一些吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[ə'nʌðər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][fæt][hændz] [klɑːspt] , [ænd; ənd] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['sɒbz] ,

Another	pause	,	and	then	with	little	fat	hands	clasped	,	and	voice	full	of	sobs	,
其他	暂停	,	和	然后	和	小的	胖的	双手	紧握	,	和	嗓音	满的	的	啜泣	,

又是一阵沉默，然后她双手紧紧地抓着胖乎乎的小手，声音里充满了抽泣声。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [zeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , ['ænti] ,

poor	little	Zay	cried	out	,	"	Oh	,	Aunty	,
贫穷的	小的	扎伊	哭	出去	,	"	哦	,	阿姨	,

可怜的小Zay哭着说：“哦，阿姨，

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['stɑːrvɪn] - [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [spʌndʒ] [keɪk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv]

if	you	saw	a	little	girl	starvin	'	to	death	for	sponge	cake	,	wouldn't	you	give
如果	你	锯	一个	小的	女孩	饥饿	-	到	死亡	为了	海绵	蛋糕	,	不会	你	给

[hɜːr; hər][sʌm; səm] ? "

her	some	?	"
她	一些	?	"

如果你看到一个小女孩饿得快要死，想吃海绵蛋糕，你会不会给她一些呢?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [zeɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] ['mæmə] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	,	Zay	,	if	the	little	girl's	mamma	had	forbidden	it	?
"	如何	可以	我	,	扎伊	,	如果	这	小的	女孩们	妈妈	有	禁止	它	?

“如果小女孩的妈妈禁止我这样做，我怎么能这样做呢，Zay？”

" [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	All	her	fortitude	was	gone	.
"	全部	她	坚韧	曾是	已消失	.

她所有的勇气都消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

She	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

She	laid	her	head	down	on	the	sofa	and	sobbed	.
她	铺设	她	头	向下	在	这	沙发	和	啜泣	.

她把头埋在沙发上，呜咽起来。

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪn] , [wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] [naɪs] [toʊst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

and	they	had	fricasseed	chicken	,	with	Mary's	nice	toast	under	it	;	and
和	他们	有	炖菜	鸡	,	和	玛丽的	好的	吐司	在下面	它	;	和

[juː; jʊ] [hæv; həv] [spʌndʒ] - [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] - ['dʒeli] ;

you	have	sponge	-	cake	and	wine	-	jelly	;
你	有	海绵	-	蛋糕	和	葡萄酒	-	果冻	;

他们有炖鸡，下面垫着玛丽做的美味吐司；你们有海绵蛋糕和葡萄酒果冻；

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] ['nʌfɪn] ; [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['bʌtər] ['krækər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !

and	I	haven't	nuffin	;	there	isn't	one	single	butter	cracker	in	the	house	!
和	我	还没有	无事	;	那里	不是	一	单身的	黄油	饼干	在	这	房子	!

我什么都没有；家里连一块黄油饼干都没有！

" [æt; ət] [ðɪs] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læmen'teiʃənz] , [ɪn]

"	At	this	climax	of	misery	the	house	resounded	with	her	lamentations	,	in
"	在	这	高潮	的	苦难	这	房子	回荡着	和	她	哀歌	,	在

[wɪtʃ] [maɪ] [terz] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l] ;

which	my	tears	would	mingle	;
哪个	我的	眼泪	会	交融	;

“在她最痛苦的时候，整个房子里回荡着她的哀嚎，我的眼泪也混杂其中；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [dɪr] [grænd] - ['perənts] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] .

but	fortunately	the	dear	grand	-	parents	soon	appeared	to	comfort	their	darling	.
但	幸运的是	这	亲爱的	盛大	-	父母	很快	出现	到	舒适	他们的	亲爱的	.

但幸运的是，亲爱的祖父母很快出现安慰了他们心爱的孩子。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['sʌmhaʊ] ,

And	so	,	somehow	,
和	所以	,	不知何故	,

于是，不知怎么的，

[ʌp] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [læp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iziə] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['nɔːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ]

up	on	grandpa's	lap	it	became	easier	to	see	how	naughty	it	was	to	annoy
向上	在	爷爷的	膝	它	成为	更轻松	到	看	如何	淘气	它	曾是	到	烦人

[gʊd] [oʊld] ['meri] ,

good	old	Mary	,
好的	老的	玛丽	,

坐在爷爷腿上，我更容易明白惹老奶奶玛丽生气是多么淘气。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	how	ungrateful	it	was	to	wish	to	run	away	from	home	.
和	如何	忘恩负义	它	曾是	到	希望	到	跑步	离开	从	家	.

想要离家出走是多么忘恩负义的行为啊。

[ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [wɜːr; wər] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ,

And	pardons	were	begged	and	kisses	were	given	,
和	赦免	是	乞求	和	吻	是	给定	,

于是，人们乞求宽恕，互献亲吻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] ,

and	the	three	little	silver	pieces	crept	back	into	the	tiny	porte	-	monnaie	,
和	这	三	小的	银	件	悄悄地爬	后退	进入	这	微小的	门	-	货币	,

于是，这三枚小小的银币悄悄地溜回了小小的钱袋里。

[ænd; ənd] [zeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɛriːz] [naɪs] [toʊst] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['greɪvi] ,

and	Zay	had	some	of	Mary's	nice	toast	with	lots	of	gravy	,
和	扎伊	有	一些	的	玛丽的	好的	吐司	和	很多	的	肉汁	,

Zay 还吃了些 Mary 做的美味吐司，上面浇了很多肉汁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] - [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] - [boʊn] .

and	a	drum	-	stick	and	a	wish	-	bone	.
和	一个	鼓	-	戳	和	一个	希望	-	骨	.

还有一根鸡腿和一根许愿骨。

[zeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [naʊ] ,

Zay	is	a	young	lady	now	,
扎伊	是	一个	年轻的	女士	现在	,

Zay现在已经是个年轻女士了，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [paʊt] [ænd; ənd] [blʌʃ] ,

and	I	presume	when	she	reads	this	story	she	will	pout	and	blush	,
和	我	怙	什么时候	她	阅读	这	故事	她	将要	噘	和	脸红	,

我猜她读到这个故事时会撅嘴害羞，脸红心跳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [wɜːrd] [truː] .

and	the	more	because	it	is	every	word	true	.
和	这	更多的	因为	它	是	每一个	单词	真的	.

更何况，他说的每一个字都是真的。

[ðə; ðɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːlt] [siː] .

THE	LEGEND	OF	THE	SALT	SEA	.
这	传奇	的	这	盐	海	.

咸海的传说。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [siː] [tuː] ['brʌðərz] , [neɪmd] [klaus] [ænd; ənd]

Once	upon	a	time	there	lived	by	the	great	sea	two	brothers	,	named	Klaus	and
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	经过	这	伟大的	海	二	兄弟	,	命名	克劳斯	和

-	;

Körg	;
-	;

从前，在大海边住着两兄弟，名叫克劳斯和科尔格；

[ðə; ðɪ] ['eldər] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ; [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ə; eɪ]

the	elder	inheriting	the	rich	estates	of	his	ancestors	;	the	younger	a
这	长老	继承	这	富有的	庄园	的	他的	祖先	;	这	年轻	一个

['wʊdˌtʃɑːpər] ,

woodchopper	,
伐木工	,

年长者继承了祖先的丰厚遗产；年幼者则是一名伐木工。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːftˌtaɪmz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][prə'vaɪd]

and	so	poor	that	it	was	ofttimes	a	difficult	task	for	him	to	provide
和	所以	贫穷的	那	它	曾是	经常	一个	难的	任务	为了	他	到	提供

[bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

bread	for	his	wife	and	little	children	.
面包	为了	他的	妻子	和	小的	孩子们	.

他非常贫穷，经常连养活妻子和年幼的孩子都十分困难。

[hɑːrd][æz; əz] [laɪf] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n]['hɑːrdər] ; [ænd; ənd][soʊ] ['bɪtərli] ['riːəlaɪzd] -

Hard	as	life	often	seems	it	may	be	even	harder	;	and	so	bitterly	realized	Körg	-
难的	作为	生活	经常	似乎	它	可能	是	甚至	更难	;	和	所以	苦涩地	已实现	-	

[wen] ,

when	,
什么时候	,

生活往往看似艰难，但有时却可能更加艰难；科尔格对此深有体会，并为此感到无比痛苦。

[naɪ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪd] , [æn; ən]['æksɪdənt] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

nigh	on	to	one	merry	Christmas	-	tide	,	an	accident	deprived	him	of	his	strong
夜	在	到	一	欢乐	圣诞节	-	潮	,	一个	事故	被剥夺的	他	的	他的	强的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

临近一个欢乐的圣诞节，一场意外夺走了他强壮的右手。

[ˌðer'baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [fər'evər] [hɪz; ɪz] ['slendər] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

thereby	cutting	off	forever	his	slender	means	of	livelihood	.
从而	切割	离开	永远	他的	苗条	方法	的	生计	.

这样就永远断送了他微薄的生计。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['riːsɔːrs] , [ænd; ənd] ,

There	was	but	one	resource	,	and	,
那里	曾是	但	一	资源	,	和	,

只有一种资源，而且，

[wɪð; wɪθ] [krʌʃt] ['spɪrɪt] - [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [kreɪv] [sʌm; səm]

with	crushed	spirit	Körg	betook	himself	to	his	elder	brother	to	crave	some
和	碎	精神	-	贝托克	他自己	到	他的	长老	兄弟	到	渴望	一些

['mɜːrsi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ['beɪbz] .

mercy	for	his	starving	babes	.
怜悯	为了	他的	饥饿	宝贝们	.

克尔格心灰意冷，去找他的哥哥，恳求他为他饥饿的孩子们求得一些怜悯。

[klaus] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [goʊld] .

Klaus	was	a	harsh	man	,	with	love	only	for	his	yellow	gold	.
克劳斯	曾是	一个	残酷的	男人	,	和	爱	仅有的	为了	他的	黄色的	金子	.

克劳斯是个冷酷无情的人，他只爱他的黄金。

[hiː; hi] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] [wen] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [driːmz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

He	frowned	impatiently	when	Körg	interrupted	his	selfish	dreams	,	and	,	for
他	皱眉	不耐烦地	什么时候	-	中断	他的	自私	梦境	,	和	,	为了

['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] ,

answer	to	his	pitiful	story	,
回答	到	他的	可怜	故事	,

当科尔格打断他自私的幻想时，他不耐烦地皱起了眉头，并为自己可怜的故事寻找答案。

[θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɔːn] [ænd; ənd]

threw	him	a	loaf	of	bread	and	a	pudding	,	bidding	him	begone	and
扔	他	一个	面包	的	面包	和	一个	布丁	,	投标	他	走开	和

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

be	satisfied	.
是	使满意	.

我扔给他一块面包和一份布丁，让他赶紧离开，吃饱喝足。

[ænd; ənd] - [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [feɪnt] [hoʊp] [ded] .

And	Körg	went	forth	with	a	heavy	heart	,	his	faint	hope	dead	.
和	-	去	前进	和	一个	重的	心	,	他的	头晕的	希望	死的	.

科尔格怀着沉重的心情继续前行，他那微弱的希望破灭了。

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [pæθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

His	homeward	path	followed	the	raging	sea	.
他的	回家	小路	随后	这	愤怒	海	.

他回家的路沿着汹涌的大海延伸。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ,

The	night	was	dark	and	stormy	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	暴风雨	,

夜色漆黑，暴风雨肆虐。

[ðə; ði] [weɪvz] [beˈləud] [ænd; ənd] [læʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪk][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd]

the	waves	bellowed	and	lashed	at	the	shore	like	an	army	of	infuriated
这	波浪	咆哮	和	鞭打	在	这	支撑	喜欢	一个	军队	的	愤怒的

[biːsts] ;

beasts	;
野兽	;

海浪咆哮着拍打着海岸，如同愤怒的野兽大军；

[bʌt; bət] - [hiːdid] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ˈoʊnli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ] ,

but	Körg	heeded	it	not	,	only	clutched	his	bread	and	pudding	,
但	-	听从了	它	不是	,	仅有的	紧握	他的	面包	和	布丁	,

但克尔格置若罔闻，只紧紧抓着他的面包和布丁。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dɪˈsperɪŋ] [feɪs] .

and	walked	on	with	a	white	despairing	face	.
和	步行	在	和	一个	白色的	绝望	脸	.

他面色苍白，满脸绝望地继续往前走。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [bɪt][ʌv; əv] [wʊdz] ,

Suddenly	,	as	he	emerged	from	a	thick	bit	of	woods	,
突然	,	作为	他	出现	从	一个	厚的	少量	的	树林	,

突然，当他从一片茂密的树林中走出来时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪnˈsɜːrkl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ] , [kwaɪt]

he	became	conscious	of	a	strange	light	encircling	him	,	and	halting	,	quite
他	成为	有意识的	的	一个	奇怪的	光	包围	他	,	和	停止	,	相当

[ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] ,

terrified	at	the	phenomenon	,
恐惧	在	这	现象	,

他意识到自己被一道奇怪的光芒包围，顿时停住了脚步，对这种现象感到非常恐惧。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [snoʊ] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] , [ˈstændɪŋ] [plʌmp] [ɪn][ðə; ði]

he	beheld	a	little	old	man	,	snow	-	haired	and	bearded	,	standing	plump	in	the
他	观看	一个	小的	老的	男人	,	雪	-	头发	和	留着胡子的	,	常设	丰满	在	这

[pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

path	before	him	.
小路	前	他	.

他看到一个矮小的老人，头发雪白，胡子拉碴，胖乎乎地站在他面前的小路上。

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [frend] , " [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

"	You	seem	in	trouble	,	friend	,	"	he	ejaculated	,	with	a	chuckle	.
"	你	似乎	在	麻烦	,	朋友	,	"	他	射精	,	和	一个	轻笑	.

“看来你遇到麻烦了，朋友，”他笑着说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [twɪsts] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] , [aɪ] [troʊ] .

"	Something	twists	in	your	world	,	I	trow	.
"	某物	曲折	在	你的	世界	,	我	扔	.

“你的世界发生了一些变化，我投掷。”

" - [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ə; eɪ] [gaɪst] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] ,

"	Körg	was	not	slow	to	recognize	a	geist	;	his	knees	shook	,
"	-	曾是	不是	慢的	到	认出	一个	精神	;	他的	膝盖	摇晃	,

“科尔格很快就认出了幽灵；他的双腿颤抖起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	he	dared	not	utter	a	word	.
和	他	敢于	不是	说出	一个	单词	.

他不敢说一句话。

[ðə; ði][elf] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hæf] [dɪsˈpliːzd] , [jet] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈmerəli] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .

The	elf	looked	down	upon	him	half	displeased	,	yet	chuckling	merrily	withal	.
这	精灵	看起来	向下	之上	他	一半	不高兴	,	然而	轻笑	兴高采烈地	此外	.

精灵居高临下地看着他，带着几分不满，但又不时发出愉悦的笑声。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['swiːtli] .

"	You	have	nothing	to	fear	from	me	,	"	he	continued	,	sweetly	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	我	,	"	他	持续	,	甜蜜地	.

“你不用害怕我，”他温柔地继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [pʊr] .

"	I	am	the	guardian	of	the	honest	poor	.
"	我	是	这	监护人	的	这	诚实的	贫穷的	.

我是诚实穷人的守护者。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , [wɪtʃ] , ['raɪtli] [juːst] ,

This	night	I	come	to	reveal	to	you	a	secret	,	which	,	rightly	used	,
这	夜晚	我	来	到	揭示	到	你	一个	秘密	,	哪个	,	没错	用过的	,

今晚我来向你们揭示一个秘密，如果运用得当，

[wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['rɪtʃɪz] , [laɪf] - ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

will	bestow	upon	you	riches	,	life	-	lasting	and	unlimited	.
将要	赐给	之上	你	财富	,	生活	-	持久	和	无限	.

它将赐予你终生无尽的财富。

" - , [bɪ'wɪldərd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [jiːld] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .

"	Körg	,	bewildered	,	could	not	yet	yield	simple	faith	.
"	-	,	困惑	,	可以	不是	然而	屈服	简单的	信仰	.

“科尔格感到困惑，还无法产生单纯的信仰。”

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['despərətli] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] .

He	clutched	desperately	his	bread	and	pudding	.
他	紧握	绝望地	他的	面包	和	布丁	.

他紧紧地抓着手里的面包和布丁。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dʒɔɪfl] [wɜːrdz] .

He	found	no	joyful	words	.
他	成立	不	快乐	字	.

他找不到任何表达喜悦的词语。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fraund] ['skeɪðɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [klaus] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]

The	little	man	frowned	scathingly	on	the	gift	of	Klaus	,	then	burst	into	a	scornful
这	小的	男人	皱眉	尖刻地	在	这	礼物	的	克劳斯	,	然后	爆裂	进入	一个	轻蔑的

[læf] .

laugh	.
笑	.

小个子男人对克劳斯的礼物嗤之以鼻，然后发出了一声轻蔑的笑声。

[ðə; ði] ['wʌndər] - [mɪl] [graindz] .

THE	WONDER	-	MILL	GRINDS	.
这	想知道	-	磨	研磨	.

奇迹磨坊研磨机。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] , [frend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [elvz] ; [ðeɪ] [diːl] ['nɪgərdli] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

"	It	is	always	thus	,	friend	,	with	the	money	elves	;	they	deal	niggardly	,	even	at
"	它	是	总是	因此	,	朋友	,	和	这	钱	精灵	;	他们	交易	吝啬的	,	甚至	在

[ðə; ði] [fʊl] .

the	full	.
这	满的	.

“朋友，金钱精灵总是这样；即使到了满额，他们也吝啬得很。”

[bʌt; bət] , [ker] [nɑːt] , [sɪns] [ðɪs] ['miːgər] [tʃɪp] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːrtər][fɔːr; fər] ['mɪljənz] .

But	,	care	not	,	since	this	meagre	chip	will	prove	to	you	a	barter	for	millions	.
但	,	关心	不是	,	自从	这	微薄	芯片	将要	证明	到	你	一个	物物交换	为了	百万	.

但是，不必担心，因为这枚不起眼的芯片将来会为你带来数百万美元的价值。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Follow **me** **!**
跟随 我 !

跟我来!

[ðə; ði] [greɪt] [ɛ'steɪts] [tuː; tə] [klaus] ; [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [tuː; tə] -
The **great** **estates** **to** **Klaus** **;** **the** **treasures** **of** **the** **sea** **Körg** **shall** **know** **,** **to** **-**
这 伟大的 庄园 到 克劳斯 ; 这 宝藏 的 这 海 - 将 知道 , 到 -
[naɪt] !
night **!**
夜晚 !

克劳斯将获得伟大的庄园；科尔格今晚将知晓大海的宝藏!

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [weɪv] , [ðə; ði][elf][led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [klɪfs] , -
" **And** **,** **with** **a** **hand** **-** **wave** **,** **the** **elf** **led** **the** **way** **over** **the** **rough** **cliffs** **,** **Körg**
" 和 , 和 一个 手 - 海浪 , 这 精灵 引领 这 方式 超过 这 粗糙的 悬崖 , -
['mjuːtli] ['fɑːloʊɪŋ] .
mutely **following** **.**
默默地 下列的 .

“然后，精灵挥了挥手，带头翻过崎岖的悬崖，科尔格默默地跟在后面。

[ðə; ði] [gaɪst] .
THE **GEIST** **.**
这 精神 .

幽灵。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlək] ,
He **paused** **at** **the** **base** **of** **a** **hillock** **,**
他 暂停 在 这 根据 的 一个 岗 ,

他停在一个小山丘脚下，

[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] — [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] - [nuː] [wel] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [riːfs]
shaped **like** **a** **horseshoe** **—** **a** **spot** **which** **Körg** **knew** **well** **—** **a** **place** **of** **rocks** **,** **reefs**
形状 喜欢 一个 马蹄铁 — 一个 点 哪个 - 知道 出色地 — 一个 地方 的 岩石 , 珊瑚礁
, [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪl] - [rɪ'pɔːrt] .
, **and** **general** **ill** **-** **report** **.**
, 和 一般的 患病的 - 报告 .

形状像马蹄铁——科尔格很熟悉这个地方——一个遍布岩石、暗礁和恶名昭彰的地方。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['feɪvərəbl] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] -
" **The** **time** **is** **favorable** **,** **"** **muttered** **the** **little** **man** **,** **"** **my** **children** **are** **hungry** **,** **to** **-**
" 这 时间 是 有利 , " 低声说道 这 小的 男人 , " 我的 孩子们 是 饥饿的 , 到 -
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“时机正好，”小个子男人喃喃自语道，“我的孩子们今晚饿了。”

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [klaus] [ænd; ənd][goʊ]
" **And** **,** **turning** **to** **Körg** **,** **he** **continued** **:** **"** **Take** **the** **gift** **of** **Klaus** **and** **go**
" 和 , 转弯 到 - , 他 持续 : " 拿 这 礼物 的 克劳斯 和 去
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
down **into** **the** **sea** **.**
向下 进入 这 海 .

“然后，他转向科尔格，继续说道：‘带着克劳斯的礼物，下到海里去。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɪl] [swɔːrm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [æz; əz] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs]
A **crowd** **will** **swarm** **upon** **you** **,** **as** **persistent** **and** **voracious** **as** **any** **in** **this**
一个 人群 将要 蜂群 之上 你 , 作为 执着的 和 贪婪的 作为 任何 在 这
['ʌpər] [wɜːrld] .
upper **world** **.**
上 世界 .

一群人会蜂拥而至，他们像这世上任何一群人一样执着而贪婪。

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndər] - [mɪl] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] ['treʒərz] ['oʊnli][ɪn][ɪts] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Ask	for	the	wonder	-	mill	,	and	sacrifice	your	treasures	only	in	its	exchange	.
问	为了	这	想知道	-	磨	,	和	牺牲	你的	宝藏	仅有的	在	它是	交换	.

请求获得奇迹磨坊，并只为用你的珍宝来交换它。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	will	await	you	here	.
我	将要	等待	你	这里	.

我会在这里等你。

" [ə; eɪ] [spel] [ɪ'miːdiətli] [in'ræpt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] - .

"	A	spell	immediately	enwrapped	the	senses	of	Körg	.
"	一个	拼写	立即地	包裹	这	感官	的	-	.

“一种魔咒立刻笼罩了科尔格的感官。”

[kɑːm] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , ['floʊtɪŋ] ['driːmɪli] ['daʊnwərd] [tuː; tə]

Calm	and	fearless	,	he	descended	into	the	deep	,	floating	dreamily	downward	to
冷静的	和	无畏	,	他	下降	进入	这	深的	,	漂浮的	梦幻般地	向下	到

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [keɪvz] [frʌm; frəm] [wens] ,

the	glittering	caves	from	whence	,
这	闪闪发光	洞穴	从	何处	,

他沉着冷静，无所畏惧，缓缓沉入深海，如梦似幻地飘向闪闪发光的洞穴，而他正是从那里而来。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][elf][hæd; həd] [di'piktid] , [swɔːmd] [fɔːrθ] [truːps] [ʌv; əv]['məːmen][ænd; ənd]

exactly	as	the	elf	had	depicted	,	swarmed	forth	troops	of	mermen	and
确切地	作为	这	精灵	有	描绘	,	蜂拥而至	前进	军队	的	人鱼	和

['mɜːˌmeɪdz] ,

mermaids	,
美人鱼	,

正如精灵所描述的那样，成群结队的男美人和美人鱼涌了出来。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [və'reɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ]

with	eyes	and	arms	voraciously	extended	towards	the	bread	and	the	pudding
和	眼睛	和	武器	贪婪地	扩展	向	这	面包	和	这	布丁

[hiː; hi] [held] ['taɪtli] [klʌtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

he	held	tightly	clutched	to	his	breast	.
他	握住	紧紧	紧握	到	他的	胸部	.

他贪婪地伸出双眼和双臂，想要抓住紧紧抱在胸前的面包和布丁。

[bʌt; bət] - , [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][elf] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ,

But	Körg	,	spurred	on	by	the	elf	,	resisted	them	all	,
但	-	,	受到刺激	在	经过	这	精灵	,	抵抗	他们	全部	,

但科尔格在精灵的激励下，抵抗了他们所有人。

[nɔːr]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌm] [tɪl] [ðə; ði] ['wʌndər] - [mɪl] [leɪ] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

nor	parted	with	a	single	crumb	till	the	wonder	-	mill	lay	safe	in	his	embrace	.
也不	分手了	和	一个	单身的	屑	直到	这	想知道	-	磨	躺	安全的	在	他的	拥抱	.

直到奇迹磨坊安全地落入他的怀抱，他才肯放手一搏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] .

The	little	man	stood	waiting	on	the	brink	.
这	小的	男人	站立	等待	在	这	边缘	.

矮个子男人站在悬崖边等待着。

" [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [pʊr] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	I	dedicate	this	to	the	honest	poor	,	"	he	said	,	softly	.
"	我	奉献	这	到	这	诚实的	贫穷的	,	"	他	说	,	轻轻	.

“我将此献给诚实的穷人，”他轻声说道。

" [jes] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

"	Yes	,	Körg	,	it	is	yours	.
"	是的	,	-	,	它	是	你的	.

“是的，科尔格，它是你的了。”

[æsk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [feɪl] [juː; jʊ] — [goʊld] , ['sɪlvər] ,

Ask	of	it	what	you	will	,	and	it	shall	never	fail	you	—	gold	,	silver	,
问	的	它	什么	你	将要	,	和	它	将	绝不	失败	你	—	金子	,	银	,

无论你向它祈求什么，它都不会让你失望——黄金、白银，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [loʊvz] [ænd; ənd] ['pudiŋz] .

hundreds	of	loaves	and	puddings	.
数百	的	面包	和	布丁	.

数百个面包和布丁。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [pɔːzd] , [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ['kwivəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm]

But	—	"	and	here	the	little	man	paused	,	a	shudder	quivered	through	his	frame
但	—	"	和	这里	这	小的	男人	暂停	,	一个	不寒而栗	颤抖	通过	他的	框架

, [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

,	and	he	continued	,
,	和	他	持续	,

但是——"说到这里，矮个子男人停顿了一下，浑身颤抖了一下，然后继续说道：

['soːləmli] — " [rɪ'membər] , [ðæt] [baɪ][noʊ][hænd][bʌt; bət] [jɔːrz] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'troʊld] .

solemnly	—	"	remember	,	that	by	no	hand	but	yours	can	it	be	controlled	.
庄严地	—	"	记住	,	那	经过	不	手	但	你的	能	它	是	受控	.

郑重地——"记住，只有你的手才能控制它。"

[gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æʃɪz]

Guard	it	carefully	,	for	the	day	you	part	with	it	your	portion	shall	be	ashes
警卫	它	小心	,	为了	这	天	你	部分	和	它	你的	部分	将	是	灰烬

,

,
,

务必好好守护它，因为你一旦舍弃它，你的那份就必化为灰烬。

[ænd; ənd] [maɪn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

and	mine	annihilation	.
和	矿	湮灭	.

以及地雷销毁。

" [wen] - [derd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [elf] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	When	Körg	dared	lift	his	eyes	the	elf	had	disappeared	.
"	什么时候	-	敢于	举起	他的	眼睛	这	精灵	有	消失	.

"当科尔格鼓起勇气抬起头时，精灵已经消失了。"

['reɪhəl][sæt][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wiːpɪŋ] .

Rahel	sat	at	home	with	the	children	,	weeping	.
拉赫尔	卫星	在	家	和	这	孩子们	,	哭泣	.

拉赫尔和孩子们坐在家里，哭泣着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [klaus] ,

She	knew	well	the	heart	of	her	brother	Klaus	,
她	知道	出色地	这	心	的	她	兄弟	克劳斯	,

她很了解哥哥克劳斯的心。

[ænd; ənd] [haʊ] [veɪn] [wʊd] [biː; bi] - [læst] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	how	vain	would	be	Körg's	last	effort	to	save	them	from	starvation	.
和	如何	徒劳	会	是	-	最后的	努力	到	节省	他们	从	饥饿	.

而科尔格为拯救他们免于饥饿所做的最后努力，又将是多么徒劳啊。

[ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] .

A	step	sounded	on	the	path	without	.
一个	步	听起来	在	这	小路	没有	.

外面小路上传来一声脚步声。

[ˈreɪhəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪbz] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

Rahel	**and**	**the**	**babes**	**stopped**	**to**	**listen**	**.**
拉赫尔	和	这	宝贝们	停止	到	听	.

拉赫尔和孩子们停下来倾听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**dull**	**and**	**heavy**	**as**	**they**	**had**	**expected**	**,**	**but**	**blithe**	**as**	**the**
它	曾是	不是	乏味的	和	重的	作为	他们	有	预期的	,	但	快乐的	作为	这

[ˈdʒɪŋgl][ʌv; əv] [sleɪ] - [ˈbelz] ,

jingle	**of**	**sleigh**	**-**	**bells**	**,**
铃铛	的	雪橇	-	铃铛	,

它不像他们预想的那样沉闷沉重，而是像雪橇铃铛的叮当声一样轻快悦耳。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , - [bɜːrst][ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ˈdɪmplɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmeri]

and	**,**	**in**	**a**	**second**	**,**	**Körg**	**burst**	**in**	**upon**	**them**	**,**	**dimpling**	**all**	**over**	**with**	**merry**
和	,	在	一个	第二	,	-	爆裂	在	之上	他们	,	凹陷	全部	超过	和	欢乐

[ˈlæftər] .

laughter	**.**
笑声	.

一瞬间，科尔格冲了进来，脸上笑出了很多酒窝。

[ˈreɪhəl] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [əˈmeɪzd] .

Rahel	**regarded**	**him**	**,**	**amazed**	**.**
拉赫尔	认为	他	,	惊叹	.

拉赫尔惊奇地看着他。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [noʊ] [bred] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈbeɪbz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [læf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**bring**	**no**	**bread**	**to**	**our**	**starving**	**babes**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**laugh**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	带来	不	面包	到	我们的	饥饿	宝贝们	,	和	然而	你	笑	,	"	她	说	.

“你们不给我们的饥饿婴儿带来面包，却还嘲笑他们，”她说。

" [oʊ] , - ! - !

"	**Oh**	**,**	**Körg**	**!**	**Körg**	**!**
"	哦	,	-	!	-	!

“哦，克尔格！克尔格！

[ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][mæd] !

trouble	**has**	**made**	**you**	**mad**	**!**
麻烦	有	制成	你	疯狂的	!

麻烦让你生气了！

" [stɪl] [ˈtʃʌklɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈwʌndər] - [mɪl] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**Still**	**chuckling**	**he**	**slipped**	**the**	**wonder**	**-**	**mill**	**from**	**beneath**	**his**	**coat**	**and**	**said**	**,**
"	仍然	轻笑	他	滑倒了	这	想知道	-	磨	从	下面	他的	外套	和	说	,

[ˈsɔːftli] :

softly	**:**
轻轻	:

他一边轻笑着，一边从外套底下抽出那台神奇的磨粉机，轻声说道：

" [hʌʃ] , [ˈreɪhəl] !

"	**Hush**	**,**	**Rahel**	**!**
"	嘘	,	拉赫尔	!

“嘘，拉赫尔！”

[ə; eɪ] [gaɪst] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .

A	**geist**	**has**	**been**	**with**	**me**	**to**	**-**	**night**	**.**
一个	精神	有	到过	和	我	到	-	夜晚	.

今晚有鬼魂陪伴着我。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈendləs] [ˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	**have**	**brought**	**endless**	**fortune**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**sea**	**.**
我	有	带来	无尽的	财富	从	这	深度	的	这	海	.

我从深海带来了无穷无尽的财富。

" [ænd; ənd] , [plʌmp] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [waɪf] ,

"	And	,	plump	in	the	eyes	of	his	astonished	wife	,
"	和	,	丰满	在	这	眼睛	的	他的	惊讶	妻子	,

“在他惊讶的妻子眼中，他显得十分丰满，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [loʊvz] [ænd; ənd] ['pudiŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gʌstoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm]

he	began	turning	out	loaves	and	puddings	with	such	a	gusto	that	the	room
他	开始	转弯	出去	面包	和	布丁	和	这样的	一个	古斯托	那	这	房间

[wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] ,

was	soon	filled	,
曾是	很快	已填	,

他开始兴致勃勃地制作面包和布丁，很快房间里就坐满了人。

[ænd; ənd]['reɪhəl][feɪn][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] ['elfɪʃ] [wɜːrk] .

and	Rahel	fain	to	implore	him	to	cease	his	elfish	work	.
和	拉赫尔	欣然	到	恳求	他	到	停止	他的	精灵鱼	工作	.

拉赫尔恳求他停止这种精灵般的行为。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [sed] ,

From	that	night	,	just	as	the	little	man	had	said	,
从	那	夜晚	,	只是	作为	这	小的	男人	有	说	,

从那天晚上起，正如那个矮个子男人所说，

['rɪtʃɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

riches	unlimited	came	to	the	house	of	Körg	.
财富	无限	来了	到	这	房子	的	-	.

科尔格家获得了无限的财富。

[noʊ] ['treʒər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [prə'duːs] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər]

No	treasure	too	great	for	the	mill	to	produce	;	and	,	though	the	woodchopper
不	宝藏	也	伟大的	为了	这	磨	到	生产	;	和	,	尽管	这	伐木工

[stroʊv] [hɑːrd][æt; ət] ['siːkrəsi] ,

strove	hard	at	secrecy	,
努力	难的	在	保密	,

没有磨坊无法生产的宝藏；而且，尽管伐木工竭力保密，

[ɪts] [feɪm] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

its	fame	spread	far	and	wide	from	the	mountains	back	to	the	sea	,
它是	名声	传播	远的	和	宽的	从	这	山脉	后退	到	这	海	,

它的名声从山上一直传到海边，远播四方。

[ænd; ənd][foʊks] [flɑːkt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['mædʒɪk]['endʒɪn] [ðæt] - [hæd; həd]

and	folks	flocked	by	thousands	to	view	the	magic	engine	that	Körg	had
和	各位	成群结队的	经过	数千	到	看法	这	魔法	引擎	那	-	有

[fiʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .

fished	up	from	the	the	ocean's	depths	.
钓鱼	向上	从	这	这	海洋的	深度	.

成千上万的人涌来观看科尔格从海洋深处打捞上来的神奇引擎。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] , [hiː; hi] ['testɪd] [ɪts] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]

And	though	,	always	good	humoredly	,	he	tested	its	powers	and	loaded	his
和	尽管	,	总是	好的	幽默地	,	他	测试	它是	权力	和	已加载	他的

[gests] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] [gɪfts] ,

guests	with	princely	gifts	,
客人	和	王子	礼物	,

不过，他总是带着幽默感，测试了它的威力，并送给客人贵重的礼物。

[jet] [hiː; hi] ['restɪd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [mɔːr] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

yet	he	rested	night	after	night	more	uneasily	upon	his	pillow	,
然而	他	休息	夜晚	后	夜晚	更多的	不安地	之上	他的	枕头	,

然而，他夜复一夜地在枕头上安然入睡，却越来越不安。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪst] :

remembering	the	solemn	words	of	the	geist	:
记住	这	庄严	字	的	这	精神	:

谨记幽灵的庄严话语:

" [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [maɪn]

"	The	day	you	part	with	it	your	portion	shall	be	ashes	,	and	mine
"	这	天	你	部分	和	它	你的	部分	将	是	灰烬	,	和	矿

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

“你与它分离的那一天，你的那份将化为灰烬，我的那份将彻底毁灭。”

" [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	One	day	,	after	the	space	of	a	year	,
"	一	天	,	后	这	空间	的	一个	年	,

“有一天，时隔一年，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] - [dɔ:r] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [fɑ:r] - [ɔ:f] [lændz] .

there	came	to	the	woodchopper's	door	a	captain	from	far	-	off	lands	.
那里	来了	到	这	-	门	一个	队长	从	远的	-	离开	土地	.

一位来自遥远国度的船长来到了伐木工的家门口。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wʌndər] - [mɪl] [ðæt] [blesiz] [ðə; ði]

"	I	am	here	,	"	he	said	,	"	to	see	the	famous	wonder	-	mill	that	blesses	the
"	我	是	这里	,	"	他	说	,	"	到	看	这	著名的	想知道	-	磨	那	祝福	这

[haʊs] [ʌv; əv] - .

house	of	Körg	.
房子	的	-	.

“我来这里，”他说，“是为了看看给科尔格家族带来祝福的著名奇迹磨坊。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [tɑ:r] [ðæt] [kəm'pli:tli] [dis'mæntld] - .

"	There	was	a	simplicity	about	the	old	tar	that	completely	dismantled	Körg	.
"	那里	曾是	一个	简单	关于	这	老的	焦油	那	完全地	拆卸	-	.

“旧焦油有一种简单粗暴的特质，彻底瓦解了科尔格。”

[wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:]

With	less	than	ordinary	caution	he	brought	forth	the	mill	,	and	displayed	it
和	较少的	比	普通的	警告	他	带来	前进	这	磨	,	和	显示	它

, [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['feɪzɪz] ,

,	in	all	its	phases	,
,	在	全部	它是	阶段	,

他不够谨慎地将磨坊搬了出来，并向人们展示了它的各个运转阶段。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [gest] .

before	his	astonished	guest	.
前	他的	惊讶	客人	.

在目瞪口呆的客人面前。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] ['trɪkstər] , " ['faɪnəli] [hi:; hi] [kwoʊθ] .

"	It	is	a	clever	trickster	,	"	finally	he	quoth	.
"	它	是	一个	聪明的	骗子	,	"	最后	他	引用	.

“它是个狡猾的骗子，”他最后说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [graɪnd] [soʊ] ['kɑ:mən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [sɔ:lt] .

"	I	wonder	if	it	could	grind	so	common	a	thing	as	salt	.
"	我	想知道	如果	它	可以	研磨	所以	常见的	一个	事物	作为	盐	.

“我想知道它能不能把盐这种常见的东西磨碎。”

" - ['tʃʌkld] [kən'temptʃuəsli] ,

"	Körg	chuckled	contemptuously	,
"	-	轻笑	轻蔑地	,

科尔格轻蔑地笑了笑，

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [spɜːrt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['braɪni] ['ʃaʊər] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][tɑːr]

and	speedily	spurted	right	and	left	such	a	briny	shower	as	made	the	old	tar
和	迅速地	喷涌而出	正确的	和	左边	这样的	一个	咸的	淋浴	作为	制成	这	老的	焦油

[blɪŋk] [spæz'mɑːdɪkli] [ænd; ənd] [wɔːk] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] .

blink	spasmodically	and	walk	hurriedly	away	.
眨	间歇性地	和	走	匆匆	离开	.

一阵咸涩的海水迅速地左右喷涌而出，让老焦油先生不由自主地眨了眨眼，匆匆走开了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðæt] [naɪt] - [mɪst] [ðə; ði] [mɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [peɪl] [ænd; ənd]

that	night	Körg	missed	the	mill	from	his	side	;	and	when	,	pale	and
那	夜晚	-	错过	这	磨	从	他的	边	;	和	什么时候	,	苍白	和

['ʃivəriŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

那天晚上，科尔格错过了他身旁的磨坊；当他脸色苍白、瑟瑟发抖时，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['goʊldən] ['treʒərz] [hɪd] - [niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][æn; ən] ['æʃi]

he	sought	the	golden	treasures	hid	'	neath	the	floor	,	he	found	only	an	ashy
他	寻求	这	金的	宝藏	隐藏	-	下方	这	地面	,	他	成立	仅有的	一个	灰烬

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

他寻找藏在地板下的黄金宝藏，结果只找到了一堆灰烬。

[hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [wɜːrdz] :

heard	only	the	mournful	words	:
听到	仅有的	这	悲哀	字	:

只听到悲伤的话语：

" [ðə; ði]['məːmen][ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑːr; ər] [ded] .

"	The	mermen	and	mermaids	are	dead	.
"	这	人鱼	和	美人鱼	是	死的	.

“人鱼都死了。”

[ðə; ði] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [reɪn] .

The	geists	have	ceased	to	reign	.
这	幽灵	有	停止	到	在位	.

幽灵不再作恶。

" [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['kæptɪn] [roʊd] ,

"	Far	out	on	the	blue	bosom	of	the	sea	the	jolly	captain	rode	,
"	远的	出去	在	这	蓝色的	怀	的	这	海	这	快乐的	队长	骑	,

“快乐的船长驾着马，远航在蔚蓝的大海上，

['ʃaʊtɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

shouting	uproariously	over	the	treasure	he	had	secured	.
喊叫	哄堂大笑	超过	这	宝藏	他	有	安全	.

他为自己获得的宝藏大声欢呼。

" ['preʃəs] ['wʌndər] - [mɪl] , " [hiː; hi] [sæŋ] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] .

"	Precious	wonder	-	mill	,	"	he	sang	,	"	I	will	try	thee	in	all	thy	ways	.
"	宝贵的	想知道	-	磨	,	"	他	唱	,	"	我	将要	尝试	你	在	全部	你的	方式	.

“珍贵的奇迹磨坊，”他唱道，“我将用你的一切方式来考验你。”

[fɜːrst][sɔːlt][fɔːr; fər]['seɪvər] , [ðen] [dʌks] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][goʊld][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz]

First	salt	for	savor	,	then	ducks	for	food	,	and	gold	to	the	end	of	my	days
第一的	盐	为了	品尝	,	然后	鸭子	为了	食物	,	和	金子	到	这	结尾	的	我的	天

.

:

.

先用盐调味，再用鸭子充饥，最后用黄金度日。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['taɪni] [wiːlz] ,

"	And	he	started	the	tiny	wheels	,
"	和	他	开始	这	微小的	车轮	,

于是他启动了那些小轮子。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] [æt; ət][ɪts] ['redi] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	clapped	his	hands	frantically	at	its	ready	compliance	to	his	will	.
和	鼓掌	他的	双手	疯狂地	在	它是	准备好	遵守	到	他的	将要	.

它如此轻易地服从他的意志，他疯狂地拍手叫好。

[fɔːrθ] [pɔːd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] , ['krʌsti] [greɪn] [ɪn][wʌn] ['bʌzɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] .

Forth	poured	the	sparkling	,	crusty	grain	in	one	buzzing	maze	of	whiteness	.
第四	倾倒	这	闪闪发光	,	硬皮的	粮食	在	一	嗡嗡声	迷宫	的	白人	.

福斯将闪闪发光的、酥脆的谷物倾泻而下，形成一片嗡嗡作响的白色迷宫。

[θɪk] ['gæðərd] [ðə; ði] ['mɪlki] [drɪfts] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn] .

Thick	gathered	the	milky	drifts	from	bow	to	stern	.
厚的	聚集	这	乳白色	漂移	从	弓	到	船尾	.

浓稠的乳白色薄雾从船头聚集到船尾。

[stɪl] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [tɪl] — [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

Still	shouted	the	captain	his	savage	joy	till	—	a	-	sudden	he	paused	,
仍然	喊叫	这	队长	他的	野蛮的	喜悦	直到	—	一个	-	突然	他	暂停	,

船长依然狂喜地高声叫喊，直到——突然，他停了下来，

[geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlz] [mæd][wɜːrk] ,

gazed	as	if	spell	-	bound	on	the	mill's	mad	work	,
凝视	作为	如果	拼写	-	边界	在	这	磨坊的	疯狂的	工作	,

仿佛着了魔一般，凝视着工厂疯狂运转的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [tʃek] .

with	a	cry	of	terror	sprang	forward	and	grasped	the	check	.
和	一个	哭	的	恐怖	弹簧	向前	和	抓住	这	查看	.

他惊恐地尖叫一声，猛地扑上前去，一把抓住了支票。

[bʌt; bət] , [ɪn] [veɪn] .

But	,	in	vain	.
但	,	在	徒劳	.

但是，一切都是徒劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səː'siːs] [tuː; tə][ɪts]['leɪbər] .

There	was	no	surcease	to	its	labor	.
那里	曾是	不	停止	到	它是	劳动	.

它的劳动没有丝毫停止的迹象。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [sɔːlt][bæŋks] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

Higher	and	higher	up	lifted	the	mighty	salt	banks	,	and	,	in	a	twinkling	,
更高	和	更高	向上	抬起	这	强大的	盐	银行	,	和	,	在	一个	闪烁	,

雄伟的盐堤越升越高，转眼间，

[bəuθ] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] [sæŋk] ['helpləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

both	destroyed	and	destroyer	sank	helpless	into	the	depths	of	the	sea	.
两个都	损毁	和	驱逐舰	沉没	无助	进入	这	深度	的	这	海	.

两艘沉船和驱逐舰都无助地沉入了海底深处。

[ænd; ənd] , [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [siː] - [wiːdz] , [ðə; ði] ['wʌndər] - [mɪl] [stɪl] [stændz] ,

And	,	down	amid	the	green	sea	-	weeds	,	the	wonder	-	mill	still	stands	,
和	,	向下	之中	这	绿色的	海	-	杂草	,	这	想知道	-	磨	仍然	站立	,

在绿色的海藻丛中，那座神奇的磨坊依然屹立着。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [sɔːlt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] — [noʊ][hænd][tuː; tə] [tʃek] [ɪts]['reɪdʒɪŋ] ;

pouring	forth	salt	the	whole	day	long	—	no	hand	to	check	its	raging	;
浇注	前进	盐	这	所有的	天	长的	—	不	手	到	查看	它是	愤怒	;

整日倾泻盐，无人制止其肆虐；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['məːmen][ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hæv; həv] ['siːst]

for	the	mermen	and	mermaids	are	all	dead	,	and	the	geists	have	ceased
为了	这	人鱼	和	美人鱼	是	全部	死的	,	和	这	幽灵	有	停止

[tuː; tə] [reɪn] .

to	reign	.
到	在位	.

因为人鱼都已死去，精灵也已不再统治。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər][ɪz][sɔːlt] .

And	this	is	why	the	sea	-	water	is	salt	.
和	这	是	为什么	这	海	-	水	是	盐	.

这就是海水是咸的原因。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] [hæt] .

THE	MAN	WITH	THE	STRAW	HAT	.
这	男人	和	这	稻草	帽子	.

戴草帽的男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ; [bʌt; bət] — [wel] , ['lɪs(ə)n]

It	is	nothing	strange	that	a	man	should	wear	a	straw	hat	;	but	—	well	,	listen
它	是	没有什么	奇怪的	那	一个	男人	应该	穿	一个	稻草	帽子	;	但	—	出色地	,	听

[tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

to	my	story	.
到	我的	故事	.

男人戴草帽并不奇怪；但是——好吧，听我讲个故事。

[wʌn] ['wɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [nɪr] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

One	winter	I	was	travelling	near	Lake	Ontario	,	and	,	as	the	day	was	dark	,
一	冬天	我	曾是	旅行	靠近	湖	安大略省	,	和	,	作为	这	天	曾是	黑暗的	,

有一年冬天，我在安大略湖附近旅行，当时天色已黑，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['veri] ['pleɪnli] .

I	could	not	see	every	one	in	the	car	very	plainly	.
我	可以	不是	看	每一个	一	在	这	车	非常	显然	.

我无法清楚地看清车里的每一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [nɪr] [huːz] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [siː] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

There	was	a	little	old	man	near	whose	face	I	could	but	just	see	—	for	he
那里	曾是	一个	小的	老的	男人	靠近	谁	脸	我	可以	但	只是	看	—	为了	他

[hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [hæt] ,

had	on	a	small	black	hat	,
有	在	一个	小的	黑色的	帽子	,

旁边有一位矮小的老先生，我只能隐约看到他的脸——因为他戴着一顶黑色小帽子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] .

and	his	coat	collar	was	turned	up	.
和	他的	外套	衣领	曾是	转向	向上	.

他的外套领子竖了起来。

[suːn] ['æftər][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get]
Soon **after** **I** **noticed** **him** **the** **train** **stopped** **at** **the** **station** **where** **I** **was** **to** **get**
很快 后 我 注意到 他 这 火车 停止 在 这 车站 在哪里 我 曾是 到 得到
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

我刚注意到他，火车就停在了我要下车的车站。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks] ['ʌðər] ['pɜːsənz]['ɔːlsoʊ][left][ðə; ði][treɪn] .
The **old** **man** **and** **five** **or** **six** **other** **persons** **also** **left** **the** **train** **.**
这 老的 男人 和 五 或者 六 其他 人 还 左边 这 火车 .

老人和另外五六个人也下了火车。

[wiː; wi][ɔːl] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sleɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] ['sevrəl] [maɪlz]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ]
We **all** **stepped** **into** **a** **sleigh** **,** **and** **were** **driven** **several** **miles** **over** **the** **snow**
我们 全部 步 进入 一个 雪橇 , 和 是 驱动 一些 英里 超过 这 雪
[tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
to **a** **hotel** **.**
到 一个 酒店 .

我们都坐上了雪橇，在雪地上行驶了几英里，到达了一家酒店。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] .
" **It** **is** **very** **cold** **,** **"** **said** **the** **little** **old** **man** **as** **we** **started** **.**
" 它 是 非常 寒冷的 , " 说 这 小的 老的 男人 作为 我们 开始 .

“天气很冷，”我们出发时，那位矮小的老人说道。

" [jes] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['goʊɪŋ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **passengers** **;** **"** **but** **we** **shall** **not** **be** **long** **going** **.**
" 是的 , " 说 一 的 这 乘客 ; " 但 我们 将 不是 是 长的 去 .

“是的，”其中一位乘客说；“但我们不会走太久。”

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [hiː; hi] [ə'gen] [spoʊk] :
" **After** **a** **short** **pause** **,** **he** **again** **spoke** **:**
" 后 一个 短的 暂停 , 他 再次 辐 :

短暂的停顿后，他再次开口：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [koʊld] .
" **It** **is** **certainly** **very** **cold** **.**
" 它 是 当然 非常 寒冷的 .

天气确实很冷。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [friːz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "
I **am** **truly** **afraid** **I** **shall** **freeze** **before** **we** **get** **there** **.** **"**
我 是 真的 害怕的 我 将 冻结 前 我们 得到 那里 . "

我真怕还没到那儿我就冻僵了。

" [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][soʊ] ['veri] [koʊld] , " [sed] [aɪ] , ['drɔːɪŋ] [maɪ][fɜːr][kæp] ['taɪtli] ['oʊvər][maɪ] [ɪrz] .
" **O** **,** **no** **!** **not** **so** **very** **cold** **,** **"** **said** **I** **,** **drawing** **my** **fur** **cap** **tightly** **over** **my** **ears** **.**
" 哦 , 不 ! 不是 所以 非常 寒冷的 , " 说 我 , 绘画 我的 毛皮 帽 紧紧 超过 我的 耳朵 .

“哦，不！没那么冷，”我说着，把皮帽紧紧地拉到耳朵上。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][koʊld][ɪn][maɪ] [laɪf] ! " [grauld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" **I** **was** **never** **so** **cold** **in** **my** **life** **!** **"** **growled** **the** **little** **man** **.**
" 我 曾是 绝不 所以 寒冷的 在 我的 生活 ! " 咆哮 这 小的 男人 .

“我这辈子都没这么冷过！”矮个子男人咆哮道。

" [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['friːzɪŋ] , [naʊ] . "
" **My** **ears** **are** **freezing** **,** **now** **.** **"**
" 我的 耳朵 是 冷冻 , 现在 . "

“我的耳朵现在都冻僵了。”

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [truː] ['sɪmpəθi] ;

"	Sorry	I	can't	help	you	,	"	I	said	,	with	a	feeling	of	true	sympathy	;
"	对不起	我	不能	帮助	你	,	"	我	说	,	和	一个	感觉	的	真的	同情	;

“很抱歉我帮不了你，”我发自内心地表示同情；

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][goʊ] .

"	but	we	have	not	much	further	to	go	.
"	但	我们	有	不是	很多	更远	到	去	.

但我们离终点已经不远了。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [grauld] [ə'gen] :

"	Presently	he	growled	again	:
"	目前	他	咆哮	再次	:

他随即又低吼了一声：

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [friːz] , ['enihaʊ] .

"	I	know	I	shall	freeze	,	anyhow	.
"	我	知道	我	将	冻结	,	无论如何	.

我知道我肯定会冻僵。

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌflər] ?

Can	I	take	your	muffler	?
能	我	拿	你的	围巾	?

我可以拿走你的排气管吗?

" [aɪ] [sperd] [maɪ] ['mʌflər] .

"	I	spared	my	muffler	.
"	我	幸存	我的	围巾	.

我没拆消音器。

[bʌt; bət] , ['prɪti] [suːn] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] :

But	,	pretty	soon	,	I	heard	from	him	again	:
但	,	漂亮的	很快	,	我	听到	从	他	再次	:

但很快，我又收到了他的消息：

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɪz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['hedeɪk] .

"	The	top	of	my	head	is	very	cold	,	and	I	shall	have	a	fearful	headache	.
"	这	顶部	的	我的	头	是	非常	寒冷的	,	和	我	将	有	一个	可怕	头痛	.

“我的头顶很冷，而且我会头痛欲裂。”

" [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər]

"	We	soon	reached	the	hotel	and	entered	the	office	,	where	a	warm	fire
"	我们	很快	达到	这	酒店	和	进入	这	办公室	,	在哪里	一个	温暖的	火

['welkəmd] [ˌjuː 'es] .

welcomed	us	.
欢迎	我们	.

“我们很快到达了酒店，走进办公室，温暖的炉火迎接了我们。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['mʌflər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	little	old	man	undid	the	muffler	and	handed	it	to	me	.
这	小的	老的	男人	撤销	这	围巾	和	递交	它	到	我	.

那位矮小的老人解开围巾递给了我。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd]

He	then	removed	his	hat	,	and	I	discovered	that	it	was	of	straw	,	and
他	然后	已移除	他的	帽子	,	和	我	发现	那	它	曾是	的	稻草	,	和

, ['ɔːlsoʊ] ,

,	also	,
,	还	,

然后他摘下了帽子，我发现那是一顶草帽，而且，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bɔːld] .

that	he	was	very	bald	.
那	他	曾是	非常	秃	.

他秃顶很严重。

[maɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

My	pity	for	the	man	was	all	gone	in	a	moment	.
我的	遗憾	为了	这	男人	曾是	全部	已消失	在	一个	片刻	.

我对那个男人的同情瞬间消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hæt] ,

It	could	not	be	that	he	had	no	other	hat	,
它	可以	不是	是	那	他	有	不	其他	帽子	,

他不可能没有别的帽子吧?

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] ['twenti] [hæts] .

for	he	was	dressed	well	enough	to	own	twenty	hats	.
为了	他	曾是	穿着	出色地	足够的	到	自己的	二十	帽子	.

因为他衣着考究，拥有二十顶帽子。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

I	never	found	out	what	his	reason	was	for	wearing	such	a	hat	in	the	winter	.
我	绝不	成立	出去	什么	他的	原因	曾是	为了	穿着	这样的	一个	帽子	在	这	冬天	.

我始终没弄明白他冬天戴这种帽子的理由是什么。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] ['mɔrəlaiziŋ] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] .

I	fell	to	moralizing	presently	;	but	I	will	not	here	write	down	my	reflections	.
我	跌倒	到	道德说教	目前	;	但	我	将要	不是	这里	写	向下	我的	反思	.

我随后陷入了说教的境地；但我不会在这里写下我的想法。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [miːt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] [tuː] ,

Suffice	it	to	say	that	every	day	in	the	year	I	meet	children	,	and	grown	people	too	,
足够了	它	到	说	那	每一个	天	在	这	年	我	见面	孩子们	,	和	生长	人们	也	,

可以说，一年中的每一天我都会遇到孩子，也会遇到成年人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [huː] [ɑːr; ər] " ['werɪŋ] [strɔː] [hæts][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	that	matter	,	who	are	"	wearing	straw	hats	in	the	winter	,
为了	那	事情	,	WHO	是	"	穿着	稻草	帽子	在	这	冬天	,

就此而言，那些“冬天戴草帽的人”，

" [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['veriəs] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌðer'ʌv] .

"	and	suffering	various	dreadful	things	in	consequence	thereof	.
"	和	痛苦	各种各样的	可怕	事物	在	结果	其中	.

“并因此遭受各种可怕的事情。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fret] ,

The	very	next	time	you	get	into	trouble	,	before	you	grumble	and	fret	,
这	非常	下一个	时间	你	得到	进入	麻烦	,	前	你	叽	和	烦恼	,

下次你遇到麻烦时，在你抱怨和烦恼之前，

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ɪn] ['wɪntər] .

see	if	it	is	not	because	you	are	wearing	a	straw	hat	in	winter	.
看	如果	它	是	不是	因为	你	是	穿着	一个	稻草	帽子	在	冬天	.

看看是不是因为你冬天戴了草帽。

['rʌflz] [ænd; ənd] [pʌfs] .

RUFFLES	AND	PUFFS	.
褶边	和	泡芙	.

褶边和泡泡袖。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːt] [plæd] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

She	stood	looking	down	upon	her	neat	plaid	dress	with	a	very	dissatisfied
她	站立	寻找	向下	之上	她	整洁的	格子图案	裙子	和	一个	非常	不满

[feɪs] .

face	.
脸	.

她站在那里，低头看着自己整洁的格子连衣裙，一脸不满。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] ['evri] [deɪ] [laɪk] [aɪ'riːn] ['klɑːrk] ?

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	why	can't	I	wear	pretty	clothes	every	day	like	Irene	Clarke	?
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	为什么	不能	我	穿	漂亮的	衣服	每一个	天	喜欢	艾琳	克拉克	?

“妈妈，”她说，“为什么我不能像艾琳·克拉克那样每天穿漂亮的衣服呢？”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [pʌfs] [ænd; ənd] ['rʌflz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eiprənz][ɑːr; ər] [trɪmd] [soʊ][naɪs] .

She	always	has	puffs	and	ruffles	,	and	her	aprons	are	trimmed	so	nice	.
她	总是	有	泡芙	和	褶边	,	和	她	围裙	是	修剪过的	所以	好的	.

她总是穿着带褶边和荷叶边的衣服，围裙的镶边也很漂亮。

" ['mæmə] ['fɪnɪʃt] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [daʊn] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hæt] .

"	Mamma	finished	buttoning	the	tippet	and	tied	down	the	snug	little	hat	.
"	妈妈	完成的	扣纽扣	这	披肩	和	系	向下	这	舒适	小的	帽子	.

妈妈扣好披肩的扣子，把那顶合身的小帽子系好。

" [pʌfs] [ænd; ənd] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['eiprənz][ɑːr; ər][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .

"	Puffs	and	ruffles	and	dainty	aprons	are	nice	,	"	she	replied	gently	.
"	泡芙	和	褶边	和	纤巧	围裙	是	好的	,	"	她	回复	轻轻地	.

“蓬蓬裙、荷叶边和精致的围裙都很漂亮，”她温柔地回答道。

" ['mæmə] [laɪks] ['prɪti] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [luː] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , ['dɪri] .

"	Mamma	likes	pretty	things	as	well	as	Lou	,	but	always	in	their	place	,	dearie	.
"	妈妈	点赞	漂亮的	事物	作为	出色地	作为	卢	,	但	总是	在	他们的	地方	,	亲爱的	.

“妈妈和露一样喜欢漂亮的东西，但亲爱的，它们总是要放在该放的地方。”

" [bʌt; bət] ['mɑːməz] [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt][help] .

"	But	mamma's	words	did	not	help	.
"	但	妈妈的	字	做过	不是	帮助	.

但妈妈的话并没有起到作用。

['lɪt(ə)l] [luː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [feɪs] .

Little	Lou	went	out	with	the	same	dissatisfied	face	.
小的	卢	去	出去	和	这	相同的	不满	脸	.

小露带着同样的不满表情出门了。

" [ðeɪ] [seɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [noʊ] [best] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	They	say	mammas	know	best	,	"	she	spoke	.
"	他们	说	妈妈们	知道	最好的	,	"	她	辐	.

“人们都说妈妈最了解孩子，”她说道。

" [its] ['fʌni] , [ðoʊ] .

"	It's	funny	,	though	.
"	它是	有趣的	,	尽管	.

“不过，这挺搞笑的。”

[ˌaɪ'riːnz] ['mæmə] [noʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [best] [frʌm; frəm] [maɪn] — [oʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

Irene's	mamma	knows	a	different	best	from	mine	—	O	,	there	she	is	!
艾琳的	妈妈	知道	一个	不同的	最好的	从	矿	—	哦	,	那里	她	是	!

艾琳的妈妈和我的妈妈知道的最好方式不一样——哦，她在那里！

" [ænd; ənd] [luː] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [gɜːrl] [huːz] [pʌfs] [ænd; ənd] ['rʌflz] [hæd; həd]

"	and	Lou	hurried	to	meet	the	little	city	girl	whose	puffs	and	ruffles	had
"	和	卢	慌忙	到	见面	这	小的	城市	女孩	谁	泡芙	和	褶边	有

[meɪd] [hɜːr; hər] [plæd] [frɑːk] [siːm] [soʊ] [miːn] .

made	her	plaid	frock	seem	so	mean	.
制成	她	格子图案	连衣裙	似乎	所以	意思是	.

于是，露易丝急忙去迎接那个城里姑娘，她蓬蓬裙和荷叶边衬托出格子连衣裙的寒酸。

[luː] .

LOU	.
卢	.

路易。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [aiˈriːn] [wɔːr] [ə; eɪ] [freʃ] [suːt] , [wʌn] [ðæt] [luː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

It	chanced	that	Irene	wore	a	fresh	suit	,	one	that	Lou	had	never	seen	.
它	偶然	那	艾琳	穿着	一个	新鲜的	套装	,	一	那	卢	有	绝不	已见	.

碰巧艾琳穿了一套崭新的西装，卢从未见过。

[dɪ'laɪtɪdli] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] [roʊb] .

Delightedly	she	spied	the	dainty	robe	.
欣喜地	她	间谍	这	纤巧	长袍	.

她欣喜地发现了那件精致的长袍。

" [eɪnt] [ðæt] [swiːt] !

"	Ain't	that	sweet	!
"	不是	那	甜的	!

“真好啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [fiːst] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ'riːnz]

"	she	exclaimed	,	and	feasted	her	eyes	till	,	suddenly	looking	down	at	Irene's
"	她	惊呼	,	和	盛宴	她	眼睛	直到	,	突然	寻找	向下	在	艾琳的

['geɪtərz] ,

gaiters	,
绑腿	,

她惊呼一声，目不转睛地盯着看，突然低头看到了艾琳的绑腿。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fiːld] - [bʌg] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	caught	a	glimpse	of	a	curious	field	-	bug	trotting	along	on	the	ground	.
她	捕捉	一个	一瞥	的	一个	好奇的	场地	-	漏洞	小跑	沿着	在	这	地面	.

她瞥见一只好奇的田虫在地上小跑。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['rʌflz] , [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər]

My	little	lady	forgot	the	ruffles	,	forgot	everything	but	her	desire	for	a	closer
我的	小的	女士	忘了	这	褶边	,	忘了	一切	但	她	欲望	为了	一个	更近

[vjuː] .

view	.
看法	.

我的小姑娘忘了褶边，忘了一切，只记得她想看得更清楚些。

" [oʊ] , [siː] — [siː] !

"	O	,	see	—	see	!
"	哦	,	看	—	看	!

“哦，看——看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [hæf] - ['rʌnɪŋ] , [hæf] - ['krɔːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bʌg] , " [siː] [ðɪs] ['fʌni] [θɪŋ] !

"	she	cried	excitedly	,	half	-	running	,	half	-	crawling	after	the	bug	,	"	see	this	funny	thing
"	她	哭	兴奋地	,	一半	-	跑步	,	一半	-	爬行	后	这	漏洞	,	"	看	这	有趣的	事物

!

!
!

她兴奋地喊着，半跑半爬地追着那只虫子，“看这个有趣的东西！”

[aɪ] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
I can't catch him !
我 不能 抓住 他 !

我抓不到他!

[bʌt; bət] , [oʊ] [maɪ] — [eint] [hiː; hi] - - !
But , O my — ain't he cunnin ' !
但 , 哦 我的 — 不是 他 - - !

但是，我的天哪——他真是狡猾!

[ai'riːn] , [duː] [get] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] !
Irene , do get down here and see !
艾琳 , 做 得到 向下 这里 和 看 !

艾琳，快下来看看!

" [ai'riːn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ðen] [stʊd] [stɪl] .
" Irene took a step forward , then stood still .
" 艾琳 采取 一个 步 向前 , 然后 站立 仍然 .

艾琳向前迈了一步，然后停住了脚步。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [maɪt] [sɔɪl] [maɪ] [dres] .
" I can't , " she said , " I might soil my dress .
" 我 不能 , " 她 说 , " 我 可能 土壤 我的 裙子 .

“我不能，”她说，“我可能会弄脏我的裙子。”

" [bʌt; bət] [luː] ['skersli] [hɜːrd] .
" But Lou scarcely heard .
" 但 卢 几乎 听到 .

但卢几乎没听见。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌni] [bʌg] .
She was absorbed in the funny bug .
她 曾是 吸收 在 这 有趣的 漏洞 .

她完全被那只滑稽的小虫子迷住了。

[ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
On she went trying to catch him ,
在 她 去 尝试 到 抓住 他 ,

她继续追赶他，

[tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [slɪpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] - [ruːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
till finally he slipped round a tree - root and was seen no more .
直到 最后 他 滑倒了 圆形的 一个 树 - 根 和 曾是 已见 不 更多的 .

最后他绕过一棵树根，从此消失不见了。

[bæk] [keɪm] [luː] [tuː; tə] [ai'riːn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frɑːk] .
Back came Lou to Irene brushing the dirt from her frock .
后退 来了 卢 到 艾琳 刷牙 这 污垢 从 她 连衣裙 .

露回到艾琳身边，拍了拍她裙子上的灰尘。

" [its] [koʊld] ['stændɪn] - [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [pleɪ] [tæg] . "
" It's cold standin ' here , " she said , " let's play tag . "
" 它是 寒冷的 替身 - 这里 , " 她 说 , " 我们来吧 玩 标签 . "

“站在这里好冷，”她说，“我们来玩捉迷藏吧。”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [spoʊk] [ai'riːn] [ə'gen] , " [aɪ] [maɪt] [trɪp] [ænd; ənd] [sɔɪl] [maɪ] [dres] .
" I can't , " spoke Irene again , " I might trip and soil my dress .
" 我 不能 , " 辐 艾琳 再次 , " 我 可能 旅行 和 土壤 我的 裙子 .

“我不能，”艾琳又说，“我可能会绊倒，弄脏我的裙子。”

" ['luːz] [aɪz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪnti] [roʊb] .
" Lou's eyes went up and down the dainty robe .
" lou's 眼睛 去 向上 和 向下 这 纤巧 长袍 .

卢的目光上下打量着那件精致的长袍。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæg] - [frɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	It	isn't	much	of	a	tag	-	frock	,	"	she	thought	.
"	它	不是	很多	的	一个	标签	-	连衣裙	,	"	她	想法	.

“这算不上什么名牌连衣裙，”她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [meɪd] .

But	she	was	a	restless	maid	.
但	她	曾是	一个	不安	女佣	.

但她是个不安分的女仆。

[bɪ'twiːn] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Between	hopping	and	dancing	she	glanced	up	at	the	sky	and	exclaimed	:
之间	跳跃	和	跳舞	她	瞥了一眼	向上	在	这	天空	和	惊呼	:

她一边蹦蹦跳跳，一边抬头望向天空，惊呼道：

" [aɪ] [ges] ['itl] [snoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	guess	it'll	snow	to	-	night	.
"	我	猜测	它将	雪	到	-	夜晚	.

我猜今晚会下雪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [aʊt] [ðə; ði] [sled] .

If	it	does	,	come	over	to	my	house	to	-	morrow	and	we'll	get	out	the	sled	.
如果	它	做	,	来	超过	到	我的	房子	到	-	明天	和	出色地	得到	出去	这	雪橇	.

如果真发生了，明天就来我家，我们一起把雪橇拿出来。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] ['biːn] - [hɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can	take	turns	bein	'	horse	,	you	know	.
我们	能	拿	转弯	是	-	马	,	你	知道	.

我们可以轮流当马，你知道的。

" [bʌt; bət] [ai'riːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Irene	shook	her	head	.
"	但	艾琳	摇晃	她	头	.

但艾琳摇了摇头。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] ['mæmə] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

"	I'd	like	to	,	"	she	replied	,	"	but	mamma	won't	let	me	.
"	ID	喜欢	到	,	"	她	回复	,	"	但	妈妈	惯于	让	我	.

“我很想去，”她回答说，“但是妈妈不让我去。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [dres] [ðæts] [fɪt] .

I	haven't	a	dress	that's	fit	.
我	还没有	一个	裙子	那就是	合身	.

我没有合适的裙子。

" ['luːz] [feɪs] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Lou's	face	gleamed	with	surprise	.
"	lou's	脸	闪闪发光	和	惊喜	.

卢的脸上露出惊讶的神色。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	O	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪl] - [raɪd] , [ɔːr] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] - [mæn] ,

"	she	said	,	"	can't	you	ever	take	a	hill	-	ride	,	or	build	a	snow	-	man	,
"	她	说	,	"	不能	你	曾经	拿	一个	爬坡道	-	骑	,	或者	建造	一个	雪	-	男人	,

她说：“你就不能去山上骑车兜风，或者堆个雪人吗？”

[ɔːr] — " [bʌt; bət] [ai'riːn] [lʊkt] [soʊ]['soʊbər] [ðæt] ['luːz] ['sɪmpəθiːz] [ə'woʊk] .

or	—	"	but	Irene	looked	so	sober	that	Lou's	sympathies	awoke	.
或者	—	"	但	艾琳	看起来	所以	清醒	那	lou's	同情	醒来	.

或者——”但艾琳看起来如此清醒，以至于卢的同情心被唤醒了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ju:l] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['græn,pɑ:z] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər]

" Never mind , " she added , " you'll come up to your grandpa's again in the summer

" 绝不 头脑 , " 她 额外 , " 你会 来 向上 到 你的 爷爷的 再次 在 这 夏天

;

;

;

“没关系，”她补充道，“夏天你还会再来爷爷家的；

[ðen] [ju:l] [wer] [du:] - [ʌp] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] . "

then you'll wear do - up clothes , and we'll have lots of fun . "

然后 你会 穿 做 - 向上 衣服 , 和 出色地 有 很多 的 乐趣 . "

然后你穿上漂亮的衣服，我们会玩得很开心。”

" [ðə; ði] [du:] - [ʌp] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rst] , " [rɪ'plaɪd] [ai'ri:n] ['sædli] .

" The do - up clothes are the worst , " replied Irene sadly .

" 这 做 - 向上 衣服 是 这 最差 , " 回复 艾琳 令人遗憾的是 .

“最难搞定的就是那些临时做的衣服了，”艾琳伤心地回答道。

" ['mæmə] [dəunt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [sɔɪld] .

" Mamma don't want them soiled .

" 妈妈 不 想 他们 脏的 .

妈妈不想让它们脏兮兮的。

" [lu:] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [plæd] [frɑ:k] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plentɪf(ə)l] ['gɪŋəm]

" Lou looked down at her plaid frock ; she thought of the plentiful ginghams

" 卢 看起来 向下 在 她 格子图案 连衣裙 ; 她 想法 的 这 丰富 格子布

[æt; ət] [hoʊm] .

at home .

在 家 .

露低头看了看她的格子连衣裙；她想起了家里大量的方格布衣服。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ] [bæk] [tu:; tə] ['mæmə] .

Suddenly she turned and rushed headlong back to mamma .

突然 她 转向 和 匆忙 一头扎 后退 到 妈妈 .

她突然转身，飞快地跑回妈妈身边。

" [oʊ] [maɪ] !

" O my !

" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ai'ri:n] ['klɑ:rk] [kɑ:nt] [hæv; həv] [noʊ] [fʌn] !

" she began , " Irene Clarke can't have no fun !

" 她 开始 , " 艾琳 克拉克 不能 有 不 乐趣 !

她开口说道：“艾琳·克拉克就不能享受乐趣吗！”

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [gɑ:t] [noʊ] [slaɪd] - ['dresɪz] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [sɔɪl] [hɜ:r; hər] [du:] - [ʌp] [kloʊðz] , [ænd; ənd] — [oʊ] [maɪ]

She ain't got no slide - dresses , she can't soil her do - up clothes , and — O my

她 不是 得到 不 滑动 - 连衣裙 , 她 不能 土壤 她 做 - 向上 衣服 , 和 — 哦 我的

!

!

!

她没有拖鞋，她不能弄脏她的礼服，而且——哦，我的天哪！

['mæmə] — [its] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['rʌflz] [ænd; ənd] [pʌfs] !

mamma — it's all them ruffles and puffs !

妈妈 — 它是 全部 他们 褶边 和 泡芙 !

妈妈——全是那些褶边和蓬蓬裙！

[aɪ] ['wʊdnt] [wer] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

I wouldn't wear ' em for the world !

我 不会 穿 - 呃 为了 这 世界 !

就算给我全世界，我也不会穿！

[noʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['wʊdnt] !

No	**,**	**I**	**just**	**wouldn't**	**!**
不	,	我	只是	不会	!

不，我绝对不会！

" ['mæmə] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [smaɪl] .

"	**Mamma**	**could**	**but**	**smile**	**.**
"	妈妈	可以	但	微笑	.

妈妈只能微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**am**	**glad**	**my**	**little**	**girl**	**has**	**changed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	高兴的	我的	小的	女孩	有	已更改	,	"	她	说	.

“我很高兴我的小女儿改变了，”她说。

" [aɪ] [fɪrd] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	**I**	**feared**	**,**	**a**	**while**	**ago**	**,**
"	我	害怕	,	一个	尽管	前	,

“我之前一直担心，

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rʌflz] [ænd; ənd] [pʌfs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

that	**because**	**she**	**could**	**not**	**have**	**ruffles**	**and**	**puffs**	**on**	**her**	**dresses**	**she**	**was**
那	因为	她	可以	不是	有	褶边	和	泡芙	在	她	连衣裙	她	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

going	**to**	**wear**	**them**	**up**	**in**	**her**	**face**	**.**
去	到	穿	他们	向上	在	她	脸	.

因为她的裙子不能有褶边和泡泡袖，所以她打算把它们撩到脸上。

" [ðə; ði] [friː] ['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [gɜːrl] [blʌʃt] ;

"	**The**	**free**	**little**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**girl**	**blushed**	**;**
"	这	自由的	小的	出去	-	的	-	门	女孩	脸红了	;

“那个自由自在的户外小女孩脸红了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [plæd] [frɑːk] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .

and	**then**	**she**	**could**	**have**	**hugged**	**her**	**plaid**	**frock**	**for**	**very**	**joy**	**.**
和	然后	她	可以	有	拥抱	她	格子图案	连衣裙	为了	非常	喜悦	.

然后她本可以欣喜若狂地拥抱她的格子连衣裙。

['ʃʊgər] ['rɪvər] .

SUGAR	**RIVER**	**.**
糖	河	.

糖河。

['juːˌgɑːr] ['rɪvər] !

ugar	**River**	**!**
糖	河	!

乌加河！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌp] - ['berɪŋ] [hænd] [stʊd] [træns'fɪkst] [ˌhæf'weɪ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə][lɪp] .

"	**The**	**little**	**cup**	**-**	**bearing**	**hand**	**stood**	**transfixed**	**halfway**	**from**	**table**	**to**	**lip**	**.**
"	这	小的	杯子	-	轴承	手	站立	呆若木鸡	半	从	桌子	到	唇	.

“那只端着杯子的小手僵在了桌子和杯沿之间。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] ['tɪltɪd] [pɑːrt] [weɪ] ['oʊvər][ɪn] [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	**silver**	**cup**	**tilted**	**part**	**way**	**over**	**in**	**sheer**	**astonishment**	**.**
这	银	杯子	斜	部分	方式	超过	在	透明	惊讶	.

银杯因极度惊讶而倾斜了半边。

[drɪp] , [drɪp] , [drɪp] , [d'rɪpt] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [daʊn] ['ɪntu:] [tɒts] [skræp][ʌv; əv] ['rʌfld] [ænd; ənd]

Drip	**,**	**drip**	**,**	**drip**	**,**	**dripped**	**the**	**contents**	**down**	**into**	**Tot's**	**scrap**	**of**	**ruffled**	**and**
滴	,	滴	,	滴	,	滴落	这	内容	向下	进入	幼儿	废料	的	褶皱的	和

[im'brɔidəd] [læp] .

embroidered	**lap**	**.**
绣花	膝	.

滴答，滴答，滴答，液体顺着小家伙的褶皱刺绣布料滴落到她膝盖上。

" [bles] [ˌem 'i:] !

"	**Bless**	**me**	**!**
"	保佑	我	!

“保佑我！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] !

Look	**at**	**that**	**child**	**!**
看	在	那	孩子	!

瞧瞧那个孩子！

" [kraɪd] [tɒts] ['pɑ:pə] .

"	**cried**	**Tot's**	**papa**	**.**
"	哭	幼儿	爸爸	.

“托特的爸爸喊道。”

[ænd; ənd][tɑ:t][wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['hʌsəld] [ə'weɪ] ,

And	**Tot**	**was**	**looked**	**at**	**and**	**hustled**	**away**	**,**
和	总计	曾是	看起来	在	和	匆忙	离开	,

于是，托特被人看了一眼，然后匆匆带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [mʌg] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [stri:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

and	**the**	**little**	**silver**	**mug**	**tried**	**to**	**drown**	**itself**	**in**	**a**	**yellow**	**stream**	**of**	**sunshine**
和	这	小的	银	马克杯	尝试	到	溺水	本身	在	一个	黄色的	溪流	的	阳光

['floʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

flowing	**across**	**the**	**table**	**;**
流动	穿过	这	桌子	;

那只小银杯试图淹没在洒满桌面的金色阳光中；

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [traɪd] [tu:; tə]['spɑ:rk(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [tɒts] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑ:kld] ,

and	**,**	**failing**	**in**	**that**	**,**	**tried**	**to**	**sparkle**	**just**	**as**	**Tot's**	**eyes**	**had**	**sparkled**	**,**
和	,	失败	在	那	,	尝试	到	火花	只是	作为	幼儿	眼睛	有	闪闪发光	,

[ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] [ðæt] ,

and	**failed**	**in**	**that**	**,**
和	失败的	在	那	,

于是，他试图像托特的眼睛一样闪闪发光，但失败了。

[tu:] .

too	**.**
也	.

也。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊ] , ['veri] [braɪt] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən] [tɒts] [aɪz] .

For	**that**	**was**	**O**	**,**	**very**	**bright**	**—**	**nothing**	**was**	**brighter**	**than**	**Tot's**	**eyes**	**.**
为了	那	曾是	哦	,	非常	明亮的	—	没有什么	曾是	更亮	比	幼儿	眼睛	.

因为那是 O，非常明亮——没有什么比 Tot 的眼睛更明亮了。

" [wel] , - , " [sed] [tɒts] [bɔɪ] - ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz]

"	**Well**	**,**	**Totchen**	**,**	**"**	**said**	**Tot's**	**boy**	**-**	**uncle**	**Will**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**his**	**book**	**as**
"	出色地	,	-	,	"	说	幼儿	男生	-	叔叔	将要	,	寻找	向上	从	他的	书	作为

['sʌmθɪŋ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

something	**pierced**	**his**	**knee**	**,**
某物	穿孔	他的	膝盖	,

“好吧，托特琴，”托特的叔叔威尔说着，从书中抬起头，因为他的膝盖被什么东西刺穿了。

[æz; əz]['oʊnli] [tɒts] [smɔːl] ['elboʊ] [kʊd; kəd] [pɪrs] .

as	only	Tot's	small	elbow	could	pierce	.
作为	仅有的	幼儿	小的	弯头	可以	刺穿	.

只有托特的小胳膊肘才能刺穿。

" [wel] , - ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	Totchen	;	what	is	it	?
" 出色地		,	-	;	什么	是	它	?

“托琴，到底是什么事？”

['stɔːriz] ?

Stories	?
故事	?

故事?

[ðen] [dʒʌmp] !

Then	jump	!
然后	跳	!

然后跳!

" [oʊ] , [wʌt] ['hæpi] [steɪt] [tuː; tə][sɪt] [enθ'rəʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] - ['ʌŋkəlz] [niː] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

"	O	,	what	happy	state	to	sit	enthroned	upon	a	big	boy	-	uncle's	knee	,	and	listen
" 哦		,	什么	快乐的	状态	到	坐	登基	之上	一个	大的	男生	-	叔叔的	膝盖	,	和	听

, ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ,

,	listen	,	listen	,
,	听	,	听	,

“哦，坐在大叔的膝盖上，听着，听着，听着，是多么幸福的状态啊！”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔgz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] — " [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['taʊər]

with	eyes	like	the	dog's	in	the	fairy	story	—	"	as	big	as	the	great	round	tower
和	眼睛	喜欢	这	狗的	在	这	仙女	故事	—	"	作为	大的	作为	这	伟大的	圆形的	塔

[æt; ət][ˌkəupən'heigən] " — [mɔːr] [ɔːr] [les] !

at	Copenhagen	"	—	more	or	less	!
在	哥本哈根	"	—	更多的	或者较少的		!

眼睛像童话故事里的狗一样——“像哥本哈根的大圆塔一样大”——差不多吧!

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	What	shall	I	tell	you	?
"	什么	将	我	告诉	你	?

我该告诉你什么呢?

[ə'lædɪn] ?

Aladdin	?
阿拉丁	?

阿拉丁?

[pʊs] [ɪn] [buːts] ?

Puss	in	Boots	?
猫	在	靴子	?

穿靴子的猫?

[sɪn] — "

Cin	—	"
辛	—	"

辛——

" - ['wɪvər] " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːt] , ['prɑːmptli] .

"	Soogar	Wiver	"	interrupted	Tot	,	promptly	.
"	-	波浪	"	中断	总计	,	及时	.

“Soogar Wiver”立刻打断了Tot的话。

" - ['wɪvər] ?
" Soogar Wiver ?
" - 波浪 ?

“Soogar Wiver?

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər] [ɪrz] !
Why , what a little pitcher for ears !
为什么 , 什么 一个 小的 投手 为了 耳朵 !

哎呀，这耳朵真够小的!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - ['wɪvər] ? "
What do you know about Soogar Wiver ? "
什么 做 你 知道 关于 - 波浪 ? "

你对苏加尔·威弗了解多少?

" ['əu'əu] [sed] , " [sed] [tɑːt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ðæt] ['əu'əu] [went] - - [ɪn] - ['wɪvər] . "
" Oo said , " said Tot , with decision , " that oo went fisin ' in Soogar Wiver . "
" oo 说 , " 说 总计 , 和 决定 , " 那 oo 去 - - 在 - 波浪 . "

“Oo说，”Tot果断地说，“Oo去Soogar Wiver钓鱼了。”

" [waɪ] , [soʊ][aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'flektɪvli] .
" Why , so I did , " said the boy , reflectively .
" 为什么 , 所以 我 做过 , " 说 这 男生 , 反思地 .

“所以我就这么做了，”男孩若有所思地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['vɛwi] [swiːt] ? " [æskt] [tɑːt] .
" Is it vewy sweet ? " asked Tot .
" 是 它 非常 甜的 ? " 问 总计 .

“很甜吗？”托特问道。

" [swiːt] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Sweet ? " echoed the boy ,
" 甜的 ? " 回声 这 男生 ,

“甜吗？”男孩重复道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kjuː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
taking his wicked cue and with a prolonged drawing in of the lips .
采取 他的 邪恶 提示 和 和 一个 延长 绘画 在 的 这 嘴唇 .

他领会了他的邪恶暗示，嘴唇微微抿起。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

[waɪ] , [ɪts] [bed] [ɪz]['sɑːlɪd] ['ʃʊgər] ,
Why , its bed is solid sugar ,
为什么 , 它是 床 是 坚硬的 糖 ,

为什么？因为它的床是固体糖。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [greɪdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [greɪnz] [fɔːr; fər][sænd][æz; əz][wʌn][faindz][ɪn][ə; eɪ]['groʊsər]
with as many grades of sugar grains for sand as one finds in a grocer
和 作为 许多 成绩 的 糖 谷物 为了 沙 作为 一 发现 在 一个 杂货商
[ʃɑːp] . "
shop . "
店铺 . "

沙子的糖粒种类繁多，就像杂货店里卖的沙子一样。

" [duː] ['wɪvərz] [duː][tuː; tə] [bed] [dʌs] - [aik] - ['ɪtəl] [dɜːrl] ? " [di'mɑːndid] [tɑːt] ,
" Do wivers do to bed dus ' ike ' ittle dirls ? " demanded Tot ,
" 做 维弗斯 做 到 床 杜斯 - 艾克 - 小 迪尔 ? " 要求 总计 ,

“女孩们上床睡觉也像小女孩一样吗？”托特问道。

[huːz] [jʌŋ] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [ðæt] [ˈsiːmɪŋli] [ˈniːdləs] [ˈserəmoʊni] .

whose	young	existence	was	embittered	by	that	seemingly	needless	ceremony	.
谁	年轻的	存在	曾是	愤懑	经过	那	似乎	不必要	仪式	.

那场看似毫无必要的仪式，让他的青春生活变得苦涩。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

"	You	see	,	"	said	the	boy	,	with	the	air	of	communicating	much	useful	information
"	你	看	,	"	说	这	男生	,	和	这	空气	的	沟通	很多	有用	信息

,

,

,

“你看，”男孩说道，一副要传授很多有用信息的语气，“

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	it	is	even	worse	than	that	.
"	它	是	甚至	更糟	比	那	.

情况甚至比这更糟。

[ðeɪ] [ˈnevər] [get] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

They	never	get	up	at	all	.
他们	绝不	得到	向上	在	全部	.

他们根本不起床。

[ˈoʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [get] [ˈɪntuː] [ˈtæntrəmz] [ænd; ənd] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈevri]

Only	once	in	a	while	they	get	into	tantrums	and	break	loose	and	make	every
仅有的	一次	在	一个	尽管	他们	得到	进入	发脾气	和	休息	松动的	和	制作	每一个

[wʌn] [ˈskætər] ;

one	scatter	;
一	分散	;

他们偶尔会发脾气，放肆玩耍，把大家都吓得四散奔逃；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˈfɛloʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] .

for	a	river	is	one	of	the	quickest	fellows	at	a	run	you	ever	saw	.
为了	一个	河	是	一	的	这	最快	伙伴们	在	一个	跑步	你	曾经	锯	.

河流是你能见到的奔跑速度最快的伙伴之一。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [əˈsliːp] [ɔːr] [əˈweɪk]

And	well	they	might	be	,	for	they	are	at	it	all	the	time	,	asleep	or	awake
和	出色地	他们	可能	是	,	为了	他们	是	在	它	全部	这	时间	,	睡着了	或者	醒

. "

: "

. "

他们或许确实如此，因为他们无时无刻不在这样做，无论睡着还是醒着。

" [aɪ] [ˈsuːd] - [aik][tuː; tə] [siː] - [ˈwɪvər] , " [sed] [tɑːt] .

"	I	sood	'	ike	to	see	Soogar	Wiver	,	"	said	Tot	.
"	我	苏德	-	艾克	到	看	-	波浪	,	"	说	总计	.

“我好想见见苏加·维弗，”托特说。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] !

"	Wouldn't	you	!
"	不会	你	!

你难道不想吗！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康纳·马根的《运气和其他故事》(Connor Magan's Luck and Other Stories)

第4/5页

" [ænd; ənd] [wɪl] , ['ferli] [lɔ:ntʃt] , [tɔ:st] [ɔ:l] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['skru:pəlz] ['oʊvərbɔ:rd] ,

"	And	Will	,	fairly	launched	,	tossed	all	conscientious	scruples	overboard	,
"	和	将要	,	相当	发射	,	抛掷	全部	尽责的	顾虑	落水	,

“而威尔，在正式出击之后，把所有良心上的顾虑都抛诸脑后了。”

[ænd; ənd] [stiəd] ['boʊldli] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['waɪldɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	steered	boldly	out	into	the	deep	waters	of	wildest	imagination	.
和	转向	大胆地	出去	进入	这	深的	水	的	最狂野的	想像力	.

然后大胆地驶入最狂野的想象力的深海。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wʊd] !

"	You	just	would	!
"	你	只是	会	!

你肯定会这么做！

[waɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['rɪvər] [bed] [ɪz] ['sɑ:lɪd] ['ʃʊgər] .

Why	,	as	I	said	,	the	river	bed	is	solid	sugar	.
为什么	,	作为	我	说	,	这	河	床	是	坚硬的	糖	.

正如我所说，河床是由固体糖组成的。

[θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nɔ:] [æt; ət] [jʊr; jər] [bed] -

Think	how	nice	to	be	able	to	turn	over	and	take	a	gnaw	at	your	bed	-
思考	如何	好的	到	是	有能力的	到	转动	超过	和	拿	一个	啃	在	你的	床	-

[poʊst] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] ['hʌŋgri] !

post	when	you	feel	hungry	!
邮政	什么时候	你	感觉	饥饿的	!

想想看，饿了的时候翻个身就能啃啃床柱，该有多舒服啊！

[ðə; ði] ['peblz] [ɑ:r; ər] ['ʃʊgər] [plʌmz] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['broʊkən] ['ʃʊgər] [loʊvz] , [ænd; ənd]

The	pebbles	are	sugar	plums	,	the	bigger	stones	are	broken	sugar	loaves	,	and
这	鹅卵石	是	糖	李子	,	这	大	石头	是	破碎的	糖	面包	,	和

[ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

鹅卵石是糖梅，较大的石头是碎糖块，而岩石，

[waɪ] , [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['kændi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

why	,	the	rocks	are	made	out	of	rock	candy	,	of	course	.
为什么	,	这	岩石	是	制成	出去	的	岩石	糖果	,	的	课程	.

当然，这些石头是用冰糖做的。

" [tɑ:t] [said] , ['blɪsfəli] .

"	Tot	sighed	,	blissfully	.
"	总计	叹了口气	,	幸福地	.

托特幸福地叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɑ:li:əst] [pleɪs] [tu:; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

"	It	is	the	jolliest	place	to	go	fishing	.
"	它	是	这	最快乐的	地方	到	去	钓鱼	.

“这里是钓鱼最快乐的地方。”

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] , ['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tʃu:] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['peblz] ,

You	just	lie	down	on	a	rock	,	nibble	it	occasionally	,	chew	up	a	few	pebbles	,
你	只是	说谎	向下	在	一个	岩石	,	蚕食	它	偶尔	,	嚼	向上	一个	很少	鹅卵石	,

你只需躺在石头上，偶尔啃啃它，嚼嚼几颗小石子，

[teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɜːrsti] — [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

take	a	bite	at	a	stone	,	and	if	you	are	thirsty	—	as	,	of	course	,
拿	一个	咬	在	一个	石头	,	和	如果	你	是	渴	—	作为	,	的	课程	,

咬一口石头，如果你渴了——当然，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['rɪvər] [ʌv; əv] [oʊ] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ]

you	would	be	—	there	is	a	whole	river	of	eau	sucré	—	that	is	what	the	French
你	会	是	—	那里	是	一个	所有的	河	的	水	-	—	那	是	什么	这	法语

[kɔːl] ['sweitənd] ['wɔːtər] — ['rʌnɪŋ] [raɪt] [baɪ] ,

call	sweetened	water	—	running	right	by	,
称呼	加糖	水	—	跑步	正确的	经过	,

你会看到——旁边有一条长长的甜水河——法国人把甜水叫做“eau sucré”——就在你身边流淌。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [fræns] .

enough	to	supply	all	France	.
足够的	到	供应	全部	法国	.

足以供应整个法国。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

And	,	all	the	time	,	you	are	hauling	up	the	fish	just	as	fast	as	they	can
和	,	全部	这	时间	,	你	是	运输	向上	这	鱼	只是	作为	快速地	作为	他们	能

[baɪt] .

bite	.
咬	.

而且，你始终都在以鱼儿上钩的速度把它们拉上来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrm] .

They	are	a	peculiar	kind	of	fish	,	wouldn't	look	at	a	worm	.
他们	是	一个	奇特	种类	的	鱼	,	不会	看	在	一个	蠕虫	.

它们是一种很奇特的鱼，连看都不看蚯蚓一眼。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tæfi] [beɪt] [wɪl] [tempt] [ðem; ðəm] .

Nothing	short	of	taffy	bait	will	tempt	them	.
没有什么	短的	的	太妃糖	饵	将要	诱惑	他们	.

只有太妃糖才能引诱它们。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] [juː; jʊ] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] — ['peni] [ə'piːs] — ['veri] [haɪ] -

They	look	like	those	fishes	you	buy	at	the	confectioners	—	penny	apiece	—	very	high	-
他们	看	喜欢	那些	鱼	你	买	在	这	糖果商	—	一分钱	一块	—	非常	高的	-

['kʌlərd] , ['veri] [flæt] , [ænd; ənd] ['moʊstli] [teɪl] ;

colored	,	very	flat	,	and	mostly	tail	;
有色	,	非常	平坦的	,	和	大多	尾巴	;

它们看起来像你在糖果店买的那种小鱼——每条一便士——颜色鲜艳，非常扁平，而且主要是尾巴；

[ænd; ənd] , [wen] [kʊkt] , [ðeɪ] [teɪst] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	,	when	cooked	,	they	taste	very	much	like	them	.
和	,	什么时候	煮熟	,	他们	品尝	非常	很多	喜欢	他们	.

煮熟后，它们的味道与这些非常相似。

" [tɑːt] [stɪl] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['bɔɪz] [feɪs] [ɪn] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Tot	still	gazed	up	into	the	remorseless	boy's	face	in	unblinking	confidence	.
"	总计	仍然	凝视	向上	进入	这	冷酷无情	男孩们	脸	在	一眨不眨	信心	.

“托特依然目光坚定地望着那个冷酷无情的男孩的脸，眼神中充满了自信。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tɑːt] ,

And	,	indeed	,	from	one	who	,	for	the	last	two	weeks	,	together	with	Tot	,
和	,	的确	,	从	一	WHO	,	为了	这	最后的	二	周	,	一起	和	总计	,

的确，在过去的两个星期里，我和托特一起，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒaiənts] , ['oʊgərz] , [ænd; ənd][hɑːp] - [oʊ] -

had	been	on	the	most	familiar	footing	with	giants	,	ogres	,	and	hop	-	o	-
有	到过	在	这	最多	熟悉的	立足点	和	巨人	,	食人魔	,	和	跳	-	o	-

[maɪ] - [θʌmz] ,

my	-	thumbs	,
我的	-	拇指	,

曾经与巨人、食人魔和跳跳拇指怪相处得最为融洽。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði][moʊst] ['simpəθaizɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd]

and	held	the	most	sympathizing	relations	towards	enchanted	princesses	and
和	握住	这	最多	同情的	关系	向	迷人的	公主们	和

['kɔŋkərɪŋ] [naɪts] ,

conquering	knights	,
征服	骑士	,

并对被施了魔法的公主和征服世界的骑士抱有最深切的同情。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " - ['wɪvər] , " [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] .

an	account	of	a	"	Soogar	Wiver	,	"	was	not	to	be	regarded	as	startling	.
一个	帐户	的	一个	"	-	波浪	,	"	曾是	不是	到	是	认为	作为	令人震惊	.

关于“苏加·威弗”的描述并不令人震惊。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wɪlz] ['kɑːnʃəns] — [wel] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][tɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'mjuːz] ,

As	for	Will's	conscience	—	well	,	his	mission	with	Tot	was	to	amuse	,
作为	为了	遗嘱	良心	—	出色地	,	他的	使命	和	总计	曾是	到	娱乐	,

至于威尔的良心——嗯，他带着托特的任务是逗他开心。

[nɑːt] [ɪn'strʌkt] — [ɪf] [tɑːt][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts]

not	instruct	—	if	Tot	was	amused	the	whole	end	and	aim	of	his	efforts
不是	指示	—	如果	总计	曾是	觉得好笑	这	所有的	结尾	和	目的	的	他的	努力

[wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

was	attained	.
曾是	已达到	.

无需教导——如果托特感到开心，那么他努力的全部目的和目标就达到了。

" [wiː; wi] [traɪd] ['hævɪŋ] ['dɔːriz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kændi] ['mɑːrblz] [ðæt]

"	We	tried	having	dories	made	of	the	same	material	of	those	candy	marbles	that
"	我们	尝试	拥有	多利鱼	制成	的	这	相同的	材料	的	那些	糖果	弹珠	那

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] ['evər] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] .

nothing	but	time	and	long	-	enduring	patience	will	ever	make	an	end	of	.
没有什么	但	时间	和	长的	-	持久	耐心	将要	曾经	制作	一个	结尾	的	.

“我们尝试用与糖果弹珠相同的材料制成多利船，但只有时间和持久的耐心才能使它们彻底消失。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

But	the	fellows	had	such	a	habit	,	as	they	floated	down	the	stream	,
但	这	伙伴们	有	这样的	一个	习惯	,	作为	他们	漂浮	向下	这	溪流	,

但这些家伙有个习惯，当他们顺流而下时，

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — "

of	eating	up	the	oars	,	we	had	to	give	it	up	—	"
的	吃	向上	这	桨	,	我们	有	到	给	它	向上	—	"

因为桨都吃光了，我们不得不放弃——”

" [wɪl] , " [sed] [tɒts] ['mæmə] , [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Will	,	"	said	Tot's	mamma	,	at	the	open	door	,	"	are	you	ready	?
"	将要	,	"	说	幼儿	妈妈	,	在	这	打开	门	,	"	是	你	准备好	?

“威尔，”托特的妈妈在敞开的门边说，“你准备好了吗？”

[rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['elən] , [tɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Run	away	to	Ellen	,	Tot	,	and	be	a	good	little	girl	.
跑步	离开	到	艾伦	,	总计	,	和	是	一个	好的	小的	女孩	.

快跑去找艾伦，托特，做个乖乖女吧。

" [tɑːt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]
" Tot descended from her throne , slowly and unwillingly , and , going
" 总计 下降 从 她 王座 , 缓慢地 和 不情愿地 , 和 , 去
[ə'biːdiəntli] [ə'weɪ] ,
obediently away ,
顺从地 离开 ,

“托特缓缓地、不情愿地从王座上下来，顺从地离开了，

['nevər] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ['feri] [dʒʌst] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ,
never knew about the beautiful river fairy just then springing to life ,
绝不 知道 关于 这 美丽的 河 仙女 只是 然后 弹簧 到 生活 ,

她从未想过，就在这时，一条美丽的河仙女突然复活了。

[laɪk] [mɪ'nɜːrvə] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [dʒoʊv] , [ɪn] ['wɪlz] ['fænsi] , ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [meɪk] [tɒts]
like Minerva in the brain of Jove , in Will's fancy , purposely to make Tot's
喜欢 米涅瓦 在 这 脑 的 朱庇特 , 在 遗嘱 想要 , 故意 到 制作 幼儿
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

就像朱庇特脑海中的密涅瓦，在威尔的想象中，故意让托特认识她。

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ['wʌndər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [roʊb] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] , ['snoʊi] , [sʌn] - [ʃɑːt] [mɪst] ,
With glistening wonder in her eyes , in robe of trailing , snowy , sun - shot mist ,
和 闪闪发光 想知道 在 她 眼睛 , 在 长袍 的 尾随 , 下雪的 , 太阳 - 射击 薄雾 ,

她眼中闪烁着惊奇的光芒，身披曳地、如雪般朦胧的阳光薄雾，

[wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ['liliz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [her] ,
with water lilies dropping from her hair ,
和 水 百合花 下降 从 她 头发 ,

睡莲从她的头发上飘落，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] — [wɪl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'veɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪv] ,
and the cave — Will could have provided for her such a cave ,
和 这 洞穴 — 将要 可以 有 假如 为了 她 这样的 一个 洞穴 ,

还有那个山洞——威尔本可以为她提供这样一个山洞，

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [spreɪ] ,
the water tinkling and trickling from the walls hung with silver spray ,
这 水 叮叮当当 和 涓涓细流 从 这 墙壁 悬挂 和 银 喷 ,

水滴从挂着银色喷漆的墙壁上潺潺流淌，发出叮叮当当的声响。

[s'tæləktaɪts] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] ['glɪtərɪŋ] , [piləs] [ʌv; əv] ['kriːmiːɪst] [kriːm] ['kændi]
stalactites of purest barley sugar glittering , pillars of creamiest cream candy
钟乳石 的 最纯净的 大麦 糖 闪闪发光 , 柱子 的 最奶油状 奶油 糖果
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ; [ænd; ənd] ,
shimmering ; and ,
闪闪发光 ; 和 ,

纯净的大麦糖制成的钟乳石闪闪发光，最柔滑的奶油糖制成的柱子熠熠生辉；而且，

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
to crown all and above all ,
到 王冠 全部 和 多于 全部 ,

至高无上，

[ðə; ði] ['feri] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['daɪət] [ʌv; əv] [kriːm] [keɪks] [ænd; ənd] ['kærəmelz] .
the fairy would have had a daily diet of cream cakes and caramels .
这 仙女 会 有 有 一个 日常的 饮食 的 奶油 蛋糕 和 焦糖 .

这位仙女每天都会吃奶油蛋糕和焦糖。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [məˈtɪrɪəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ʌp][ˈɪntuː][wɜːrdz] , [ðə; ði]

But	,	before	all	this	splendor	of	material	could	be	built	up	into	words	,	the
但	,	前	全部	这	辉煌	的	材料	可以	是	建造	向上	进入	字	,	这

[ˈbɪldər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

builder	had	departed	,
建筑商	有	已离开	,

但是，在所有这些美好的素材被用文字表达出来之前，建造者已经离开了。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈferi] [hæd; həd] [meltid] [bæk] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [mɪst] , [ænd; ənd][tɑːt]

the	river	fairy	had	melted	back	and	away	into	her	native	mist	,	and	Tot
这	河	仙女	有	融化	后退	和	离开	进入	她	本国的	薄雾	,	和	总计

[ˈnevər] [nuː] .

never	knew	.
绝不	知道	.

河仙子已经融化回她故乡的迷雾中，而托特对此一无所知。

[ðæt] [naɪt] , [wɪl] [tɔːst] [tɑːt] [ˈflaɪɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

That	night	,	Will	tossed	Tot	flying	once	more	into	the	air	,
那	夜晚	,	将要	抛掷	总计	飞行	一次	更多的	进入	这	空气	,

当晚，威尔再次把托特抛向空中。

[ˈreskjuːd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [freʃ] [ˈkɑːlər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkrʌmplɪŋ] [ɪmˈbreɪs] , [kɪst] [hɜːr; hər]

rescued	once	more	his	fresh	collar	from	her	crumpling	embrace	,	kissed	her
获救	一次	更多的	他的	新鲜的	衣领	从	她	皱缩	拥抱	,	亲吻	她

[wʌns] [mɔːr] , [gʊd] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

once	more	,	good	-	by	this	time	,
一次	更多的	,	好的	-	经过	这	时间	,

他再次从她蜷缩的怀抱中解救出自己崭新的衣领，再次吻了她，这一次是道别。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [skuːl] .

and	was	off	and	away	on	the	cars	to	school	.
和	曾是	离开	和	离开	在	这	汽车	到	学校	.

然后就开车去学校了。

[noʊ] [mɔːr] [ˈstɔːriz] .

No	more	stories	.
不	更多的	故事	.

故事到此结束。

[noʊ] [mɔːr] [ˈfɛəriz] .

No	more	fairies	.
不	更多的	仙女	.

不再有仙女了。

[noʊ] [mɔːr] [ˈeniθɪŋ] .

No	more	anything	.
不	更多的	任何事物	.

什么都没有了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [θruː] [tɒts] [ˈtʃaɪldɪʃ]

Only	a	wonderful	river	winding	and	gleaming	and	leaping	through	Tot's	childish
仅有的	一个	精彩的	河	绕线	和	闪闪发光	和	跳跃	通过	幼儿	幼稚

[driːmz] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] " - [ˈwɪvər] ,

dreams	—	beautiful	,	wonderful	"	Soogar	Wiver	,
梦境	—	美丽的	,	精彩的	"	-	波浪	,

只有一条美妙的河流蜿蜒、闪耀、跃动着，流淌在托特的童年梦境中——美丽、奇妙的“苏加尔河”。

" [wer] [ˈhæpi] [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [went] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [rɑːk] [ˈkændi] .

"	where	happy	Uncle	Will	went	fishing	,	lying	on	the	bed	of	rock	candy	.
"	在哪里	快乐的	叔叔	将要	去	钓鱼	,	说谎	在	这	床	的	岩石	糖果	.

“快乐的威尔叔叔去钓鱼了，躺在冰糖床上。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [tɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [driːm] .

One	morning	,	all	in	the	gray	and	quiet	,	Tot	had	a	queer	dream	.
一	早晨	,	全部	在	这	灰色的	和	安静的	,	总计	有	一个	酷儿	梦	.

一天早晨，在一片灰蒙蒙的寂静中，托特做了一个奇怪的梦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] : " [weɪk] [ʌp] ,

She	thought	some	one	said	,	with	a	funny	little	catch	in	the	voice	:	"	Wake	up	,
她	想法	一些	一	说	,	和	一个	有趣的	小的	抓住	在	这	嗓音	:	"	唤醒	向上	,

她觉得有人用一种滑稽的、略带卡顿的声音说："醒醒，

['lɪt(ə)l][tɑːt] , ['mɑːməz] ['treʒər] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [held] [hɜːr; hər][soʊ] ['taɪtli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

little	Tot	,	mamma's	treasure	,	"	and	some	one	held	her	so	tightly	she	could
小的	总计	,	妈妈的	宝藏	,	"	和	一些	一	握住	她	所以	紧紧	她	可以

['hɑːrdli] [briːð] .

hardly	breathe	.
几乎	呼吸	.

小宝贝，妈妈的宝贝，"有人紧紧地抱着她，让她几乎无法呼吸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [kwaɪt] ['dæzld] ;

And	she	opened	her	eyes	and	shut	them	again	,	quite	dazzled	;
和	她	打开	她	眼睛	和	关闭	他们	再次	,	相当	眼花缭乱	;

她睁开眼睛，又闭上，眼花缭乱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

but	she	thought	she	saw	papa	and	mamma	standing	beside	her	bed	,
但	她	想法	她	锯	爸爸	和	妈妈	常设	旁	她	床	,

但她好像看到爸爸妈妈站在床边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [tuː; tə] [tuː] , [pʊr] , ['sliːpi] ,

and	the	room	was	all	on	fire	it	was	so	bright	to	two	,	poor	,	sleepy	,
和	这	房间	曾是	全部	在	火	它	曾是	所以	明亮的	到	二	,	贫穷的	,	困	,

房间里燃起了熊熊大火，对于两个可怜的、昏昏欲睡的人来说，光线太亮了。

['beɪbi] [aɪz] , [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] :

baby	eyes	,	and	papa's	voice	seemed	to	say	,	a	great	way	off	:
婴儿	眼睛	,	和	爸爸的	嗓音	似乎	到	说	,	一个	伟大的	方式	离开	:

婴儿般的眼神，爸爸的声音仿佛在说：遥远的地方。

" [pʊr] , ['lɪt(ə)l] , ['sliːpi] [tɑːt] .

"	Poor	,	little	,	sleepy	Tot	.
"	贫穷的	,	小的	,	困	总计	.

可怜的、昏昏欲睡的小孩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [driːm] , [bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ] [kwɪr] [æz; əz] [wʌt] ['fɑːloʊd] ;

"	It	was	such	a	queer	dream	,	but	not	half	so	queer	as	what	followed	;
"	它	曾是	这样的	一个	酷儿	梦	,	但	不是	一半	所以	酷儿	作为	什么	随后	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

"那真是一个奇怪的梦，但与之后发生的事情相比，却显得更加奇怪；因为，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] ['driːmiŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

after	a	while	,	she	woke	up	and	went	right	on	dreaming	just	the	same	.
后	一个	尽管	,	她	觉醒	向上	和	去	正确的	在	做梦	只是	这	相同的	.

过了一会儿，她醒了过来，然后继续做着同样的梦。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

That	was	very	strange	.
那	曾是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] ,

How	could	it	be	anything	else	than	a	dream	,
如何	可以	它	是	任何事物	别的	比	一个	梦	,

这难道不是一场梦吗?

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ] ['gæslaɪt] [ænd; ənd] [drest] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [striːt] [koʊt][ænd; ənd][hæt]

to	be	taken	up	by	gaslight	and	dressed	all	in	her	little	street	coat	and	hat
到	是	已采取	向上	经过	煤气灯	和	穿着	全部	在	她	小的	街道	外套	和	帽子

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

before	breakfast	,
前	早餐	,

早餐前，她会在煤气灯下被接走，穿上她的小外套，戴上帽子。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [ænd; ənd] [iːt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] ,

to	be	made	to	drink	milk	and	eat	when	she	wasn't	hungry	,
到	是	制成	到	喝	牛奶	和	吃	什么时候	她	不是	饥饿的	,

强迫她喝牛奶，强迫她吃东西，即使她并不饿。

[tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər][ænd; ənd][hæf] [krʌʃt] [ɪn] ['mɑːməz] [ɑːrmz] ,

to	be	petted	and	cried	over	and	half	crushed	in	mamma's	arms	,
到	是	被宠爱	和	哭	超过	和	一半	碎	在	妈妈的	武器	,

被妈妈抚摸、被妈妈哭泣、被妈妈半压在怀里，

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['pɑːpə][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , [klɪr] ['dɔːnɪŋ] ,

to	be	taken	by	papa	out	into	the	cool	,	clear	dawning	,
到	是	已采取	经过	爸爸	出去	进入	这	凉爽的	,	清除	黎明	,

被爸爸带到凉爽、晴朗的黎明中去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ʃel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [bɜːrd][ɔːr]

with	the	sky	just	beginning	to	flush	like	a	sea	shell	and	a	waking	bird	or
和	这	天空	只是	开始	到	冲洗	喜欢	一个	海	壳	和	一个	醒来	鸟	或者

[tuː] [tuː; tə] ['twɪtər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ,

two	to	twitter	about	getting	up	,
二	到	叽叽喳喳	关于	获得	向上	,

天空开始泛起红晕，像海螺一样，一两只鸟儿也醒了，叽叽喳喳地叫着起床。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] ['rʌmbld] ,

to	be	put	into	a	coach	that	rolled	and	rumbled	,
到	是	放	进入	一个	教练	那	滚动	和	隆隆声	,

被放进一辆颠簸摇晃的马车里，

[tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] ;

to	be	put	into	something	else	that	rolled	and	rumbled	a	thousand	times	worse	;
到	是	放	进入	某物	别的	那	滚动	和	隆隆声	一个	千	时代	更糟	;

被放入另一个翻滚轰鸣声比之前糟糕一千倍的东西里;

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [tɒts] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

nothing	had	ever	happened	anything	like	this	in	any	of	Tot's	waking	hours	before	.
没有什么	有	曾经	发生	任何事物	喜欢	这	在	任何	的	幼儿	醒来	小时	前	.

在托特清醒的这些年里，以前从未发生过类似的事情。

['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [groʊn] [bluː] [ænd; ənd]['bluːɚ]

After	the	sun	had	climbed	up	a	little	way	into	the	sky	,	grown	blue	and	bluer
后	这	太阳	有	攀登	向上	一个	小的	方式	进入	这	天空	,	生长	蓝色的	和	更蓝

,

,

,

当太阳升到天空中一段距离后，天空变得越来越蓝，

[tɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Tot	began	to	accept	the	situation	a	little	,
总计	开始	到	接受	这	情况	一个	小的	,

托特开始慢慢接受这种情况了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɪn]['pɑːˌpɑːz][ɑːrmz] ([ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk]

and	lay	very	still	in	papa's	arms	(	the	fresh	morning	breeze	tapping	her	cheek
和	躺	非常	仍然	在	爸爸的	武器	(	这	新鲜的	早晨	微风	窃听	她	脸颊

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [krɪmpt] [her] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ,

and	lifting	her	long	crimped	hair	with	cool	,
和	举重	她	长的	压接	头发	和	凉爽的	,

她静静地躺在爸爸的怀里（清晨的微风轻拂着她的脸颊，凉爽地吹起她长长的卷发），

['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz]) , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd] ,

gentle	fingers	)	,	watching	the	fences	running	away	like	mad	,
温和的	手指	)	,	观看	这	栅栏	跑步	离开	喜欢	疯狂的	,

温柔的手指），看着栅栏疯狂地逃窜，

[ðə; ði] [triːz] ['glaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] [baɪ][ɪn] [lɔːŋ] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]

the	trees	gliding	gracefully	by	in	long	endless	procession	,	little	white	cottages	and
这	树木	滑翔	优雅地	经过	在	长的	无尽的	游行	,	小的	白色的	小屋	和

['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hʌvl] ,

funny	little	hovels	,
有趣的	小的	茅屋	,

树木如绵延不绝的长龙般优雅地滑过，白色的小房子和滑稽的小棚屋，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ['hɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	pretty	little	villages	hopping	suddenly	in	and	then	as	suddenly	out	of	the
和	漂亮的	小的	村庄	跳跃	突然	在	和	然后	作为	突然	出去	的	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

还有一些漂亮的小村庄，突然出现在画面中，然后又突然消失。

[ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] ['ʃeɪdi] [depθs] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] , ['nestlɪŋ] , ['lɪli] - [pæd] -

a	glimpse	into	shady	depths	of	woods	,	a	glint	of	a	blue	,	nestling	,	lily	-	pad	-
一个	一瞥	进入	阴凉	深度	的	树林	,	一个	闪烁	的	一个	蓝色的	,	雏鸟	,	百合	-	软垫	-

['spekld] [pɑːnd] ,

speckled	pond	,
斑驳的	池塘	,

瞥见幽暗树林深处，波光粼粼的蓝色池塘，池塘里点缀着睡莲，

[æn; ən] ['emərəld] [gliːm] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [medəuz] , [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['snoʊi] ['teðəd] [goʊt] ,

an	emerald	gleam	of	peaceful	meadows	,	a	sight	at	a	snowy	tethered	goat	,
一个	翠	闪耀	的	和平	草地	,	一个	视线	在	一个	下雪的	系绳	山羊	,

[ʌv; əv]['dæp(ə)ld] ['greɪzɪŋ] [kaʊz] ,

of	dappled	grazing	cows	,
的	斑驳的	放牧	牛	,

宁静的草地泛着翡翠般的光泽，拴在雪地里的山羊，以及在草地上吃草的斑驳牛群，

[ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [θruː] ['rɪvn] , ['drɪpɪŋ] ['rɑːks] .

a	roll	and	rush	and	roar	through	riven	,	dripping	rocks	.
一个	卷	和	匆忙	和	吼	通过	裂隙	,	滴落	岩石	.

在布满裂痕、滴水的岩石间翻滚、冲撞、咆哮。

['pɑːpə][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Papa	told	his	little	girl	all	about	it	.
爸爸	讲述	他的	小的	女孩	全部	关于	它	.

爸爸把事情的经过都告诉了他的小女儿。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [tɑːt] [lɪvd] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

How	little	children	in	the	town	where	Tot	lived	were	very	sick	of	a	dangerous
如何	小的	孩子们	在	这	镇	在哪里	总计	居住地	是	非常	生病的	的	一个	危险的

[dɪ'ziːz] — [dɪp'θɪriə] .

disease	—	diptheria	.
疾病	—	白喉	.

托特居住的小镇上的小孩子们都患上了一种危险的疾病——白喉。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [læst] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

And	how	,	coming	home	last	evening	from	business	and	learning	of	several
和	如何	,	未来	家	最后的	晚上	从	商业	和	学习	的	一些

[freʃ] ['keɪsɪz] ,

fresh	cases	,
新鲜的	案例	,

昨晚我出差回家，得知又有好几起新病例，真是令人震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] ['mæmə] ,

he	had	become	alarmed	for	his	darling	and	consulted	mamma	,
他	有	变得	惊慌	为了	他的	亲爱的	和	咨询	妈妈	,

他担心心爱的孩子，便去问妈妈。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['θɜːrəli] ,

and	had	succeeded	in	frightening	her	so	thoroughly	,
和	有	成功了	在	令人恐惧	她	所以	彻底	,

而且成功地把她吓得不轻。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][get] [tɒts] [θɪŋz] ['redi] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrt][ðə; ði]

that	she	had	sat	up	all	night	to	get	Tot's	things	ready	so	that	she	might	start	the
那	她	有	卫星	向上	全部	夜晚	到	得到	幼儿	事物	准备好	所以	那	她	可能	开始	这

['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

very	next	morning	,
非常	下一个	早晨	,

她熬了一整夜，把托特的东西收拾好，这样第二天一早就能开始工作。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] , [tuː; tə] [wer] ['grænd'mɑːmə] [lɪvd] .

on	the	very	first	early	morning	train	,	to	where	grandmamma	lived	.
在	这	非常	第一的	早期的	早晨	火车	,	到	在哪里	奶奶	居住地	.

搭乘清晨的第一班火车，前往奶奶居住的地方。

" [ænd; ənd] , [ðer; ðər] , " [sed] ['pɑːpə] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɔːrnuːn] , "

"	And	,	there	,	"	said	papa	,	after	they	had	ridden	all	the	long	forenoon	,	"
"	和	,	那里	,	"	说	爸爸	,	后	他们	有	骑	全部	这	长的	午前	,	"

[ðeəz; ðəz] ['ʃʊgər] ['rɪvər] ,

there's	Sugar	River	,
有	糖	河	,

“然后，”爸爸在他们骑行了整个上午之后说，“那里就是糖河。”

[tɑːt] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

Tot	,	where	I	used	to	fish	when	I	was	a	boy	!	"
总计	,	在哪里	我	用过的	到	鱼	什么时候	我	曾是	一个	男生	!	"

托特，我小时候常去那里钓鱼！

" [oʊ] ! " [kraɪd] [tɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

"	O	!	"	cried	Tot	,	and	then	,	immediately	,	with	a	roll	and	a	pitch	,
"	哦	!	"	哭	总计	,	和	然后	,	立即地	,	和	一个	卷	和	一个	沥青	,

“哦！”托特叫了一声，然后立刻翻了个跟头，猛地一仰，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][tɑːt][wʌz; wəz]

they	came	to	a	little	white	farmhouse	and	stopped	again	,	and	Tot	was
他们	来了	到	一个	小的	白色的	农家	和	停止	再次	,	和	总计	曾是

[æt; ət] - .

at	grandmamma's	.
在	-	.

他们来到一座白色的小农舍前，又停了下来，托特在奶奶家。

[tɑːt] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɪst] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Tot	didn't	like	being	kissed	quite	so	much	all	at	a	time	,
总计	没有	喜欢	存在	亲吻	相当	所以	很多	全部	在	一个	时间	,

Tot不太喜欢一次性被亲吻那么多次，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['grænd'mɑːmə] .

if	it	was	by	a	grandmamma	.
如果	它	曾是	经过	一个	奶奶	.

如果是奶奶做的。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] , [ðoʊ] , [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['plʌʃi] [raʊnd]

The	chickens	,	though	,	were	fascinating	,	and	as	for	some	plushy	round
这	鸡	,	尽管	,	是	迷人	,	和	作为	为了	一些	毛绒玩具	圆形的

[bɔːlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fʌz] ,

balls	of	yellow	fuzz	,
球	的	黄色的	模糊	,

不过，那些小鸡倒是挺迷人的，至于那些毛茸茸的黄色小球，

['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] — ['lɪt(ə)l] [dʌks] [dʒʌst] [hætʃt] — [tɑːt][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

rolling	about	—	little	ducks	just	hatched	—	Tot	had	never	seen	anything	at	all	to
滚动	关于	—	小的	鸭子	只是	孵化	—	总计	有	绝不	已见	任何事物	在	全部	到

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

compare	with	them	.
比较	和	他们	.

滚来滚去的小鸭子——它们刚刚孵化——托特以前从未见过任何可以与之相比的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɪg] [dʌks] [ðæt] [strʌk]

But	there	was	a	dreadful	and	discordant	procession	of	big	ducks	that	struck
但	那里	曾是	一个	可怕	和	不和谐的	游行	的	大的	鸭子	那	击

['terər] [tuː; tə] [tɒts] [soʊl] ,

terror	to	Tot's	soul	,
恐怖	到	幼儿	灵魂	,

但是，一群可怕的、不和谐的大鸭子列队出现，吓坏了托特的魂魄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [krept] [ɑːn] .

and	it	was	very	still	and	lonely	when	the	night	and	dark	crept	on	.
和	它	曾是	非常	仍然	和	孤独	什么时候	这	夜晚	和	黑暗的	悄悄地爬	在	.

夜幕降临，四周一片寂静，显得格外冷清。

[ðə; ðɪ] ['krikits] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['frɑːgz][dɪd][ðer; ðər] [best] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪlər]

The	crickets	and	the	frogs	did	their	best	,	but	they	only	made	it	stiller
这	蟋蟀	和	这	青蛙	做过	他们的	最好的	,	但	他们	仅有的	制成	它	斯蒂勒

[ænd; ənd] ['loʊnliər] ;

and	lonelier	;
和	更孤独	;

蟋蟀和青蛙尽力了，但它们只会让这里更加寂静、更加孤寂；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [gliːmd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd][tɑːt] [mɪst] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

and	the	hills	gleamed	against	the	sky	,	and	Tot	missed	her	mamma	.
和	这	丘陵	闪闪发光	反对	这	天空	,	和	总计	错过	她	妈妈	.

山峦在天空的映衬下闪闪发光，小托特想念她的妈妈。

[bʌt; bət] [jet] , [tɑːt][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ]

But	yet	,	Tot	was	very	sleepy	,	and	the	next	she	knew	it	was	morning
但	然而	,	总计	曾是	非常	困	,	和	这	下一个	她	知道	它	曾是	早晨

然而，托特却很困，不知不觉就天亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['grænd͵mɑːz] , [wer] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [lɪvd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [wʌz; wəz]

and	she	was	at	grandma's	,	where	Uncle	Will	lived	,	and	Uncle	Will	was
和	她	曾是	在	奶奶的	,	在哪里	叔叔	将要	居住地	,	和	叔叔	将要	曾是

['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] ,

coming	pretty	soon	,
未来	漂亮的	很快	,

当时她在奶奶家，也就是威尔叔叔住的地方，威尔叔叔很快就要来了。

[ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mæmə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	,	better	than	that	,	mamma	was	coming	,	too	;	and	there	was	a
和	,	更好的	比	那	,	妈妈	曾是	未来	,	也	;	和	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

更棒的是，妈妈也要来；而且还有一个小女孩，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [huːm] [tɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

a	short	distance	up	the	road	,	whom	Tot	was	to	play	with	,
一个	短的	距离	向上	这	路	,	谁	总计	曾是	到	玩	和	,

沿着路往前走不远，托特要和谁一起玩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd][oʊld] ['brɪndl]

and	then	there	were	the	chickens	and	the	ducks	,	and	old	Brindle
和	然后	那里	是	这	鸡	和	这	鸭子	,	和	老的	斑纹

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] ,

and	the	pigs	,
和	这	猪	,

还有鸡、鸭、老布林德尔和猪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [kɑːrt] ,

and	the	pony	and	the	hay	cart	,
和	这	小马	和	这	干草	大车	,

还有小马和干草车，

[ænd; ənd] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət] - .

and	—	yes	,	it	was	very	delightful	at	grandmamma's	.
和	—	是的	,	它	曾是	非常	愉快	在	-	.

是的，在奶奶家过得非常愉快。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [tɑːt] [æskt] — [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðæt]

Once	or	twice	,	during	the	next	few	days	,	Tot	asked	—	preserving	that
一次	或者	两次	,	期间	这	下一个	很少	天	,	总计	问	—	保存	那

['sɪŋgjələr] ['retɪsns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'luːʒnz] ,

singular	reticence	regarding	her	illusions	,
单数	沉默寡言	关于	她	幻觉	,

接下来的几天里，托特一两次问过这个问题——她对自己的幻觉仍然保持着那种独特的沉默。

[soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['ʃʊgər] ['rɪvər] ; [bʌt; bət] [græn'pəpɑː] [wʌz; wəz]

so	common	to	children	—	to	be	taken	to	Sugar	River	;	but	grandpapa	was
所以	常见的	到	孩子们	—	到	是	已采取	到	糖	河	;	但	爷爷	曾是

['bɪzi] ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [sed] :

busy	haying	,	and	grandmamma	said	:
忙碌的	干草	,	和	奶奶	说	:

孩子们常做的事——去糖河边玩；可是爷爷正忙着收割干草，奶奶说：

" [wɪl] [wɪl] [kʌm] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . "

"	Will	will	come	pretty	soon	and	he	will	take	you	.	"
"	将要	将要	来	漂亮的	很快	和	他	将要	拿	你	.	"

“威尔很快就会来，他会带你走。”

" [wen] [ɪz] ['prɛti] [suːn] ! " [æskt] [tɑːt] , [ɪn] ['hoʊpləs] [toʊnz] .

"	When	is	pwetty	soon	!	"	asked	Tot	,	in	hopeless	tones	.
"	什么时候	是	漂亮	很快	!	"	问	总计	,	在	绝望	音调	.

“什么时候才算快啊！”托特绝望地问道。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['grænd'mɑːmə] [geɪv] [tɑːt][ænd; ənd] ['suːzi] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tɒts]

One	afternoon	grandmamma	gave	Tot	and	Susie	(	that	was	the	name	of	Tot's
一	下午	奶奶	给予	总计	和	苏西	(	那	曾是	这	姓名	的	幼儿

['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt]) [iːtʃ] [ə; eɪ][fæt][hɑːt]['dʒʌmb(ə)l] ,

little	playmate	)	each	a	fat	hot	jumble	,
小的	玩伴	)	每个	一个	胖的	热的	杂乱	,

一天下午，奶奶给托特和苏西（那是托特的小玩伴的名字）每人盛了一份热乎乎的什锦饭。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ]

and	left	them	playing	happily	in	the	yard	while	she	went	back	to	her	sewing
和	左边	他们	玩耍	快乐地	在	这	院子	尽管	她	去	后退	到	她	缝纫

.

:

.

她留下孩子们在院子里快乐地玩耍，自己则回去继续缝纫。

['suːzi] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] , [soʊ] ['veri] [seɪf] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][tɑːt] .

Susie	was	seven	,	so	very	safe	company	for	little	four	-	year	-	old	Tot	.
苏西	曾是	七	,	所以	非常	安全的	公司	为了	小的	四	-	年	-	老的	总计	.

苏西七岁，所以对四岁的小托特来说，她是个非常安全的伙伴。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][ræn] ['suːziːz] ['brʌðər] ,

After	a	while	over	ran	Susie's	brother	,
后	一个	尽管	超过	跑	苏西的	兄弟	,

过了一会儿，苏西的哥哥跑了过来。

[tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	summon	her	home	to	go	with	her	mother	to	the	village	.
到	召唤	她	家	到	去	和	她	母亲	到	这	村庄	.

把她叫回家，让她和母亲一起回村。

[tɑːt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] .

Tot	stood	at	the	gate	,	looking	down	the	long	road	.
总计	站立	在	这	门	,	寻找	向下	这	长的	路	.

托特站在门口，望着长长的道路。

['stɜːrdi] ['meɪpəlz] [θruː] ['kəːviŋ] , [intə(ː)'leisiŋ] [baʊz] [ə'krɔːs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] - [laɪt]

Sturdy	maples	threw	curving	,	interlacing	boughs	across	,	through	which	the	sun	-	light
结实的	枫树	扔	弯曲	,	交织	树枝	穿过	,	通过	哪个	这	太阳	-	光

['fɪltərd] [ænd; ənd] ['flikəd] .

filtered	and	flickered	.
过滤	和	闪烁	.

粗壮的枫树伸出弯曲交错的枝条，阳光透过枝条洒下斑驳的光影。

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	cool	and	shady	it	was	!
如何	凉爽的	和	阴凉	它	曾是	!

真是凉爽又阴凉啊！

[tɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌni] [jɑːrd] [groʊ] [hɑːt][ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

Tot	all	at	once	felt	the	little	sunny	yard	grow	hot	and	stupid	,
总计	全部	在	一次	毛毡	这	小的	阳光明媚	院子	生长	热的	和	愚蠢的	,

孩子们突然觉得阳光明媚的小院子变得又热又闷。

[ænd; ənd] [ðen] ['suːziːz] ['mæmə] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃeɪdi] [ɑːrtʃ]

and	then	Susie's	mamma	drove	out	of	the	gate	and	down	the	long	shady	arch
和	然后	苏西的	妈妈	驾驶	出去	的	这	门	和	向下	这	长的	阴凉	拱

['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] - [flekt] [roʊd] .

over	the	sun	-	flecked	road	.
超过	这	太阳	-	有斑点的	路	.

然后，苏西的妈妈开车驶出大门，沿着阳光斑驳的道路上方长长的阴凉拱门行驶。

[tɑːt] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] .

Tot	**wished**	**she**	**was**	**going**	**to**	**the**	**village**	**,**	**too**	**.**
总计	希望	她	曾是	去	到	这	村庄	,	也	.

托特也希望自己能去村子里。

[tɑːt] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə] — ['ʃʊgər] ['rɪvər] .

Tot	**wished**	**she**	**was**	**going**	**to**	**—**	**to**	**—**	**Sugar**	**River**	**.**
总计	希望	她	曾是	去	到	—	到	—	糖	河	.

托特希望她能去——去——糖河。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ʃʊgər] ['rɪvər] .

ON	**THE**	**WAY**	**TO**	**SUGAR**	**RIVER**	**.**
在	这	方式	到	糖	河	.

前往糖河的路上。

" [rʌn] [ɪn][tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] , ['lɪt(ə)l][tɑːt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	**Run**	**in**	**to**	**grandmamma**	**,**	**little**	**Tot**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**still**	**small**	**voice**	**.**
"	跑步	在	到	奶奶	,	小的	总计	,	"	低声说道	这	仍然	小的	嗓音	.

“快去找奶奶，小宝贝，”一个稚嫩的声音低语道。

[bʌt; bət][tɑːt]['nevər] [hiːdid] .

But	**Tot**	**never**	**heeded**	**.**
但	总计	绝不	听从了	.

但托特从不听劝。

[tɑːt][wʌz; wəz]['taɪərd] .

Tot	**was**	**tired**	**.**
总计	曾是	疲劳的	.

孩子累了。

[tɑːt][wʌz; wəz][hɑːt] .

Tot	**was**	**hot**	**.**
总计	曾是	热的	.

孩子很热。

[tɑːt][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .

Tot	**was**	**homesick**	**.**
总计	曾是	想家	.

孩子想家了。

[tɑːt] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [steps] .

Tot	**would**	**walk**	**down**	**the**	**road**	**just**	**a**	**few**	**little**	**steps**	**.**
总计	会	走	向下	这	路	只是	一个	很少	小的	步骤	.

小孩沿着路走了几小步。

[wʌt] [hɑːrm] ?

What	**harm**	**?**
什么	伤害	?

有什么害处?

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

How	**delightful**	**!**
如何	愉快	!

真令人高兴!

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ʃeɪd] !

How	**grateful**	**the**	**cool**	**green**	**shade**	**!**
如何	感激的	这	凉爽的	绿色的	阴影	!

多么令人愉悦的清凉绿荫!

[haʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ['meɪpəlz] !

How	**alluring**	**the**	**long**	**level**	**stretch**	**of**	**road**	**under**	**the**	**arching**	**maples**	**!**
如何	诱人	这	长的	等级	拉紧	的	路	在下面	这	拱形	枫树	!

拱形枫树下绵延的平坦道路多么迷人啊!

[wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [liːd] ?
Where did it lead ?
在哪里 做过 它 带领 ?

它最终通向了哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][led] — [oʊ] , [tɑːt] [nuː] — [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə] ['ʃʊgər] ['rɪvər] .
It led — O , Tot knew — it led to Sugar River .
它 引领 — 哦 , 总计 知道 — 它 引领 到 糖 河 .

哦，托特知道，这导致了——这导致了糖河。

[step] [baɪ] [step] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] ['fɪgjər] [glɑːnst] .
Step by step , a little and a little further on the tiny white figure glanced .
步 经过 步 , 一个 小的 和 一个 小的 更远 在 这 微小的 白色的 数字 瞥了一眼 .

一步一步，越来越远，那个小小的白色身影隐约可见。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hæpi] ['friːdəm] [pə'zest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
A sense of happy freedom possessed the little girl .
一个 感觉 的 快乐的 自由 拥有 这 小的 女孩 .

小女孩心中充满了快乐和自由。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['goʊldən] ['bʌtərflaɪz] ['bekənd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .
A cloud of golden butterflies beckoned on before .
一个 云 的 金的 蝴蝶 招手 在 前 .

一群金色的蝴蝶在前方招手。

[hɪr] [ə; eɪ][dɑːrk] [θred] [ʌv; əv]['wɔːtər] [krept] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [splæʃt] ['mjuːzɪkli]
Here a dark thread of water crept down over the hills and splashed musically
这里 一个 黑暗的 线 的 水 悄悄地爬 向下 超过 这 丘陵 和 溅起 音乐上
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [trɔːf] .
into the great stone trough .
进入 这 伟大的 石头 槽 .

一条幽暗的水流从山上缓缓流下，溅入巨大的石槽中，发出悦耳的水声。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [b'rʊklɪt] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
All the way an invisible brooklet gurgled and kept her company .
全部 这 方式 一个 无形的 小溪 咕噜咕噜 和 保留 她 公司 .

一路上，一条看不见的小溪潺潺流淌，陪伴着她。

['oʊnli][wʌn][bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] .
Only one bird seemed to sing at a time — first one , then another .
仅有的 一 鸟 似乎 到 唱歌 在 一个 时间 — 第一的 一 , 然后 其他 .

一次似乎只有一只鸟在鸣叫——先是一只，然后是另一只。

['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['tʃɑːrmɪŋ] ?
Wasn't it charming ?
不是 它 迷人 ?

是不是很迷人?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] — [tɑːt][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn] ['fænsi] —
And at the end of it all must be — Tot could see it now in fancy —
和 在 这 结尾 的 它 全部 必须 是 — 总计 可以 看 它 现在 在 想要 —
[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bluː] ['rɪbən] [ʌn'kɜːrlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sʌni] ['sloʊpɪŋ] [bæŋks] — ['ʃʊgər] ['rɪvər] — [fæst]
the fluttering blue ribbon uncurling between sunny sloping banks — Sugar River — fast
这 飘动 蓝色的 丝带 展开 之间 阳光明媚 倾斜的 银行 — 糖 河 — 快速地
[ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,
asleep under the summer sun ,
睡着了 在下面 这 夏天 太阳 ,

而这一切的尽头一定是——托特现在仿佛已经看到了——阳光普照的倾斜河岸间飘动的蓝色丝带——糖河——在夏日的阳光下沉睡着。

[ɑːn][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [bed][ʌv; əv][rɑːk] ['kændi] .

on	its	glittering	bed	of	rock	candy	.
在	它是	闪闪发光	床	的	岩石	糖果	.

在闪闪发光的冰糖床上。

[oʊ] , ['ræptʃər] !

O	,	rapture	!
哦	,	狂喜	!

哦，狂喜！

[tɒts] [maʊθ] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʃʊgəri] [di'laits] .

Tot's	mouth	watered	for	its	sugary	delights	.
幼儿	嘴	浇水	为了	它是	含糖的	美味	.

托特垂涎欲滴地看着那些甜食。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	and	on	and	on	,	with	the	brook	and	the	butterflies	and	the
在	和	在	和	在	,	和	这	溪	和	这	蝴蝶	和	这

['welkəmɪŋ] [bɜːrd] .

welcoming	bird	.
欢迎	鸟	.

溪水潺潺，蝴蝶翩翩，还有那只热情迎接的小鸟，一切都如此美好。

[ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði]['meɪpəlz] [stɑːpt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm]

On	,	till	the	maples	stopped	and	could	go	no	further	,	and	so	she	left	them
在	,	直到	这	枫树	停止	和	可以	去	不	更远	,	和	所以	她	左边	他们

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

一直走，直到枫树停了下来，再也走不动了，于是她把它们留在了身后。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [sʌn] - [laɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːt] ,

Out	into	the	open	sun	-	light	she	came	,	and	only	the	long	,	hot	,
出去	进入	这	打开	太阳	-	光	她	来了	,	和	仅有的	这	长的	,	热的	,

她走到阳光明媚的地方，只有漫长而炎热的阳光。

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [roʊd] [stretʃt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

and	dazzling	road	stretched	on	before	.
和	耀眼的	路	拉伸	在	前	.

眼前是一条令人惊艳的长路。

[tɒts] [smɔːl] [fiːt] ['trʌdʒd] [ɑːn] , ['stedəli] .

Tot's	small	feet	trudged	on	,	steadily	.
幼儿	小的	脚	艰难跋涉	在	,	稳步	.

托特的小脚迈着稳健的步伐向前走去。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] — [tɑːt][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

Just	a	little	further	on	—	Tot	was	sure	—	and	then	—	But	how	long	the	road
只是	一个	小的	更远	在	—	总计	曾是	当然	—	和	然后	—	但	如何	长的	这	路

[gruː] ,

grew	,
生长	,

再往前走一点——托特确信——然后——但是路究竟有多长啊，

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] , [haʊ] ['taɪərd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ,

how	deep	the	dust	lay	,	how	tired	the	little	feet	were	getting	,
如何	深的	这	灰尘	躺	,	如何	疲劳的	这	小的	脚	是	获得	,

尘土积得有多厚，小脚丫都累坏了。

['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [kæn; kən] [trʌdʒ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [pleɪ] ,

little	feet	that	can	trudge	about	all	day	long	in	play	,
小的	脚	那	能	跋涉	关于	全部	天	长的	在	玩	,

小小的脚丫，可以整天在玩耍中走来走去，

[jet] [dræg][soʊ] ['wɪrəli] ['oʊvər] [lɔːŋ] [streɪt] [roʊdz] .

yet	drag	so	wearily	over	long	straight	roads	.
然而	拖	所以	疲劳	超过	长的	直的	道路	.

然而，在漫长的笔直道路上行驶却令人疲惫不堪。

" [aɪ] ['suːd] [fɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tʌm] [tuː; tə]

"	I	sood	fink	I	would	tum	to
"	我	苏德	芬克	我	会	汤	到

“我真觉得我会转向

- ['wɪvər] ['prɛti] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

Soogar	Wiver	pwetty	soon	,	"	she	sighed	.
-	波浪	漂亮	很快	,	"	她	叹了口气	.

“Soogar Wiver 很快就会来了，”她叹了口气。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] [krɔːs] - [roʊdz] [met] ,

At	last	she	came	to	where	some	cross	-	roads	met	,
在	最后的	她	来了	到	在哪里	一些	叉	-	道路	遇见	,

最后她来到了一个十字路口，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ʃeɪd] [ə'gen] .

and	looking	down	one	she	saw	the	cool	green	shade	again	.
和	寻找	向下	一	她	锯	这	凉爽的	绿色的	阴影	再次	.

她向下望去，又看到了那片凉爽的绿色树荫。

[nɑːt] ['meɪpəlz] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [kloʊz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['ʃrʌbəri] .

Not	maples	this	time	,	but	close	and	clustering	shrubbery	.
不是	枫树	这	时间	,	但	关闭	和	聚类	灌木	.

这次不是枫树，而是密集丛生的灌木。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [brʊk] ['gəːgliŋ] " [goʊ] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - [diː] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]

She	left	the	brook	gurgling	"	go	-	oo	-	oo	-	d	-	by	,	"	and	the	butterflies
她	左边	这	溪	淙淙	"	去	-	oo	-	oo	-	d	-	经过	,	"	和	这	蝴蝶

['weɪvɪŋ] [ə'duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['goʊldən] [wɪŋz] ,

waving	adieu	with	their	golden	wings	,
挥手	再见	和	他们的	金的	翅膀	,

她离开时，小溪潺潺地发出“再见”的声音，蝴蝶们也挥舞着金色的翅膀向她告别。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] .

and	went	on	alone	.
和	去	在	独自的	.

然后独自继续前行。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] !

How	sweet	and	still	it	was	here	!
如何	甜的	和	仍然	它	曾是	这里	!

这里多么宁静美好啊！

[ðə; ði] [tɔːl] [græs] [druːpt] ['oʊvər] [tuː] [braʊn] ['biːtn] [pæðz] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [hæd; həd] [wɔːrn] ,

The	tall	grass	drooped	over	two	brown	beaten	paths	that	horses	feet	had	worn	,
这	高的	草	下垂	超过	二	棕色的	被打败	路径	那	马匹	脚	有	磨损	,

高高的野草垂落在两条马蹄踩出的褐色小路上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendər] [griːn] [laɪt] [leɪ] ['oʊvər] [ɔːl] .

and	a	tender	green	light	lay	over	all	.
和	一个	投标	绿色的	光	躺	超过	全部	.

一片柔和的绿光笼罩着一切。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swiːt] ['rɪvər] ['haɪdɪŋ] ?

But	where	was	the	sweet	river	hiding	?
但	在哪里	曾是	这	甜的	河	隐藏	?

但那条甜美的河流究竟藏在哪里呢?

[əˈnʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [krɔːs] [roʊdz] .
Another meeting of cross roads .
其他 会议 的 叉 道路 .

又一个十字路口。

[tɑːt] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] .
Tot looked this way , that .
总计 看起来 这 方式 , 那 .

孩子一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] !
Ah , there it was over the road !
啊 , 那里 它 曾是 超过 这 路 !

啊，它就在马路对面!

['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] .
Over the meadow .
超过 这 草地 .

越过草地。

['gliːmɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] , ['ʃʊgər] ['rɪvər] , [æt; ət][læst] .
Gleaming , gliding , Sugar River , at last .
闪闪发光 , 滑翔 , 糖 河 , 在 最后的 .

闪耀着光芒，缓缓流淌的糖河，终于来了。

" [aɪ] [fɔːt] [aɪ]['suːd] [det] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['prɛti] [suːn] , " ['mɝːmɝd] [tɑːt] , [traɪˈʌmfəntli] .
" I fought I sood det to it pwetty soon , " murmured Tot , triumphantly .
" 我 战斗 我 苏德 底特律 到 它 漂亮 很快 , " 低声说道 总计 , 凯旋而归 .

“我战斗了，我很快就完成了，”托特得意地低声说道。

" [wəʊnt] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][sʌm; səm][naɪs] ['ʃʊgər] [plʌmz] ?
" Won't dwandma be glad to get some nice sugar plums ?
" 惯于 - 是 高兴的 到 得到 一些 好的 糖 李子 ?

“德万德玛要是能得到一些美味的糖梅，岂不是很高兴吗？”

[aɪ][wɪs]
I wis
我 威斯

我希望

[aɪ] [tuːd] [det] [fruː] [dɪs] [fens] .
I tood det froo dis fence .
我 托德 底特律 弗鲁 迪斯 栅栏 .

我从这道栅栏上下来了。

" [θruː] [ʃiː; ʃi][gɑːt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] .
" Through she got , with much squeezing and rending .
" 通过 她 得到 , 和 很多 挤压 和 渲染 .

“她费了九牛二虎之力才挤过去。

[tɑːt] [aɪd] [hɜːr; hər][tɔːrn] ['pɪnəfɔːr] , ['ruːfəli] .
Tot eyed her torn pinafore , ruefully .
总计 眼睛 她 撕裂 围裙 , 懊悔地 .

小女孩懊恼地看着自己破旧的围裙。

" [aɪ][wɪs] - - ['ɪtəl] - ['eiprənz] ['wʊdnt] [tiːp] ['terɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪŋ] . "
" I wis ' ' ittle dirl's aprons wouldn't teep tearing on every single fing . "
" 我 威斯 - - 小 - 围裙 不会 teep 撕裂 在 每一个 单身的 手指 . "

“我希望小女孩的围裙不会一直撕破她的每一根手指。”

" - [perz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " ['daʊtfəli] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] ['mɑːrʃi]
" ' Pears to me , " doubtfully , putting one little foot down on the soft marshy
" - 梨 到 我 , " 怀疑地 , 推杆 一 小的 脚 向下 在 这 柔软的 沼泽地
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“对我来说是梨，”他犹豫地说道，一只小脚踩在柔软的沼泽地上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɑːðər] [wet] .
" it is wather wet .
" 它 是 水 湿的 .

“天气潮湿。”

" ['ræðər] [wet] ?
" Rather wet ?
" 相当 湿的 ?

有点湿?

[jes] , - , ['veri] [wet] .
Yes , Totchen , very wet .
是的 , - , 非常 湿的 .

是的，托琴，很湿。

[tuː] [wet] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [æz; əz] [jɔːrz] .
Too wet for such little little feet as yours .
也 湿的 为了 这样的 小的 小的 脚 作为 你的 .

你的小脚丫子太湿了。

[ænd; ənd] [siː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] ['loʊər] .
And see , little one , the sun is getting lower .
和 看 , 小的 一 , 这 太阳 是 获得 降低 .

你看，小家伙，太阳正在西沉。

[krɔːl] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] .
Crawl back through the fence and run home .
爬行 后退 通过 这 栅栏 和 跑步 家 .

爬过栅栏，跑回家。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['mɜːrmərɪŋ] ['rɪvər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
The sleepy murmuring river has nothing but trouble for you .
这 困 淙淙 河 有 没有什么 但 麻烦 为了 你 .

这条看似平静的潺潺小河，却只会给你带来麻烦。

[bʌt; bət] [tɑːt] ['stʌmbld] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] .
But Tot stumbled on over the marshy ground .
但 总计 踉跄 在 超过 这 沼泽地 地面 .

但托特跌跌撞撞地走过了沼泽地。

" [aɪ] [dəunt] - [aik] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [soʊ] [fɑːr] , " [said] [tɑːt] ,
" I don't ' ike to go down so far , " sighed Tot ,
" 我 不 - 艾克 到 去 向下 所以 远的 , " 叹了口气 总计 ,

“我不喜欢往下走那么远，”托特叹了口气。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drentʃt] [buːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bɑːg] .
drawing a little drenched boot up from a treacherous bog .
绘画 一个 小的 湿透了 启动 向上 从 一个 奸诈 沼泽 .

从泥泞的沼泽中拉出一只湿透的小靴子。

" [ænd; ənd] [maɪ] [nuː] [buːts] [ɪz] - [ɔːl] [wet] .
" And my new boots is detting all wet .
" 和 我的 新的 靴子 是 - 全部 湿的 .

“我的新靴子全湿透了。”

" [bʌt; bət][tɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n][soʊl] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [striːm] ,

"	But	Tot	had	a	Spartan	soul	;	and	at	last	,	beside	the	wonderful	stream	,
"	但	总计	有	一个	斯巴达	灵魂	;	和	在	最后的	,	旁	这	精彩的	溪流	,

“但托特有一颗斯巴达式的灵魂；最后，在美丽的溪流旁，

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] — [pʊr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑːt] !

on	the	beautiful	shore	she	stood	,	and	—	poor	,	poor	little	Tot	!
在	这	美丽的	支撑	她	站立	,	和	—	贫穷的	,	贫穷的	小的	总计	!

她站在美丽的岸边，可怜的小托特！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔːr] [tɔːrn] , [ðə; ði] ['prɪti] , [trɪm] [buːts] [soʊkt] [ænd; ənd] [sɔɪld] ,

The	little	pinafore	torn	,	the	pretty	,	trim	boots	soaked	and	soiled	,
这	小的	围裙	撕裂	,	这	漂亮的	,	修剪	靴子	浸泡过	和	脏的	,

小围裙撕破了，漂亮整齐的靴子湿透了，沾满了污渍。

[ɔːl] [tɒts] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['drægd] [ænd; ənd] ['wɪri] ; [jet] ,

all	Tot's	little	body	dragged	and	weary	;	yet	,
全部	幼儿	小的	身体	拖拽	和	厌倦	;	然而	,

托特的小身子拖在地上，疲惫不堪；然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] " [pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑːt] !

it	isn't	that	that	makes	me	say	"	poor	little	Tot	!
它	不是	那	那	制作	我	说	"	贫穷的	小的	总计	!

这并不是说“可怜的小家伙！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hoʊps]

"	It	is	to	see	her	standing	there	at	the	goal	of	her	childish	hopes
"	它	是	到	看	她	常设	那里	在	这	目标	的	她	幼稚	希望

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæpi] ,

with	such	happy	,
和	这样的	快乐的	,

“看到她站在她孩提时代梦想的终点，脸上洋溢着如此的幸福，真是令人感动。”

['reɪdiənt] [aɪz] ,

radiant	eyes	,
辐射状	眼睛	,

明亮的双眼，

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [suːn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] " [sædist] [peɪn][ʌv; əv][ɔːl] — [tuː; tə][græsp]

and	know	how	soon	will	come	to	her	that	"	saddest	pain	of	all	—	to	grasp
和	知道	如何	很快	将要	来	到	她	那	"	最悲伤的	疼痛	的	全部	—	到	抓牢

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][feɪl][ˌjuː 'es] .

the	thing	we	long	for	and	find	how	it	can	fail	us	.
这	事物	我们	长的	为了	和	寻找	如何	它	能	失败	我们	.

她很快就会体会到“最悲伤的痛苦——抓住我们渴望的东西，却发现它如何让我们失望”。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['swiːtmiːt] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʃʊgəri] [stoʊnz] ,

"	Up	and	down	she	walks	,	searching	for	sweetmeat	pebbles	and	sugary	stones	,
"	向上	和	向下	她	散步	,	搜索	为了	蜜饯	鹅卵石	和	含糖的	石头	,

她来回走动，寻找甜美的鹅卵石和含糖的石头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [nʌn] — [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['græsi]

and	when	she	finds	none	—	the	water	running	high	and	close	to	the	grassy
和	什么时候	她	发现	没有任何	—	这	水	跑步	高的	和	关闭	到	这	草丛

[graʊnd] — [ʃiː; ʃi] [stuːps] [ænd; ənd] ,

ground	—	she	stoops	and	,
地面	—	她	门廊	和	,

当她发现没有水时——水位很高，几乎漫过草地——她弯下腰，

['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðem; ðəm] , [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

dipping	her	little	fingers	,	she	lifts	them	,	wet	and	dripping	,	to	her
浸渍	她	小的	手指	,	她	电梯	他们	,	湿的	和	滴落	,	到	她

['lɔːŋɪŋ] [lɪps] .

longing	lips	.
渴望	嘴唇	.

她将小指蘸了蘸水，然后抬起湿漉漉、滴着水的手指，送到她渴望的嘴唇边。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['vɛwi] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	vewy	sweet	,	"	she	said	.
"	它	不是	非常	甜的	,	"	她	说	.

“它不是很甜，”她说。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑːt] !

Poor	little	Tot	!
贫穷的	小的	总计	!

可怜的小家伙！

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrd] ,

Down	the	stream	she	came	to	a	ford	,
向下	这	溪流	她	来了	到	一个	福特	,

她顺流而下，来到一处浅滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][hæd; həd] [left] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] [ber] .

and	the	shallow	water	had	left	stones	and	pebbles	bare	.
和	这	浅的	水	有	左边	石头	和	鹅卵石	裸	.

浅水冲刷后，石头和鹅卵石都裸露出来了。

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæf] [saɪz] ; [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] .

Big	and	little	,	and	half	size	;	white	and	yellow	,	and	brown	and	gray	.
大的	和	小的	,	和	一半	尺寸	;	白色的	和	黄色的	,	和	棕色的	和	灰色的	.

大的、小的，还有半身像；白色的、黄色的，还有棕色的和灰色的。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['rɪtʃnəs] [æt; ət] [læst] .

Here	was	richness	at	last	.
这里	曾是	丰富	在	最后的	.

这里终于有了富裕。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɒts] ['lɪt(ə)l] , ['nɪblɪŋ] , [krʌntʃɪŋ] [tiːθ] [went] [ɑːn] [edʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ,

All	in	a	minute	Tot's	little	,	nibbling	,	crunching	teeth	went	on	edge	on	a	perverse	,
全部	在	一个	分钟	幼儿	小的	,	轻咬	,	嘎吱作响	牙齿	去	在	边缘	在	一个	变态	,

就在一瞬间，托特的小牙齿，那些啃咬、嘎吱作响的声音，突然变得异常焦躁不安。

['greɪtɪŋ] ['peb(ə)l] [ðæt] ['stɜːrnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['nɪbəld] [ɔːr] [krʌntʃt] .

grating	pebble	that	sternly	refused	to	be	nibbled	or	crunched	.
格栅	卵石	那	严厉地	拒绝	到	是	轻咬	或者	嘎吱作响	.

坚硬的鹅卵石，不容人啃咬或碾碎。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

Another	and	another	and	another	she	tried	.
其他	和	其他	和	其他	她	尝试	.

她又试了一次，又一次，又一次。

" - , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kwækt] [dʌs] - [aik] [nʌts] .

"	Pwobably	,	"	she	thought	,	"	they	has	to	be	cwacked	dus	'	ike	nuts	.
"	-	,	"	她	想法	,	"	他们	有	到	是	猛击	杜斯	-	艾克	坚果	.

“或许，”她想，“他们肯定像坚果一样被敲打过。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kræk] , [nɑːt][ðə; ði] [stoʊnz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] , ['iːgər] ,
" And she proceeded to crack , not the stones , but her own little , eager ,
" 和 她 继续 到 裂缝 , 不是 这 石头 , 但 她 自己的 小的 , 渴望的 ,
['blʌndərɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ɪn'sted] .
blundering fingers , instead .
笨拙 手指 , 反而 .

“结果，她弄裂的不是石头，而是她自己那双急切、笨拙的小手。”

[oʊ]['stoʊni] , ['stoʊni] - ['hɑrtɪd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['pebli] - ['hɑrtɪd] ['peblz] !
O stony , stony - hearted stones and pebbly - hearted pebbles !
哦 石质的 , 石质的 - 心地 石头 和 卵石状 - 心地 鹅卵石 !

哦，铁石心肠的石头，还有心肠软的鹅卵石！

[tɒts] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər] .
Tot's cup of bitterness seemed to flow over .
幼儿 杯子 的 苦味 似乎 到 流动 超过 .

托特的苦涩之杯似乎已经溢出来了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['sɔbiŋ] .
She stood up , sobbing .
她 站立 向上 , 啜泣 .

她站起身来，啜泣起来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'prest] [hɜːr; hər] .
A sudden sense of desolation oppressed her .
一个 突然 感觉 的 荒凉 受压迫者 她 .

一股突如其来的孤寂感压倒了她。

" [aɪ][wɪs] - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪv] - .
" I wis ' I was at home wiv dwandma .
" 我 威斯 - 我 曾是 在 家 维 - .

“我真希望当时和妈妈在家。”

[aɪ][wɪs] , - [oʊ] , [aɪ][wɪs] - [aɪ]['hædnt] [tʌm] !
I wis , ' oh , I wis ' I hadn't tum !
我 威斯 , - 哦 , 我 威斯 - 我 之前没有 汤 !

我希望，“哦，我希望”我没有翻身！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] , [naʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hoʊm] .
Her only thought , now , was to get home .
她 仅有的 想法 , 现在 , 曾是 到 得到 家 .

她现在唯一的念头就是回家。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
But , first , what do you think she did ?
但 , 第一的 , 什么 做 你 思考 她 做过 ?

但是，首先，你认为她做了什么？

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['peblz] [fɔːr; fər] ['grænd'mɑːmə] [tuː; tə] [kræk] ;
She filled her bit of a pocket full of pebbles for grandmamma to crack ;
她 已填 她 少量 的 一个 口袋 满的 的 鹅卵石 为了 奶奶 到 裂缝 ;

她把自己的小口袋装满了鹅卵石，好让奶奶敲碎；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [fiːt] ['stʌmbld] [bæk] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪri] [wei] .
then the little weary feet stumbled back again over the weary way .
然后 这 小的 厌倦 脚 踉跄 后退 再次 超过 这 厌倦 方式 .

然后，那双疲惫的小脚又踉跄着沿着疲惫的小路走了回去。

" [maɪ] [fiːts] [ɪz] - [soʊ] ['hevi] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ænd; ənd][aɪ][fɪŋk]['aɪz] - ['taɪərd] .

"	My	feet's	is	detting	so	heavy	,	"	she	sighed	,	"	and	I	fink	I's	detting	tired	.
"	我的	脚的	是	-	所以	重的	,	"	她	叹了口气	,	"	和	我	芬克	是	-	疲劳的	.

“我的脚好沉重，”她叹了口气，“我觉得我好累。”

" [tɑːt][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜːrd] .

"	Tot	was	crying	piteously	now	,	and	no	one	heard	.
"	总计	曾是	哭泣	可怜地	现在	,	和	不	一	听到	.

“托特现在哭得很伤心，但没有人听到。”

[ɔːl] [ə'loʊn] , ['mɑːməz] ['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt]

All	alone	,	mamma's	baby	,	who	had	never	been	alone	before	in	all	her	short
全部	独自的	,	妈妈的	婴儿	,	WHO	有	绝不	到过	独自的	前	在	全部	她	短的

['tʃerɪʃt] [laɪf] .

cherished	life	.
珍爱	生活	.

孤身一人，妈妈的宝贝，在她短暂而珍贵的生命中从未孤单过。

[ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] ['frɑːgz] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ['krikits] .

All	alone	with	the	croaking	frogs	and	lonesome	crickets	.
全部	独自的	和	这	呱呱叫	青蛙	和	寂寞	蟋蟀	.

只剩下呱呱叫的青蛙和寂寞的蟋蟀。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] .

A	roll	of	wheels	and	the	clatter	of	a	horse's	hoofs	.
一个	卷	的	车轮	和	这	哒	的	一个	马匹	蹄子	.

车轮滚动的声音和马蹄的哒哒声。

" [woʊ] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	Whoa	!	"	called	out	a	boy's	shrill	voice	.
"	哇	!	"	称为	出去	一个	男孩们	尖锐	嗓音	.

“哇！”一个男孩尖声喊道。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Down	to	the	ground	dropped	the	owner	of	the	voice	.
向下	到	这	地面	掉落	这	所有者	的	这	嗓音	.

声音的主人跌倒在地。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? "

"	What	is	the	matter	,	little	girl	?	"
"	什么	是	这	事情	,	小的	女孩	?	"

“小姑娘，你怎么了？”

" [aɪz] [bɪn] [tuː; tə] - ['wɪvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [det] [hoʊm] ['eidən] ,

"	I'se	been	to	Soogar	Wiver	,	and	I	don't	know	how	to	det	home	aden	,
"	伊塞	到过	到	-	波浪	,	和	我	不	知道	如何	到	底特律	家	亚登	,

“我去过苏加尔河，我不知道怎么回家。”

[aɪz] [soʊ] ['vɛwi] ['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] - - [ðə; ði]['kændi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]

I'se	so	vewy	tired	,	and	I	toodn't	cwack	the	candy	,	and	I	want	to	see
伊塞	所以	非常	疲劳的	,	和	我	-	-	这	糖果	,	和	我	想	到	看

-	,

dwandma	,
-	,

我好累，没力气吃糖，我想见德万德玛。

" [ænd; ənd] [tɒts] [wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [woʊ] .

"	and	Tot's	words	ended	in	a	wail	of	inarticulate	woe	.
"	和	幼儿	字	结束	在	一个	哀号	的	不善言辞	悲哀	.

“托特的话最后变成了一声含糊不清的哀嚎。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	asked	the	boy	.
"	问	这	男生	.

男孩问道。

" [ə; eɪ] - , - [weɪz] [ɔːf] , " ['ænsər] [tɑːt] .

"	A	dwate	,	dwate	ways	off	,	"	answered	Tot	.
"	一个	-	,	-	方式	离开	,	"	回答	总计	.

“一会，一会很远，”托特回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [tɑːt] ['lindzi] . "

"	Tot	Lindsay	.	"
"	总计	林赛	.	"

“托特·林赛。”

" ['lindzi] ?

"	Lindsay	?
"	林赛	?

“林赛？ ”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

O	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] [ðɪs] ['wægən][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] ,

All	you've	got	to	do	is	to	jump	into	this	wagon	and	have	a	nice	ride	,
全部	你已经	得到	到	做	是	到	跳	进入	这	车皮	和	有	一个	好的	骑	,

你只需要跳上这辆马车，好好享受一段旅程就行了。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

and	,	presently	,	we'll	be	there	.
和	,	目前	,	出色地	是	那里	.

目前，我们正身处那里。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] - [haʊs] , [ænd; ənd]
" And presently , in the gloaming , they stopped before grandpapa's house , and
" 和 目前 , 在 这 黄昏 , 他们 停止 前 - 房子 , 和
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

“不久，暮色降临，他们停在了爷爷家门前，男孩……”

['lɪftɪŋ] [aʊt] [tɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] -
lifting out Tot in his arms , carried her to the door and bade her good -
举重 出去 总计 在 他的 武器 , 携带 她 到 这 门 和 巴德 她 好的 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他把托特抱起来，带到门口，跟她道别。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən] , ['rætld] [ə'weɪ] .
and , jumping into his wagon , rattled away .
和 , 跳 进入 他的 车皮 , 摇晃 离开 .

然后，他跳上马车，扬长而去。

['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [laɪk][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tɔːkɪŋ]
Empty and silent stood the little house , like the dwelling of the Three Talking
空的 和 沉默的 站立 这 小的 房子 , 喜欢 这 住宅 的 这 三 说
[berz] ,
Bears ,
熊 ,

小屋空荡荡的，静悄悄的，就像《三只说话的熊》里的住所一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪlvər] [her] [hɜːr'self] .
and little Tot might have been Silver Hair herself .
和 小的 总计 可能 有 到过 银 头发 她自己 .

小托特或许就是银发公主本人。

" - , - !
" Dwandma , dwandma !
" - , - !

“Dwandma，dwandma!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[bʌt; bət][noʊ] ['grænd'mɑːmə] [rɪ'plaɪd] .
But no grandmamma replied .
但 不 奶奶 回复 .

但是没有一位奶奶回复。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʌs] ['dɔrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" Perhaps she has dus dorn out a minute , " thought she .
" 也许 她 有 杜斯 多恩 出去 一个 分钟 , " 想法 她 .

“或许她已经休息了一会儿了，”她心想。

" [aɪl] [det] [ʌp] [ɑːn][dɪs] [laʊndʒ] [ænd; ənd][toʊvɝ] [dɪs] [ʃɔːl] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
" I'll det up on dis lounge and tover dis shawl over me ,
" 患病的底特律向上 在 迪斯 休息室 和 托弗 迪斯 披肩 超过 我 ,

“我会躺在这躺椅上，把这条披肩披在身上。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌmz] [bæk] .
and s'prise her when she tums back .
和 s'prise 她 什么时候 她 汤 后退 .

当她转过身来时，要好好夸奖她。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ['kʌvərd] [tɒts] [aɪz] .

"	Something	else	besides	the	shawl	covered	Tot's	eyes	.
"	某物	别的	除了	这	披肩	涵盖	幼儿	眼睛	.

除了披肩之外，还有别的东西遮住了托特的眼睛。

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] [ɔ:bz] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['snoʊi] [lɪdz] .

Down	over	the	blue	orbs	drifted	the	snowy	lids	.
向下	超过	这	蓝色的	球体	漂移	这	下雪的	盖子	.

皑皑的白雪覆盖在蓝色的眼球上。

['taɪərd]['lɪt(ə)l][tɑ:t] .

Tired	little	Tot	.
疲劳的	小的	总计	.

累坏了的小家伙。

[wer] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

Where	was	dwandma	and	the	rest	all	this	time	?
在哪里	曾是	-	和	这	休息	全部	这	时间	?

这段时间，德万德玛和其他人都去哪儿了?

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

In	trouble	and	confusion	.
在	麻烦	和	困惑	.

陷入困境和混乱之中。

['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] : " [tɑ:t] , [tɑ:t] , [tɑ:t] , ['lɪt(ə)l][tɑ:t] !

Calling	and	searching	,	searching	and	calling	:	"	Tot	,	Tot	,	Tot	,	little	Tot	!
呼叫	和	搜索	,	搜索	和	呼叫	:	"	总计	,	总计	,	总计	,	小的	总计	!

呼唤和寻找，寻找和呼唤：“小家伙，小家伙，小家伙，小家伙!

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [græn'pəpɑ:] [ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [tɒts] ['mæmə] .

"	Grandpapa	and	grandmamma	,	and	Uncle	Will	and	Tot's	mamma	.
"	爷爷	和	奶奶	,	和	叔叔	将要	和	幼儿	妈妈	.

“爷爷奶奶，还有威尔叔叔和托特的妈妈。

[æt; ət] [læst] , [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['frægmənt]

At	last	,	on	the	road	running	beside	the	river	,	they	had	found	the	fragment
在	最后的	,	在	这	路	跑步	旁	这	河	,	他们	有	成立	这	分段

[ʌv; əv] ['dɑ:tɪd] ['kæmbrɪk] ,

of	dotted	cambric	,
的	虚线	麻纱	,

最后，他们在河边的路上找到了那块带点状花纹的细棉布碎片。

[held] [fæst][baɪ][ə; eɪ] [di'teinɪŋ] ['splɪntər] ;

held	fast	by	a	detaining	splinter	;
握住	快速地	经过	一个	拘留	碎片	;

被一根细木条牢牢固定住;

[ænd; ənd] [ðen] [tɒts] ['mæmə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

and	then	Tot's	mamma	had	run	ahead	and	led	them	across	the	meadow	,
和	然后	幼儿	妈妈	有	跑步	前方	和	引领	他们	穿过	这	草地	,

然后，托特的妈妈跑到前面，领着他们穿过草地。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [tɒts] ['lɪt(ə)l] [fi:t] , [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

right	in	the	track	of	Tot's	little	feet	,	straight	to	the	river	.
正确的	在	这	追踪	的	幼儿	小的	脚	,	直的	到	这	河	.

沿着小家伙的小脚印，一直到河边。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [sed] , ['kweivəriŋli] , [ðæt] [tɑːt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [tuː; tə]

And	then	grandmamma	had	said	,	quaveringly	,	that	Tot	was	always	asking	to
和	然后	奶奶	有	说	,	颤抖地	,	那	总计	曾是	总是	问	到

[goʊ][tuː; tə] ['ʃʊgər] ['rɪvər] ;

go	to	Sugar	River	;
去	到	糖	河	;

然后奶奶颤抖着说，托特总是吵着要去糖河；

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪlz] [hɑːrt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['gɪlti] [θrɑːb] , [ænd; ənd][sæŋk] [wei] , [wei]

and	then	Will's	heart	had	given	a	great	guilty	throb	,	and	sank	way	,	way
和	然后	遗嘱	心	有	给定	一个	伟大的	有罪的	搏动	,	和	沉没	方式	,	方式

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后，威尔的心脏猛地一跳，充满了愧疚，仿佛一下子沉到了谷底。

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [waɪ] .

He	knew	so	well	why	.
他	知道	所以	出色地	为什么	.

他非常清楚其中的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒts] ['mæmə] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

And	then	Tot's	mamma	had	thrown	up	her	two	hands	,
和	然后	幼儿	妈妈	有	抛掷	向上	她	二	双手	,

然后，托特的妈妈举起了双手，

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [biːdz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	darted	towards	a	little	string	of	coral	beads	and	picked	it	up	.
和	飞镖	向	一个	小的	细绳	的	珊瑚	珠子	和	挑选	它	向上	.

然后他迅速跑向一小串珊瑚珠子，把它捡了起来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['mɜːrmər] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

And	,	as	they	stood	there	,	the	river's	murmur	seemed	like	the	murmur	of
和	,	作为	他们	站立	那里	,	这	河流的	低语	似乎	喜欢	这	低语	的

[ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] ,

the	river	of	death	,
这	河	的	死亡	,

他们站在那里，耳边传来河水潺潺的流水声，仿佛是死亡之河的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fɑːg] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [laɪk][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz]

and	the	white	fog	,	beginning	to	rise	,	like	the	folds	of	a	little	child's
和	这	白色的	多雾路段	,	开始	到	上升	,	喜欢	这	折叠	的	一个	小的	孩子的

[ʃraʊd] ;

shroud	;
裹尸布	;

白色的雾气开始升腾，像婴儿裹尸布的褶皱；

[ænd; ənd] [tɒts] ['mæmə] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ]

and	Tot's	mamma	threw	up	her	hands	again	and	fell	among	all	the	unfeeling
和	幼儿	妈妈	扔	向上	她	双手	再次	和	跌倒	之中	全部	这	冷漠无情

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] .

stones	and	pebbles	.
石头	和	鹅卵石	.

于是，托特的妈妈再次举起双手，跌倒在冰冷的石头和鹅卵石中。

[wɪl] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðə; ði]

Will	ran	all	the	way	home	and	went	straight	to	the	barn	and	harnessed	the
将要	跑	全部	这	方式	家	和	去	直的	到	这	谷仓	和	已掌握	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

威尔一路跑回家，径直来到马厩，给马套上挽具。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ]

and	then	went	into	the	house	and	into	the	sitting	-	room	and	snatched	a
和	然后	去	进入	这	房子	和	进入	这	坐着	-	房间	和	抢夺	一个

[ʃɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

shawl	from	the	lounge	,
披肩	从	这	休息室	,

然后他走进屋子，来到客厅，从沙发上抓起一条披肩。

[ænd; ənd] — " [dʒə'ruːsələm] ['krikits] !

and	—	"	Jerusalem	Crickets	!
和	—	"	耶路撒冷	蟋蟀	!

还有——“耶路撒冷蟋蟀！

" [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [seɪ] .

"	was	all	he	had	breath	enough	left	to	say	.
"	曾是	全部	他	有	气息	足够的	左边	到	说	.

这是他仅剩的一点力气能说出的话。

[tɑːt][hæd; həd] [sər'praɪzd] ['sʌmbɑːdi] , [ɪn'diːd] .

Tot	had	surprised	somebody	,	indeed	.
总计	有	惊讶	某人	,	的确	.

托特确实让某人感到惊讶。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][dæmp] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [keɪm] [wɪl]

Down	by	the	river	,	in	the	dusk	and	the	river	damp	,	as	they	waited	,	came	Will
向下	经过	这	河	,	在	这	黄昏	和	这	河	潮湿	,	作为	他们	等待	,	来了	将要

,

,

,

在河边，暮色降临，河水潮湿，他们正等待着，威尔来了。

[straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [ʃɔːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

striding	along	with	what	looked	like	a	bundle	of	old	shawls	upon	his	shoulder	;
大步走	沿着	和	什么	看起来	喜欢	一个	捆	的	老的	披肩	之上	他的	肩膀	;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

他肩上扛着一捆看起来像是旧披肩的东西，大步向前走去；过了一会儿，

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði][foʊldz] [laɪk] [ðə; ði]['keɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [tɒts] ['roʊzi] [feɪs] ['blɔsəmd] [aʊt] .

parting	the	folds	like	the	calyx	of	a	flower	,	Tot's	rosy	face	blossomed	out	.
离别	这	折叠	喜欢	这	花萼	的	一个	花	,	幼儿	红润	脸	盛开	出去	.

托特的脸颊像花萼一样分开，红扑扑的，像花朵一样绽放开来。

" !

"	Peekabo	!
"	躲猫猫	!

“躲猫猫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	she	said	,	with	a	sweet	sound	of	laughter	.
"	她	说	,	和	一个	甜的	声音	的	笑声	.

她笑着说。

" [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] !

"	O	mamma	,	mamma	!
"	哦	妈妈	,	妈妈	!

“哦，妈妈，妈妈！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] ['mæmə] [rɪ'kʌvərd] ;

"	It	was	wonderful	how	quickly	mamma	recovered	;
"	它	曾是	精彩的	如何	迅速地	妈妈	恢复	;

“妈妈恢复得真快；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪl] [haʊ] [ˈevər] [tɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , [ðen]

and	it	was	more	wonderful	still	how	ever	Tot	escaped	sudden	death	,	then
和	它	曾是	更多的	精彩的	仍然	如何	曾经	总计	逃脱	突然	死亡	,	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .

and	there	,	from	suffocation	.
和	那里	,	从	窒息	.

更令人惊奇的是，托特当时竟然从窒息中死里逃生。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] !

But	,	bless	you	!
但	,	保佑	你	!

但是，祝你一切顺利！

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɑːks] [tuː; tə][tɑːt] .

You	need	not	worry	,	it	was	larks	to	Tot	.
你	需要	不是	担心	,	它	曾是	云雀	到	总计	.

你不用担心，这只是小精灵在玩耍。

[wʌt] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃ(ə)n] [hoʊm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

What	a	triumphal	procession	home	it	was	.
什么	一个	凯旋的	游行	家	它	曾是	.

这是一场多么凯旋的凯旋之旅啊！

[tɑːt] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] - [dres] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [læp] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

Tot	,	in	her	little	night	-	dress	sat	in	her	mother's	lap	,	and	told	her
总计	,	在	她	小的	夜晚	-	裙子	卫星	在	她	母亲的	膝	,	和	讲述	她

[ədˈventʃəz] ;

adventures	;
冒险	;

小家伙穿着睡衣，坐在妈妈的腿上，讲述着她的冒险经历；

[ænd; ənd] [wɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	Will	sat	in	the	darkest	corner	and	said	not	a	word	,
和	将要	卫星	在	这	最黑暗的	角落	和	说	不是	一个	单词	,

威尔独自坐在最黑暗的角落里，一言不发。

[bʌt; bət] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [noʊ] ['stɔːri] [mɔːr] ['fæbjələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

but	resolved	that	no	story	more	fabulous	than	that	of	George	Washington	and
但	已解决	那	不	故事	更多的	太棒了	比	那	的	乔治	华盛顿	和

[hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] .

his	hatchet	should	ever	again	pass	his	lips	.
他的	斧头	应该	曾经	再次	经过	他的	嘴唇	.

但他下定决心，绝不再让任何比乔治·华盛顿和他的斧头的故事更离奇的故事从他口中说出。

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [lɪp][ɪz]['evər] [ə'laʊd] , [wen] [tɑːt] [sed] :

His	lip	quivered	,	as	much	as	a	boy's	lip	is	ever	allowed	,	when	Tot	said	:
他的	唇	颤抖	,	作为	很多	作为	一个	男孩们	唇	是	曾经	允许	,	什么时候	总计	说	:

当托特说的时候，他的嘴唇颤抖了一下，就像一个男孩的嘴唇所能颤抖的程度一样：

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [hoʊl] - [fʊl] [tuː; tə] - . "

"	And	I	brought	home	a	whole	pottet	full	to	cwack	.	"
"	和	我	带来	家	一个	所有的	-	满的	到	-	.	"

“然后我带回家满满一锅来敲打。”

" ['nevər] [maɪnd] , [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Never	mind	,	to	-	night	.
"	绝不	头脑	,	到	-	夜晚	.

“没关系，今晚吧。”

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mæmə] .

Wait	till	to	-	morrow	,	"	said	mamma	.
等待	直到	到	-	明天	,	"	说	妈妈	.

“等到明天吧，”妈妈说。

[tɑːt] [went] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]

Tot	went	obediently	to	sleep	,	and	woke	in	the	morning	to	find	beside	her
总计	去	顺从地	到	睡觉	,	和	觉醒	在	这	早晨	到	寻找	旁	她

[ˈpɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

托特乖乖地睡着了，早上醒来发现枕头旁边放着：

[sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv]['kændi] — [hɜːr; hər] ['ʃʊgər] ['rɪvər] ['kændi][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɔːl] [krækt] [ænd; ənd] ['redi]

such	lots	of	candy	—	her	Sugar	River	candy	she	thought	,	all	cracked	and	ready
这样的	很多	的	糖果	—	她	糖	河	糖果	她	想法	,	全部	裂纹	和	准备好

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

这么多糖果——她想，都是她家的糖河糖果，都裂开了，可以吃了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [dʌs] - [aik] ['eni] ['tændi] , " [sed] [tɑːt] .

"	It	tastes	dus	'	ike	any	tandy	,	"	said	Tot	.
"	它	口味	杜斯	-	艾克	任何	坦迪	,	"	说	总计	.

“它的味道和任何一种坦迪酒一样，”托特说。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðen] , [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] .

They	didn't	tell	her	then	,	the	illusion	was	so	dear	to	her	childish	heart	.
他们	没有	告诉	她	然后	,	这	错觉	曾是	所以	亲爱的	到	她	幼稚	心	.

当时他们没有告诉她，因为这个幻想对她稚嫩的心灵来说太珍贵了。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

But	,	when	she	was	a	little	older	,
但	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	老	,

但是，当她再大一些的时候，

[tɑːt] [læft] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['gliːfəli] [æz; əz] ['eniwʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tot	laughed	as	long	and	as	gleefully	as	anyone	over	the	story	of	the
总计	笑了	作为	长的	和	作为	兴高采烈地	作为	任何人	超过	这	故事	的	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [went] [tuː; tə] ['ʃʊgər] ['rɪvər] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [plʌmz] .

little	girl	who	went	to	Sugar	River	for	sugar	plums	.
小的	女孩	WHO	去	到	糖	河	为了	糖	李子	.

托特听了小女孩去糖河采糖的故事，笑得和大家一样开心，而且笑得很久。

[ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] " [waɪd] [əˈweɪk] .

A	PIONEER	"	WIDE	AWAKE	.
一个	先锋	"	宽的	醒	.

一位先驱者“全然清醒”。

" [wʌn] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['lɔr] ['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

"	One	event	in	the	life	of	Jacob	Lohr	qualified	him	,	in	my	opinion	,
"	一	事件	在	这	生活	的	雅各布	洛尔	合格的	他	,	在	我的	观点	,

我认为，雅各布·洛尔一生中发生的一件事足以让他获得资格。

[tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] " [waɪd] [əˈweiks] .

to	be	mustered	into	the	army	of	"	Wide	Awakes	.
到	是	集结	进入	这	军队	的	"	宽的	醒来	.

被征召入“觉醒者”大军。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	Let	me	tell	the	children	the	incident	and	see	if	they	agree	with	me	.
"	让	我	告诉	这	孩子们	这	事件	和	看	如果	他们	同意	和	我	.

“让我把这件事告诉孩子们，看看他们是否同意我的看法。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['væli] [nɪr] [ski'nektədi] , [nuː] [jɔːk] ,

He	was	a	native	of	the	Mohawk	Valley	near	Schenectady	,	New	York	,
他	曾是	一个	本国的	的	这	莫霍克	谷	靠近	斯克内克塔迪	,	新的	约克	,

他出生于纽约州斯克内克塔迪附近的莫霍克河谷。

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , ['pɑːli] ,

and	when	about	twenty	years	old	,	with	his	young	wife	,	Polly	,
和	什么时候	关于	二十	年	老的	,	和	他的	年轻的	妻子	,	波莉	,

大约二十岁时，他和年轻的妻子波莉在一起。

['emigreitid] [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] .

emigrated	to	the	wilds	of	Western	Pennsylvania	.
移民	到	这	荒野	的	西	宾夕法尼亚州	.

移居到宾夕法尼亚州西部荒野。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This	was	more	than	seventy	years	ago	,
这	曾是	更多的	比	七十	年	前	,

那是七十多年前的事了。

[wen] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [ə'fɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hʌntɪŋ] -

when	the	magnificent	forests	of	that	region	afforded	some	of	the	finest	hunting	-
什么时候	这	壮丽	森林	的	那	地区	提供	一些	的	这	最好的	打猎	-

[graʊndz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

grounds	in	America	.
理由	在	美国	.

当时，该地区壮丽的森林是美国最好的狩猎场之一。

[hɪr] ['dʒeɪkəb][bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] , [bɪlt] [ə; eɪ][lɔːg] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [pla:ntid][kɔːrn][ænd; ənd]

Here	Jacob	began	clearing	a	farm	,	built	a	log	dwelling	-	house	,	planted	corn	and
这里	雅各布	开始	清理	一个	农场	,	建造	一个	日志	住宅	-	房子	,	已种植	玉米	和

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

雅各布在这里开始开垦农田，建造了一座木屋，种植了玉米和土豆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr] .

and	in	a	few	years	became	a	thriving	pioneer	.
和	在	一个	很少	年	成为	一个	熙	先锋	.

几年后，他成为了一名蓬勃发展的先驱者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [fɑːrm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɪgz] .

But	the	pride	of	his	forest	farm	was	his	pigs	.
但	这	自豪	的	他的	森林	农场	曾是	他的	猪	.

但他森林农场的骄傲是他的猪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pen][ʌv; əv][lɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] ,

He	had	built	a	strong	pen	of	logs	,	with	a	heavy	door	,
他	有	建造	一个	强的	笔	的	日志	,	和	一个	重的	门	,

他用原木建造了一个坚固的围栏，配有一扇厚重的门。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] .

in	order	to	protect	them	in	the	night	from	wild	animals	.
在	命令	到	保护	他们	在	这	夜晚	从	荒野	动物	.

为了在夜间保护它们免受野生动物的侵害。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ,

It	stood	about	five	rods	from	the	house	,	near	the	brook	,	just	across	which	,
它	站立	关于	五	杆	从	这	房子	,	靠近	这	溪	,	只是	穿过	哪个	,

它离房子大约五杆远，靠近小溪，就在小溪对面。

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][staɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['nætʃ(ə)rəl]

and	not	thirty	feet	from	the	sty	,	was	the	edge	of	the	dense	natural
和	不是	三十	脚	从	这	风格	,	曾是	这	边缘	的	这	稠密	自然的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

离猪圈不到三十英尺的地方，就是茂密天然森林的边缘。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['iːtɪŋ] [nʌts] ,

During	the	day	they	were	permitted	to	roam	at	large	in	the	woods	eating	nuts	,
期间	这	天	他们	是	允许	到	漫游	在	大的	在	这	树林	吃	坚果	,

白天，它们被允许在树林里自由漫步，吃坚果。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fætnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdər] ; [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [ə'proʊtʃt] ,

by	which	they	fattened	for	the	larder	;	but	when	night	approached	,
经过	哪个	他们	肥胖的	为了	这	食品储藏室	;	但	什么时候	夜晚	接近	,

他们以此为粮仓养肥了牲畜；但夜幕降临时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ænd; ənd] ['zeləsli] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [pen] ,

they	were	called	and	zealously	secured	in	the	pen	,
他们	是	称为	和	热忱地	安全	在	这	笔	,

它们被召集起来，并被严密地关进了围栏里。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [suːn] [tɔːt] [ðə; ði] [pɪgz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [rɪ'taɪərɪŋ] .

a	practice	which	soon	taught	the	pigs	the	habit	of	early	retiring	.
一个	实践	哪个	很快	教授	这	猪	这	习惯	的	早期的	退休	.

这种做法很快就让猪养成了早退的习惯。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [lɔrz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ə'beɪt] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ferli] [dɑːrk]

Gradually	,	however	,	Mr	.	Lohr's	punctuality	in	this	matter	abated	,	until	one	evening	it	had	become	fairly	dark
逐步地	,	然而	,	先生	.	洛尔的	准时	在	这	事情	减弱	,	直到	一	晚上	它	有	变得	相当	黑暗的

然而，洛尔先生在这件事上的守时逐渐减少，直到一天晚上天色已相当暗了。

[er] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

ere	he	went	to	shut	them	in	.
埃雷	他	去	到	关闭	他们	在	.

在他去把他们关起来之前。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] ,

As	he	walked	down	the	beaten	path	,
作为	他	步行	向下	这	被打败	小路	,

他沿着熟悉的路径走着，

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [bʊʃɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pɪgz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [aʊt] ; ; ;

a	rustling	in	the	adjacent	bushes	made	him	think	that	the	pigs	might	still	be	out	;	;	;
一个	沙沙声	在	这	邻近的	灌木丛	制成	他	思考	那	这	猪	可能	仍然	是	出去	;	;	;

附近灌木丛中传来沙沙声，让他觉得猪可能还在外面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] ,

and	to	satisfy	himself	on	the	point	,	he	entered	the	pen	and	felt	around	,
和	到	满足	他自己	在	这	观点	,	他	进入	这	笔	和	毛毡	大约	,

为了确认这一点，他走进围栏，四处摸索。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , " [wʌn] [tuː] , [θriː] — [ɔːl] [hɪr] .

saying	as	he	did	so	,	"	One	two	,	three	—	all	here	.
说	作为	他	做过	所以	,	"	一	二	,	三	—	全部	这里	.

他一边说着，一边说道："一二三——都在这里。"

" [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .

"	Then	as	he	turned	to	the	door	,	he	wondered	what	caused	the	rustling	across	the	brook	.
"	然后	作为	他	转向	到	这	门	,	他	想知道	什么	导致	这	沙沙声	穿过	这	溪	.

"然后，当他转身走向门口时，他想知道是什么原因导致小溪对岸传来沙沙声。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

But	as	he	stooped	to	go	out	,
但	作为	他	弯腰	到	去	出去	,

但他弯腰准备出去时，

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] ['kraʊtʃɪŋ]

his	wonder	was	threateningly	answered	by	a	low	growl	from	a	dark	crouching
他的	想知道	曾是	威胁地	回答	经过	一个	低的	咆哮	从	一个	黑暗的	蹲伏

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

他的惊奇之情被一声来自黑暗中潜伏物体的低沉咆哮声威胁性地回应了。

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

only	two	or	three	steps	in	front	of	him	.
仅有的	二	或者	三	步骤	在	正面	的	他	.

只比他领先两三步。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [hændz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ; [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

With	swift	hands	he	closed	the	door	,	shutting	himself	in	;	and	none	too	soon	,
和	迅速	双手	他	关闭	这	门	,	关闭	他自己	在	;	和	没有任何	也	很快	,

他迅速关上门，把自己锁在里面；而且很快，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

for	instantly	a	heavy	animal	leaped	on	the	roof	over	his	head	and	began
为了	即刻	一个	重的	动物	跳跃	在	这	屋顶	超过	他的	头	和	开始

['fɪrsli] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvər] .

fiercely	scratching	at	the	cover	.
激烈地	抓挠	在	这	覆盖	.

突然，一只体型庞大的动物跳到他头顶的屋顶上，开始猛烈地抓挠屋顶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [mjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	the	same	time	a	mewing	at	the	door	,
在	这	相同的	时间	一个	舌尖轻触	在	这	门	,

与此同时，门口传来猫叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	a	snuffing	at	the	side	of	the	pen	,	showed	him	that	he	was	a
和	一个	吸鼻烟	在	这	边	的	这	笔	,	显示	他	那	他	曾是	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

围栏边传来一阵轻哼声，表明他是个囚犯。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [θriː] ['pænθərz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒeɪlərz] .

with	at	least	three	panthers	as	his	jailors	.
和	在	至少	三	黑豹	作为	他的	狱卒	.

至少有三只美洲豹把他囚禁起来。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['dʒeɪlərz]['dʒen(ə)rəli] ,

But	unlike	jailors	generally	,
但	与此不同	狱卒	一般来说	,

但与一般的狱卒不同，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['kæptɪv] [aʊt][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [waɪl]

these	were	more	eager	to	get	their	captive	out	than	to	keep	him	in	;	while
这些	是	更多的	渴望的	到	得到	他们的	俘虏	出去	比	到	保持	他	在	;	尽管

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

这些人更急于救出俘虏而不是把他关起来；而俘虏本人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] " [breɪk] [dʒeɪl] , " [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] .

instead	of	wishing	to	"	break	jail	,	"	was	anxious	not	to	do	so	.
反而	的	祝	到	"	休息	监狱	,	"	曾是	焦虑的	不是	到	做	所以	.

他不是想"越狱"，而是急于避免这样做。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [waɪd] [ə'weɪk] , " [æz; əz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ][pɪgz] ,

All	night	long	he	was	a	"	Wide	Awake	,	"	as	were	also	the	pigs	,
全部	夜晚	长的	他	曾是	一个	"	宽的	醒	,	"	作为	是	还	这	猪	,

他整夜都"彻夜未眠"，猪们也是如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pænθərz] [wɜ:r; wər] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ]

for	the	panthers	were	growling	and	screaming	,	scratching	and	digging
为了	这	黑豹	是	咆哮	和	尖叫	,	抓挠	和	挖掘

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][pen] ,

around	and	upon	the	pen	,
大约	和	之上	这	笔	,

因为豹子们咆哮着、尖叫着，在围栏周围和围栏上抓挠、挖掘。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ðɪ]['ɔkju:pənts] .

trying	to	tear	it	to	pieces	and	seize	the	occupants	.
尝试	到	撕	它	到	件	和	抢占	这	居住者	.

试图将其撕成碎片并抓捕里面的人。

[ɔ:l'ðoʊ] ['fi:vərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] , [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][staɪ][wʌz; wəz][soʊ]

Although	feverishly	excited	,	he	felt	quite	secure	,	because	the	sty	was	so
虽然	狂热地	兴奋的	,	他	毛毡	相当	安全的	,	因为	这	风格	曾是	所以

[səb'stænʃəli] [bɪlt] .

substantially	built	.
实质性	建造	.

虽然他兴奋不已，但他感到很安全，因为猪圈建造得非常坚固。

[jet] [sʌtʃ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] ['nebəz] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wʊd] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə]

Yet	such	lodgings	and	neighbors	,	within	and	without	,	would	not	tend	to
然而	这样的	住宿	和	邻居	,	之内	和	没有	,	会	不是	趋向	到

[prə'du:s] ['veri] ['plæsɪd] ['slʌmbəz] ,

produce	very	placid	slumbers	,
生产	非常	平静	睡眠	,

然而，这样的住所和邻居，无论在屋内还是屋外，都很难让人睡得安稳。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kænən] - [pru:f] .

even	if	the	walls	were	cannon	-	proof	.
甚至	如果	这	墙壁	是	大炮	-	证明	.

即使城墙能够抵挡炮火。

['veriəs] [plænz][wɜ:r; wər] [traɪd] [baɪ] ['pɑ:li] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Various	plans	were	tried	by	Polly	,	his	wife	,	who	had	become	aware	of	the
各种各样的	计划	是	尝试	经过	波莉	,	他的	妻子	,	WHO	有	变得	意识到的	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他的妻子波莉在了解情况后，尝试了各种应对方案。

[tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

to	drive	away	the	creatures	,	but	in	vain	.
到	驾驶	离开	这	生物	,	但	在	徒劳	.

试图驱赶这些怪物，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pen] ; [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ]

She	held	a	torch	where	it	shone	toward	the	pen	;	she	screamed	through	the	narrow
她	握住	一个	火炬	在哪里	它	闪耀	朝向	这	笔	;	她	尖叫	通过	这	狭窄的

['keɪsmənt] ,

casement	,
窗扇	,

她举着火把，光束照向监狱；她透过狭窄的窗户尖叫起来。

[ænd; ənd] ['rætld] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

and	rattled	a	tin	pan	at	the	animals	;
和	摇晃	一个	锡	平底锅	在	这	动物	;

然后对着动物们摇晃锡盘；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd] ['faɪər] [ðə; ði] [gʌn] ;

but	she	did	not	know	how	to	load	and	fire	the	gun	;
但	她	做过	不是	知道	如何	到	加载	和	火	这	枪	;

但她不知道如何装弹和射击；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['boʊldɪst] ['hʌntər]

and	as	to	going	outside	the	door	,	it	is	doubtful	if	even	the	boldest	hunter
和	作为	到	去	外部	这	门	,	它	是	疑	如果	甚至	这	最勇敢的	猎人

,

,
,

至于走到门外，即使是最勇敢的猎人，也很难说自己会这样做。

[wel] [ɑːrmd] , [wʊd] [hæv; həv] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

well	armed	,	would	have	dared	so	much	at	night	,
出色地	武装	,	会	有	敢于	所以	很多	在	夜晚	,

全副武装，夜里敢干这种事。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['pænθərz] .

in	the	face	of	a	whole	family	of	hungry	panthers	.
在	这	脸	的	一个	所有的	家庭	的	饥饿的	黑豹	.

面对一群饥饿的美洲豹。

['miːnwaɪl] , ['dʒeɪkəb] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlərz] .

Meanwhile	,	Jacob	kept	up	a	lively	interest	among	his	jailors	.
同时	,	雅各布	保留	向上	一个	热闹	兴趣	之中	他的	狱卒	.

与此同时，雅各布一直与狱卒们保持着浓厚的兴趣。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [skrætʃt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [kræks] [bɪ'twiːn]

Discovering	that	they	had	scratched	at	some	of	the	larger	cracks	between
发现	那	他们	有	刮痕	在	一些	的	这	更大的	裂缝	之间

[ðə; ði] [lɔːgz] ,

the	logs	,
这	日志	,

他们发现有人在木头之间的一些较大缝隙里抓挠过。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θrʌst] [ɪn] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ,

until	they	could	thrust	in	their	noses	,
直到	他们	可以	推力	在	他们的	鼻子	,

直到他们能把鼻子伸进去为止，

[hiː; hi] [piːld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʌf] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

he	peeled	a	piece	of	tough	bark	from	the	side	of	the	pen	,
他	去皮	一个	片	的	艰难的	吠	从	这	边	的	这	笔	,

他从围栏侧面剥下一块坚韧的树皮，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['stɪŋɪŋ] [bloʊz] .

and	began	striking	at	them	,	giving	them	many	stinging	blows	.
和	开始	引人注目	在	他们	,	给予	他们	许多	刺痛	打击	.

然后开始攻击他们，给了他们许多痛击。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wen] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [hi:; hi] [wʊd] [læf] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət]

And	afterward	,	when	relating	the	story	,	he	would	laugh	heartily	at
和	之后	,	什么时候	相关	这	故事	,	他	会	笑	衷心地	在

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['sni:zɪŋ] ,

remembering	the	sneezing	,
记住	这	打喷嚏	,

事后，当他讲述这个故事时，想起打喷嚏这件事，就会开怀大笑。

[snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] .

snarling	and	grumbling	this	occasioned	.
咆哮	和	抱怨	这	引发	.

这引起了一阵咆哮和抱怨。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [si:md] ['veri] [lɔ:ŋ] .

Although	he	had	so	much	to	keep	him	excited	,	the	night	seemed	very	long	.
虽然	他	有	所以	很多	到	保持	他	兴奋的	,	这	夜晚	似乎	非常	长的	.

虽然有很多事情让他兴奋不已，但夜晚似乎格外漫长。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] ,

At	last	,	however	,	the	daylight	began	to	dawn	,
在	最后的	,	然而	,	这	日光	开始	到	黎明	,

最终，天终于开始亮了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlərz] [mju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

and	he	heard	his	jailors	mewing	and	purring	together	as	if	in	council	,
和	他	听到	他的	狱卒	舌尖轻触	和	呼噜声	一起	作为	如果	在	理事会	,

他听到狱卒们像在商议事情一样，一起发出喵喵的低吟声和咕噜声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pen] .

and	then	all	was	silent	all	around	the	pen	.
和	然后	全部	曾是	沉默的	全部	大约	这	笔	.

然后，围栏周围一片寂静。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['pɑ:li] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

Half	an	hour	later	,	Polly	called	to	him	that	they	were	gone	away	.
一半	一个	小时	之后	,	波莉	称为	到	他	那	他们	是	已消失	离开	.

半小时后，波莉打电话告诉他，他们已经走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	with	extreme	caution	,	however	,	that	he	opened	the	door	a	little
它	曾是	和	极端	警告	,	然而	,	那	他	打开	这	门	一个	小的

[ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

and	peered	out	.
和	窥视	出去	.

然而，他却极其谨慎地将门打开一条缝，向外窥视。

[ə; eɪ] ['pænθər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn] ['slaɪnəs] [ɔ:r] ['kʌnɪŋ] ,

A	panther	is	like	a	cat	in	slyness	or	cunning	,
一个	豹	是	喜欢	一个	猫	在	狡猾	或者	狡猾	,

黑豹像猫一样狡猾奸诈。

['wɑtʃɪŋ] ['stelθɪli] [fɔ:r; fər] [preɪ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .

watching	stealthily	for	prey	and	springing	upon	it	in	the	most	unexpected	way	.
观看	悄悄地	为了	猎物	和	弹簧	之上	它	在	这	最多	意外	方式	.

悄悄观察猎物，然后以最出人意料的方式突然袭击。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃərd] [aʊt] ,

And	so	,	before	he	ventured	out	,
和	所以	,	前	他	冒险	出去	,

所以，在他冒险外出之前，

[hiː; hi] [skænd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [aɪz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ;

he	scanned	with	sharp	eyes	the	edge	of	the	woods	across	the	brook	;
他	扫描	和	锋利的	眼睛	这	边缘	的	这	树林	穿过	这	溪	;

他目光锐利地扫视着小溪对岸的树林边缘；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fænsi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [greɪt] [kæts] .

for	he	did	not	fancy	being	the	mouse	for	these	three	great	cats	.
为了	他	做过	不是	想要	存在	这	老鼠	为了	这些	三	伟大的	猫	.

因为他不想成为这三只大猫的老鼠。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hiː; hi] [spræŋ]

Satisfying	himself	as	well	as	he	could	,	that	the	way	was	clear	,	he	sprang
令人满意	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,	那	这	方式	曾是	清除	,	他	弹簧

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

他尽可能地确认道路畅通无阻，然后纵身跃出。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

closed	the	door	quickly	behind	him	,	and	rushed	for	the	house	.
关闭	这	门	迅速地	在后面	他	,	和	匆忙	为了	这	房子	.

他迅速关上身后的门，冲向房子。

[bʌt; bət][noʊ] ['pænθərz] [ə'pɪrd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

But	no	panthers	appeared	;	they	had	probably	retired	into	the	deep	shadows	of
但	不	黑豹	出现	;	他们	有	大概	退休	进入	这	深的	阴影	的

[ðə; ði] ['hemlɑːk] .

the	hemlocks	.
这	铁杉	.

但是没有看到美洲豹；它们可能已经躲进了铁杉树的阴影深处。

[hɪz; ɪz] " [waɪd] [ə'weɪk] " [naɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

His	"	Wide	Awake	"	night	was	ended	.
他的	"	宽的	醒	"	夜晚	曾是	结束	.

他的“彻夜未眠”之夜结束了。

[ə'pɑːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

Upon	investigating	the	scene	of	the	night's	operations	,
之上	调查	这	场景	的	这	夜晚	运营	,

在调查当晚行动现场后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][staɪ] [ə'meɪzɪŋli] [skrætʃt] [ænd; ənd] [naːd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

he	found	the	sty	amazingly	scratched	and	gnawed	in	many	places	,
他	成立	这	风格	令人惊讶的是	刮痕	和	被啃咬	在	许多	地方	,

他发现猪圈里很多地方都被抓挠和啃咬过，情况非常糟糕。

['pruːviŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlərz] .

proving	the	strength	of	tooth	and	nail	and	the	ferocity	of	his	jailors	.
证明	这	力量	的	齿	和	指甲	和	这	恶	的	他的	狱卒	.

这证明了他顽强的意志和狱卒的凶残。

['sevrəl] [lɔːŋ] [diːp] [gæʃiz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] [ʃoʊd] [wer] [ə; eɪ] ['pænθər] [hæd; həd] [θrʌst]

Several	long	deep	gashes	on	one	of	the	pigs	showed	where	a	panther	had	thrust
一些	长的	深的	伤口	在	一	的	这	猪	显示	在哪里	一个	豹	有	推力

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] [baɪ][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

in	his	paw	by	a	crack	and	tried	to	seize	a	victim	.
在	他的	爪子	经过	一个	裂缝	和	尝试	到	抢占	一个	受害者	.

其中一头猪身上有几道又长又深的伤口，表明一只豹子曾用爪子从缝隙中伸出来试图抓住猎物。

[bʌt; bət][maɪ] ['stɔːri] [ɪz]['oʊnli][hæf][toʊld] .

But	my	story	is	only	half	told	.
但	我的	故事	是	仅有的	一半	讲述	.

但我的故事只讲了一半。

[æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] ;

An	old	adage	says	,	"	It	is	a	poor	rule	that	won't	work	both	ways	;
一个	老的	谚语	说道	,	"	它	是	一个	贫穷的	规则	那	惯于	工作	两个都	方式	;

一句古老的谚语说：“如果一条规则不能双向适用，那它就是一条糟糕的规则；

" [ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] ['dʒeɪkəb] .

"	and	so	thought	Jacob	.
"	和	所以	想法	雅各布	.

雅各布也这样想。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

He	resolved	in	the	morning	,	that	if	the	creatures	should	come	back	the	next	night	,
他	已解决	在	这	早晨	,	那	如果	这	生物	应该	来	后退	这	下一个	夜晚	,

他早上就下定决心，如果那些怪物第二天晚上还回来，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə][duː] ,

as	they	would	be	quite	apt	to	do	,
作为	他们	会	是	相当	易于	到	做	,

他们很可能会这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

he	would	turn	the	tables	and	try	to	teach	them	the	pleasure	of	being
他	会	转动	这	表格	和	尝试	到	教	他们	这	乐趣	的	存在

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] .

imprisoned	in	a	pig	-	sty	.
被监禁	在	一个	猪	-	风格	.

他会反过来让他们体验被囚禁在猪圈里的乐趣。

['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [ɪn'festid] [baɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] ,

Anybody	who	has	lived	in	a	region	infested	by	carnivorous	animals	,
任何人	WHO	有	居住地	在	一个	地区	受感染的	经过	食肉的	动物	,

任何在食肉动物出没的地区生活过的人，

[noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['kæbɪn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['eni] [fæt]['ænɪm(ə)l] ,

knows	how	they	prowl	around	the	settler's	cabin	the	night	after	any	fat	animal	,
知道	如何	他们	潜行	大约	这	定居者的	舱	这	夜晚	后	任何	胖的	动物	,

他们知道每逢猎取肥美的动物后，它们都会在定居者的小屋附近徘徊一夜。

['kæt(ə)l][ɔːr] [swaɪn] [ɪz] [kɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] .

cattle	or	swine	is	killed	,	for	the	meat	.
牛	或者	猪	是	被杀	,	为了	这	肉	.

宰杀牛或猪是为了获取肉。

[ðeɪ] [snʌf] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

They	snuff	the	blood	from	afar	in	the	forest	,
他们	鼻烟	这	血	从	远方	在	这	森林	,

他们从远处的森林里嗅着血腥味。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [pɔː] ,

and	hasten	to	the	place	to	have	a	tooth	,	or	a	paw	,
和	趋	到	这	地方	到	有	一个	齿	,	或者	一个	爪子	,

然后赶紧去拔牙或拔爪的地方。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .

in	the	division	of	the	spoils	.
在	这	分配	的	这	战利品	.

在分配战利品时。

['noʊɪŋ] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['pænθərz] , ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['pɑːli] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

Knowing	this	peculiarity	of	panthers	,	Jacob	and	Polly	held	a	consultation	,
会心	这	特点	的	黑豹	,	雅各布	和	波莉	握住	一个	咨询	,

了解了美洲豹的这种特殊习性后，雅各布和波莉进行了一次商议。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,

and	as	it	was	about	time	in	the	autumn	to	make	pork	of	the	pigs	,
和	作为	它	曾是	关于	时间	在	这	秋天	到	制作	猪肉	的	这	猪	,

秋天到了该烤猪肉的时候了，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðæt] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

they	decided	to	perform	that	work	during	the	day	.
他们	决定	到	履行	那	工作	期间	这	天	.

他们决定在白天完成这项工作。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [blʌd] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

The	scent	of	blood	would	serve	as	a	double	inducement	for	his	visitors	to
这	香味	的	血	会	服务	作为	一个	双倍的	诱导	为了	他的	访客	到

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

血腥味会成为吸引访客再次光临的双重诱因。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

So	,	in	the	afternoon	,	the	task	was	done	,
所以	,	在	这	下午	,	这	任务	曾是	完毕	,

所以，下午任务就完成了。

[ðə; ði][pen][ænd; ənd][vəˈsɪnəti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

the	pen	and	vicinity	being	the	scene	of	the	slaughter	,
这	笔	和	附近	存在	这	场景	的	这	屠宰	,

围栏及其附近地区是屠杀现场，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blʌdi] ['tɪdbɪts] [pleɪst] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	all	the	bloody	tidbits	placed	inside	the	door	.
和	全部	这	血腥	零碎信息	放置	里面	这	门	.

还有门内所有沾满血迹的碎屑。

['evri] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][ðə; ði][staɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Every	such	thing	was	arranged	to	attract	the	animals	into	the	sty	if	possible	.
每一个	这样的	事物	曾是	安排	到	吸引	这	动物	进入	这	风格	如果	可能的	.

人们安排了一切可能的手段来吸引动物进入猪圈。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	meat	was	placed	safely	in	the	garret	of	the	house	.
这	肉	曾是	放置	安全	在	这	阁楼	的	这	房子	.

肉被安全地放置在房子的阁楼里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ['sʌmθɪŋ]

The	door	of	the	pen	was	so	constructed	as	to	open	and	shut	something
这	门	的	这	笔	曾是	所以	建造	作为	到	打开	和	关闭	某物

[laɪk] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

like	the	lower	sash	of	a	window	,
喜欢	这	降低	窗扇	的	一个	窗户	,

围栏的门设计成可以像窗户的下窗扇一样打开和关闭。

[baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ə; eɪ][peg] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ] [naɪt] .

by	sliding	up	and	down	,	a	peg	holding	it	open	by	day	and	closed	by	night	.
经过	滑动	向上	和	向下	,	一个	钉子	保持	它	打开	经过	天	和	关闭	经过	夜晚	.

通过上下滑动，用一个木栓将其白天打开，晚上关闭。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðɪs] [peg][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] ,

When	the	door	was	open	,	this	peg	had	only	to	be	pulled	out	,
什么时候	这	门	曾是	打开	,	这	钉子	有	仅有的	到	是	拉	出去	,

门打开后，只需将这个插销拔出来即可。

[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [noʊ] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː]

to	let	it	shut	down	like	a	flash	;	and	being	shut	no	animal	could	open	it
到	让	它	关闭	向下	喜欢	一个	闪光	;	和	存在	关闭	不	动物	可以	打开	它

.

:

.

让它像闪电一样关闭；关闭之后，任何动物都无法打开它。

['dʒeɪkəb] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

Jacob	went	along	the	brook	and	obtained	a	quantity	of	bark	from	the
雅各布	去	沿着	这	溪	和	获得	一个	数量	的	吠	从	这

['muːswjd] , (['dɜːrkə] [pə'lʌstrɪs] ,

moosewood	,	(	Dirca	palustris	,
驼鹿木	,	(	迪尔卡	沼泽地	,

雅各沿着溪流走去，从沼泽树（Dirca palustris）上取了一些树皮。

) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd] ,

)	of	which	he	made	a	strong	cord	,
)	的	哪个	他	制成	一个	强的	绳索	,

他用其中的材料制成了一根结实的绳子，

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

long	enough	to	reach	from	the	pen	to	the	house	.
长的	足够的	到	抵达	从	这	笔	到	这	房子	.

长度足以从围栏一直延伸到房子。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [taɪd] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [peg] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

One	end	of	this	he	tied	tightly	to	the	peg	that	supported	the	door	,
一	结尾	的	这	他	系	紧紧	到	这	钉子	那	有	这	门	,

他把绳子的一端紧紧地系在支撑门的木榫上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hiː; hi] [meɪd] [fæst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	the	other	he	made	fast	inside	the	house	.
和	这	其他	他	制成	快速地	里面	这	房子	.

另一只他则迅速地在屋里做了。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .

When	night	came	,	he	was	ready	for	visitors	.
什么时候	夜晚	来了	,	他	曾是	准备好	为了	访客	.

夜幕降临时，他已做好迎接访客的准备。

['steɪʃnɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Stationing	themselves	at	the	window	,	he	and	Polly	watched	and	listened	.
驻扎	他们自己	在	这	窗户	,	他	和	波莉	观看	和	听着	.

他和波莉在窗边站着，一边观察一边倾听。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] ,

Hardly	had	it	become	dark	,
几乎	有	它	变得	黑暗的	,

天色刚暗下来不久，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pænθərz] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

when	they	heard	the	mewing	of	the	panthers	at	no	great	distance	in	the	forest	.
什么时候	他们	听到	这	舌尖轻触	的	这	黑豹	在	不	伟大的	距离	在	这	森林	.

当他们听到不远处森林里传来豹子的叫声时。

['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv] [kæts] , [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [haʊ]

Persons	who	are	familiar	only	with	the	mewing	of	cats	,	have	little	idea	how
人	WHO	是	熟悉的	仅有的	和	这	舌尖轻触	的	猫	,	有	小的	主意	如何

[ə; eɪ] ['pænθɝz] [strɔːŋgər] ,

a	panther's	stronger	,
一个	黑豹的	更强	,

只熟悉猫叫声的人，很难想象黑豹的力量有多强大。

[bʌt; bət]['sɪmələr] [vɔɪs] [wɪl] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

but	similar	voice	will	ring	through	the	woods	.
但	相似的	嗓音	将要	戒指	通过	这	树林	.

但类似的声音将在树林中回荡。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

In	a	little	time	they	distinctly	heard	one	of	them	leap	upon	the	pen	and	begin
在	一个	小的	时间	他们	明显地	听到	一	的	他们	飞跃	之上	这	笔	和	开始

['skrætʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

scratching	as	the	night	before	;
抓挠	作为	这	夜晚	前	;

过了一会儿，他们清楚地听到其中一只跳到围栏上，开始像前一天晚上那样抓挠；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [kən'faɪnd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

and	in	a	moment	more	,	by	the	confined	sound	of	purring	and	growling	,
和	在	一个	片刻	更多的	,	经过	这	受限	声音	的	呼噜声	和	咆哮	,

片刻之后，传来一阵低沉的咕噜声和咆哮声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][staɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

it	was	evident	they	had	entered	the	sty	and	were	disputing	over	the
它	曾是	明显	他们	有	进入	这	风格	和	是	争议	超过	这

['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [miːt] .

morsels	of	meat	.
小块	的	肉	.

很明显，他们已经进入了猪圈，正在为几块肉争吵。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [geɪv] [ðə; ði][bɑːrk][kɔːrd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dʒɜːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [drɑːp] .

Then	Jacob	gave	the	bark	cord	a	vigorous	jerk	and	they	heard	the	door	drop	.
然后	雅各布	给予	这	吠	绳索	一个	蓬勃	混蛋	和	他们	听到	这	门	降低	.

然后雅各布猛地一拽树皮绳，他们听到门掉下来的声音。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd]

I	suppose	it	would	be	impossible	to	describe	the	excitement	of	Polly	and
我	认为	它	会	是	不可能的	到	描述	这	激动	的	波莉	和

['dʒeɪkəb][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Jacob	at	this	moment	,
雅各布	在	这	片刻	,

我想，此刻波莉和雅各布的激动之情恐怕难以用语言来形容。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	girls	and	boys	can	imagine	something	of	it	.
但	这	女孩们	和	男孩们	能	想象	某物	的	它	.

但男孩女孩们可以想象出一些相关的画面。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['pænθərz] ,

They	did	not	dare	to	go	out	to	see	if	they	had	caught	the	panthers	,
他们	做过	不是	敢	到	去	出去	到	看	如果	他们	有	捕捉	这	黑豹	,

他们不敢出去查看是否抓到了豹子。

[lest] , ['hævɪŋ] [feɪld] , [ðə; ði] ['pænθərz] [maɪt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

lest	,	having	failed	,	the	panthers	might	catch	them	.
免得	,	拥有	失败的	,	这	黑豹	可能	抓住	他们	.

以免失败后被美洲豹抓住。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

Before	morning	,	however	,	they	were	sure	enough	that	one	or	more	was	captured	,
前	早晨	,	然而	,	他们	是	当然	足够的	那	一	或者	更多的	曾是	捕获	,

然而，在天亮之前，他们就确信至少有一人被俘。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['smʌðəd] ['haʊlɪŋ] ,

for	there	was	a	great	deal	of	smothered	howling	,
为了	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	窒息	嚎叫	,

因为那里有很多被压抑的嚎叫声，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˈænɪmlz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][pen] .

just	as	it	would	sound	from	animals	shut	in	a	pen	.
只是	作为	它	会	声音	从	动物	关闭	在	一个	笔	.

就像被关在圈里的动物发出的声音一样。

[ˈpriːviəs] [ˈweɪkflnəs] [meɪd] [sliːp] [ˈnesəseri] [ˈdʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Previous	wakefulness	made	sleep	necessary	during	most	of	the	night	,
以前的	清醒	制成	睡觉	必要的	期间	最多	的	这	夜晚	,

由于之前一直醒着，所以晚上大部分时间都需要睡觉。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈstə:][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]

but	at	daybreak	they	were	astir	and	at	the	casement	to	catch	the	first
但	在	拂晓	他们	是	搅拌	和	在	这	窗扇	到	抓住	这	第一的

[ˈpɑːsəb(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

possible	glimpse	of	the	situation	.
可能的	一瞥	的	这	情况	.

但天亮时分，他们就都起身来到窗边，想第一时间看看情况如何。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪt] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

As	it	became	light	enough	,	they	discovered	a	huge	,
作为	它	成为	光	足够的	,	他们	发现	一个	巨大的	,

当它变得足够轻的时候，他们发现了一个巨大的……

[ˈhænsəm] [ˈpænθər] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs]

handsome	panther	stretched	out	on	the	roof	of	the	pen	,	her	head	lying	across
英俊的	豹	拉伸	出去	在	这	屋顶	的	这	笔	,	她	头	说谎	穿过

[hɜːr; hər] [pɔːz] ,

her	paws	,
她	爪子	,

一只漂亮的豹子懒洋洋地趴在圈舍顶上，头枕在爪子上。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] [əˈsliːp] .

like	a	cat	asleep	.
喜欢	一个	猫	睡着了	.

像猫睡觉一样。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [ˌɪnˈsaɪd] , [fɔːr; fər] [huːz] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [wʌn]

By	this	they	knew	that	others	were	confined	inside	,	for	whose	escape	this	one
经过	这	他们	知道	那	其他的	是	受限	里面	,	为了	谁	逃脱	这	一

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

他们由此得知里面还困着其他人，而这个人正是为了帮助他们逃脱而等待的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [tæsk][fɔːr; fər]['dʒeɪkəb] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] ,

It	was	but	a	brief	task	for	Jacob	,	who	was	a	good	marksman	,
它	曾是	但	一个	简短的	任务	为了	雅各布	,	WHO	曾是	一个	好的	神射手	,

对于枪法精准的雅各布来说，这只是一项短暂的任务。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪts] ['kɑːntents] .

to	point	his	rifle	through	the	window	and	give	her	its	contents	.
到	观点	他的	步枪	通过	这	窗户	和	给	她	它是	内容	.

他把步枪对准窗户，把枪里的东西给她。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [lɪmz] [ænd; ənd][daɪd]

Without	a	struggle	the	splendid	animal	straightened	her	powerful	limbs	and	died
没有	一个	斗争	这	灿烂	动物	拉直	她	强大的	四肢	和	死亡

.

.
.

这只美丽的动物没有挣扎，便伸直了强壮的四肢，死去了。

[ˌriːˈloʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ˈdʒeɪkəb] [wɔːkt] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pen] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn] [ˈevri]

Reloading	his	gun	,	Jacob	walked	cautiously	toward	the	pen	,	watching	in	every
重新装弹	他的	枪	,	雅各布	步行	谨慎地	朝向	这	笔	,	观看	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

雅各布重新装好子弹，小心翼翼地走向围栏，同时警惕地环顾四周。

[lest] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ]

lest	there	might	be	another	one	outside	ready	to	spring	upon	him	,	but	seeing
免得	那里	可能	是	其他	一	外部	准备好	到	春天	之上	他	,	但	看到

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

免得外面还有另一个敌人准备扑向他，但他没看到，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] .

he	went	up	and	peered	through	a	crack	.
他	去	向上	和	窥视	通过	一个	裂缝	.

他走上前去，透过缝隙向外窥视。

[æt; ət] [wʌns] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

At	once	two	pairs	of	eyes	flashed	at	him	,
在	一次	二	对	的	眼睛	闪光灯	在	他	,

立刻有两双眼睛看向他，

[ænd; ənd] [fɪrs] [graulz] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

and	fierce	growls	remonstrated	against	the	state	of	affairs	.
和	凶猛的	咆哮	抗议	反对	这	状态	的	事务	.

愤怒的咆哮声抗议着现状。

[hæd; həd] [ˈbɑːrnəm] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈdʒeɪkəb] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər]

Had	Barnum	flourished	in	those	days	,	Jacob	might	have	found	a	market	for
有	巴纳姆	繁荣	在	那些	天	,	雅各布	可能	有	成立	一个	市场	为了

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [əˈlaɪv] ,

the	animals	alive	,
这	动物	活	,

如果巴纳姆在当时发展得如此成功，雅各布或许就能找到活动物的销路了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfər] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]

but	as	it	was	he	regarded	it	safer	to	shoot	them	as	quickly	as
但	作为	它	曾是	他	认为	它	更安全	到	射击	他们	作为	迅速地	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但他认为，尽快射杀他们才是最安全的选择。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːgz] .

through	a	crevice	between	the	logs	.
通过	一个	裂缝	之间	这	日志	.

穿过原木间的缝隙。

[əˈpɑːn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈænɪmlz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ]

Upon	placing	the	dead	animals	side	by	side	near	the	house	he	discovered	that	they
之上	放置	这	死的	动物	边	经过	边	靠近	这	房子	他	发现	那	他们

[wɜːr; wər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [fʊl] - [groʊn] [ˈkɪtnz] ,

were	mother	and	full	-	grown	kittens	,
是	母亲	和	满的	-	生长	小猫	,

当他把死去的动物并排放在房子附近时，他发现它们是一对母子，而且都是成年的小猫。

[ɔːl] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [plʌmp] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['glɑːsi] [fɜːr] .

all	very	large	and	plump	,	with	thick	,	glossy	fur	.
全部	非常	大的	和	丰满	,	和	厚的	,	光滑	毛皮	.

它们个头都很大，体型圆润，毛发浓密而有光泽。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	have	only	to	add	,
我	有	仅有的	到	添加	,

我只想补充一点，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'piːs]

that	he	was	paid	by	the	state	a	bounty	of	twenty	-	four	dollars	apiece
那	他	曾是	有薪酬的	经过	这	状态	一个	赏金	的	二十	-	四	美元	一块

[fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pænθərz] ,

for	killing	the	panthers	,
为了	杀	这	黑豹	,

他因猎杀美洲豹而获得州政府每只24美元的赏金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

which	was	quite	a	fortune	for	a	pioneer	in	those	days	.
哪个	曾是	相当	一个	财富	为了	一个	先锋	在	那些	天	.

在当时，这对于一位拓荒者来说是一笔相当可观的财富。

[ðer; ðər] [red] - [braʊn] [skɪnz] , ['soʊd] [tə'geðər] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['naɪsər][læp] - [roʊb]

Their	red	-	brown	skins	,	sewed	together	,	made	a	larger	and	nicer	lap	-	robe
他们的	红色的	-	棕色的	皮肤	,	缝制的	一起	,	制成	一个	更大的	和	更漂亮	膝	-	长袍

[ðæn; ðən][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv]['eni] ['bʌfəloʊ] ;

than	the	hide	of	any	buffalo	;
比	这	隐藏	的	任何	水牛	;

将它们红褐色的皮缝合在一起，做成的膝毯比任何水牛皮都更大更漂亮；

[ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər] , [wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəbz] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ['ʌndər] [ðɪs]

and	years	after	,	with	Jacob's	children	,	I	took	many	a	sleigh	-	ride	under	this
和	年	后	,	和	雅各布的	孩子们	,	我	采取	许多	一个	雪橇	-	骑	在下面	这

[wɔːrm] ['kʌvərɪŋ] .

warm	covering	.
温暖的	覆盖	.

多年以后，我和雅各布的孩子们一起，在这温暖的遮盖下多次乘坐雪橇。

[ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] ['dʒeɪkəb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [waɪd] [ə'weiks] , " [seɪ] [aɪ] !

All	in	favor	of	numbering	Jacob	among	the	"	Wide	Awakes	,	"	say	aye	!
全部	在	偏爱	的	编号	雅各布	之中	这	"	宽的	醒来	,	"	说	是的	!

赞成将雅各布列入“觉醒者”行列的请说“是”！

[sər'praɪzd] .

SURPRISED	.
惊讶	.

惊讶。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" [mɪts] " [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['pɪtiəsli] .

"	Mitz	"	began	to	cry	piteously	.
"	米兹	"	开始	到	哭	可怜地	.

“米兹”开始凄惨地哭泣。

" [muː] — [muː] — [miː] - [iː] - [iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['hænəz] [trɔtɪŋ] ['oʊnli] [meɪd]

" Mieu — mieu — mi - e - e , " he cried , and all little Hannah's trotting only made

" 米厄 — 米厄 — 米 - e - e , " 他 哭 , 和 全部 小的 汉娜的 小跑 仅有的 制成

[hɪm; ɪm] [wɜːrs] .

him worse .

他 更糟 .

“喵——喵——喵——,”他哭喊着，小汉娜的跑动只会让他更加难受。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] " [mɪts] " [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] ,

At that moment " Mitz " was wrapped in a pillow - case ,

在 那 片刻 " 米兹 " 曾是 包装 在 一个 枕头 - 案件 ,

当时“米兹”被裹在一个枕套里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['hænəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] .

while his head was buried in Hannah's little shawl .

尽管 他的 头 曾是 埋葬 在 汉娜的 小的 披肩 .

他的头埋在汉娜的小披肩里。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

His ears were pulled down , and his promising tail was all in a heap ,

他的 耳朵 是 拉 向下 , 和 他的 有前途 尾巴 曾是 全部 在 一个 堆 ,

他的耳朵耷拉着，原本很有前途的尾巴也蜷缩成一团。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .

and his resplendent moustache was crushed .

和 他的 灿烂 胡子 曾是 碎 .

他那威风凛凛的胡须被压扁了。

['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [mɪts] [hauld] [moʊst] ['doʊlfəli] ?

Therefore was it a wonder that Mitz howled most dolefully ?

所以 曾是 它 一个 想知道 那 米兹 嚎叫 最多 悲伤地 ?

所以，米兹发出极其悲伤的嚎叫也就不足为奇了？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

It is not necessary to say that Mitz was a kitten .

它 是 不是 必要的 到 说 那 米兹 曾是 一个 小猫 .

无需赘述米兹是一只小猫。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [teɪl] ['niːtli] [kɜːrld]

Mitz's mother was sitting in a corner of the fire - place , with tail neatly curled

- 母亲 曾是 坐着 在 一个 角落 的 这 火 - 地方 , 和 尾巴 整齐地 卷曲

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

about her paws .

关于 她 爪子 .

米兹的妈妈坐在壁炉的一角，尾巴整齐地卷在爪子周围。

[θriː] [ʌv; əv] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [lɔːst] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'baʊt]

Three of Mitz's brothers and sisters were lost somewhere in the shadow about

三 的 - 兄弟 和 姐妹 是 丢失的 某处 在 这 阴影 关于

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

米兹的三个兄弟姐妹消失在她周围的阴影里。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

and two others the children had put to bed .

和 二 其他的 这 孩子们 有 放 到 床 .

还有另外两个孩子被哄睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [ruːm] [ɪn][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] [haʊs] ; [ə; eɪ] [ruːm] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

It	was	a	queer	old	room	in	an	old	German	house	;	a	room	large	and
它	曾是	一个	酷儿	老的	房间	在	一个	老的	德语	房子	;	一个	房间	大的	和

[dɪm] ,

dim	,
暗淡	,

那是德国老房子里一间古怪的老房间；房间很大，光线昏暗。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['wɪndoʊz] [fʊl] [ʌv; əv] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] ,

with	two	great	windows	full	of	diamond	-	shaped	panes	,
和	二	伟大的	视窗	满的	的	钻石	-	形状	窗格	,

有两扇巨大的窗户，窗户上布满了菱形玻璃窗。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] , ['næroʊ] ['mæntl] - [ʃelf]

and	on	the	opposite	side	a	huge	chimney	with	a	tall	,	narrow	mantel	-	shelf
和	在	这	对面的	边	一个	巨大的	烟囱	和	一个	高的	,	狭窄的	壁炉架	-	架子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪld] [hɑːrθ] ,

and	a	tiled	hearth	,
和	一个	瓷砖	炉	,

对面是一个巨大的烟囱，上面有一个高而窄的壁炉架和一个铺着瓷砖的炉台。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [bræs] ['grɪfɪn] , ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] .

on	which	stood	two	brass	griffins	,	shiny	and	ferocious	.
在	哪个	站立	二	黄铜	狮鹫	,	闪亮的	和	凶猛	.

上面矗立着两只闪亮而凶猛的黄铜狮鹫。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['grɪfɪn] , [ðer; ðər][mɪts][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .

In	the	depths	in	the	fire	-	place	,	behind	the	griffins	,	there	Mitz	was	sobbing	.
在	这	深度	在	这	火	-	地方	,	在后面	这	狮鹫	,	那里	米兹	曾是	啜泣	.

在壁炉深处，在狮鹫雕像的后面，米兹正在啜泣。

[aɪ] [seɪ] ['sɔbiŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] " [haʊs] ,

I	say	sobbing	because	the	children	were	playing	"	house	,
我	说	啜泣	因为	这	孩子们	是	玩耍	"	房子	,

我说我抽泣是因为孩子们在玩“过家家”的游戏，

" [ænd; ənd][mɪts][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi] .

"	and	Mitz	was	supposed	to	be	the	baby	.
"	和	米兹	曾是	据称	到	是	这	婴儿	.

“而米兹原本应该是最小的孩子。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] - [haʊs] [ðɪs] [bɪg]['faɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmər] !

What	a	fine	play	-	house	this	big	fire	-	place	was	in	summer	!
什么	一个	美好的	玩	-	房子	这	大的	火	-	地方	曾是	在	夏天	!

夏天的时候，这个大壁炉简直是个绝佳的游乐场！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][tɜːrn] ['fɪgjərd] [æz; əz] [ə'lædɪnz] [keɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] ; [ə; eɪ] ['brɪgənd]

It	had	in	turn	figured	as	Aladdin's	cave	and	a	school	-	house	;	a	brigand
它	有	在	转动	想	作为	阿拉丁的	洞穴	和	一个	学校	-	房子	;	一个	强盗

['æmbʊʃ] ,

ambush	,
伏击	,

它曾先后被描绘成阿拉丁的洞穴和学校；强盗的埋伏地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	a	dwelling	with	modern	improvements	.
和	一个	住宅	和	现代的	改进	.

以及一处经过现代化改造的住宅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [ber] [ruːm] ,

But	now	it	was	growing	dark	in	the	big	,	bare	room	,
但	现在	它	曾是	生长	黑暗的	在	这	大的	,	裸	房间	,

但现在，这间空荡荡的大房间里渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	you	had	to	look	closely	into	the	back	of	the	hearth	to	see	the
和	你	有	到	看	密切	进入	这	后退	的	这	炉	到	看	这

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] — [wʌn] [trɔtɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

two	little	figures	—	one	trotting	the	baby	,
二	小的	数据	—	一	小跑	这	婴儿	,

你必须仔细观察壁炉后面才能看到两个小人影——一个抱着婴儿小跑着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːlz] ['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv] - ['sɪstər] [wɜːr; wər] [taɪd]

and	the	other	rocking	the	doll's	cradle	in	which	two	of	Mitz's	sisters	were	tied
和	这	其他	摇滚	这	娃娃的	摇篮	在	哪个	二	的	-	姐妹	是	系

[wɪð; wɪθ][kɔːrd] ,

with	cord	,
和	绳索	,

另一个人摇着娃娃摇篮，米茨的两个姐妹被绳子绑在里面。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

for	their	good	,	of	course	.
为了	他们的	好的	,	的	课程	.

当然，都是为了他们好。

[bʌt; bət] - ['pɪtiəs] [kraɪz] [reɪzd] ['ekoʊz] .

But	Mitz's	piteous	cries	raised	echoes	.
但	-	可怜的	哭泣	提高	回声	.

但米茨凄惨的哭喊声引起了回响。

" [muː] , [muː] ! " [kraɪd] [mɪts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [keɪs] .

"	Mieu	,	mieu	!	"	cried	Mitz	,	trying	to	claw	something	under	the	pillow	case	.
"	米厄	,	米厄	!	"	哭	米兹	,	尝试	到	爪	某物	在下面	这	枕头	案件	.

“呜呜呜！”米茨叫着，试图从枕套底下摸索出什么东西。

" [muː] , [muː] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] - ['sɪstər] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['hænə] [trɔtid] ['despərətli] ,

"	Mieu	,	mieu	!	"	chimed	in	Mitz's	sisters	,	while	little	Hannah	trotted	desperately	,
"	米厄	,	米厄	!	"	齐声说道	在	-	姐妹	,	尽管	小的	汉娜	小跑	绝望地	,

“呜呜呜！”米茨的姐妹们齐声叫着，小汉娜则拼命地小跑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlz] ['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [rɔkt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['tempɪst] .

and	the	doll's	cradle	was	rocked	as	if	by	a	small	tempest	.
和	这	娃娃的	摇篮	曾是	摇滚	作为	如果	经过	一个	小的	暴风雨	.

娃娃的摇篮像被小风暴吹动一样摇晃着。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

HE	WOULDN'T	EAT	HIS	BREAD	AND	MILK	.
他	不会	吃	他的	面包	和	牛奶	.

他不肯吃面包和喝牛奶。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hænə] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] ; " [ɔːl] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [ɑːrnt] ['ɔːlweɪz] [bæd] !

"	It's	no	use	,	"	said	little	Hannah	,	in	great	perplexity	;	"	all	people's	children	arn't	always	bad	!
"	它是	不	使用	,	"	说	小的	汉娜	,	在	伟大的	困惑	;	"	全部	人们的	孩子们	不是	总是	坏的	!

“没用的，”小汉娜困惑地说，“并不是所有人的孩子都是坏孩子！”

[mɪts] — [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [mɪts] !

Mitz	—	you	wicked	Mitz	!
米兹	—	你	邪恶	米兹	!

米兹——你这个坏米兹！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðæt] ['bædli] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] .

"	And	she	shook	that	badly	-	behaved	child	.
"	和	她	摇晃	那	糟糕	-	表现	孩子	.

她摇晃了那个不听话的孩子。

" ['hiːz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	He's	been	crying	ever	since	we	began	to	play	.
"	他是	到过	哭泣	曾经	自从	我们	开始	到	玩	.

“自从我们开始玩以来，他就一直在哭。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ðoʊ] [aɪ] [taɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [nuː] [bɪb] .

He	wouldn't	eat	his	bread	and	milk	,	though	I	tied	on	his	best	new	bib	.
他	不会	吃	他的	面包	和	牛奶	,	尽管	我	系	在	他的	最好的	新的	围兜	.

虽然我给他系上了最好的新围兜，但他还是不肯吃面包和喝牛奶。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . - , [haʊ] ['nɔɪzi] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] !

Oh	,	dear	me	,	Mrs	.	Liseke	,	how	noisy	your	children	are	!
哦	,	亲爱的	我	,	太太	.	-	,	如何	嘈杂	你的	孩子们	是	!

哦，天哪，莉塞克太太，你的孩子们真吵闹！

[sə'poʊz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hænə] , ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mɪts] , "

Suppose	,	"	said	little	Hannah	,	vainly	endeavoring	to	pacify	the	indignant	Mitz	,	"
认为	,	"	说	小的	汉娜	,	徒劳地	努力	到	安抚	这	愤怒	米兹	,	"

[sə'poʊz] , ['mɪsɪz] . - ,

suppose	,	Mrs	.	Liseke	,
认为	,	太太	.	-	,

“假设，”小汉娜徒劳地试图安抚愤怒的米茨说道，“假设，莉塞克太太，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ?

we	take	the	children	out	for	a	walk	?
我们	拿	这	孩子们	出去	为了	一个	走	?

我们带孩子们出去散步吗?

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] [krept] ['hænə] , [wɪð; wɪθ] [mɪts] [hʌgɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

"	Out	of	the	hearth	crept	Hannah	,	with	Mitz	hugged	to	her	heart	,	and
"	出去	的	这	炉	悄悄地爬	汉娜	,	和	米兹	拥抱	到	她	心	,	和

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,

her	short	,
她	短的	,

“汉娜从壁炉里爬了出来，米茨紧紧地抱着她的胸口，她穿着短裙，

[raʊnd] ['fɪgjər] [ɔːl] [ðə; ði] ['raʊndər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [kæp]

round	figure	all	the	rounder	for	an	ancient	shawl	and	a	venerable	cap
圆形的	数字	全部	这	圆润	为了	一个	古老的	披肩	和	一个	可敬	帽

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plʌmp] ,

perched	on	the	top	of	her	plump	,
栖息	在	这	顶部	的	她	丰满	,

她圆润的身形因为披着古老的披肩和戴着一顶古老的帽子而显得更加圆润，帽子搭在她丰满的头上。

['roʊzi] [feɪs] .

rosy	face	.
红润	脸	.

脸颊红润。

['hænə] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [bræs] ['grɪfɪn] , [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Hannah	had	just	passed	the	brass	griffins	,	when	some	one	burst	into	the	room	.
汉娜	有	只是	通过了	这	黄铜	狮鹫	,	什么时候	一些	一	爆裂	进入	这	房间	.

汉娜刚经过那些黄铜狮鹫雕像，就有人闯进了房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [niː] ,

There	was	a	vision	of	two	long	stockings	with	a	hole	in	one	knee	,
那里	曾是	一个	想象	的	二	长的	长筒袜	和	一个	洞	在	一	膝盖	,

脑海中浮现出一幅画面：两只长筒袜，其中一只膝盖处有个破洞。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['velvətiːn] [suːt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bræs] - [tɪpt] [buːts] ,

a	faded	velveteen	suit	,	a	pair	of	brass	-	tipped	boots	,
一个	褪色	平绒	套装	,	一个	一对	的	黄铜	-	倾斜	靴子	,

一套褪色的丝绒西装，一双黄铜鞋尖的靴子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康纳·马根的《运气和其他故事》(Connor Magan's Luck and Other Stories)

第5/5页

[ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['brɪtʃɪz] ,

a	bright	patch	in	the	seat	of	the	short	breeches	,
一个	明亮的	修补	在	这	座位	的	这	短的	马裤	,

短裤臀部有一块明亮的色块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn] - [ʌp] [noʊz] , [waɪl] [ə; eɪ]

and	a	look	of	triumph	on	a	round	face	with	a	turn	-	up	nose	,	while	a
和	一个	看	的	胜利	在	一个	圆形的	脸	和	一个	转动	-	向上	鼻子	,	尽管	一个

[grɪn] ,

grin	,
咧嘴笑	,

圆脸上带着胜利的神情，鼻子微微上翘，嘴角挂着一丝微笑。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [frʌnt] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

extending	from	ear	to	ear	,	discovered	a	loss	of	several	front	teeth	in	the	big
扩展	从	耳朵	到	耳朵	,	发现	一个	损失	的	一些	正面	牙齿	在	这	大的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

从耳到耳，发现这张大嘴里掉了好几颗门牙。

" [mæks] , [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['hænə] ; [ðen] , " [oʊ] , ['mæksi] , [wɒts] [ðə; ði]

"	Max	,	how	you	frightened	me	!	"	cried	Hannah	;	then	,	"	oh	,	Maxy	,	what's	the
" 最大限度	,	如何	你	害怕	我	!	"	哭	汉娜	;	然后	,	"	哦	,	马克西	,	是什么	这	

['mætər] ?

matter	?
事情	?

“麦克斯，你吓死我了！”汉娜喊道；然后，“哦，麦克斯，你怎么了？”

" [mɪts] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ; [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] , [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - [keɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

"	Mitz	was	forgotten	;	he	gave	a	leap	,	shawl	and	pillow	-	case	,	and	before
"	米兹	曾是	被遗忘的	;	他	给予	一个	飞跃	,	披肩	和	枕头	-	案件	,	和	前

['hænə] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ,

Hannah	could	prevent	,
汉娜	可以	防止	,

米兹被遗忘了；他扔下披肩和枕套，汉娜还没来得及阻止，

[hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bændidʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [kæt] ,

had	crept	out	of	his	bandages	and	was	standing	a	free	cat	,
有	悄悄地爬	出去	的	他的	绷带	和	曾是	常设	一个	自由的	猫	,

它挣脱了绷带，变成了一只自由的猫。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [teɪl] .

with	arched	back	and	a	defiant	tail	.
和	拱形	后退	和	一个	桀骜不驯	尾巴	.

背部拱起，尾巴高高翘起。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

By	this	time	Mrs	.	Liseke	had	come	out	of	the	fire	-	place	with	her	two
经过	这	时间	太太	.	-	有	来	出去	的	这	火	-	地方	和	她	二

['jʌŋ^ist] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

youngest	in	her	arms	.
最小的	在	她	武器	.

这时，莉塞克太太抱着她两个最小的孩子从壁炉里走了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][bed] - [ʃi:t] ,

She	was	elegantly	dressed	in	a	bed	-	sheet	,
她	曾是	优雅地	穿着	在	一个	床	-	床单	,

她身着床单，显得优雅迷人。

[wɪtʃ] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪsfəli] [taɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .

which	trailed	behind	her	and	was	gracefully	tied	under	her	chin	.
哪个	拖着	在后面	她	和	曾是	优雅地	系	在下面	她	下巴	.

拖在她身后，优雅地系在她的下巴下。

- ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] , ['stretʃɪŋ] [ɔ:l] - [fɔ:z] [lʌg'ʒʊriəsli] .

Mitz's	mother	followed	,	stretching	all	-	fours	luxuriously	.
-	母亲	随后	,	伸展	全部	-	四	奢华地	.

米茨的母亲也跟着躺下，舒舒服服地四肢着地。

[noʊ] , [mæks] ['wʊdnt] [tel] .

No	,	Max	wouldn't	tell	.
不	,	最大限度	不会	告诉	.

不，麦克斯不会说的。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [tu:] [blæk] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

He	plunged	two	black	hands	in	his	breeches	'	pockets	and	made	up	faces	and
他	暴跌	二	黑色的	双手	在	他的	马裤	-	口袋	和	制成	向上	面孔	和

[dɑ:nst] [ə; eɪ][waɪld][wɔ:r] [dæns] ,

danced	a	wild	war	dance	,
跳舞	一个	荒野	战争	舞蹈	,

他将两只黝黑的手插进裤子口袋里，做了几个鬼脸，跳起了狂野的战舞。

[waɪl] [mɪts][ænd; ənd]['fæməli][fled]['ɪntu:] ['veriəs] ['kɔ:rnərz] .

while	Mitz	and	family	fled	into	various	corners	.
尽管	米兹	和	家庭	逃亡	进入	各种各样的	角落	.

米茨一家则逃往了各个角落。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][slæp][hɪm; ɪm] ? " [paʊtid] - .

"	Why	don't	you	slap	him	?	"	pouted	Liseke	.
"	为什么	不	你	拍击	他	?	"	撅嘴	-	.

“你为什么不打他？”莉塞克嘟着嘴说。

" [noʊ] , " ['lɪt(ə)l] ['hænə] [sed] , ['waɪzli] .

"	No	,	"	little	Hannah	said	,	wisely	.
"	不	,	"	小的	汉娜	说	,	明智地	.

“不，”小汉娜睿智地说。

" [hi:; hi] [laɪks] ['kʊkiz] .

"	He	likes	cookies	.
"	他	点赞	曲奇饼	.

他喜欢饼干。

" ['koʊksɪŋli] : " ['mæksi] [dɪr] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] ? "

"	Coaxingly	:	"	Maxy	dear	,	won't	you	tell	?	"
"	哄骗地	:	"	马克西	亲爱的	,	惯于	你	告诉	?	"

“哄骗地说：‘亲爱的麦克西，你愿意告诉我吗？’”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [wəʊnt] !

"	No	,	you	bet	I	won't	!
"	不	,	你	赌注	我	惯于	!

“不，你肯定我不会！”

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gɜ:lz] . "

you're	nothing	but	girls	.	"
你是	没有什么	但	女孩们	.	"

你们全是女孩子。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [mæks] ?
" Is it a surprise , Max ?
" 是 它 一个 惊喜 , 最大限度 ?

“这很意外吗，麦克斯？”

" [ˈhænə] [səˈdʒestɪd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Hannah suggested , anxiously .
" 汉娜 建议 , 焦虑地 .

“汉娜焦急地建议道。”

" [wəʊnt] [tel] [jər] , " [ˈkɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] [bræs] - [tɪpt] [toʊz] .
" Won't tell yer , " contemplating his brass - tipped toes .
" 惯于 告诉 你的 , " 沉思 他的 黄铜 - 倾斜 脚趾 .

“我不会告诉你的，”他一边打量着自己镶着铜钉的脚趾一边说道。

" [ˈmæksi] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [ˈkʊki] [ɪf] [juːl] [tel] . "
" Maxy , I'll give you a big cookey if you'll tell . "
" 马克西 , 患病的 给 你 一个 大的 库奇 如果 你会 告诉 . "

“麦克西，你要是肯说，我就给你一块大饼干。”

" [juː; jʊ] [ˈnæsti] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈkʊki] . "
" You nasty thing , I don't want a cookey . "
" 你 可恶的 事物 , 我 不 想 一个 库奇 . "

“你这个讨厌的家伙，我才不要饼干呢。”

" [ˈmæksi] : [tuː] ? [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] — [ðer; ðər] !
" Maxy : two ? three — four — five — six — there !
" 马克西 : 二 ? 三 — 四 — 五 — 六 — 那里 !

“麦克西：二？三——四——五——六——到了！”

[naʊ] [juːl] [tel] ? "
now you'll tell ? "
现在 你会 告诉 ? "

现在你肯说了吗?

" [gɪv] - [ɪm] [fɜːrst] , " [sed] [ðɪs] [ˈpræktɪk(ə)l] [bɔɪ] , [əˈpærəntli] [ˈkɔŋkəd] .
" Give ' em first , " said this practical boy , apparently conquered .
" 给 - 呃 第一的 , " 说 这 实际的 男生 , 显然 征服 .

“先给他们，”这个务实的男孩说道，显然他已经被征服了。

[sɪks][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʊkiz] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
Six noble cookies were counted into his hand .
六 高贵 曲奇饼 是 计数 进入 他的 手 .

他手里数出了六块精致的饼干。

" [naʊ] [aɪ][wəʊnt] [tel] [jər] [æt; ət][ɔːl] .
" Now I won't tell yer at all .
" 现在 我 惯于 告诉 你的 在 全部 .

“现在我什么都不会告诉你。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] !
It's a surprise !
它是 一个 惊喜 !

真是个惊喜!

[ˈfɑːðər] [sed] [aɪ] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈskɔːrnfəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
Father said I wasn't to tell , " he cried , scornfully , with his mouth full .
父亲 说 我 不是 到 告诉 , " 他 哭 , 轻蔑地 , 和 他的 嘴 满的 .

“父亲说我不许告诉别人，”他嘴里塞满了东西，带着轻蔑的语气喊道。

" [oʊ] , [ˈhɑːnəkə] , [ˈpɑːˌpɑːz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː ˈes] !
" Oh , Haneke , papa's going to surprise us !
" 哦 , 哈内克 , 爸爸的 去 到 惊喜 我们 !

“哦，哈内克，爸爸要给我们一个惊喜了！”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Now I know what it is !
现在 我 知道 什么 它 是 !

现在我知道那是什么了!

" - ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] — [pər'hæps][ə; eɪ] [stuːl] .
" Liseke whispered excitedly " It is a piano , and perhaps — perhaps a stool .
" - 低声说道 兴奋地 " 它 是 一个 钢琴 , 和 也许 — 也许 一个 凳子 .

莉塞克兴奋地低声说：“这是一架钢琴，或许——或许是一张凳子。”

[traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [mæks] . "
Try and find out from Max . "
尝试 和 寻找 出去 从 最大限度 . "

你去问问马克斯。

" ['mæksi] , [dɪr] , " ['hænə] [sed] , [imˈplɔːriŋli] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ] ? "
" Maxy , dear , " Hannah said , imploringly , " is it covered with plush ? "
" 马克西 , 亲爱的 , " 汉娜 说 , 恳求地 , " 是 它 涵盖 和 豪华的 ? "

“亲爱的麦克西，”汉娜恳求道，“它上面有绒毛吗？”

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Why , how do you know ?
" 为什么 , 如何 做 你 知道 ?

“为什么？你怎么知道？”

" [mæks] [kraɪd] , [ˊʌnˊgaːdidli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪksθ] ['kʊki] .
" Max cried , unguardedly , as he was finishing his sixth cookey .
" 最大限度 哭 , 毫无防备地 , 作为 他 曾是 精加工 他的 第六 库奇 .

“马克斯在吃完第六块饼干时，毫无防备地哭了起来。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , " - [gɑːspt] , ['waɪldli] .
" I knew it , I knew it , " Liseke gasped , wildly .
" 我 知道 它 , 我 知道 它 , " - 倒吸一口气 , 疯狂地 .

“我就知道，我就知道！”莉塞克惊恐地喘息着。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] , [wel] , [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bæŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Does it make a noise if , well , say , if you bang on it ?
" 做 它 制作 一个 噪音 如果 , 出色地 , 说 , 如果 你 砰 在 它 ?

“如果，比如说，敲打它，它会发出声音吗？”

" ['hænə] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .
" Hannah cried , with a beating heart .
" 汉娜 哭 , 和 一个 殴打 心 .

汉娜哭了，心跳加速。

" [waɪ] — [waɪ] — [jes] , " [mæks] [əkˈnɑːlɪdʒd] , ['ræθfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [kɪk] [æt; ət]
" Why — why — yes , " Max acknowledged , wrathfully , with a futile kick at
" 为什么 — 为什么 — 是的 , " 最大限度 已确认 , 愤怒地 , 和 一个 徒劳 踢 在
- ['mʌðər] ,
Mitz's mother ,
- 母亲 ,

“为什么——为什么——是的，”马克斯愤怒地承认道，同时徒劳地踢了米茨的母亲一脚。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .
who was purring about his legs .
WHO 曾是 呼噜声 关于 他的 腿 .

他正对着他的腿发出咕噜声。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [miːn] [θɪŋ] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] !
" There , you mean thing , you're always trying to find out something !
" 那里 , 你 意思是 事物 , 你是 总是 尝试 到 寻找 出去 某物 !

“瞧，你这小家伙，你总是想方设法弄明白些什么！”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [jər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] !

Just	you	wait	till	I	tell	yer	anything	more	!
只是	你	等待	直到	我	告诉	你的	任何事物	更多的	!

你等着瞧，我还会告诉你更多！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [slæm] - ['bæŋd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fʊl]

"	he	cried	,	and	slam	-	banged	himself	out	of	the	room	,	with	his	bosom	full
"	他	哭	,	和	猛击	-	砰的一声	他自己	出去	的	这	房间	,	和	他的	怀	满的

[ʌv; əv] [sə'prest] ['ɪndʒəriz] .

of	suppressed	injuries	.
的	被抑制	受伤	.

他哭喊着，跌跌撞撞地冲出了房间，胸口压抑着所有的伤痛。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [gest] , " - [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .

"	He	was	mad	because	we	guessed	,	"	Liseke	cried	,	joyfully	.
"	他	曾是	疯狂的	因为	我们	猜对了	,	"	-	哭	,	欣喜地	.

“他生气是因为我们猜对了，”莉塞克高兴地喊道。

" [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] !

"	A	piano	!
"	一个	钢琴	!

“一架钢琴！”

" ['hænə] [gɑːspt] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [went] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

"	Hannah	gasped	,	as	the	door	went	to	with	a	crash	.
"	汉娜	倒吸一口气	,	作为	这	门	去	到	和	一个	碰撞	.

“汉娜倒吸了一口气，门砰的一声关上了。”

" [ə; eɪ] [stuːl] , " - ['ædɪd] ; [ðen] , " [lets] [tel] ['mæmə] !

"	A	stool	,	"	Liseke	added	;	then	,	"	Let's	tell	mamma	!
"	一个	凳子	,	"	-	额外	;	然后	,	"	我们来吧	告诉	妈妈	!

“凳子，”莉塞克补充道；然后，“我们去告诉妈妈吧！”

" [ðæt] [dɪr] , ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] ,

"	That	dear	,	gentle	mother	,
"	那	亲爱的	,	温和的	母亲	,

“那位亲爱的、温柔的母亲，

['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] ['wɪndoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] !

sitting	by	the	dim	window	trying	to	mend	by	the	last	flicker	of	daylight	!
坐着	经过	这	暗淡	窗户	尝试	到	修补	经过	这	最后的	闪烁	的	日光	!

坐在昏暗的窗边，试图在最后一缕日光中修补东西！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .

She	looked	up	lovingly	as	the	door	flew	open	.
她	看起来	向上	深情地	作为	这	门	飞翔	打开	.

门猛地打开时，她深情地抬头望去。

" ['mæmə] , " [gɑːspt] ['hænə] , " ['pɑː,pɑːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [juː 'es] . "

"	Mamma	,	"	gasped	Hannah	,	"	papa's	got	a	surprise	for	us	.	"
"	妈妈	,	"	倒吸一口气	汉娜	,	"	爸爸的	得到	一个	惊喜	为了	我们	.	"

“妈妈，”汉娜喘着气说，“爸爸要给我们一个惊喜。”

" [mæks] [sed] [soʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Max	said	so	,	"	chimed	in	the	other	.
"	最大限度	说	所以	,	"	齐声说道	在	这	其他	.

“马克斯是这么说的，”另一个人插嘴道。

" [wiːv] [gest] , ['mʌðər] [dɪr] . "

"	We've	guessed	,	mother	dear	.	"
"	我们已经	猜对了	,	母亲	亲爱的	.	"

“我们猜到了，亲爱的妈妈。”

" [its] [ə; eɪ][piˈænoʊ] . "

"	It's	a	piano	.	"
"	它是	一个	钢琴	.	"

“这是一架钢琴。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] .

"	And	—	and	a	stool	.
"	和	—	和	一个	凳子	.

“还有——还有一张凳子。”

" [mæks] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

"	MAX	KNOWS	OF	A	SURPRISE	.
"	最大限度	知道	的	一个	惊喜	.

“麦克斯知道一个惊喜。”

" [hiː; hi] [sed] - [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ] . "

"	He	said	it'ud	make	a	noise	;	and	was	covered	with	plush	.	"
"	他	说	-	制作	一个	噪音	;	和	曾是	涵盖	和	豪华的	.	"

他说它会发出声音；而且表面覆盖着绒毛。

" [oʊ] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ˈʃʊrli] [ˈpɑːpə] [ˈwʊdnt] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ][piˈænoʊ] .

"	O	,	dear	children	,	surely	papa	wouldn't	buy	you	a	piano	.
"	哦	,	亲爱的	孩子们	,	一定	爸爸	不会	买	你	一个	钢琴	.

“哦，亲爱的孩子们，爸爸肯定不会给你们买钢琴的。”

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [tuː] [kaɪnd][hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	can	not	afford	it	,	"	and	two	kind	hands	were	stretched	out	to	the
他	能	不是	买得起	它	,	"	和	二	种类	双手	是	拉伸	出去	到	这

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他买不起，”两只善良的手向孩子们伸出了。

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ðə; ði] [tuː] [kraɪd] [ˈhoʊpfəli] .

"	Oh	,	yes	it	is	,	"	the	two	cried	hopefully	.
"	哦	,	是的	它	是	,	"	这	二	哭	希望	.

“哦，是的！”两人满怀希望地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] , [ˈpɑːˌpɑːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɑːmɪst] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈnevər]

"	You	know	,	mamma	,	papa's	always	promised	us	a	surprise	,	and	he's	never
"	你	知道	,	妈妈	,	爸爸的	总是	承诺	我们	一个	惊喜	,	和	他是	绝不

[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] !

done	it	yet	!
完毕	它	然而	!

“妈妈，你知道吗，爸爸总是答应给我们一个惊喜，但他到现在还没有做到！”

" [ˈhænə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tʃiːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [peɪl] [feɪs] .

"	Hannah	cried	,	and	laid	her	round	cheek	against	the	delicate	,	pale	face	.
"	汉娜	哭	,	和	铺设	她	圆形的	脸颊	反对	这	精美的	,	苍白	脸	.

汉娜哭了起来，把她圆圆的脸颊贴在那张娇嫩苍白的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ˈɑːrgjuːɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] .

There	was	no	use	arguing	;	the	children	were	convinced	.
那里	曾是	不	使用	争论	;	这	孩子们	是	确信	.

争辩毫无用处，孩子们已经信服了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

They	were	sure	of	the	piano	.
他们	是	当然	的	这	钢琴	.

他们对钢琴很有把握。

" [ðer; ðər] , ['mæmə] , ['dɪdnt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [mæks] [keɪm] [ɪn] ,
" There , mamma , didn't we tell you so , " they cried , as Max came in ,
" 那里 , 妈妈 , 没有 我们 告诉 你 所以 , " 他们 哭 , 作为 最大限度 来了 在 ,
[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
mysterious and exasperating .
神秘 和 可气 .

“瞧，妈妈，我们不是早就告诉过你了吗？”他们喊道，这时，神秘又令人恼火的马克斯走了进来。

" ['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː]
" Father says the surprise will be ready for you to - morrow afternoon at three
" 父亲 说道 这 惊喜 将要 是 准备好 为了 你 到 - 明天 下午 在 三
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
o'clock in the sitting room ,
点钟 在 这 坐着 房间 ,

“父亲说，明天下午三点，惊喜会在客厅里准备好给你。”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" he cried , and was gone ,
" 他 哭 , 和 曾是 已消失 ,

他喊了一声，然后就走了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
leaving a momentary vision of a bright patch in the seat of his breeches .
离开 一个 瞬间 想象 的 一个 明亮的 修补 在 这 座位 的 他的 马裤 .

他马裤臀部留下了一抹亮光，转瞬即逝。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [rɪ'gretfəli] ;
" Poor child , " thought the little mother , regretfully ;
" 贫穷的 孩子 , " 想法 这 小的 母亲 , 遗憾的是 ;

“可怜的孩子，”小母亲惋惜地想；

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɪn][rægz] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] !
" he is all in rags — I wish I had some money !
" 他 是 全部 在 破布 — 我 希望 我 有 一些 钱 !

“他浑身破烂——我真希望我有点钱！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [saɪ] .
" with a patient sigh .
" 和 一个 病人 叹 .

“他耐心地叹了口气。”

" [ðer; ðər] , ['mæmə] , [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
" There , mamma , we told you so !
" 那里 , 妈妈 , 我们 讲述 你 所以 !

“妈妈，我们早就告诉过你了！”

['itl] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz]
It'll stand by the window in the corner of the sitting - room , " two excited voices
它将 站立 经过 这 窗户 在 这 角落 的 这 坐着 - 房间 , " 二 兴奋的 声音
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

“它将摆放在客厅角落的窗边，”两个兴奋的声音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [tuː] [smɔːl] ['fɪgjərz] [huː]
and the next moment the sitting - room was invaded by two small figures who
和 这 下一个 片刻 这 坐着 - 房间 曾是 入侵 经过 二 小的 数据 WHO
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'spektənsi] ;
looked at the empty corner by the window with delicious expectancy ;
看起来 在 这 空的 角落 经过 这 窗户 和 可口的 预期 ;

下一刻，客厅里闯入了两个小身影，他们满怀期待地望着窗边空荡荡的角落；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [went] ['sloʊli] [baɪ] .

and	so	the	day	went	slowly	by	.
和	所以	这	天	去	缓慢地	经过	.

就这样，一天慢慢地过去了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɪstfəli] .

In	another	room	the	little	mother	looked	at	her	husband	wistfully	.
在	其他	房间	这	小的	母亲	看起来	在	她	丈夫	怅然地	.

在另一个房间里，那位年轻的母亲满怀惆怅地望着她的丈夫。

" [kɑːrl] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['tɪmɪdli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Karl	,	"	she	began	,	timidly	,	"	have	you	really	prepared	a	surprise	for	the
"	卡尔	,	"	她	开始	,	胆怯地	,	"	有	你	真的	准备	一个	惊喜	为了	这

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

“卡尔，”她怯生生地开口道，“你真的为孩子们准备了惊喜吗？”

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] ? "

You	won't	disappoint	them	?	"
你	惯于	辜负	他们	?	"

你不会让他们失望的吧?

" ['beti] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !

"	Betty	,	don't	say	a	word	!
"	贝蒂	,	不	说	一个	单词	!

“贝蒂，别说话！”

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[dɪd][aɪ]['evər] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ?

Did	I	ever	disappoint	you	?
做过	我	曾经	辜负	你	?

我有没有让你失望过?

" ['beti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [saɪ] , [waɪl] ['pɑːpə][kɑːrl] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd]

"	Betty	turned	away	with	a	half	-	suppressed	sigh	,	while	papa	Karl	strode	up	and
"	贝蒂	转向	离开	和	一个	一半	-	被抑制	叹	,	尽管	爸爸	卡尔	大步走	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['grændli] ,

down	the	room	grandly	,
向下	这	房间	宏伟	,

贝蒂强忍着叹了口气，转过身去，而卡尔爸爸则大步在房间里来回踱步。

['vɜːrtʃuəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

virtuously	,	with	a	good	deal	of	injured	innocence	in	his	face	.
有德行	,	和	一个	好的	交易	的	受伤	无辜	在	他的	脸	.

他品德高尚，脸上带着几分受伤的纯真。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	great	day	had	come	.
这	伟大的	天	有	来	.

伟大的日子终于到来了。

['hænə] [ænd; ənd] - ['hædnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] .

Hannah	and	Liseke	hadn't	slept	a	wink	all	night	.
汉娜	和	-	之前没有	睡着了	一个	眨眼	全部	夜晚	.

汉娜和莉塞克一夜没合眼。

[mɪts] [ænd; ənd] ['fæməli] [hæd; həd] [kʌm] ['pɜ:rɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

Mitz	and	family	had	come	purring	into	the	room	in	the	early	morning	,	as	usual	,
米兹	和	家庭	有	来	呼噜声	进入	这	房间	在	这	早期的	早晨	,	作为	通常	,

清晨，米茨一家像往常一样轻声细语地走进房间。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] .

but	had	been	shamefully	neglected	.
但	有	到过	可耻地	被忽视的	.

但却被可耻地忽视了。

[ɔ:l] [sɪks] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

All	six	sat	in	a	row	by	the	bedside	,
全部	六	卫星	在	一个	排	经过	这	床头	,

六个人并排坐在床边。

['wɑtʃɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [ðə; ði] [tu:] ['hedz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .

watching	indignantly	the	two	heads	peeping	out	from	the	feathers	.
观看	愤慨地	这	二	头部	偷窥	出去	从	这	羽毛	.

愤愤不平地看着从羽毛中探出的两个脑袋。

" [tu:; tə] - [deɪ] !

"	To	-	day	!
"	到	-	天	!

“今天！

" ['hænə] [said] ['ræptʃərəsli] .

"	Hannah	sighed	rapturously	.
"	汉娜	叹了口气	欣喜若狂	.

汉娜欣喜地叹了口气。

[haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðeɪ] ['nevər] [nu:] .

How	they	got	into	their	clothes	,	they	never	knew	.
如何	他们	得到	进入	他们的	衣服	,	他们	绝不	知道	.

他们自己也不知道这些衣服是怎么来的。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] !

As	for	eating	!
作为	为了	吃	!

至于吃！

[waɪ] , [ðeɪ] ['kudnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [roʊlz] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [prɪ'zɜ:rv] , " ['æpfəl] - [kraʊt] .

why	,	they	couldn't	touch	the	delicious	rolls	,	the	glasses	of	milk	,	even	that	delicious	preserve	,	"	Apfel	-	kraut	.
为什么	,	他们	不能	触碰	这	可口的	卷	,	这	眼镜	的	牛奶	,	甚至	那	可口的	保存	,	"	苹果	-	酸菜	.

为什么，他们不能碰那些美味的面包卷、牛奶，甚至连美味的苹果酸菜酱也不能碰。

" [mæks] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [wei] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] .

"	Max	alone	was	himself	,	and	,	in	his	injured	way	,	managed	to	eat	enough	for	three	.
"	最大限度	独自的	曾是	他自己	,	和	,	在	他的	受伤	方式	,	管理	到	吃	足够的	为了	三	.

“只有马克斯保持着他自己的状态，而且，尽管受伤，他还是设法吃下了三个人份的食物。

[jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ; [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [laɪf][hæd; həd] [fjuː] [ət'rækʃnz] [left]

Yet	,	he	was	not	satisfied	;	at	the	age	of	eight	life	had	few	attractions	left
然而	,	他	曾是	不是	使满意	;	在	这	年龄	的	八	生活	有	很少	景点	左边

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

然而，他并不满足；八岁时，生活对他来说已经没有什么吸引力了。

[huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [sep'tembər] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] ?

Who	could	believe	that	a	September	day	would	be	so	long	?
WHO	可以	相信	那	一个	九月	天	会	是	所以	长的	?

谁能想到九月的一天会如此漫长?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] [goʊ][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [sloʊ] ?

Or	that	the	old	clock	in	the	hall	would	go	so	ridiculously	slow	?
或者	那	这	老的	钟	在	这	大厅	会	去	所以	荒谬地	慢的	?

或者说，大厅里的那座老钟走得那么慢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌdʒɑːkjə'lærəti][ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] ['pendʒələm] ,

There	was	a	quiet	jocularity	in	the	motion	of	its	long	pendulum	,
那里	曾是	一个	安静的	滑稽	在	这	运动	的	它是	长的	摆	,

它长长的钟摆摆动时，带着一种静谧的滑稽感。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['bɪtərli] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

as	if	it	were	laughing	bitterly	that	anyone	could	be	in	a	hurry	.
作为	如果	它	是	笑	苦涩地	那	任何人	可以	是	在	一个	匆忙	.

仿佛它在苦笑，嘲笑任何人竟然会如此匆忙。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] ! " [tikt] [ðə; ði] [klɑːk] .

ha	!	"	ticked	the	clock	.
哈	!	"	勾选	这	钟	.

哈！“时钟滴答作响。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

" ['hænə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][biː; bi] [θriː] ?

"	Hannah	said	with	a	sigh	,	"	will	it	never	be	three	?
"	汉娜	说	和	一个	叹	,	"	将要	它	绝不	是	三	?

汉娜叹了口气说：“难道永远不会是三个吗？”

" [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ɪrz] ['oʊpən][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [kʌm] ['stʌmbliŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	How	they	kept	their	ears	open	to	hear	a	crowd	of	men	come	stumbling	up	the
"	如何	他们	保留	他们的	耳朵	打开	到	听到	一个	人群	的	男人	来	踉跄	向上	这

[stoʊn] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] !

stone	steps	with	the	weight	of	the	piano	!
石头	步骤	和	这	重量	的	这	钢琴	!

“他们竖起耳朵，听到一群男人抬着钢琴，跌跌撞撞地走上石阶！”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [hɪr] , " - [sed] , ['feɪntli] .

"	Perhaps	it	is	already	here	,	"	Liseke	said	,	faintly	.
"	也许	它	是	已经	这里	,	"	-	说	,	淡淡的	.

“或许它已经在这里了，”莉塞克轻声说道。

" ['pərˈhæps] [its] ['kʌmɪŋ] , " ['hænə] [sə'dʒestɪd] , ['hoʊpfəli] .
" Perhaps it's coming , " Hannah suggested , hopefully .
" 也许 它是 未来 , " 汉娜 建议 , 希望 .

“也许它就要来了，”汉娜满怀希望地说道。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — , " [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] .
" One — two — three — , " the clock struck .
" 一 — 二 — 三 — , " 这 钟 击 .

“一、二、三——”钟声响起。

" [kʌm] , ['mæmə] !
" Come , mamma !
" 来 , 妈妈 !

“来吧，妈妈！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['trembliŋ]
" the children cried ; and so they opened the sitting - room door with trembling
" 这 孩子们 哭 ; 和 所以 他们 打开 这 坐着 - 房间 门 和 发抖
[hændz] .
hands .
双手 .

孩子们哭了起来；于是他们颤抖着双手打开了客厅的门。

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] ; ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
Nobody there ; nothing there .
无人 那里 ; 没有什么 那里 .

那里空无一人。

['mæmə] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɪtɪŋ] ,
Mamma sat down in a corner and began knitting ,
妈妈 卫星 向下 在 一个 角落 和 开始 针织 ,

妈妈坐在角落里开始织毛衣。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
while the children looked out of the window into the narrow street to see a
尽管 这 孩子们 看起来 出去 的 这 窗户 进入 这 狭窄的 街道 到 看 一个
['wægən] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
wagon drive up to the house .
车皮 驾驶 向上 到 这 房子 .

孩子们从窗户向外望去，看到一辆马车驶向那栋房子，街道很窄。

" [pərˈhæps] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['tremjələsli] ,
" Perhaps they've forgotten all about it , " Liseke was saying tremulously ,
" 也许 他们有 被遗忘的 全部 关于 它 , " - 曾是 说 颤抖地 ,

“或许他们已经把这件事忘得一干二净了，”莉塞克颤抖着说道。

[wen] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [mæks] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
when the sitting - room door burst open and there stood Max and behind
什么时候 这 坐着 - 房间 门 爆裂 打开 和 那里 站立 最大限度 和 在后面
[hɪm; ɪm] , ['pɑːpə][kɑːrl] .
him , papa Karl .
他 , 爸爸 卡尔 .

客厅的门猛地被推开，马克斯站在门口，在他身后是卡尔爸爸。

" [oʊ] , [mæks] , [mæks] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sər'praɪz] ?
" Oh , Max , Max , where's the surprise ?
" 哦 , 最大限度 , 最大限度 , 在哪里? 这 惊喜 ?

“哦，麦克斯，麦克斯，惊喜呢？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔːd] .
" the children implored .
" 这 孩子们 恳求 .

孩子们恳求道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] !
" Why , don't you see !
" 为什么 , 不 你 看 !

“你难道看不出来吗！”

" [mæks] [kraɪd] , ['maɪtɪli] ['ɪndʒərd] ,
" Max cried , mightily injured ,
" 最大限度 哭 , 非常 受伤 ,

“马克斯哭了起来，他伤得很重，”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [dis'kləuzd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['velvətiːn]
and turning himself about disclosed his small person arrayed in a new velveteen
和 转弯 他自己 关于 披露 他的 小的 人 排列 在 一个 新的 平绒
[suːt] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .
suit brilliant with brass buttons .
套装 杰出的 和 黄铜 按钮 .

他转过身，露出了穿着一套崭新丝绒西装的矮小身躯，西装上缀满了闪亮的黄铜纽扣。

" [oʊ] — [dɪr] — [dɪr] , " ['sɒbd] ['lɪt(ə)l] ['hænə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , " [wiː; wi]
" Oh — dear — dear , " sobbed little Hannah with the tears rolling down , " we
" 哦 — 亲爱的 — 亲爱的 , " 啜泣 小的 汉娜 和 这 眼泪 滚动 向下 , " 我们
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][piˈænoʊ] ! -
thought it was a piano ! '
想法 它 曾是 一个 钢琴 ! -

“哦——天哪——天哪，”小汉娜抽泣着，眼泪顺着脸颊滚落下来，“我们以为那是一架钢琴！”

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][piˈænoʊ] ?
" Did I say it was a piano ?
" 做过 我 说 它 曾是 一个 钢琴 ?

我说过那是一架钢琴吗?

" [mæks] [hauld] .
" Max howled .
" 最大限度 嚎叫 .

“麦克斯嚎叫起来。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌpiː'ɛl] — [plʌʃ] , " -
" You said it — it — was — was — covered with pl — plush , " Liseke
" 你 说 它 — 它 — 曾是 — 曾是 — 涵盖 和 pl — 豪华的 , " -
['sɒbd] .
sobbed .
啜泣 .

“你说——它——它——它——它——上面覆盖着——毛绒，”莉塞克抽泣着说。

" [wel] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , isn't it ? "
" 出色地 , 不是 它 ? "

“是啊，难道不是吗？”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [wʌn][biː] — ['bæŋd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , "
" And — and you said it ' ud make a noise if one b — banged on it , "
" 和 — 和 你 说 它 - ud 制作 一个 噪音 如果 一 b — 砰的一声 在 它 , "
['hænə] [kraɪd] , ['pɪtiəsli] .
Hannah cried , piteously .
汉娜 哭 , 可怜地 .

“而且——而且你还说如果有人敲它，它就会发出声音，”汉娜可怜兮兮地喊道。

" [wel] , [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] !
" Well , see if it don't !
" 出色地 , 看 如果 它 不 !

“好，看看会不会吧！”

" [mæks] [ʃriːkt] ,
" Max shrieked ,
" 最大限度 尖叫 ,

“麦克斯尖叫起来，”

[wen] ['pɑːpə]['kɑːrlz][hænd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [suː'pɜːrb] [ɪ'fekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
when papa Karl's hand came down upon him with such superb effect there was
什么时候 爸爸 卡尔的 手 来了 向下 之上 他 和 这样的 高超 影响 那里 曾是
[noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
no doubting the truth of the assertion .
不 怀疑 这 真相 的 这 断言 .

当卡尔爸爸的手以如此惊人的效果落在他身上时，这一断言的真实性就毋庸置疑了。

" [ʌn'greɪtfl] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , " ['pɑːpə][kɑːrl] [kraɪd] [mə'dʒestɪkli] .
" Ungrateful children , you are never satisfied , " papa Karl cried majestically .
" 忘恩负义 孩子们 , 你 是 绝不 使满意 , " 爸爸 卡尔 哭 雄伟地 .

“忘恩负义的孩子们，你们永远不会满足！”卡尔爸爸威严地喊道。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'greɪtfl] —
" No matter what I do for you , you're always ungrateful —
" 不 事情 什么 我 做 为了 你 , 你是 总是 忘恩负义 —

“无论我为你做什么，你总是忘恩负义——”

" [ðə; ði] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [sɪks] .
" THE SHAMEFULLY NEGLECTED SIX .
" 这 可耻地 被忽视的 六 .

“被可耻地忽视的六个人。”

" [bʌt; bət][kɑːrl] , " ['mæmə] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" But Karl , " mamma Betty interrupted , with quiet decision , in the midst of a
" 但 卡尔 , " 妈妈 贝蒂 中断 , 和 安静的 决定 , 在 这 中间 的 一个
[stɔːrm] [ʌv; əv]['sɒbz] ,
storm of sobs ,
风暴 的 啜泣 ,

“可是卡尔，”贝蒂妈妈在一阵阵抽泣中，平静而坚定地打断了他的话。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mæks] [gets] [ə; eɪ]
" you can't expect the children to be very much delighted because Max gets a
" 你 不能 预计 这 孩子们 到 是 非常 很多 高兴极了 因为 最大限度 获得 一个
[nuː] [suːt] — ['sʌmθɪŋ] ['nesəseri] . "
new suit — something necessary . "
新的 套装 — 某物 必要的 . "

“你不能指望孩子们会因为马克斯得到一套新西装而感到非常高兴——虽然这是必需品。”

" [ænd; ənd] [its] [soʊ] [taɪt] [aɪ] [kɑːnt] [briːð] , " [mæks] [kraɪd] , [gəʊdid] [tuː; tə] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði]
" And it's so tight I can't breathe , " Max cried , goaded to frenzy by the
" 和 它是 所以 紧的 我 不能 呼吸 , " 最大限度 哭 , 被激怒 到 狂热 经过 这
['dʒen(ə)rəl] [griːf] .
general grief .
一般的 悲伤 .

“太紧了，我喘不过气来，”马克斯哭喊道，在大家的悲伤情绪刺激下，他变得近乎疯狂。

" ['ɪŋgreɪt] ! " [gɑːspt] ['pɑːpə][kɑːrl] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Ingrates ! " gasped papa Karl , and strode up and down the room ,
" 忘恩负义者 ! " 倒吸一口气 爸爸 卡尔 , 和 大步走 向上 和 向下 这 房间 ,

“忘恩负义之徒！”卡尔爸爸喘着粗气说道，然后在房间里来回踱步。

[waɪl] - ['sɒbd] [hɜːr; hər] [griːf] [aʊt] [ɑːn] ['mɑːməz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [mæks] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

while	Liseke	sobbed	her	grief	out	on	mamma's	shoulder	,	and	Max	hid	his	face
尽管	-	啜泣	她	悲伤	出去	在	妈妈的	肩膀	,	和	最大限度	隐藏	他的	脸

[ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

in	her	lap	,
在	她	膝	,

莉塞克伏在妈妈的肩膀上痛哭流涕，而马克斯则把脸埋在妈妈的腿上。

[ænd; ənd] ['hænə] [wʌz; wəz] ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .

and	Hannah	was	bravely	trying	to	dry	her	brown	eyes	.
和	汉娜	曾是	勇敢地	尝试	到	干燥	她	棕色的	眼睛	.

汉娜勇敢地试图擦干她棕色的眼睛。

" [kɑːrl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , " ['mæmə] ['beti] [sed] : ['sɔːftli] ['pætɪŋ] ['mæksɪz] [hed] ; [ðen] ['lɪftɪŋ]

"	Karl	,	they	are	children	,	"	mamma	Betty	said	:	softly	patting	Max's	head	;	then	lifting
"	卡尔	,	他们	是	孩子们	,	"	妈妈	贝蒂	说	:	轻轻	轻拍	马克斯的	头	;	然后	举重

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒentli] ;

it	up	gently	;
它	向上	轻轻地	;

“卡尔，他们还是孩子呢，”贝蒂妈妈说着，轻轻拍了拍马克斯的头，然后轻轻地把他的头抬起来；

" [mæks] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] .

"	Max	,	go	to	the	confectioners	.
"	最大限度	,	去	到	这	糖果商	.

“麦克斯，去糖果店。”

" [mæks] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːr] - [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

"	Max	sprang	to	his	feet	as	a	war	-	horse	at	the	sound	of	a	trumpet	.
"	最大限度	弹簧	到	他的	脚	作为	一个	战争	-	马	在	这	声音	的	一个	喇叭	.

听到号角声，马克斯像战马一样猛地站了起来。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ten] ['grəʊʃ(ə)n; 'grɒʃ(ə)n] ;

"	Here	are	ten	groschens	;
"	这里	是	十	格罗申	;

这里有十格罗申；

" — ['mæmə] ['beti] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['skænti] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	—	mamma	Betty	took	them	out	of	her	scanty	purse	with	something	of	a
"	—	妈妈	贝蒂	采取	他们	出去	的	她	稀少	钱包	和	某物	的	一个

[saɪ] ;

sigh	;
叹	;

“——贝蒂妈妈叹了口气，从她那简陋的钱包里掏出它们；

— " [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [keɪk] [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .

—	"	buy	as	much	cake	and	whatever	you	like	.
—	"	买	作为	很多	蛋糕	和	任何	你	喜欢	.

“——买你想买的所有蛋糕和其他任何东西。”

- [tel] [mə'riː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['ɪnstəntli] .

Liseke	tell	Marie	to	make	a	pitcher	of	chocolate	instantly	.
-	告诉	玛丽	到	制作	一个	投手	的	巧克力	即刻	.

莉塞克让玛丽立刻做一壶巧克力。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hænə] , [juː; jʊ] [meɪ] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

My	little	Hannah	,	you	may	set	the	table	.	"
我的	小的	汉娜	,	你	可能	放	这	桌子	.	"

我的小汉娜，你可以去摆桌子了。

" [oʊ] , ['mæmə] , [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ?

"	Oh	,	mamma	,	may	I	put	on	the	pretty	china	cups	and	saucers	?
"	哦	,	妈妈	,	可能	我	放	在	这	漂亮的	中国	杯子	和	碟子	?

“哦，妈妈，我可以拿出漂亮的瓷杯和瓷碟吗？”

" ['hænə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [æz; əz] [mæks] [ænd; ənd] - [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Hannah	pleaded	,	as	Max	and	Liseke	bounded	out	of	the	room	.
"	汉娜	恳求	,	作为	最大限度	和	-	有界	出去	的	这	房间	.

“汉娜恳求道，这时马克斯和莉塞克跳出了房间。”

" [jes] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Yes	,	but	be	careful	,	my	dear	.	"
"	是的	,	但	是	小心	,	我的	亲爱的	.	"

“是的，但亲爱的，你要小心。”

" ['tʃɔːklət] ! " [sed] ['pɑːpə] [kɑːrl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [skɔːrn] , " ['braɪbɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

"	Chocolate	!	"	said	papa	Karl	with	some	scorn	,	"	bribing	them	for	the	sake
"	巧克力	!	"	说	爸爸	卡尔	和	一些	轻蔑	,	"	贿赂	他们	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

“巧克力！”卡尔爸爸带着几分轻蔑说道，“为了和平而贿赂他们。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	were	children	,	she	said	.
"	他们	是	孩子们	,	她	说	.

“他们还是孩子呢，”她说。

[hæd; həd] ['pɑːpə] [kɑːrl] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

Had	papa	Karl	forgotten	that	he	,	too	,	had	once	been	a	child	?
有	爸爸	卡尔	被遗忘的	那	他	,	也	,	有	一次	到过	一个	孩子	?

卡尔爸爸难道忘记了，他也曾是个孩子吗?

['pɑːpə] [kɑːrl] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [bʌt; bət] [hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [dɪ'klerd]

Papa	Karl	had	forgotten	this	trifling	circumstance	but	he	magnanimously	declared
爸爸	卡尔	有	被遗忘的	这	琐事	环境	但	他	宽宏大量	声明

[hiː; hi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

he	forgave	them	all	.
他	原谅了	他们	全部	.

卡尔爸爸忘记了这件小事，但他宽宏大量地宣布他原谅了他们所有人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [θriː] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd]

There	was	a	pattering	of	feet	down	the	entry	,	and	three	tear	-	stained
那里	曾是	一个	打节拍	的	脚	向下	这	入口	,	和	三	撕	-	染色

['feɪsɪz] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ɪn] .

faces	looked	timidly	in	.
面孔	看起来	胆怯地	在	.

门口传来一阵急促的脚步声，三张泪痕斑斑的脸怯生生地探了进来。

" [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , " ['hænə] [sed] ['breɪvli] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ['taɪni] [ˌes oʊ 'biː] .

"	The	chocolate	is	on	the	table	,	"	Hannah	said	bravely	,	with	only	one	tiny	sob	.
"	这	巧克力	是	在	这	桌子	,	"	汉娜	说	勇敢地	,	和	仅有的	一	微小的	哭泣	.

“巧克力在桌子上，”汉娜勇敢地说，只带着一丝轻微的抽泣。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Then	the	door	closed	and	the	little	feet	patted	down	the	corridor	.
然后	这	门	关闭	和	这	小的	脚	轻拍	向下	这	走廊	.

然后门关上了，小脚丫轻快地跑下了走廊。

" [kʌm] [kɑːrl] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

"	Come	Karl	,	and	drink	a	cup	of	chocolate	.
"	来	卡尔	,	和	喝	一个	杯子	的	巧克力	.

“来吧，卡尔，喝杯巧克力。”

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔːlsoʊ] .

You	need	it	as	much	as	the	children	,	for	you	were	disappointed	also	.
你	需要	它	作为	很多	作为	这	孩子们	,	为了	你	是	失望的	还	.

你和孩子们一样需要它，因为你也曾感到失望。

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pleʒər] , [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] [mæn] ,

You	thought	to	give	them	a	pleasure	,	you	mistaken	man	,
你	想法	到	给	他们	一个	乐趣	,	你	错误	男人	,

你以为能让他们开心，你这个大错特错的人！

" ['mæmə] ['beti] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	mamma	Betty	said	with	a	little	smile	.
"	妈妈	贝蒂	说	和	一个	小的	微笑	.

“贝蒂妈妈带着一丝微笑说道。”

" [aɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] , " [sed] [kɑːrl] , [kwaɪt] ['sɔfənd] .

"	I	really	meant	to	,	"	said	Karl	,	quite	softened	.
"	我	真的	意思是	到	,	"	说	卡尔	,	相当	软化	.

“我真的是想这么做的，”卡尔语气缓和了许多。

['mæmə] ['beti] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] .

Mamma	Betty	was	just	opening	the	door	,	when	she	suddenly	paused	.
妈妈	贝蒂	曾是	只是	开幕	这	门	,	什么时候	她	突然	暂停	.

贝蒂妈妈刚打开门，就突然停住了。

" [kɑːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ? "

"	Karl	,	"	she	said	quite	seriously	,	"	will	you	promise	me	one	thing	?	"
"	卡尔	,	"	她	说	相当	严重地	,	"	将要	你	承诺	我	一	事物	?	"

“卡尔，”她很严肃地说，“你能答应我一件事吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Yes	,	my	dear	.	"
"	是的	,	我的	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" ['nevər] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ; [sə'praiziz] ['ɔːlweɪz] [end] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] . "

"	Never	surprise	us	again	;	surprises	always	end	in	disappointments	.	"
"	绝不	惊喜	我们	再次	;	惊喜	总是	结尾	在	失望	.	"

“别再给我们惊喜了；惊喜总是以失望告终。”

" [wel] , ['beti] [aɪ] ['prɑːmɪs] , " ['pɑːpə][kɑːrl] [sed] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	Well	,	Betty	I	promise	,	"	papa	Karl	said	hurriedly	,	and	he	kept	his	word	.
"	出色地	,	贝蒂	我	承诺	,	"	爸爸	卡尔	说	匆匆	,	和	他	保留	他的	单词	.

“好吧，贝蒂，我保证，”卡尔爸爸急忙说道，而且他信守了诺言。

[soʊ] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] ['pɑːpə]['kɑːrlz] [pɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fʊlər] ,

So	years	after	,	when	papa	Karl's	purse	was	a	good	deal	fuller	,
所以	年	后	,	什么时候	爸爸	卡尔的	钱包	曾是	一个	好的	交易	更丰满	,

多年以后，当卡尔爸爸的钱包鼓鼓囊囊的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænoʊ][dɪd] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['welkəmd] ['sɑːləmli] , [æz; əz]

and	a	piano	did	make	its	appearance	,	it	was	welcomed	solemnly	,	as
和	一个	钢琴	做过	制作	它是	外貌	,	它	曾是	欢迎	庄严地	,	作为

['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræptʃərəsli] [ɪk'spektɪd] .

something	long	and	rapturously	expected	.
某物	长的	和	欣喜若狂	预期的	.

钢琴果然出现了，人们庄严地迎接它，仿佛这是人们期盼已久、欣喜若狂的事情。

['eɪprəl] [fuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːlz] .

APRIL	FOOLS	AND	OTHER	FOOLS	.
四月	傻瓜	和	其他	傻瓜	.

愚人节及其他愚人节。

[hiː; hi] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn] [wʌnz] ['neɪbər] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][ɪz]

he	custom	of	playing	a	joke	upon	one's	neighbor	upon	the	First	of	April	is
他	风俗	的	玩耍	一个	开玩笑	之上	一个人的	邻居	之上	这	第一的	的	四月	是

[ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

of	very	ancient	origin	,
的	非常	古老的	起源	,

在四月一日捉弄邻居的习俗由来已久。

['deɪtɪŋ] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wen] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

dating	so	far	back	in	the	past	that	we	are	unable	to	tell	just	when	or	with
约会	所以	远的	后退	在	这	过去的	那	我们	是	无法	到	告诉	只是	什么时候	或者	和

[wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [bɜːrθ] .

what	nation	it	had	its	birth	.
什么	国家	它	有	它是	出生	.

其历史可以追溯到非常久远的过去，以至于我们无法确定它究竟诞生于何时何地，也不知道它诞生于哪个国家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] -

There	was	a	time	,	very	many	years	ago	,	when	the	year	began	on	the	twenty	-
那里	曾是	一个	时间	,	非常	许多	年	前	,	什么时候	这	年	开始	在	这	二十	-

[fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

fifth	of	March	.
第五	的	行进	.

很久以前，曾有一段时间，一年是从3月25日开始的。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [nuː] ['jɪrz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

Then	,	as	now	,	New	Years	'	was	a	great	feast	of	the	Church	;
然后	,	作为	现在	,	新的	年	-	曾是	一个	伟大的	盛宴	的	这	教会	;

当时，就像现在一样，新年是教会的盛大节日；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːm] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] — [ðæt] [ɪz] ,

and	as	the	First	of	April	was	what	was	termed	the	octave	—	that	is	,
和	作为	这	第一的	的	四月	曾是	什么	曾是	称为	这	八度音阶	—	那	是	,

而四月一日恰好是所谓的八度音阶——也就是说，

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt]

the	eighth	day	after	the	commencement	of	the	feast	—	it	has	been	thought
这	第八	天	后	这	开始	的	这	盛宴	—	它	有	到过	想法

[ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn]['eɪprəl] - ['fuːlɪŋ] .

that	the	feast	which	terminated	upon	that	day	closed	in	April	-	fooling	.
那	这	盛宴	哪个	终止	之上	那	天	关闭	在	四月	-	愚弄	.

节庆开始后的第八天——人们认为，在这一天结束的节庆就是愚人节。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

In	support	of	this	theory	we	find	that	the	Catholic	Church	,
在	支持	的	这	理论	我们	寻找	那	这	天主教	教会	,

为了支持这一理论，我们发现天主教会，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [əb'zɜːrvd] [æn; ən] ['ænjuəl] [fiːst] [kɔːld] " [ðə; ði] [fiːst]

at	one	time	in	its	early	history	,	observed	an	annual	feast	called	"	The	Feast
在	一	时间	在	它是	早期的	历史	,	观察到	一个	年度的	盛宴	称为	"	这	盛宴

[ʌv; əv][ðə; ði] [æs] .

of	the	Ass	.
的	这	屁股	.

在其早期历史中，曾有一段时间举行过一个名为“驴节”的年度盛宴。

" [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɪksθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

"	The	day	upon	which	this	feast	was	held	answers	to	our	sixth	of	January	,
"	这	天	之上	哪个	这	盛宴	曾是	握住	答案	到	我们的	第六	的	一月	,

“举行这个节日的日期相当于我们的1月6日，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [kɔːld] " [twelfθ] - [deɪ] .
which now is called " Twelfth - Day .
哪个 现在 是 称为 " 第十二 - 天 .

现在被称为“第十二天”。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
" The day was devoted to merry - making , masquerading , jesting , and to
" 这 天 曾是 奉献 到 欢乐 - 制作 , 伪装 , 开玩笑 , 和 到
[fʌn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
fun in general .
乐趣 在 一般的 .

“这一天充满了欢乐、化装舞会、玩笑和各种娱乐活动。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [əb'zɜːrvd] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['huːliː] , "
Among the Hindoos there is a feast which is still observed , called the " Huli , "
之中 这 印度教徒 那里 是 一个 盛宴 哪个 是 仍然 观察到 , 称为 这 " 胡里 , "
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

印度教徒中至今仍保留着一个名为“胡利节”的节日，

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] , ['təːmineɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
continuing several days , terminates on the thirty - first of March .
继续 一些 天 , 终止 在 这 三十 - 第一的 的 行进 .

持续数日，于3月31日结束。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːst] [ɪz] ,
One of the distinctive features of this feast is ,
一 的 这 独特的 特征 的 这 盛宴 是 ,

这个盛宴的显著特点之一是:

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['erənd] [tuː; tə] [sʌm; səm]
that every one endeavors to send his neighbor upon some errand to some
那 每一个 一 努力 到 发送 他的 邻居 之上 一些 差事 到 一些
[ɪ'mædʒɪneri] ['pɜːrs(ə)n] ,
imaginary person ,
假想 人 ,

每个人都试图指使邻居去给某个假想的人办事。

[ɔːr] [tuː; tə] ['pɜːrsənz] [huːm] [hiː; hi] [noʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ;
or to persons whom he knows are not at home ;
或者 到 人 谁 他 知道 是 不是 在 家 ;

或者送给他知道不在家的人;

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
and then all enjoy a good laugh at the disappointment of the messenger .
和 然后 全部 享受 一个 好的 笑 在 这 失望 的 这 信使 .

然后大家就都嘲笑信使的失望。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [baɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The observance of this custom by this peculiar people seems to indicate that it
这 观察 的 这 风俗 经过 这 奇特 人们 似乎 到 表明 那 它
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['ɔːrɪdʒɪn] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
had a very early origin among mankind .
有 一个 非常 早期的 起源 之中 人类 .

这个特殊民族遵守这种习俗，似乎表明这种习俗在人类历史上起源非常早。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][juː 'es] [meɪ]

it	is	not	impossible	that	the	manner	in	which	the	day	is	observed	by	us	may
它	是	不是	不可能的	那	这	方式	在	哪个	这	天	是	观察到	经过	我们	可能

[hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm]['peɪgən] ['kʌstəm] .

have	been	suggested	by	some	pagan	custom	.
有	到过	建议	经过	一些	异教徒	风俗	.

我们庆祝这一天的方式，很可能受到了某些异教习俗的启发。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɔːr] [wen'evər] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

But	whatever	or	whenever	its	origin	may	have	been	,
但	任何	或者	每当	它是	起源	可能	有	到过	,

但无论它的起源是什么，也无论它起源于何时，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['waɪdli] ['prevələnt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

we	find	it	so	widely	prevalent	over	the	earth	,
我们	寻找	它	所以	广泛	流行	超过	这	地球	,

我们发现它在地球上非常普遍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [deɪ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts]

and	with	so	very	near	a	coincidence	of	day	,	as	to	be	proof	of	its
和	和	所以	非常	靠近	一个	巧合	的	天	,	作为	到	是	证明	的	它是

[greɪt] [æn'tɪkwəti] .

great	antiquity	.
伟大的	古代	.

而且日期如此接近，足以证明其年代久远。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['eɪprəl] [fuːlz] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][wʌn][ɪn] [fræns] ,

The	observance	of	April	Fools	'	Day	is	a	very	popular	one	in	France	,
这	观察	的	四月	傻瓜	-	天	是	一个	非常	受欢迎的	一	在	法国	,

在法国，庆祝愚人节非常流行。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː]

and	we	find	traces	of	it	there	at	a	much	earlier	period	than	we	do
和	我们	寻找	痕迹	的	它	那里	在	一个	很多	早些时候	时期	比	我们	做

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

而且我们在那里发现的痕迹比在英国发现的要早得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['frænsɪs] , [duːk] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

It	is	related	that	Francis	,	Duke	of	Lorraine	,	and	his	wife	,
它	是	有关的	那	弗朗西斯	,	公爵	的	洛林	,	和	他的	妻子	,

据传，洛林公爵弗朗西斯和他的妻子，

['hævɪŋ] [bɪn] [kən'faɪnd] [æt; ət] [nænts] [æz; əz] ['prizənəz] , [sək'sesfəli] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɑːn]

having	been	confined	at	Nantes	as	prisoners	,	successfully	made	their	escape	on
拥有	到过	受限	在	南特	作为	囚犯	,	成功地	制成	他们的	逃脱	在

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

the	First	of	April	.
这	第一的	的	四月	.

他们被囚禁在南特，于4月1日成功越狱。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

Taking	advantage	of	this	day	,
采取	优势	的	这	天	,

利用这一天，

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [lest] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

when	they	knew	the	guards	would	be	upon	the	lookout	lest	some	joke	should	be
什么时候	他们	知道	这	守卫	会	是	之上	这	瞭望台	免得	一些	开玩笑	应该	是

[pleɪd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,

played	upon	them	,
玩	之上	他们	,

因为他们知道守卫会提高警惕，以防有人捉弄他们。

[ðeɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈpesnts] , [ðə; ði] [duːk] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]

they	disguised	themselves	as	peasants	,	the	Duke	carrying	a	hod	upon	his	shoulder
他们	伪装	他们自己	作为	农民	,	这	公爵	携带	一个	霍德	之上	他的	肩膀

,

,

,

他们乔装成农民，公爵肩上扛着一斗油毡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	his	wife	bearing	a	basket	of	rubbish	upon	her	back	.
和	他的	妻子	轴承	一个	篮子	的	垃圾	之上	她	后退	.

他的妻子背着一篮垃圾。

[ðʌs] [dɪsˈgaɪzd] , [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ʌv; əv]

Thus	disguised	,	they	passed	through	the	gates	of	the	city	at	an	early	hour	of
因此	伪装	,	他们	通过了	通过	这	大门	的	这	城市	在	一个	早期的	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他们就这样乔装打扮，在清晨穿过了城门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [haʊˈevər] , [huː] [gest] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] .

There	was	one	person	,	however	,	who	guessed	their	secret	.
那里	曾是	一	人	,	然而	,	WHO	猜对了	他们的	秘密	.

然而，有一个人猜到了他们的秘密。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

This	was	a	woman	who	was	an	enemy	of	the	Duke	and	his	wife	,
这	曾是	一个	女士	WHO	曾是	一个	敌人	的	这	公爵	和	他的	妻子	,

这位女子与公爵夫妇素有仇敌之名。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] .

and	she	at	once	resolved	that	they	should	not	thus	escape	.
和	她	在	一次	已解决	那	他们	应该	不是	因此	逃脱	.

她立刻下定决心，绝不让他们就这样逃脱。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

She	therefore	hastened	to	one	of	the	guards	and	told	him	of	the	escape
她	所以	加快	到	一	的	这	守卫	和	讲述	他	的	这	逃脱

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprizənəz] .

of	the	prisoners	.
的	这	囚犯	.

于是她赶紧跑到一名守卫那里，告诉他囚犯逃跑的情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ˈoʊnli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [əˈpɑːn]

But	the	soldier	only	regarded	it	as	an	attempt	to	play	a	joke	upon
但	这	士兵	仅有的	认为	它	作为	一个	试图	到	玩	一个	开玩笑	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但那名士兵只认为这是有人想跟他开玩笑。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kraɪd] [aʊt] " ['eɪprəl] [fuːl] !

and	at	once	cried	out	"	April	Fool	!
和	在	一次	哭	出去	"	四月	傻子	!

然后立刻大喊："愚人节快乐！"

" [tuː; tə][let][ðə; ði]['wʊmən] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [deɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	to	let	the	woman	know	that	he	had	not	forgotten	what	day	it	was	.
"	到	让	这	女士	知道	那	他	有	不是	被遗忘的	什么	天	它	曾是	.

让这位女士知道他没有忘记今天是星期几。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][kɔːl] [aʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [led][baɪ][ðer; ðər]['sɑːrdʒənt] ,

Hearing	the	soldier	call	out	this	,	the	rest	of	the	guard	,	led	by	their	sergeant	,
听力	这	士兵	称呼	出去	这	,	这	休息	的	这	警卫	,	引领	经过	他们的	军士	,

听到士兵的喊声，其余的卫兵在他们的士官带领下，

['ʃaʊtɪd] " ['eɪprəl] [fuːl] !

shouted	"	April	Fool	!
喊叫	"	四月	傻子	!

大喊"愚人节快乐！"

" [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər]

"	until	the	woman	was	forced	to	retire	without	being	able	to	accomplish	her
"	直到	这	女士	曾是	强制	到	退休	没有	存在	有能力的	到	完成	她

['erənd] .

errand	.
差事	.

"直到这位女士被迫退休，而她的任务却未能完成。"

[wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː]

When	at	last	it	was	learned	that	she	had	told	them	the	truth	,	it
什么时候	在	最后的	它	曾是	学习	那	她	有	讲述	他们	这	真相	,	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

当最终得知她说的都是实话时，一切都太迟了。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

the	Duke	and	his	wife	having	made	good	their	escape	.
这	公爵	和	他的	妻子	拥有	制成	好的	他们的	逃脱	.

公爵夫妇成功逃脱。

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]['eɪprəl] - [fuːld] [ɪz] [kɔːld] ['pɔɪzsən] [dævrɪl] .

In	France	,	the	person	who	is	April	-	fooled	is	called	poisson	d'Avril	.
在	法国	,	这	人	WHO	是	四月	-	被骗了	是	称为	泊松	四月	.

在法国，被愚弄的人被称为四月鱼（poisson d'Avril）。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] [stoʊl] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði]

Upon	a	certain	occasion	a	French	lady	stole	a	watch	from	a	friend	on	the
之上	一个	肯定	场合	一个	法语	女士	偷窃	一个	手表	从	一个	朋友	在	这

[fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

First	of	April	.
第一的	的	四月	.

某天，一位法国女士在四月一日偷走了朋友的一块手表。

[ðə; ði] [θeft] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]

The	theft	having	been	discovered	,	and	the	lady	accused	of	having	taken	the
这	盗窃	拥有	到过	发现	,	和	这	女士	被告	的	拥有	已采取	这

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

盗窃案被发现后，被指控偷走手表的女子，

[ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz] [ən] [ˈpɔɪzsən] [dævrɪl] .

she	endeavored	to	pass	off	the	affair	as	un	poisson	d'Avril	.
她	努力	到	经过	离开	这	事务	作为	联合国	泊松	四月	.

她试图将此事掩盖为“四月之鱼”。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] , [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]

Having	denied	that	the	watch	was	in	her	possession	,	her	rooms	were
拥有	否认	那	这	手表	曾是	在	她	拥有	,	她	房间	是

[səːtʃt] ,

searched	,
搜索	,

她否认手表在她手中，于是警方搜查了她的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [faʊnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .

and	the	missing	article	found	upon	a	chimney	-	piece	.
和	这	丢失的	文章	成立	之上	一个	烟囱	-	片	.

丢失的物品在壁炉架上找到了。

[wen] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [ˈkuːlli] [rɪˈplaɪd] : " [jes] ;

When	shown	the	watch	the	thief	coolly	replied	:	"	Yes	;
什么时候	所示	这	手表	这	贼	冷静地	回复	:	"	是的	;

当被出示手表时，窃贼冷静地回答说：“是的；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɔɪzsən] [dævrɪl] .

I	think	I	have	made	the	messenger	a	fine	poisson	d'Avril	.
我	思考	我	有	制成	这	信使	一个	美好的	泊松	四月	.

我觉得我把信使做成了一道美味的四月鱼。

" [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ˈprɪzn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

"	However	,	the	magistrate	ordered	that	she	be	confined	in	prison	until	the	First	of
"	然而	,	这	地方法官	订购	那	她	是	受限	在	监狱	直到	这	第一的	的

[ˈeɪprəl] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

April	following	,
四月	下列的	,

“然而，地方法官下令将她监禁至次年4月1日，

" [kɑːm] [ən] [ˈpɔɪzsən] [diː] - [ˈævrɪl, ˈeɪvrəl] .

"	comme	un	poisson	d	'	Avril	.
"	comme	联合国	泊松	d	-	艾薇儿	.

"comme un poisson d' Avril.

" [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - [ˈfuːlɪŋ] [ɪz] [ˈpræktɪst] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]

"	In	England	,	the	custom	of	April	-	fooling	is	practiced	very	much	as	it	is	in	the
"	在	英格兰	,	这	风俗	的	四月	-	愚弄	是	练习	非常	很多	作为	它	是	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

“在英国，愚人节的习俗与美国非常相似。”

" [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [bɔɪ] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈstætʃuː] [dɪˈsend]

"	A	knowing	boy	will	despatch	a	younger	brother	to	see	a	public	statue	descend
"	一个	会心	男生	将要	调度	一个	年轻	兄弟	到	看	一个	民众	雕像	下降

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈpedɪst(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] .

from	its	pedestal	at	a	particular	appointed	hour	.
从	它是	座	在	一个	特别的	任命	小时	.

“一个懂事的男孩会派弟弟在指定的时间去看一座公共雕像从基座上下来。”

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˈgɪglɪŋ] [ˈsɜːrvənt] - [meɪdz] [wɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [sweɪn] ,

A	crew	of	giggling	servant	-	maids	will	get	hold	of	some	simple	swain	,
一个	全体人员	的	咯咯笑	仆人	-	女佣	将要	得到	抓住	的	一些	简单的	斯温	,

一群咯咯笑着的女仆会勾搭上某个单纯的年轻人，

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [iːvz]

and	send	him	to	a	bookseller's	shop	for	the	'	History	of	Eve's
和	发送	他	到	一个	书店	店铺	为了	这	-	历史	的	夏娃的

['grænmʌðər] ,

Grandmother	,
祖母	,

然后让他去书店买一本《夏娃祖母的故事》。

- [ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kemists] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] - ['pɪdʒənz] [mɪlk] ,

'	or	to	a	chemist's	for	a	pennyworth	of	'	pigeon's	milk	,
-	或者	到	一个	化学家的	为了	一个	潘尼沃斯	的	-	鸽子的	牛奶	,

或者去药店买一便士的“鸽奶”，

- [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːblɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [stræp] - [ɔɪl] ,

'	or	to	the	cobbler's	for	a	little	'	strap	-	oil	,
-	或者	到	这	鞋匠的	为了	一个	小的	-	带子	-	油	,

或者去鞋匠那里买点“皮带油”，

- [ɪn] [wɪtʃ] [læst] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stræp] [tuː; tə]

'	in	which	last	case	the	messenger	secures	a	hearty	application	of	the	strap	to
-	在	哪个	最后的	案件	这	信使	确保	一个	爽朗	应用	的	这	带子	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

在最后一种情况下，信使会将皮带牢牢地扣在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪz] [sent] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [miːnz] .

and	is	sent	home	in	a	state	of	bewilderment	as	to	what	the	affair	means	.
和	是	发送	家	在	一个	状态	的	困惑	作为	到	什么	这	事务	方法	.

他带着困惑不解的心情被送回家，不明白这件事意味着什么。

[ðə; ðɪ] ['ɜːtʃɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [meɪk] [ə; eɪ] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [boʊ] [tuː; tə]

The	urchins	in	the	street	make	a	sport	of	calling	to	some	passing	beau	to
这	海胆	在	这	街道	制作	一个	运动	的	呼叫	到	一些	通过	帅哥	到

[lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [skəːts] ;

look	to	his	coat	-	skirts	;
看	到	他的	外套	-	裙子	;

街上的小顽童们喜欢叫路过的俊俏男子去看他的外套裙摆；

[wen] [hiː; hi] ['iːðər] [faindz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt]

when	he	either	finds	them	with	a	piece	of	paper	pinned	to	them	or	not
什么时候	他	任何一个	发现	他们	和	一个	片	的	纸	已置顶	到	他们	或者	不是

;

;

;

当他发现它们上面要么别着一张纸，要么没有别纸的时候；

[ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [ɪz] [sə'luːtid] [æz; əz] [æn; ən] - ['eɪprəl] - [fuːl] ! -

in	either	of	which	cases	he	is	saluted	as	an	'	April	-	fool	!	'
在	任何一个	的	哪个	案例	他	是	敬礼	作为	一个	-	四月	-	傻子	!	-

无论哪种情况，他都会被称作“愚人节玩笑！”

" [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ['deɪndʒər] .

"	FIRST	OF	APRIL	DANGER	.
"	第一的	的	四月	危险	.

“四月一日危险。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] " [wʌt] ['kɑːmpaʊnd] [ɪz][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] , [soʊ][ɪz] [skɑːtʃ]

It	has	been	said	that	"	what	compound	is	to	simple	addition	,	so	is	Scotch
它	有	到过	说	那	"	什么	化合物	是	到	简单的	添加	,	所以	是	苏格兰威士忌

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪprəl] - ['fuːlɪŋ] .

to	English	April	-	fooling	.
到	英语	四月	-	愚弄	.

有人说过，“复合词之于简单加法，正如苏格兰威士忌之于英国愚人节”。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [bɪ'liːv]

"	The	people	living	in	Scotland	are	not	content	with	making	a	neighbor	believe
"	这	人们	活的	在	苏格兰	是	不是	内容	和	制作	一个	邻居	相信

[sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] ,

some	single	piece	of	absurdity	,
一些	单身的	片	的	荒谬	,

“苏格兰人并不满足于让邻居相信某个荒谬的说法，

[bʌt; bət] ['præktɪs] [dʒoʊks][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

but	practice	jokes	upon	him	ad	infinitum	.
但	实践	笑话	之上	他	广告	无穷大	.

但要无休止地拿他开玩笑。

['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

Having	found	some	unsuspecting	person	,
拥有	成立	一些	毫无戒心的	人	,

找到某个毫无戒心的人后，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] [sendz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend]

the	individual	playing	the	joke	sends	him	away	with	a	letter	to	some	friend
这	个人	玩耍	这	开玩笑	发送	他	离开	和	一个	信	到	一些	朋友

[ri'zaidɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] ,

residing	two	or	three	miles	off	,
居住	二	或者	三	英里	离开	,

开玩笑的人让他带着一封信离开，这封信是写给住在两三英里外的朋友的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fest] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

for	the	professed	purpose	of	asking	for	some	useful	information	,	or
为了	这	声称	目的	的	问	为了	一些	有用	信息	,	或者

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

requesting	a	loan	of	some	article	,
请求	一个	贷款	的	一些	文章	,

声称是为了寻求一些有用的信息，或者请求借用一些物品，

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ðə; ði] [wɜːrdz] :

while	in	reality	the	letter	contains	only	the	words	:
尽管	在	现实	这	信	包含	仅有的	这	字	:

但实际上，这封信只包含以下几个字：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

"	This	is	the	first	day	of	April	,
"	这	是	这	第一的	天	的	四月	,

今天是四月的第一天，

[hʌnt] [ðə; ði][gaʊk; goʊk] [ə'nʌðər] [maɪl] .

Hunt	the	gowk	another	mile	.
打猎	这	高克	其他	英里	.

再追一英里，看看那个笨蛋。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][sent][æt; ət][wʌns]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	person	to	whom	the	letter	is	sent	at	once	catches	the	idea	of	the
"	这	人	到	谁	这	信	是	发送	在	一次	捕获物	这	主意	的	这

['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

person	sending	it	,
人	发送	它	,

收信人立刻就能领会寄信人的意思。

[ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['kæriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][grænt]

and	informs	the	carrier	with	a	very	grave	face	that	he	is	unable	to	grant
和	通知	这	载体	和	一个	非常	严重	脸	那	他	是	无法	到	授予

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['feɪvər] [æskt] ,

his	friend	the	favor	asked	,
他的	朋友	这	偏爱	问	,

他面色凝重地告诉快递员，他无法满足朋友的请求。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [noʊt][tuː; tə]['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [get]

but	if	he	will	take	a	second	note	to	Mr	.	So	-	and	-	so	,	he	will	get
但	如果	他	将要	拿	一个	第二	笔记	到	先生	.	所以	-	和	-	所以	,	他	将要	得到

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

what	was	wanted	.
什么	曾是	通缉	.

但如果他再给某某先生写一张纸条，他就能得到他想要的东西。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] , [jet] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kæriər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [trʌdʒz] [ɔːf]

The	obliging	,	yet	unsuspecting	carrier	receives	the	note	,	and	trudges	off
这	乐于助人	,	然而	毫无戒心的	载体	接收	这	笔记	,	和	跋涉	离开

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] ,

to	the	person	designated	,
到	这	人	指定的	,

那位乐于助人却毫不知情的送信人收到了纸条，然后拖着疲惫的身体走向指定的人。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

only	to	be	treated	by	him	in	the	same	manner	;
仅有的	到	是	治疗	经过	他	在	这	相同的	方式	;

结果却遭到他同样的对待；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][goʊz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn]

and	so	he	goes	from	one	to	another	,	until	some	one	,	taking	pity	on
和	所以	他	去	从	一	到	其他	,	直到	一些	一	,	采取	遗憾	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是他挨家挨户地找人收留，直到有人可怜他，

['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

gives	him	a	gentle	hint	of	the	trick	that	has	been	practiced	upon	him	.
给予	他	一个	温和的	暗示	的	这	诡计	那	有	到过	练习	之上	他	.

他委婉地暗示了他自己所受到的欺骗。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər]

A	successful	affair	of	this	kind	will	furnish	great	amusement	to	an	entire
一个	成功的	事务	的	这	种类	将要	提供	伟大的	娱乐	到	一个	全部的

['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

neighborhood	for	a	week	at	a	time	,
邻里	为了	一个	星期	在	一个	时间	,

这种活动如果成功，将为整个社区带来长达一周的欢乐。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

during	which	time	the	person	who	has	been	victimized	can	hardly	show	his	face
期间	哪个	时间	这	人	WHO	有	到过	受害者	能	几乎	展示	他的	脸

.

:

.

在此期间，受害者几乎无法露面。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] " [gaʊk; goʊk] " [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	Scotch	employ	the	term	"	gowk	"	to	express	a	fool	in	general	,
这	苏格兰威士忌	采用	这	学期	"	高克	"	到	表达	一个	傻子	在	一般的	,

苏格兰人用“gowk”一词来泛指傻瓜。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['eɪprəl] [fuːl] ;

but	more	especially	an	April	fool	;
但	更多的	尤其	一个	四月	傻子	;

但尤其在愚人节这天；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [kɔːld] " ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]

and	among	them	the	practice	which	we	have	described	is	called	"	hunting	the
和	之中	他们	这	实践	哪个	我们	有	描述	是	称为	"	打猎	这

[gaʊk; goʊk] .

gowk	.
高克	.

其中，我们所描述的这种做法被称为“猎杀高克”。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

"	Sometimes	the	First	of	April	has	been	employed	by	persons	wishing	to
"	有时	这	第一的	的	四月	有	到过	受雇	经过	人	祝	到

['pɜːrpətreɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [dʒoʊk] [ə'pɑːn] [sə'saɪəti] .

perpetrate	an	extensive	joke	upon	society	.
犯	一个	广泛的	开玩笑	之上	社会	.

“有时，4月1日会被一些人用来向社会开一个大玩笑。”

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌn]

Among	those	which	have	come	to	our	knowledge	the	most	remarkable	one
之中	那些	哪个	有	来	到	我们的	知识	这	最多	卓越	一

[ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - .

occurred	in	the	city	of	London	in	1860	.
发生	在	这	城市	的	伦敦	在	-	.

据我们所知，其中最引人注目的一起发生在 1860 年的伦敦。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði] [poʊst]

Towards	the	close	of	March	a	large	number	of	persons	received	through	the	post
向	这	关闭	的	行进	一个	大的	数字	的	人	已收到	通过	这	邮政

- ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :

-	office	a	card	upon	which	the	following	was	printed	:
-	办公室	一个	卡片	之上	哪个	这	下列的	曾是	打印	:

三月底，许多人通过邮局收到了一张卡片，上面印着以下内容：

" ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

"	TOWER	OF	LONDON	.
"	塔	的	伦敦	.

伦敦塔。

[æd'mɪt] [ðə; ði] ['berər] [ænd; ənd] [frend]

admit	the	bearer	and	friend
承认	这	持有人	和	朋友

允许携带者和朋友入内

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

to	view	the
到	看法	这

查看

['ænjuəl] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['laɪənz] ,

annual	ceremony	of	washing	the	white	lions	,
年度的	仪式	的	洗涤	这	白色的	狮子	,

一年一度的白狮清洗仪式

[ɑːn]

on
在

在

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 1st , - .

Sunday	,	April	1st	,	1860	.
星期日	,	四月	1st	,	-	.

1860年4月1日，星期日。

[əd'mɪtɪd] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] .

Admitted	only	at	the	White	Gate	.
承认	仅有的	在	这	白色的	门	.

仅可通过白门进入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [ðæt] [noʊ] [grə'tuːɪtiːz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdnz] [ɔːr] [ðer; ðər]

It	is	particularly	requested	that	no	gratuities	be	given	to	the	wardens	or	their
它	是	特别	请求	那	不	小费	是	给定	到	这	狱警	或者	他们的

[ə'sɪstənts] .

assistants	.
助理	.

特别要求不得向狱警或其助手提供任何酬金。

" [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɑːrd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːl] [pleɪst] [æt; ət] [wʌn]

"	To	give	the	card	an	official	appearance	,	there	was	a	seal	placed	at	one
"	到	给	这	卡片	一个	官方的	外貌	,	那里	曾是	一个	海豹	放置	在	一

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

corner	of	it	,
角落	的	它	,

“为了使卡片看起来更正式，在卡片的一角贴上了印章。”

[mɑːrkt] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['sɪkspəns] .

marked	by	an	inverted	sixpence	.
标记	经过	一个	倒	六便士	.

以倒置的六便士为标志。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [huː] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [trɪk] ,

There	were	but	few	persons	receiving	the	cards	who	saw	through	the	trick	,
那里	是	但	很少	人	接收	这	牌	WHO	锯	通过	这	诡计	,

只有少数拿到牌的人识破了骗局。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

and	hence	it	was	highly	successful	.
和	因此	它	曾是	高度	成功的	.

因此，它取得了巨大的成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

As	soon	as	the	first	streaks	of	gray	were	seen	in	the	east	,
作为	很快	作为	这	第一的	连胜	的	灰色的	是	已见	在	这	东方	,

当东方出现第一缕灰色的天空时，

[kæbz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ræt(ə)l] [ə'baʊt] ['taʊər] [hɪl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

cabs	began	to	rattle	about	Tower	Hill	,	and	continued	to	do	so	all	that	Sunday	morning	,
出租车	开始	到	嘎嘎作响	关于	塔	爬坡道	,	和	持续	到	做	所以	全部	那	星期日	早晨	,

出租车开始在塔山一带行驶，整个星期天上午都是如此。

['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] " [waɪt] [geɪt] , " [ðə; ði] [dʒoʊk] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [geɪt] .

vainly	endeavoring	to	discover	the	"	White	Gate	,	"	the	joke	being	that	there	was	no	such	gate	.
徒劳地	努力	到	发现	这	"	白色的	门	,	"	这	开玩笑	存在	那	那里	曾是	不	这样的	门	.

徒劳地试图找到“白门”，笑话是根本没有这扇门。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə] ['eɪprəl] [fu:lz] - [deɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] .

In	the	United	States	the	greater	part	of	the	attention	which	is	paid	to	April	Fools	'	Day	comes	from	children	.
在	这	团结的	各州	这	更大的	部分	的	这	注意力	哪个	是	有薪酬的	到	四月	傻瓜	-	天	来	从	孩子们	.

在美国，愚人节的大部分关注都来自儿童。

[ɪn] ['sɪtiz] , [ɪ'speʃəli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] " [stri:t] ['ærəbz] ,

In	cities	,	especially	,	it	is	made	much	of	by	the	"	street	Arabs	,
在	城市	,	尤其	,	它	是	制成	很多	的	经过	这	"	街道	阿拉伯人	,

尤其是在城市里，街头阿拉伯人对此大肆渲染。

" [hu:] [wɑ:tʃ] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ə'pɑ:n] ['evri] ['kʌntrimən] [hu:m] [ðeɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] .

"	who	watch	every	opportunity	to	play	some	trick	upon	every	countryman	whom	they	chance	to	see	.
"	WHO	手表	每一个	机会	到	玩	一些	诡计	之上	每一个	同胞	谁	他们	机会	到	看	.

“他们伺机欺骗每一个遇到的同胞。”

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [læf] [æt; ət] [dʒoʊks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] - [fu:lz] - [deɪ] ,

Although	we	may	laugh	at	jokes	which	are	played	upon	All	-	Fools	'	Day	,
虽然	我们	可能	笑	在	笑话	哪个	是	玩	之上	全部	-	傻瓜	-	天	,

虽然我们可能会对愚人节上的笑话发笑，

[jet] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:pər] ,

yet	the	greater	part	of	them	are	unjust	and	improper	,
然而	这	更大的	部分	的	他们	是	不公正	和	不当	,

然而，其中绝大多数都是不公正和不恰当的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [left] [ʌn'dʌn] .

and	it	would	be	much	better	were	they	left	undone	.
和	它	会	是	很多	更好的	是	他们	左边	未完成	.

最好还是不要这么做。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [fu:lz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [fu:lz] [ʌv; əv] ['gɑ:θəm] ,

While	speaking	of	April	fools	we	are	reminded	of	the	Wise	Fools	of	Gotham	,
尽管	请讲	的	四月	傻瓜	我们	是	提醒	的	这	明智的	傻瓜	的	哥谭	,

说到愚人节，我们就会想起哥谭的智者愚人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈriːdɚz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n]

and	are	constrained	to	tell	our	young	readers	about	them	in	this	connection
和	是	受限	到	告诉	我们的	年轻的	读者	关于	他们	在	这	联系

.

:

.

因此，我们不得不将他们与我们年轻读者联系起来。

[ˈgɑːθəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈnɔtiŋəmʃiə(r)] , [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

Gotham	is	a	village	in	Nottinghamshire	,	in	England	.
哥谭	是	一个	村庄	在	诺丁汉郡	,	在	英格兰	.

哥谭是英国诺丁汉郡的一个村庄。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] [kɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

At	one	time	,	when	King	John	and	his	retinue	were	marching	towards	the
在	一	时间	,	什么时候	国王	约翰	和	他的	随从	是	行军	向	这

[ˈvɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

有一次，约翰国王和他的随从向村庄进发时，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˈgɑːθəm] [ˈmedoʊ] .

the	people	learned	that	he	intended	to	pass	through	Gotham	meadow	.
这	人们	学习	那	他	故意的	到	经过	通过	哥谭	草地	.

人们得知他打算穿过哥谭草地。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [pæst] [bɪˈkeɪm] [fərˈevər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] ,

Now	the	ground	over	which	a	king	passed	became	forever	after	a	public	highway	,
现在	这	地面	超过	哪个	一个	国王	通过了	成为	永远	后	一个	民众	公路	,

从此，国王行经的土地永远变成了公共道路。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðer; ðər] [ˈmedoʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [sɔː]

and	should	they	suffer	the	king	to	pass	through	their	meadow	the	villagers	saw
和	应该	他们	遭受	这	国王	到	经过	通过	他们的	草地	这	村民们	锯

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	they	would	lose	it	.
那	他们	会	失去	它	.

村民们认为，如果他们让国王穿过他们的草地，他们就会失去这片草地。

[ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [iːl] .

DROWNING	THE	EEL	.
溺水	这	鳗鱼	.

淹死鳗鱼。

[ðɪs] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,

This	they	resolved	not	to	do	,
这	他们	已解决	不是	到	做	,

他们决心不这样做。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [əˈnʌðər] [weɪ] .

and	therefore	devised	a	plan	which	caused	the	king	to	pass	another	way	.
和	所以	设计	一个	计划	哪个	导致	这	国王	到	经过	其他	方式	.

因此，他们想出了一个办法，让国王改走另一条路。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,

When	the	king	learned	what	had	been	done	he	was	very	angry	,
什么时候	这	国王	学习	什么	有	到过	完毕	他	曾是	非常	生气的	,

国王得知此事后非常生气。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ruːd] ,

and	at	once	sent	messengers	to	inquire	why	they	had	been	so	rude	,
和	在	一次	发送	信使	到	查询	为什么	他们	有	到过	所以	粗鲁的	,

[ɪn'tendɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

intending	,	no	doubt	,
意图	,	不	怀疑	,

于是立即派人去询问他们为何如此无礼，无疑是意图如此。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

to	punish	them	for	what	they	had	done	.
到	惩治	他们	为了	什么	他们	有	完毕	.

惩罚他们所犯下的罪行。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːθəmaɪts] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	the	Gothamites	learned	of	the	approach	of	the	messengers	they	were
什么时候	这	哥谭居民	学习	的	这	方法	的	这	信使	他们	是

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['medoʊ] .

as	anxious	to	escape	punishment	as	they	had	been	to	save	their	meadow	.
作为	焦虑的	到	逃脱	惩罚	作为	他们	有	到过	到	节省	他们的	草地	.

当哥谭市民得知信使即将到来时，他们既渴望逃脱惩罚，也渴望保住他们的草地。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv]

They	immediately	came	together	and	agreed	upon	a	plan	by	which	to	save
他们	立即地	来了	一起	和	同意	之上	一个	计划	经过	哪个	到	节省

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们立即聚在一起，商定了一个自救计划。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][plænz]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

They	at	once	set	about	carrying	their	plans	into	effect	,
他们	在	一次	放	关于	携带	他们的	计划	进入	影响	,

他们立即着手实施他们的计划，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesindʒəz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

and	when	the	king's	messengers	arrived	they	found	some	of	the	inhabitants
和	什么时候	这	国王的	信使	到达的	他们	成立	一些	的	这	居民

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [æn; ən] [iːl] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] ;

endeavoring	to	drown	an	eel	in	a	pond	;
努力	到	溺水	一个	鳗鱼	在	一个	池塘	;

当国王的使者到达时，他们发现一些居民正在池塘里试图淹死一条鳗鱼；

[sʌm; səm] ['drægɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrts][ænd; ənd]['wægənz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][tuː; tə] [ʃeɪd]

some	dragging	their	carts	and	wagons	to	the	top	of	a	barn	to	shade
一些	拖拽	他们的	购物车	和	马车	到	这	顶部	的	一个	谷仓	到	阴影

[ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ;

the	wood	from	the	sun's	rays	;
这	木头	从	这	太阳的	射线	;

有些人把马车拖到谷仓顶上，为木头遮挡阳光；

[sʌm; səm] ['tʌmblɪŋ] [tʃiːz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər]

some	tumbling	cheeses	down	a	hill	in	the	expectation	that	they	would	find	their
一些	翻滚	奶酪	向下	一个	爬坡道	在	这	期待	那	他们	会	寻找	他们的

[weɪ] [tuː; tə]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['mɑːrkɪt] ,

way	to	Nottingham	Market	,
方式	到	诺丁汉	市场	,

一些奶酪顺着山坡滚落，希望能找到通往诺丁汉市场的路。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hedʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊkuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]

and	some	were	employed	in	hedging	in	a	cuckoo	which	had	perched	upon
和	一些	是	受雇	在	对冲	在	一个	布谷鸟	哪个	有	栖息	之上

[æn; ən][oʊld] [bʊʃ] .

an	old	bush	.
一个	老的	衬套	.

有些人还被用来围堵一只栖息在老灌木丛上的杜鹃鸟。

['siːɪŋ] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]

Seeing	men	engaged	in	such	employments	as	these	the	king's	servants	were
看到	男人	已订婚的	在	这样的	就业	作为	这些	这	国王的	仆人	是

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fuːlz] ,

convinced	that	the	villagers	were	all	fools	,
确信	那	这	村民们	是	全部	傻瓜	,

看到村民们从事这样的工作，国王的臣仆们便认定村民们都是傻瓜。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['noʊtɪs] .

and	quite	unworthy	the	king's	notice	.
和	相当	不配	这	国王的	注意	.

完全不值得国王注意。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'sɪdərd]

The	villagers	,	however	,	seeing	that	they	had	outwitted	the	king	,	considered
这	村民们	,	然而	,	看到	那	他们	有	被智胜	这	国王	,	经过考虑的

[ðəm'selvz] [waɪz] .

themselves	wise	.
他们自己	明智的	.

然而，村民们见自己智胜了国王，便自认为很聪明。

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] " ['kʊkuː] [bʊʃ] " [stændz][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt]

To	the	present	day	a	"	cuckoo	bush	"	stands	upon	the	spot	where	it	is	said	that
到	这	展示	天	一个	"	布谷鸟	衬套	"	站立	之上	这	点	在哪里	它	是	说	那

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] [en'devəd] [tuː; tə] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] .

the	inhabitants	of	Gotham	endeavored	to	hedge	in	the	bird	.
这	居民	的	哥谭	努力	到	对冲	在	这	鸟	.

时至今日，在据说哥谭市居民曾试图用篱笆围住杜鹃鸟的地方，仍然长着一丛“杜鹃灌木”。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [fuːlz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] ['menʃ(ə)n] .

There	is	another	class	of	Fools	which	deserve	mention	.
那里	是	其他	班级	的	傻瓜	哪个	应得	提到	.

还有另一类愚人值得一提。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kɔːrt] [fuːlz] [ɔːr]['dʒestər] .

These	are	called	Court	Fools	or	Jesters	.
这些	是	称为	法庭	傻瓜	或者	小丑	.

他们被称为宫廷弄臣或弄臣。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , ['evri] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒestər] ,

Until	within	a	comparatively	short	time	ago	,	every	king	had	his	Jester	,
直到	之内	一个	比较	短的	时间	前	,	每一个	国王	有	他的	小丑	,

直到不久之前，每个国王都有自己的弄臣。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['merimənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld]

whose	duty	it	was	to	furnish	mirth	and	merriment	for	the	royal	household
谁	责任	它	曾是	到	提供	欢笑	和	欢乐	为了	这	皇家	家庭

.

:
.

他们的职责是为王室带来欢乐和喜乐。

[ðə; ði] ['riːəl] [kɔːrt] [fuːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] [bɜːrθ] ,

The	real	Court	Fool	was	in	reality	a	fool	by	birth	,
这	真实的	法庭	傻子	曾是	在	现实	一个	傻子	经过	出生	,

真正的弄臣其实生来就是个傻子。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒestər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [fuːl] .

while	a	Jester	was	a	pretended	fool	.
尽管	一个	小丑	曾是	一个	假装	傻子	.

小丑则是假装傻瓜的角色。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] " [ə; eɪ] [paː'tiː] - ['kʌlərd] [dres] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊl] , [wɪtʃ]

The	former	was	dressed	in	"	a	parti	-	colored	dress	,	including	a	cowl	,	which
这	以前的	曾是	穿着	在	"	一个	派对	-	有色	裙子	,	包括	一个	兜帽	,	哪个

['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːks] - [hed] ,

ended	in	a	cock's	-	head	,
结束	在	一个	公鸡的	-	头	,

前者身穿“一件五彩斑斓的连衣裙，包括一件兜帽，兜帽的末端是一个公鸡头”。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪrz] ; [hiː; hi] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	was	winged	with	a	couple	of	long	ears	;	he	,	moreover	,
和	曾是	有翅膀的	和	一个	夫妻	的	长的	耳朵	;	他	,	而且	,

它长着翅膀和一对长耳朵；此外，它还.....

['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [stɪk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['bɔːb(ə)l] ,

carried	in	his	hand	a	stick	called	his	bauble	,
携带	在	他的	手	一个	戳	称为	他的	玩具	,

他手里拿着一根棍子，他称之为他的小玩意儿。

['tɜːrməˌnet] ['iːðər] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['blædər] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['luːdɪkrəs] ['ɑːbdʒekt] ,

terminating	either	in	an	inflated	bladder	or	some	other	ludicrous	object	,
终止	任何一个	在	一个	膨胀	膀胱	或者	一些	其他	荒谬	目的	,

最终要么变成一个充气的膀胱，要么变成其他一些滑稽的物体。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['slæpɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] ['nebəz] .

to	be	employed	in	slapping	inadvertent	neighbors	.
到	是	受雇	在	拍打	无意的	邻居	.

用于掌掴无意中伤害的邻居。

" ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

"	SAVING	THE	SHINGLES	.
"	保存	这	带状疱疹	.

“拯救带状疱疹。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['dʒestər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðer; ðər]

the	Jester	selected	his	clothes	not	only	with	a	view	to	their
这	小丑	已选	他的	衣服	不是	仅有的	和	一个	看法	到	他们的

[groʊ'tɛsknəs] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] .

grotesqueness	but	also	with	an	eye	to	their	richness	.
怪诞	但	还	和	一个	眼睛	到	他们的	丰富	.

小丑选择衣服时，不仅注重其怪诞，也注重其华丽。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːəl] [fuːl] " ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['skʌləri] , ['mɛsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

While	the	real	fool	"	haunted	the	kitchen	and	scullery	,	messing	almost	with	the
尽管	这	真实的	傻子	"	闹鬼的	这	厨房	和	洗碗间	,	胡闹	几乎	和	这

[dɔːgz] , [ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] ,

dogs	,	and	liable	,
狗	,	和	容易	,

而真正的傻瓜“在厨房和洗碗间里游荡，几乎骚扰了狗，而且有责任”，

[wen] ['mælə,pɜːrt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

when	malapert	,	to	a	whipping	,
什么时候	马拉珀特	,	到	一个	鞭打	,

当马拉佩尔特遭受鞭打时，

" [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [fuːl] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [huː]

"	the	pretended	fool	was	comparatively	a	companion	to	the	sovereign	who
"	这	假装	傻子	曾是	比较	一个	伴侣	到	这	主权	WHO

[ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

engaged	his	services	.
已订婚的	他的	服务	.

“这位假扮的傻瓜与雇佣他的君主相比，倒成了一位得力的伙伴。”

- , [ðə; ði]['dʒestər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Berdic	,	the	Jester	of	the	Court	of	William	the	Conqueror	,	for	instance	,
-	,	这	小丑	的	这	法庭	的	威廉	这	征服者	,	为了	实例	,

例如，征服者威廉宫廷的弄臣贝尔迪克。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [θriː] [taʊnz] [ænd; ənd] [faɪv] ['kærjʊ,keɪts]

was	considered	of	so	great	importance	that	three	towns	and	five	carucates
曾是	经过考虑的	的	所以	伟大的	重要性	那	三	城镇	和	五	卡鲁卡特斯

[wɜːr; wər] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

were	conferred	upon	him	.
是	授予	之上	他	.

他被认为非常重要，因此被授予了三个城镇和五个卡鲁卡特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神